叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尼罗河的新娘——第五卷(the Bride Of The Nile — Volume 05) 000001
2. 尼罗河的新娘——第五卷(the Bride Of The Nile — Volume 05) 000002
3. 尼罗河的新娘——第五卷(the Bride Of The Nile — Volume 05) 000003
4. 尼罗河的新娘——第五卷(the Bride Of The Nile — Volume 05) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第五卷(The Bride of the Nile — Volume 05) 第1/4页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊəz] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
During all these hours Orion had been in the solitude of his own rooms .
期间 全部 这些 小时 猎户座 有 到过 在 这 孤独 的 他的 自己的 房间 .

在这几个小时里，奥赖恩一直独自待在自己的房间里。

[nekst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ;
Next to them was little Mary's sleeping - room ;
下一个 到 他们 曾是 小的 玛丽的 睡眠 - 房间 ;

隔壁是小玛丽的卧室；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] - [bed] .
he had not seen the child again since leaving his father's death - bed .
他 有 不是 已见 这 孩子 再次 自从 离开 他的 父亲的 死亡 - 床 .

自从离开父亲的病床后，他就再也没见过那个孩子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fiːvərɪʃ] [steɪt] ,
He knew that she was lying there in a very feverish state ,
他 知道 那 她 曾是 说谎 那里 在 一个 非常 发烧 状态 ，

他知道她躺在那里，高烧不退。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but he could not so far command himself as to enquire for her :
但 他 可以 不是 所以 远的 命令 他自己 作为 到 查询 为了 她 .

但他却无法克制自己去打听她的下落。

[wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
When , now and again , he could not help thinking of her , he
什么时候 ， 现在 和 再次 ， 他 可以 不是 帮助 思维 的 她 ， 他
[ɪn'vɒləntrəli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
involuntarily clenched his fists .
不由自主 紧握 他的 拳头 .

他时不时会不由自主地想起她，然后就会不由自主地握紧拳头。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; ['despərət] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,
His soul was shaken to the foundations ; desperate , beside himself ,
他的 灵魂 曾是 摇晃 到 这 基础 ； 绝望的 ， 旁 他自己 ，

他的灵魂仿佛被彻底撼动；绝望至极，神情恍惚。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [mæn][ɒn] [ɜːθ]
incapable of any thought but that he was the most miserable man on earth
无法 的 任何 想法 但 那 他 曾是 这 最多 悲惨的 男人 在 地球
— [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [hɪm] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ʌn'duː] [wɒt]
— that his father's curse had blighted him — that nothing could undo what
— 那 他的 父亲的 诅咒 有 枇 他 — 那 没有什么 可以 撤销 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [sʌm; səm]['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l]['paʊə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
had happened — that some cruel and inexorable power had turned his
有 发生 — 那 一些 残忍的 和 无情的 力量 有 转向 他的
[truːist] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ][fəʊ][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌndəd] [ðem; ðəm][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðeə(r)]
truest friend into a foe and had sundered them so completely that there
最真实的 朋友 进入 一个 敌人 和 有 分离 他们 所以 完全地 那 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n]
was no possibility of atonement or of moving him to a word of pardon
曾是 不 可能性 的 赎罪 或者 的 移动 他 到 一个 单词 的 赦免
[ɔː(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] [glɑːns] — [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
or a kindly glance — he paced the long room from end to end ,
或者 一个 亲切地 瞥一眼 — 他 踱步 这 长的 房间 从 结尾 到 结尾 ，

他满脑子想的都是自己是世上最悲惨的人——父亲的诅咒降临在他身上——没有什么能改变已经发生的一切——某种残酷无情的力量将他最真挚的朋友变成了敌人，并将他们彻底拆散，以至于没有任何赎罪的可能，也无法让他说出一句原谅的话，或者一个友善的眼神——他在长长的房间里来回踱步。

[fliŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɪ'væn] ,
flinging himself on his knees at intervals before the divan ,
投掷 他自己 在 他的 膝盖 在 间隔 前 这 迪万 ，

他时不时地跪倒在沙发前，

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['piləuz] .
and burying his burning face in the soft pillows .
和 埋葬 他的 燃烧 脸 在 这 柔软的 枕头 .

他将滚烫的脸埋进柔软的枕头里。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ;
From time to time he could pray , but each time he broke off ;
从 时间 到 时间 他 可以 祈祷 ， 但 每个 时间 他 打破 离开 ；

他偶尔可以祈祷，但每次都会中断；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ʌn'siːl] [ðəʊz] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]
for what Power in Heaven or on earth could unseal those closed eyes and
为了 什么 力量 在 天堂 或者 在 地球 可以 启封 那些 关闭 眼睛 和
[stɜː(r)] [ðæt] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] [ə'gen] ,
stir that heart to beat again ,
搅拌 那 心 到 打 再次 ,

天上或地上究竟是怎样的力量，才能打开那紧闭的双眼，重新唤醒那颗跳动的心脏?

[ðæt] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] — [kʊd; kəd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['aʊtkɑːst] ,
that tongue to speak — could vouchsafe to him , the outcast ,
那 舌头 到 说话 — 可以 vouchsafe 到 他 , 这 被排斥者 ,

那张能说话的嘴——可以向他，这个被排斥的人，作证，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][səʊl] [θəːst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
the one thing for which his soul thirsted and without which he thought
这 一 事物 为了 哪个 他的 灵魂 口渴 和 没有 哪个 他 想法
[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] :
he must die :
他 必须 死 :

那是他灵魂渴望已久的东西，没有它，他认为自己必死无疑:

['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɑːd(ə)n] !
Pardon , pardon , his father's pardon !
赦免 , 赦免 , 他的 父亲的 赦免 !

饶恕，饶恕，请他父亲饶恕他!

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪ'mentɪd] ,
Now and then he struck his forehead and heart like a man demented ,
现在 和 然后 他 击 他的 前额 和 心 喜欢 一个 男人 精神错乱 ,

他时不时像个疯子一样捶打自己的额头和心脏。

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
with cries of anguish , curses and lamentations .
和 哭泣 的 痛苦 , 诅咒 和 哀歌 .

伴随着痛苦的哭喊、诅咒和哀叹。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [twelv] ['aʊəz] [sɪns] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [siːn] ,
About midnight — it was but just twelve hours since that fearful scene ,
关于 午夜 — 它 曾是 但 只是 十二 小时 自从 那 可怕 场景 ,

大约午夜时分——距离那可怕的一幕仅仅过去了十二个小时，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æz; əz]['meni] [deɪz] — [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ]
and to him it seemed like as many days — he threw himself on the couch
和 到 他 它 似乎 喜欢 作为 许多 天 — 他 扔 他自己 在 这 长椅
,
,
,

对他来说，似乎过了好几天——他瘫倒在沙发上。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] ,
dressed as he was in the dark mourning garments ,
穿着 作为 他 曾是 在 这 黑暗的 丧 服装 ,

他身着深色丧服，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [tɔːn] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
which he had half torn off in his rage and despair ,
哪个 他 有 一半 撕裂 离开 在 他的 愤怒 和 绝望 ,

他因愤怒和绝望而将它撕了一半。

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [laʊd] [grəʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn]
and broke out into such loud groans that he himself was almost frightened in
和 打破 出去 进入 这样的 大声 呻吟 那 他 他自己 曾是 几乎 害怕 在
[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
the silence of the night .
这 沉默 的 这 夜晚 .

他发出如此响亮的呻吟声，以至于在寂静的夜里，他自己都几乎感到害怕。

[fʊl] [ɒv; əv] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] [griːf] ,
Full of self - pity and horror at his own deep grief ,
满的 的 自己 - 遗憾 和 恐怖 在 他的 自己的 深的 悲伤 ,

他满怀自怜，并对自己的深切悲痛感到恐惧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
he turned his face to the wall to screen his eyes from the clear ,
他 转向 他的 脸 到 这 墙 到 屏幕 他的 眼睛 从 这 清除 ,

他转过脸背对墙壁，遮挡住刺眼的阳光。

[fʊl] [muːn] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊd] [hɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]
full moon , which only showed him things he did not want to see , while it hurt
满的 月亮 , 哪个 仅有的 显示 他 事物 他 做过 不是 想 到 看 , 尽管 它 伤害
[hɪm] .
him .
他 .

满月，只会让他看到他不想看到的东西，同时还让他感到痛苦。

[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] ; [hiː; hi] ['fænsid] [hɪz; ɪz] [səʊl]
His torture was beginning to be quite unbearable ; he fancied his soul
他的 酷刑 曾是 开始 到 是 相当 难以忍受 ; 他 幻想 他的 灵魂
[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['wuːndɪd] ,
was actually wounded ,
曾是 实际上 受伤 ,

他感到酷刑越来越难以忍受；他觉得自己的灵魂真的受到了伤害。

['rɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːn] ;
riven , and torn ;
裂隙 , 和 撕裂 ;

撕裂，破损；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [sɔːd] [ænd; ənd] [θrəʊ]
it had even occurred to him to seize his sharpest sword and throw
它 有 甚至 发生 到 他 到 抢占 他的 最锋利 剑 和 扔
[hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eɪdʒæks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] — [ænd; ənd] [laɪk] ['keɪtəʊ] — [ænd; ənd] [səʊ] [pʊt] [ə; eɪ]
himself upon it like Ajax in his fury — and like Cato — and so put a
他自己 之上 它 喜欢 阿贾克斯 在 他的 愤怒 — 和 喜欢 卡托 — 和 所以 放 一个
['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mɪzəri] .
sudden end to this intolerable and overwhelming misery .
突然 结尾 到 这 无法容忍 和 压倒 苦难 .

他甚至想过要像愤怒的埃阿斯和卡托那样，拿起自己最锋利的剑，纵身跃下，以此来结束这无法忍受的、压倒性的痛苦。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
He started up for — surely it was no illusion ,
他 开始 向上 为了 — 一定 它 曾是 不 错觉 ,

他开始行动——这当然不是幻想，

[nəʊ] [mis'teik] - [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['nɔɪzləs] ,
no mistake - the door of his room was softly opened and a white figure came in with noiseless ,
不 错误 - 这 门 的 他的 房间 曾是 轻轻 打开 和 一个 白色的 数字 来了 在 和 无声 ,

毫无疑问——他的房门被轻轻打开，一个白色的身影无声地走了进来。

['gəʊstli] [steps] .
ghostly steps .
幽灵般的 步骤 .

幽灵般的脚步声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][kəʊld] ; [haʊ'evə(r)] ,
He was a brave man , but his blood ran cold ; however ,
他 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 他的 血 跑 寒冷的 ; 然而 ,

他是个勇敢的人，但他的血液却不冷；然而，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][nɒk'tɜːn(ə)l]['vɪzɪtə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l]['meəri] .
in a moment he recognized his nocturnal visitor as little Mary .
在 一个 片刻 他 认可 他的 夜 游客 作为 小的 玛丽 .

他立刻认出这位夜间来访者是小玛丽。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] :
She came across the moonlight without speaking , but he exclaimed in a sharp tone :
她 来了 穿过 这 月光 没有 请讲 , 但 他 惊呼 在 一个 锋利的 语气 :

她默默地走过月光下，但他却厉声说道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" What is the meaning of this ?
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə'lɑːm] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['tɪmɪdli] :
" The child started and stood still in alarm , stretching out imploring hands and whispering timidly :
" 这 孩子 开始 和 站立 仍然 在 警报 , 伸展 出去 恳求 双手 和 耳语 胆怯地 :

孩子吓了一跳，惊恐地站在那里，伸出双手恳求，怯生生地低声说道：

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [lə'mentɪŋ] .
" I heard you lamenting .
" 我 听到 你 哀叹 .

我听到你在哀叹。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][oʊ'raɪən] !
Poor , poor Orion !
贫穷的 , 贫穷的 猎户座 !

可怜的猎户座！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][juː; jʊ] ,
And it was I who brought it all on you ,
和 它 曾是 我 WHO 带来 它 全部 在 你 ,

这一切都是我给你带来的。

[ænd; ənd][səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][bed] ['eni] [lɒŋgə(r)] — [ai][mʌst; məst] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ... .
and so I could not stay in bed any longer — I must — I could not help ... .
和 所以 我 可以 不是 停留 在 床 任何 更长 — 我 必须 — 我 可以 不是 帮助 ... .

所以我不能再躺在床上了——我必须——我忍不住……

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [sɒbz] .
" But she could say no more for sobs .
" 但 她 可以 说 不 更多的 为了 啜泣 .

但她泣不成声，再也说不出话来了。

[oʊ'raɪən] [ɪk'skleɪmd] :
Orion exclaimed :
猎户座 惊呼 :

猎户座惊呼道：

" ['veri] [wel] , ['veri] [wel] : [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [sliːp] .
" Very well , very well : go back to your own room and sleep .
" 非常 出色地 , 非常 出色地 : 去 后退 到 你的 自己的 房间 和 睡觉 .

“很好，很好：回你自己的房间睡觉吧。”

[ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [grəʊn] [səʊ] [laʊd] .
I will try not to groan so loud .
我 将要 尝试 不是 到 呻吟 所以 大声 .

我会尽量不发出太大的呻吟声。

" [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [rʌf] [təʊn] ,
" He ended his speech in a less rough tone ,
" 他 结束 他的 演讲 在 一个 较少的 粗糙的 语气 ,

他以较为温和的语气结束了演讲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
for he observed that the child had come to see him , though she was ill ,
为了 他 观察到 那 这 孩子 有 来 到 看 他 , 尽管 她 曾是 患病的 ,

因为他注意到，尽管孩子生病了，但她还是来看他了。

[wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [ʃɪft] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [griːf] .
with bare feet and only in her night - shift , and was trembling with cold , excitement , and grief .
和 裸 脚 和 仅有的 在 她 夜晚 - 转移 , 和 曾是 发抖 和 寒冷的 , 激动 , 和 悲伤 .

她光着脚，只上了夜班，浑身颤抖，既冷又兴奋，还带着悲伤。

['meəri] , [haʊ'evə(r)] , [stʊd] [stɪl] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] [ðəʊ] [les] ['vaɪələntli] :
Mary , however , stood still , shook her head , and replied , still weeping though less violently :
玛丽 , 然而 , 站立 仍然 , 摇晃 她 头 , 和 回复 , 仍然 哭泣 尽管 较少的 暴力 :

然而，玛丽却站在那里，摇了摇头，一边哭泣一边回答，虽然哭声不再那么剧烈了：

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ai][ʃæl; ʃəl][stɒp][hɪə(r)][ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] —
I shall stop here and not go away till you tell me that you —
我 将 停止 这里 和 不是 去 离开 直到 你 告诉 我 那 你 —

我就在这里停留，直到你告诉我你—— 才会离开。

[əʊ] , [ɡɒd] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]
Oh , God , you never can forgive me , but still I must say it , I
哦 , 上帝 , 你 绝不 能 原谅 我 , 但 仍然 我 必须 说 它 , 我
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

哦，上帝，你永远不会原谅我，但我还是必须说，我必须说。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
" With a sudden impulse she ran straight up to him , threw her arms round
" 和 一个 突然 冲动 她 跑 直的 向上 到 他 , 扔 她 武器 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

她突然下意识地跑到他面前，一把抱住他的脖子。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃ]
laid her head against his , and then , as he did not immediately push
铺设 她 头 反对 他的 , 和 然后 , 作为 他 做过 不是 立即地 推
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

她将头靠在他的头上，然后，见他没有立刻推开她，

[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .
kissed his cheeks and brow .
亲吻 他的 脸颊 和 眉头 .

亲吻了他的脸颊和额头。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
At this a strange feeling came over him ; he himself did not know what it
在 这 一个 奇怪的 感觉 来了 超过 他 ; 他 他自己 做过 不是 知道 什么 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这时，他心中涌起一种奇怪的感觉；他自己也不知道那是什么感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [wei] ,
but it was as though something within him yielded and gave way ,
但 它 曾是 作为 尽管 某物 之内 他 产生 和 给予 方式 ,

但仿佛他内心深处有什么东西屈服了，让步了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [wɪtʃ] [felt] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɒz; wəz][nɒt]
and the moisture which felt warm in his eyes and on his cheeks was not
和 这 水分 哪个 毛毡 温暖的 在 他的 眼睛 和 在 他的 脸颊 曾是 不是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [tɪəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
from the child's tears but his own .
从 这 孩子的 眼泪 但 他的 自己的 .

他眼中和脸颊上感受到的温暖湿润，并非来自孩子的眼泪，而是他自己的眼泪。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [θruː] ['meni] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪləns] ;
This lasted through many minutes of silence ;
这 持续 通过 许多 分钟 的 沉默 ;

沉默持续了好几分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , ['seɪɪŋ] :
but at last he took the little one's arms from about his neck , saying :
但 在 最后的 他 采取 这 小的 一个人的 武器 从 关于 他的 脖子 , 说 :

但最后他还是把小孩搂在脖子上的胳膊拿开了，说道：

" [haʊ] [hɒt][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" How hot your hands and your cheeks are , poor thing !
" 如何 热的 你的 双手 和 你的 脸颊 是 , 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙，你的手和脸颊好烫啊！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːvərɪʃ] ,
You are feverish ,
你 是 发烧 ,

你发烧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [bləʊz] [ɪn] [tʃɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [freʃ] [kəʊld][baɪ] [ðɪs] [mæd][bɪ'heɪvjə(r)] .
and the night air blows in chill — you will catch fresh cold by this mad behavior .
和 这 夜晚 空气 打击 在 寒意 — 你 将要 抓住 新鲜的 寒冷的 经过 这 疯狂的 行为 .

夜风凛冽，你这种疯狂的行为会让你着凉的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn]['brəʊkən]
" He had controlled his tears with difficulty , and as he spoke , in broken
" 他 有 受控 他的 眼泪 和 困难 , 和 作为 他 辐 , 在 破碎的
['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

他努力控制住自己的眼泪，说话时口齿不清，断断续续的。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rəʊb][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ænd; ənd] [sed]
he carefully wrapped her in the black robe he had thrown off and said
他 小心 包装 她 在 这 黑色的 长袍 他 有 抛掷 离开 和 说
['kaɪndli] :
kindly :
亲切地 :

他小心翼翼地用脱下的黑色长袍裹住她，温柔地说：

" [naʊ] , [biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] .
" Now , be calm , and I will try to compose myself .
" 现在 , 是 冷静的 , 和 我 将要 尝试 到 撰写 我 .

“现在，请冷静，我会努力让自己镇定下来。”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] [juː; jʊ][nəʊ] [grʌdʒ] .
You did not mean any harm , and I owe you no grudge .
你 做过 不是 意思是 任何 伤害 , 和 我 欠 你 不 怨恨 .

你并无恶意，我也不记恨你。

[naʊ] [gəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɪð] [ðæt] [ræp] [ɒn] .
Now go ; you will not feel the draught in the anteroom with that wrap on .
现在 去 ; 你 将要 不是 感觉 这 草稿 在 这 接待室 和 那 裹 在 .

现在去吧；披上那件披肩，你就感觉不到前厅里的冷风了。

[gəʊ] ; [biː; bi] [kwɪk] . "
Go ; be quick . "
去 ; 是 快的 . "

快走，快点。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [rɪ'plaɪd] .
" No , no , " she eagerly replied .
" 不 , 不 , " 她 急切地 回复 .

“不，不，”她急切地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][ai] ['kænɒt] [sliːp] .
" You must let me say what I have to say or I cannot sleep .
" 你 必须 让 我 说 什么 我 有 到 说 或者 我 不能 睡觉 .

“你必须让我把我想说的话都说完，否则我睡不着觉。”

[juː; jʊ] [siː] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['dredfəli] , [səʊ] ['hɒrəbli] — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

You see I never thought of hurting you so dreadfully , so horribly — never , never !

你 看 我 绝不 想法 的 受伤 你 所以 极其糟糕 , 所以 糟糕透了 — 绝不 , 绝不 !

你看，我从来没想过要如此可怕、如此残忍地伤害你——从来没有，从来没有！

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

I was angry with you , to be sure ,

我 曾是 生气的 和 你 , 到 是 当然 ,

没错，我当时确实生你的气了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət] [wen] [ai] [spəʊk] [ai] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

because — but when I spoke I really and truly did not think of you ,

因为 — 但 什么时候 我 辐 我 真的 和 真的 做过 不是 思考 的 你 ,

因为——但我说话的时候，真的没有想到你。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔːlə] .

but only of poor Paula .

但 仅有的 的 贫穷的 宝拉 .

但只有可怜的宝拉的遭遇。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

You do not know how good she is ,

你 做 不是 知道 如何 好的 她 是 ,

你不知道她有多优秀。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ;

and grandfather was so fond of her before you came home ;

和 祖父 曾是 所以 喜爱 的 她 前 你 来了 家 ;

在你回家之前，爷爷就非常喜欢她；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][səʊ] [suːn] ,

and he was lying there and going to die so soon ,

和 他 曾是 说谎 那里 和 去 到 死 所以 很快 ,

他躺在那里，很快就要死了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['pɔːlə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

and I knew that he believed Paula to be a thief and a liar ,

和 我 知道 那 他 相信 宝拉 到 是 一个 贼 和 一个 说谎者 ,

我知道他认为宝拉是个小偷和骗子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['hɒrəb(ə)l] ,

and it seemed to me so horrible ,

和 它 似乎 到 我 所以 可怕 ,

我觉得这太可怕了。

[səʊ][ʌn'beərəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

so unbearable to see him close his eyes with such a mistake in his mind ,

所以 难以忍受 到 看 他 关闭 他的 眼睛 和 这样的 一个 错误 在 他的 头脑 ,

看到他带着这样的错误闭上双眼，真是令人难以忍受。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ! — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

such an injustice ! — Not for his sake ,

这样的 一个 不公正 ! — 不是 为了 他的 清酒 ,

真是太不公平了！——不是为了他好，

[əʊ][nəʊ] !

oh no !

哦 不 !

哦，不！

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːləz] ; [səʊ]
but for Paula's ; so
但 为了 保拉的 ; 所以

但对于宝拉来说；所以

[ðen] [ai] — [əʊ] [oʊ'raɪən] !
then I — Oh Orion !
然后 我 — 哦 猎户座 !

然后我——哦，猎户座！

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l]['seɪvjə(r)][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] ;
the Merciful Saviour is my witness , I could not help it ;
这 仁慈 救主 是 我的 证人 , 我 可以 不是 帮助 它 ;

仁慈的救世主可以作证，我情不自禁；

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] !
if I had had to die for it I could not have helped it !
如果 我 有 有 到 死 为了 它 我 可以 不是 有 帮助 它 !

如果我必须为此付出生命，那我也无能为力！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] ! "
I should have died , if I had not spoken ! "
我 应该 有 死亡 , 如果 我 有 不是 说 ! "

如果我没开口说话，我就死了！

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" And perhaps it was well that you spoke , " interrupted the young man ,
" 和 也许 它 曾是 出色地 那 你 辐 , " 中断 这 年轻的 男人 ,

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
with a deep sigh .
和 一个 深的 叹 .

“或许你当时说的话是对的，”年轻人打断了他的话，深深地叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] ,
" You see , child ,
" 你 看 , 孩子 ,

你看，孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['fɑː.ðərz] ['mɪzrəbl] ['brʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l]
your lost father's miserable brother is a ruined man and it matters little
你的 丢失的 父亲的 悲惨的 兄弟 是 一个 毁坏 男人 和 它 事情 小的

[ə'baʊt] [hɪm] ;
about him ;
关于 他 ;

你已故父亲的悲惨兄弟是个穷光蛋，他的死与否无关紧要；

[bʌt; bət] ['pɔːlə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
but Paula , who is a thousand times better than I am ,
但 宝拉 , WHO 是 一个 千 时代 更好的 比 我 是 ,

但是宝拉比我强一千倍，

[hæz; həz][æt; ət] [liːst] [hæd; həd]['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ;
has at least had justice done her ;
有 在 至少 有 正义 完毕 她 ;

至少她得到了公正的对待；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪəli] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [kæn; kən]
and as I love her far more dearly than your little heart can
和 作为 我 爱 她 远的 更多的 亲爱的 比 你的 小的 心 能

[kən'siːv] [ɒv; əv] ,
conceive of ,
构想 的 ,

我对她的爱远比你那颗小小的心灵所能想象的要深得多，

[ai] [wɪl] ['glædli] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] : [neɪ] ,
I will gladly be friends with you again : nay ,
我 将要 乐意 是 朋友们 和 你 再次 : 不 ,

我非常乐意再次与你做朋友：不，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] .
I shall be more fond of you than ever .
我 将 是 更多的 喜爱 的 你 比 曾经 .

我会比以往任何时候都更加喜欢你。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [lʌv] — [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['tɒlərəb(ə)l] .
That is nothing great or noble , for I need love — much love to make life tolerable .
那 是 没有什么 伟大的 或者 高贵 , 为了 我 需要 爱 — 很多 爱 到 制作 生活 可容忍的 .

那并不是什么伟大或高尚的事，因为我需要爱——大量的爱才能让生活变得可以忍受。

[ðə; ði] [best] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ai][hæv; həv] ['fɔːfitid] , [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
The best love a man may have I have forfeited , fool that I am !
这 最好的 爱 一个 男人 可能 有 我 有 丧失 , 傻子 那 我 是 !

我这个傻瓜，竟然失去了男人所能拥有的最美好的爱情！

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪə(r)] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [luːz] [jɔːz] !
and now dear , good little soul , I could not bear to lose yours !
和 现在 亲爱的 , 好的 小的 灵魂 , 我 可以 不是 熊 到 失去 你的 !

现在，我亲爱的善良小灵魂，我舍不得失去你！

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] ,
So there is my hand upon it ; now ,
所以 那里 是 我的 手 之上 它 ; 现在 ,

所以，我的手就放在上面了；现在，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .
give me another kiss and then go to bed and sleep .
给 我 其他 吻 和 然后 去 到 床 和 睡觉 .

再亲我一下，然后去睡觉吧。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['meəri] [wʊd] [nɒt] [duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
" But still Mary would not do his bidding ,
" 但 仍然 玛丽 会 不是 做 他的 投标 ,

但玛丽仍然不肯听从他的吩咐。

[bʌt; bət]['əʊnli] [θæŋkt] [hɪm] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] :
but only thanked him vehemently and then asked with sparkling eyes :
但 仅有的 谢谢 他 强烈地 和 然后 问 和 闪闪发光 眼睛 :

但她只是热情地向他道谢，然后睁大眼睛问道：

" ['riːəli] , ['truːli] ?
" Really , truly ?
" 真的 , 真的 ?

真的吗？

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['pɔːlə] [səʊ] ['dɪəli] ?
Do you love Paula so dearly ?
做 你 爱 宝拉 所以 亲爱的 ?

你真的很爱宝拉吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɜː'self] .
" At this point however she suddenly checked herself .
" 在 这 观点 然而 她 突然 已检查 她自己 .

“然而就在这时，她突然意识到自己错了。”

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌkætə'riːnə] . . . "
" And little Katharina . . . "
" 和 小的 卡塔琳娜 . . . "

“还有小凯瑟琳娜……”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Never mind about that , " he replied with a sigh .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 他 回复 和 一个 叹 .

“算了，别管那件事了。”他叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] .
" And learn a lesson from all this .
" 和 学习 一个 课 从 全部 这 .

从这一切中吸取教训。

[ai] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['rekləsnəs] [dɪd][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] ;
I , you see , in an hour of recklessness did a wrong thing ;
我 , 你 看 , 在 一个 小时 的 鲁莽 做过 一个 错误的 事物 ;

你看，我一时冲动，做错了事；

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['fɜːðə(r)] [rɒŋ] ,
to hide it I had to do further wrong ,
到 隐藏 它 我 有 到 做 更远 错误的 ,

为了掩盖真相，我不得不做更多错事。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌem 'iː] .
till it grew to a mountain which fell on me and crushed me .
直到 它 生长 到 一个 山 哪个 跌倒 在 我 和 碎 我 .

直到它长成一座大山，轰然倒塌，将我压垮。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ai] [mait] [pə'hæps][hæv; həv] [biːn]
Now , I am the most miserable of men and I might perhaps have been
现在 , 我 是 这 最多 悲惨的 的 男人 和 我 可能 也许 有 到过
[ðə; ði] ['hæpɪst] .
the happiest .
这 最快乐 .

现在，我成了世界上最痛苦的人，而我或许曾经是最幸福的人。

[ai][hæv; həv] [spɔɪlt] [maɪ] [əʊn] [laɪf][baɪ][maɪ] [əʊn] ['fɒli] , ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [gɪlt] ;
I have spoilt my own life by my own folly , weakness , and guilt ;
我 有 被宠坏了 我的 自己的 生活 经过 我的 自己的 蠢事 , 弱点 , 和 有罪 ;

我因自己的愚蠢、软弱和罪恶感而毁了自己的一生；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] ['pɔːlə] ,
and I have lost Paula ,
和 我 有 丢失的 宝拉 ,

我失去了宝拉。

[huː] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
who is dearer to me than all the other creatures on earth put together .
WHO 是 更贵 到 我 比 全部 这 其他 生物 在 地球 放 一起 .

他比地球上所有其他生物加起来都更让我喜爱。

[jes] , ['meəri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [maɪn] ,
Yes , Mary , if she had been mine ,
是的 , 玛丽 , 如果 她 有 到过 矿 ,

是的，玛丽，如果她是我的孩子的话。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['enviəb(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
your poor uncle would have been the most enviable fellow in the world ,
你的 贫穷的 叔叔 会 有 到过 这 最多 令人羡慕 同伴 在 这 世界 ,

你可怜的叔叔原本会是世界上最令人羡慕的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] , [tuː] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪtʃ'iːvmənts]
and he might have been a fine fellow , too , a man of great achievements
和 他 可能 有 到过 一个 美好的 同伴 , 也 , 一个 男人 的 伟大的 成就
.
:
.

他或许也是个优秀的人，一个成就斐然的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [wel] , [wɒt] [ɪz] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] !
But as it is ! — Well , what is done cannot be undone !
但 作为 它 是 ! — 出色地 , 什么 是 完毕 不能 是 未完成 !

但事情已经发生了！——唉，覆水难收！

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][bed] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] . "
Now go to bed child ; you cannot understand it all till you are older . "
现在 去 到 床 孩子 ; 你 不能 理解 它 全部 直到 你 是 老 . "

孩子，去睡觉吧；你只有长大些才能明白这一切。

" [əʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
" Oh I understand it already and much better perhaps than you suppose ,
" 哦 我 理解 它 已经 和 很多 更好的 也许 比 你 认为 ,

“哦，我已经明白了，而且可能比你想象的还要明白。”

" [kraɪd][ðə; ði][ten] [j'iəz] - [əʊld][tʃaɪld] .
" cried the ten years ' old child .
" 哭 这 十 年 - 老的 孩子 .

“十岁的孩子哭了起来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['pɔːlə] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ?
" And if you love Paula so much why should not she love you ?
" 和 如果 你 爱 宝拉 所以 很多 为什么 应该 不是 她 爱 你 ?

“如果你那么爱宝拉，为什么她不爱你呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hænsəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , ['evri] [wʌn] [laɪks] [juː; jʊ] ,
You are so handsome , you can do so many things , every one likes you ,
你 是 所以 英俊的 , 你 能 做 所以 许多 事物 , 每一个 一 点赞 你 ,

你长得真帅，能做很多事，人人都喜欢你。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tuː] ,
and Paula would have loved you , too ,
和 宝拉 会 有 喜爱 你 , 也 ,

宝拉也会很喜欢你的。

[ɪf] ['əʊnli] ... [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
if only ... Will you promise not to be angry with me , and may I say it ? "
如果 仅有的 ... 将要 你 承诺 不是 到 是 生气的 和 我 , 和 可能 我 说 它 ? "

如果……你能答应我不要生我的气吗？我可以这么说吗？

" [spiːk] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] . "
" Speak out , little simpleton . "
" 说话 出去 , 小的 傻瓜 . "

“说出来，小傻瓜。”

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [əʊ] [juː; jʊ] ['eni] [grʌdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] ['dredfəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ]
" She cannot owe you any grudge when she knows how dreadfully you are suffering
" 她 不能 欠 你 任何 怨恨 什么时候 她 知道 如何 极其糟糕 你 是 痛苦
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] [hɑːt] ,
on her account and that you are good at heart ,
在 她 帐户 和 那 你 是 好的 在 心 ,

“她知道你因为她而遭受了多么巨大的痛苦，也知道你心地善良，所以她不会对你怀有任何怨恨。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [wʌns]['evə(r)][dɪd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] .
and only that once ever did — you know what .
和 仅有的 那 一次 曾经 做过 — 你 知道 什么 .

只有一次——你知道吗?

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,
Before you came home ,
前 你 来了 家 ,

在你回家之前,

['grænfɑːðə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ɔːl]
grandfather said a hundred times over what a joy you had been to him all
祖父 说 一个 百 时代 超过 什么 一个 喜悦 你 有 到过 到 他 全部
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [θruː] ,
your life through ,
你的 生活 通过 ,

爷爷不下百次地说,你一生都给他带来了多少快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] ...
and now , now ...
和 现在 , 现在 ...

而现在,现在......

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [stɪl] ,
Well , you are my uncle , and I am only a stupid little girl ; still ,
出色地 , 你 是 我的 叔叔 , 和 我 是 仅有的 一个 愚蠢的 小的 女孩 ; 仍然 ,

嗯,你是我的叔叔,而我只是个傻乎乎的小女孩;不过,

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]
I know that it will be just the same with you as it was with the
我 知道 那 它 将要 是 只是 这 相同的 和 你 作为 它 曾是 和 这
['prɒdɪg(ə)l][sʌn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
prodigal son in the Bible .
浪子 儿子 在 这 圣经 .

我知道你的结局会和圣经中浪子的结局一样。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] ... . "
You and grandfather parted in anger ... . "
你 和 祖父 分手了 在 愤怒 ... . "

你和爷爷在愤怒中分手了......

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌem 'iː] , " [oʊ'raɪən][pʊt][ɪn] ['gluːmɪli] .
" He cursed me , " Orion put in gloomily .
" 他 被诅咒的 我 , " 猎户座 放 在 阴郁地 .

“他诅咒了我,”奥赖恩沮丧地插话道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不,不!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
For I heard every word he said .
为了 我 听到 每一个 单词 他 说 .

因为他说的每一个字我都听到了。

[hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [diːd] [ɪn] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ][gəʊ]
He only spoke of your evil deed in those dreadful words and bid you go
他 仅有的 辐 的 你的 邪恶的 契据 在 那些 可怕 字 和 出价 你 去
[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] . "
out of his sight . "
出去 的 他的 视线 . "

他只用那些可怕的话语提及你的罪行,并命令你滚出他的视线。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] — [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɔː(r)]['aʊtkɑːst] ? "
" And what is the difference — Cursed or outcast ? "
" 和 什么 是 这 不同之处 — 被诅咒的 或者 被排斥者 ? "

“那么，被诅咒的人和被排斥的人之间有什么区别呢？”

" [əʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] !
" Oh ! a very great difference !
" 哦 ! 一个 非常 伟大的 不同之处 !

“哦！差别很大！”

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ;
He had good reason to be angry with you ;
他 有 好的 原因 到 是 生气的 和 你 ;

他有充分的理由生你的气；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
but the prodigal son in the Bible became his father's best beloved ,
但 这 浪子 儿子 在 这 圣经 成为 他的 父亲的 最好的 心爱 ,

但圣经中的浪子最终却成了父亲最疼爱的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [fə'geɪv] [hɪm] [ɔːl] ;
and he had the fatted calf slain for him and forgave him all ;
和 他 有 这 肥胖 小牛 被杀 为了 他 和 原谅了 他 全部 ;

他让人宰了肥牛犊给他，并饶恕了他一切。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn]['hev(ə)n] [fə'gɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ə'gen] ,
and so will grandfather in heaven forgive , if you are good again ,
和 所以 将要 祖父 在 天堂 原谅 , 如果 你 是 好的 再次 ,

如果你再次表现良好，天上的祖父也会原谅你的。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
as you used to be to him and to all of us .
作为 你 用过的 到 是 到 他 和 到 全部 的 我们 .

就像你以前对待他和我们所有人一样。

['pɔːlə] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [tuː] ; [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
Paula will forgive you , too ; I know her — you will see .
宝拉 将要 原谅 你 , 也 ; 我 知道 她 — 你 将要 看 .

宝拉也会原谅你的；我了解她——你会看到的。

[ˌkætə'riːnə] [lʌvd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [dɪə(r)] ['hev(ə)n] !
Katharina loved you of course ; but she , dear Heaven !
卡塔琳娜 喜爱 你 的 课程 ; 但 她 , 亲爱的 天堂 !

凯瑟琳娜当然爱你；但是，我的天哪！

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;
She is almost as much a child as I am ;
她 是 几乎 作为 很多 一个 孩子 作为 我 是 ;

她几乎和我一样还是个孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['prɪti]
and if only you are kind to her and make her some pretty
和 如果 仅有的 你 是 种类 到 她 和 制作 她 一些 漂亮的
['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmfət] .
present she will soon be comforted .
展示 她 将要 很快 是 安慰 .

只要你善待她，送她一份漂亮的礼物，她很快就会得到安慰。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She really deserves to be punished for bearing false witness , and her
她 真的 值得 到 是 受到惩罚 为了 轴承 错误的 证人 , 和 她
['pʌnɪʃmənt] ['kænɒt] ,
punishment cannot ,
惩罚 不能 ,

她作伪证罪有应得，理应受到惩罚，但她的惩罚却不能……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biː; bi] [səʊ] ['hevi] [æz; əz] [jɔːz] .
at any rate , be so heavy as yours .
在 任何 速度 , 是 所以 重的 作为 你的 .

总之，要像你的一样重。

" [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fɔːl] [laɪk]
" These words from the lips of an innocent child could not but fall like
" 这些 字 从 这 嘴唇 的 一个 清白的 孩子 可以 不是 但 落下 喜欢
[siːd] [kɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['hærəu] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['tɔːtʃəd] [səʊl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ]
seed corn on the harrowed field of the young man's tortured soul and refresh
种子 玉米 在 这 饱受折磨 场地 的 这 年轻的 男人的 受折磨 灵魂 和 刷新
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .
it as with morning dew .
它 作为 和 早晨 露 .

“这些话语出自一个天真无邪的孩子之口，就像种子落在年轻人饱受折磨的灵魂田野上，如同晨露般滋润着他。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['meəri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
Long after Mary had gone to rest he lay thinking them over .
长的 后 玛丽 有 已消失 到 休息 他 躺 思维 他们 超过 .

玛丽睡下很久之后，他仍然躺在床上反复思索着他们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [raɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] - [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɒn]
The funeral rites over the body of the deceased Mukaukas were performed on
这 葬礼 仪式 超过 这 身体 的 这 死者 - 是 执行 在
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
the day after the morrow .
这 天 后 这 明天 .

穆考卡斯先生的葬礼仪式在死后的第二天举行。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['hiːðn] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mʌmifai] [ðə; ði]
Since the priesthood had forbidden the old heathen practice of mummifying the
自从 这 圣职 有 禁止 这 老的 异教徒 实践 的 木乃伊化 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

由于祭司阶层已经禁止了将死者制成木乃伊的古老异教习俗，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [krə'meɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæn'toʊ.naɪnz] ,
and even cremation had been forbidden by the Antonines ,
和 甚至 火葬 有 到过 禁止 经过 这 安东尼 ,

甚至连火葬也被安东尼王朝禁止了。

[ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'siːs] ;
the dead had to be interred soon after decease ;
这 死的 有 到 是 埋葬 很快 后 死亡 ;

死者必须在去世后尽快下葬；

['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][sʌm; səm]
only those of high rank were hastily embalmed and lay in state in some
仅有的 那些 的 高的 秩 是 草草 防腐处理 和 躺 在 状态 在 一些
[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] .
church or chapel to which they had contributed an endowment .
教会 或者 教堂 到 哪个 他们 有 贡献 一个 捐赠基金 .

只有地位显赫的人才会被匆匆进行防腐处理，然后停放在他们曾捐资的教堂或礼拜堂中供人瞻仰。

- [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Mukaukas George was , by his own desire ,
- 乔治 曾是 , 经过 他的 自己的 欲望 ,

穆考卡斯·乔治，出于他自己的意愿，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd][ðeə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
to be conveyed to Alexandria and there buried in the church of St .
到 是 传递 到 亚历山大 和 那里 埋葬 在 这 教会 的 英石 .
[dʒɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ;
John by his father's side ;
约翰 经过 他的 父亲的 边 ;

运往亚历山大，葬于圣约翰教堂，与其父合葬；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] ,
but the carrier pigeon ,
但 这 载体 鸽子 ,

但是信鸽，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,
by which the news of the governor's death had been sent to the Patriarch ,
经过 哪个 这 消息 的 这 州长的 死亡 有 到过 发送 到 这 族长 ,

正是通过这种方式，总督的死讯才传到了宗主教那里。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] [æt; ət]
had returned with instructions to deposit the body in the family tomb at
有 返回 和 指示 到 订金 这 身体 在 这 家庭 墓 在
['memfɪs] ,
Memphis ,
孟菲斯 ,

他带着指示返回，将尸体安葬在孟菲斯的家族墓地。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
as there were difficulties in the way of the fulfillment of his wishes .
作为 那里 是 困难 在 这 方式 的 这 履行 的 他的 愿望 .

因为他的愿望难以实现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
Such a funeral procession had not been seen there within the memory of man .
这样的 一个 葬礼 游行 有 不是 到过 已见 那里 之内 这 记忆 的 男人 .

在人们的记忆中，那里从未见过如此盛大的葬礼队伍。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɒzləm] ['vaɪsrɔɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]['æmruː] , [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Even the Moslem viceroy , the great general Amru , came over from the other
甚至 这 穆斯林 总督 , 这 伟大的 一般的 阿姆鲁 , 来了 超过 从 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
side of the Nile ,
边 的 这 尼罗河 ,

就连穆斯林总督、伟大的将军阿姆鲁也从尼罗河对岸过来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
with his chief military and civil officers ,
和 他的 首席 军队 和 民用 警官 ,

及其主要军事和文职官员

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['gʌvənə(r)] .
to pay the last honors to the just and revered governor .
到 支付 这 最后的 荣誉 到 这 只是 和 受人尊敬的 州长 .

向这位公正而受人尊敬的总督致以最后的敬意。

[ðeə(r)] [braʊn] , ['sɪnjuːi] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [kɑːm]['feɪsɪz] , [ðeə(r)]['gəʊldən] ['helmits]
Their brown , sinewy figures , and handsome calm faces , their golden helmets
他们的 棕色的 , 筋骨 数据 , 和 英俊的 冷静的 面孔 , 他们的 金的 头盔

[ænd; ənd] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [meɪl] ,
and shirts of mail ,
和 衬衫 的 邮件 ,

他们黝黑健壮的身躯，英俊沉稳的面容，金色的头盔和锁子甲，

[set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] — ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːʃə] [ænd; ənd]
set with precious stones — trophies of the war of destruction in Persia and
放 和 宝贵的 石头 — 奖杯 的 这 战争 的 破坏 在 波斯 和

['sɪriə] — [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['splendɪd] ['træpɪŋz] ,
Syria — their magnificent horses with splendid trappings ,
叙利亚 — 他们的 壮丽 马匹 和 灿烂 服饰 ,

镶嵌着宝石——波斯和叙利亚毁灭战争的战利品——他们威武的骏马也披着华丽的装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
and the authoritative dignity of their bearing made a great impression on the
和 这 权威性 尊严 的 他们的 轴承 制成 一个 伟大的 印象 在 这

[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他们威严的仪态给人群留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪvn]
They arrived with slow and impressive solemnity ; they returned like a cloud driven
他们 到达的 和 慢的 和 感人的 严肃 ; 他们 返回 喜欢 一个 云 驱动

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ,
before the storm ,
前 这 风暴 ,

他们缓缓而庄严地到来；他们离开时如同暴风雨前的乌云。

['gæləpɪŋ] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
galloping homewards from the burial - ground along the quay ,
疾驰 回家 从 这 葬礼 - 地面 沿着 这 码头 ,

沿着码头，从墓地策马飞奔回家，

[ænd; ənd] [ðen] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] .
and then thundering and clattering over the bridge of boats .
和 然后 雷鸣 和 咔嗒咔嗒 超过 这 桥 的 船 .

然后，船身在桥上发出隆隆的巨响和哐当声。

['vɪvɪd][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [waɪt] [dʌst]
Vivid and dazzling lightnings had flashed through the wreaths of white dust
生动 和 耀眼的 闪电 有 闪光灯 通过 这 花圈 的 白色的 灰尘

[ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðem; ðəm] ,
that shrouded them ,
那 被遮蔽的 他们 ,

耀眼夺目的闪电划破了笼罩着他们的白色尘埃花环。

[æz; əz][ðeə(r)][gəʊld]['ɑːmə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
as their gold armor reflected the sun .
作为 他们的 金子 盔甲 反映 这 太阳 .

他们的金色盔甲反射着阳光。

['verɪli] , [ðiːz] ['hɔːsmən] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] ,
Verily , these horsemen , each of them worthy to be a prince in his pride ,
确实 , 这些 骑兵 , 每个 的 他们 值得 到 是 一个 王子 在 他的 自豪 ,

的确，这些骑兵，个个都骄傲得像个王子，

[kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['veri] [hɑːd] [tɑːsk][tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [relmz] [ɒn] [ɜːθ] .
could find it no very hard task to subdue the mightiest realms on earth .
可以 寻找 它 不 非常 难的 任务 到 征服 这 最强大的 领域 在 地球 .

征服地球上最强大的王国并非难事。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [tremblɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :
Men and women alike had gazed at them with trembling admiration :
男人 和 女性 同样 有 凝视 在 他们 和 发抖 钦佩 :

无论男女，都带着颤抖的崇拜之情凝视着他们：

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['dʌski] [feɪs] [ɒv; əv]['æmruː] ,
most of all at the heroic stature and noble dusky face of Amru ,
最多 的 全部 在 这 英勇 身材 和 高贵 昏暗 脸 的 阿姆鲁 ,

最令人印象深刻的还是阿姆鲁英勇的身姿和高贵黝黑的面容。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
and at the son of the deceased Mukaukas , who , by the Moslem's desire ,
和 在 这 儿子 的 这 死者 - , WHO , 经过 这 - 欲望 ,

以及已故穆考卡斯的儿子，根据穆斯林的意愿，

[rəʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] [gɑːb][ɒn][ə; eɪ]['faɪəri] [blæk] [hɔːs] .
rode at his side in mourning garb on a fiery black horse .
骑 在 他的 边 在 丧 外衣 在 一个 火热 黑色的 马 .

她身着丧服，骑着一匹火红色的骏马，跟在他身边。

[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːdli] ,
The handsome youth , and the lordly ,
这 英俊的 青年 , 和 这 尊贵的 ,

英俊的青年，以及高贵的，

['paʊəf(ə)l] [mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [tɜːn]
powerful man were a pair from whom the women were loth to turn
强大的 男人 是 一个 一对 从 谁 这 女性 是 洛斯 到 转动
[ðeə(r)] [aɪz] ;
their eyes ;
他们的 眼睛 ;

那些有权势的男人，让女人们都不愿将目光从他们身上移开；

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv]['splendɪd]['stætʃə(r)] ,
for both alike were of noble demeanor , both of splendid stature ,
为了 两个都 同样 是 的 高贵 风度 , 两个都 的 灿烂 身材 ,

因为他们两人都举止高贵，身材魁梧。

[bəʊθ] ['iːkwəli] [skɪld] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stiːd] , [bəʊθ] [bɔːn] [tuː; tə]
both equally skilled in controlling the impatience of their steeds , both born to
两个都 同样地 熟练 在 控制 这 不耐烦 的 他们的 马匹 , 两个都 出生 到
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

两人都同样擅长控制马匹的焦躁情绪，两人都天生具有指挥才能。

['meni] [ə; eɪ] ['memfait] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
Many a Memphite was more deeply impressed by the head of the famous
许多 一个 孟菲斯 曾是 更多的 深 印象深刻 经过 这 头 的 这 著名的
['wɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

许多孟菲斯人对这位著名战士的头颅印象更为深刻。

[ɪ'rekt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [θrəʊt] , [wɪð] [ɪts] ['ʃɑːpli] - ['tʃɪzld] ['ækwɪlaɪn][nəʊz]
erect on a long and massive throat , with its sharply - chiselled aquiline nose
直立 在 一个 长的 和 大量的 喉 , 和 它是 尖锐地 - 凿刻的 鹰嘴豆 鼻子
[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
and flashing black eyes ,
和 闪烁 黑色的 眼睛 ,

它直立在又长又粗的喉咙上，有着棱角分明的鹰钩鼻和闪亮的黑眼睛。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [faɪn] ,
than by the more regular features and fine ,
比 经过 这 更多的 常规的 特征 和 美好的 ,

比起更常规的特征和精细的，

['slaɪtli] - ['weɪvɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] — [ðə; ði][lɑːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
slightly - waving locks of the governor's son — the last representative of the
轻微地 - 挥手 锁 的 这 州长的 儿子 — 这 最后的 代表 的 这
['əʊldɪst][ænd; ənd] ['praʊdɪst] [reɪs] [ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] .
oldest and proudest race in all Egypt .
最老 和 最引以为豪 种族 在 全部 埃及 .

总督之子微微飘动的头发——他是埃及最古老、最骄傲的民族的最后一位代表。

[ðə; ði]['ærəb] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] , [kə'mɑːndɪŋ] [geɪz] ; [ðə; ði] [juːθ] ,
The Arab looked straight before him with a steady , commanding gaze ; the youth ,
这 阿拉伯 看起来 直的 前 他 和 一个 稳定的 , 指挥 目光 ; 这 青年 ,

阿拉伯人目光坚定而威严地直视着前方；年轻人，

[tuː] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] ['sɜːveɪ]
too , looked up and forwards , but turned from time to time to survey
也 , 看起来 向上 和 前进 , 但 转向 从 时间 到 时间 到 民意调查
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] .
the crowd of mourners .
这 人群 的 哀悼者 .

他也抬头向前看，但并不时转身环顾哀悼的人群。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɔːlə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
As he caught sight of Paula , among the group of women who had joined
作为 他 捕捉 视线 的 宝拉 , 之中 这 团体 的 女性 WHO 有 加入
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
the procession ,
这 游行 ,

当他看到宝拉出现在加入游行队伍的妇女群体中时，

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz]
a gleam of joy passed over his pale face , and a faint flush tinged his
一个 闪耀 的 喜悦 通过了 超过 他的 苍白 脸 , 和 一个 头晕的 冲洗 带点色调 他的
[tʃiːks] ;
cheeks ;
脸颊 ;

他苍白的脸上闪过一丝喜悦，双颊泛起淡淡的红晕；

[hɪz; ɪz] [fɪkst] ['aʊtlʊk] [hæd; həd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æn; ən]
his fixed outlook had knit his brows and had given his features an
他的 固定的 前景 有 针织 他的 眉毛 和 有 给定 他的 特征 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒmɪnəs] ['stɜːnnəs] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz]
expression of such ominous sternness that one and another of the bystanders
表达 的 这样的 不祥的 严厉 那 一 和 其他 的 这 旁观者
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

他目光坚定，眉头紧锁，脸上露出一种不祥的严肃表情，以至于旁观者中有人低声说道：

" ['aʊə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [jʌŋ] [lɔːd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['ruːlə(r)] .
" Our gay and affable young lord will make a severe ruler .
" 我们的 同性恋 和 和蔼可亲 年轻的 主 将要 制作 一个 严重 统治者 .

"我们这位开朗和蔼的年轻领主将会成为一位严厉的统治者。"

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The cause of his indignation had not escaped the notice either of his
" 这 原因 的 他的 愤慨 有 不是 逃脱 这 注意 任何一个 的 他的
['nəʊb(ə)l][kəm'pænjən][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
noble companion or of the crowd .
高贵 伴侣 或者 的 这 人群 .

"他愤怒的原因，无论是他的高贵同伴还是人群，都注意到了。"

[hiː; hi][ə'ləʊn] [njuː] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]
He alone knew as yet that the Patriarch had prohibited the removal of
他 独自的 知道 作为 然而 那 这 族长 有 禁止 这 移动 的
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ;
his father's remains to Alexandria ;
他的 父亲的 遗迹 到 亚历山大 ;

只有他一人知道，宗主教已经禁止将他父亲的遗骸迁往亚历山大港；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]
but every one could see that the larger portion of the priesthood of
但 每一个 一 可以 看 那 这 更大的 部分 的 这 圣职 的
['memfɪs] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] ['fɒləʊɪŋ] .
Memphis were absent from this unprecedented following .
孟菲斯 是 缺席的 从 这 空前的 下列的 .

但每个人都能看出，孟菲斯的大部分神职人员都没有参与到这场前所未有的追随之中。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ə'ləʊn] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hɔːsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kætəfælk] [ɒn]
The Bishop alone marched in front of the six horses drawing the catafalque on
这 主教 独自的 行军 在 正面 的 这 六 马匹 绘画 这 灵柩台 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒstli] [sɑː'kɒfəgəs] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] ,
which the costly sarcophagus was conveyed to the burying - place ,
哪个 这 昂贵 石棺 曾是 传递 到 这 埋葬 - 地方 ,

主教独自走在六匹马拉着灵柩的马前面，灵柩上载着昂贵的石棺，正前往墓地。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] : — ['bɪʃəp] [pləu'tainəs] , [wɪð] [dʒɒn] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]
in accordance with ancient custom : — Bishop Plotinus , with John , a learned and
在 根据 和 古老的 风俗 : — 主教 普罗提诺 , 和 约翰 , 一个 学习 和
[kə'reɪdʒəs] [priːst] ,
courageous priest ,
勇敢 牧师 ,

按照古老的习俗：——主教普罗提诺与约翰，一位博学而勇敢的牧师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔristəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [sɑːmz] .
and a few choristers bearing a crucifix and chanting psalms .
和 一个 很少 唱诗班成员 轴承 一个 十字架 和 吟唱 诗篇 .

还有几名唱诗班成员扛着十字架，吟唱着圣歌。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] ,
On arriving at the Necropolis they all dismounted ,
在 抵达 在 这 墓地 他们 全部 下马 ,

到达墓地后，他们都下了马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['rʌnərz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]['ærəbz] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][həʊld]
and the barefooted runners in attendance on the Arabs came forward to hold
和 这 赤足 跑步者 在 出席 在 这 阿拉伯人 来了 向前 到 抓住
[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

阿拉伯人中赤脚的侍者上前去牵马。

[baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['juːlədʒi] ,
By the tomb the Bishop pronounced a few warm words of eulogy ,
经过 这 墓 这 主教 发音 一个 很少 温暖的 字 的 颂 ,

主教在墓前发表了几句热情洋溢的悼词。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪn] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪstəz] ['saʊndɪd] ['trɪviəl][ænd; ənd]['miːgə(r)] [ɪ'nʌf] ;
after which the thin chant of the choristers sounded trivial and meagre enough ;
后 哪个 这 薄的 呗 的 这 唱诗班成员 听起来 琐碎的 和 微薄 足够的 ;

之后，唱诗班单薄的歌声听起来显得微不足道、微弱无力；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːst] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪts] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ,
but scarcely had they ceased when the crowd uplifted its many thousand voices ,
但 几乎 有 他们 停止 什么时候 这 人群 提升 它是 许多 千 声音 ,

但他们的声音刚一停歇，人群就齐声高呼，数千人齐声呐喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ræŋ] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][grænd] [ðæt] [ðɪs] ['beriəl] [graʊnd]
and a hymn of mourning rang out so loud and grand that this burial ground
和 一个 圣歌 的 丧 响铃 出去 所以 大声 和 盛大 那 这 葬礼 地面
[hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] .
had scarcely ever heard the like .
有 几乎 曾经 听到 这 喜欢 .

哀悼的圣歌响彻云霄，如此响亮而庄严，这片墓地几乎从未听过如此美妙的声音。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['heɪsti][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
The remaining ceremonies were hasty and incomplete ,
这 其余的 仪式 是 仓促 和 未完成 ,

其余的仪式仓促而未完成。

[sɪns] [ðə; ði] [priːsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [hæd; həd][nɒt] [meɪd]
since the priests who were indispensable to their performance had not made
自从 这 神父 WHO 是 必不可少 到 他们的 表现 有 不是 制成
[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
their appearance .
他们的 外貌 .

因为对他们的表演至关重要的祭司们没有出现。

['æmruː] , [huːz] ['fɔːlkən] [aɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][wʌns]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Amru , whose falcon eye nothing could escape , at once noted the omission and
阿姆鲁 , 谁 鹘 眼睛 没有什么 可以 逃脱 , 在 一次 著名的 这 省略 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

阿姆鲁目光如炬，任何事物都逃不过他的眼睛，他立刻注意到这个疏漏，惊呼道：

[ɪn][səʊ][laʊd][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['iːv(ə)n][æt; ət]
in so loud and inconsiderate a voice that it could be heard even at
在 所以 大声 和 不体贴 一个 嗓音 那 它 可以 是 听到 甚至 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] .
some distance .
一些 距离 .

他的声音又大又粗鲁，即使在很远的地方也能听到。

" [ðə; ði] [ded] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
" The dead is made to atone for what the living , in his wisdom ,
" 这 死的 是 制成 到 赎罪 为了 什么 这 活的 , 在 他的 智慧 ,

“死者是为了赎清生者所犯下的罪孽，这是生者凭借其智慧所作出的。”

[dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['mɒzləmz] . "
did for his country's good , hand - in - hand with us Moslems . "
做过 为了 他的 该国的 好的 , 手 - 在 - 手 和 我们 穆斯林 . "

他为了国家的利益，与我们穆斯林携手并肩。

" [baɪ][ðə; ði] ['peɪtri,ɑːrks] ['ɔːdərs] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweivə] ,
" By the Patriarch's orders , " replied Orion , and his voice quavered ,
" 经过 这 族长的 订单 , " 回复 猎户座 , 和 他的 嗓音 颤抖 ,

“奉族长之命,”奥赖恩回答道，他的声音颤抖着。

[waɪl] [ðə; ði] [veɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [sweld] [wɪð] [reɪdʒ] .
while the veins in his forehead swelled with rage .
尽管 这 静脉 在 他的 前额 肿胀 和 愤怒 .

他额头上的青筋因愤怒而暴涨。

" [bʌt; bət][ai][sweə(r)] , [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊl] , [ðæt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] ,
" But I swear , by my father's soul , that as surely as there is a just God ,
" 但 我 发誓 , 经过 我的 父亲的 灵魂 , 那 作为 一定 作为 那里 是 一个 只是 上帝 ,

但我以我父亲的灵魂起誓，只要真有一位公正的上帝，

[,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['bendʒəmɪn] [wen] [hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
it shall be an evil day for Benjamin when he closes the gate of
它 将 是 一个 邪恶的 天 为了 本杰明 什么时候 他 关闭 这 门 的
['hev(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['nəʊblɪst][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] . "
Heaven against this noblest of noble souls . "
天堂 反对 这 最高贵 的 高贵 灵魂 . "

当本杰明关闭天堂之门，将这位最高贵的灵魂拒之门外时，那将是本杰明悲惨的一天。

" [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]['aʊəz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [belt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" We carry the key of ours under our own belt , " replied the general ,
" 我们 携带 这 钥匙 的 我们的 在下面 我们的 自己的 腰带 , " 回复 这 一般的 ,

“我们掌握着自己的钥匙,”将军回答说。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] , [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [aɪ] [ɒn]
striking his deep chest , while he smiled consciously and with a kindly eye on
引人注目 他的 深的 胸部 , 尽管 他 微笑 有意识地 和 和 一个 亲切地 眼睛 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

他捶打着自己宽阔的胸膛，同时带着一丝自觉的微笑，用和蔼的目光注视着这位年轻人。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [,em 'iː][ɒn] ['sætədeɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" Come and see me on Saturday , my young friend ; I have something to say
" 来 和 看 我 在 周六 , 我的 年轻的 朋友 ; 我 有 某物 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

“我的小朋友，星期六来见我；我有话要对你说！”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət] ['sʌndaʊn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
I shall expect you at sundown at my house over there .
我 将 预计 你 在 日落 在 我的 房子 超过 那里 .

日落时分，我会在我家等你。

[ɪf] [ai][,eɪ 'em][nɒt][æt; ət] [həʊm] [baɪ] [dʌsk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][,em 'iː] .
If I am not at home by dusk , you must wait for me .
如果 我 是 不是 在 家 经过 黄昏 , 你 必须 等待 为了 我 .

如果天黑前我还没到家，你们就得等我。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [ænd; ənd][oʊ'raɪən] [prɪ'peəd]
" As he spoke he twisted his hand in his horse's mane and Orion prepared
" 作为 他 辐 他 扭曲 他的 手 在 他的 马匹 鬃毛 和 猎户座 准备
[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] ;
to assist him to mount ;
到 协助 他 到 山 ;

“他一边说话，一边用手捻着马鬃，奥赖恩准备帮他上马；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but the Arab , though a man of fifty , was too quick for him .
但 这 阿拉伯 , 尽管 一个 男人 的 五十 , 曾是 也 快的 为了 他 .

但是，那个阿拉伯人虽然已经五十岁了，却比他敏捷得多。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ,
He flung himself into the saddle as lightly as a youth ,
他 扔 他自己 进入 这 鞍 作为 轻轻 作为 一个 青年 ,

他像个年轻人一样轻盈地跃上马鞍。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and gave his followers the signal for departure .
和 给予 他的 追随者 这 信号 为了 离开 .

并向他的追随者发出出发的信号。

['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wɪð] [deɪm] -
Paula had been standing close to the entrance of the tomb with Dame Neforis
宝拉 有 到过 常设 关闭 到 这 入口 的 这 墓 和 贵妇人 -
,
,
,

保拉和内弗里斯夫人一直站在墓穴入口附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
and she had heard every word of the dialogue between the two men .
和 她 有 听到 每一个 单词 的 这 对话 之间 这 二 男人 .

她听到了两个男人之间的对话的每一个字。

[peɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪm] , [ɪn] ['kɒstli] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] , ['fləʊɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] ,
Pale , as she beheld him , in costly but simple , flowing , mourning robes ,
苍白 , 作为 她 观看 他 , 在 昂贵 但 简单的 , 流动 , 丧 长袍 ,

她看着他，脸色苍白，他身穿昂贵却朴素的长款丧服。

['strɪkən] [baɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd]['mænli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
stricken by solemn and manly indignation ,
受打击的 经过 庄严 和 男子气概 愤慨 ,

被庄严而充满男子气概的愤慨所震撼，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz]
it was impossible that she should not confess that the events of the last days
它 曾是 不可能的 那 她 应该 不是 承认 那 这 活动 的 这 最后的 天
[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [juːθ] .
had had a powerful effect on the misguided youth .
有 有 一个 强大的 影响 在 这 错误的 青年 .

她不可能不承认，最近几天的事件对那个误入歧途的年轻人产生了巨大的影响。

[wen] ['pɔːlə] [hæd; həd][led][ðə; ði] [griːf] - [wɔːn] [bʌt; bət] ['tɪələs] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,
When Paula had led the grief - worn but tearless widow to her chariot ,
什么时候 宝拉 有 引领 这 悲伤 - 磨损 但 无泪 寡妇 到 她 战车 ,

当宝拉领着那位悲痛欲绝却未流泪的寡妇走向她的战车时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð] [pər'pɛtʃuə] ,
and had then returned home with Perpetua ,
和 有 然后 返回 家 和 佩尔佩图阿 ,

然后他们和佩尔佩图阿一起回到了家。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['rɒθfl] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l]
the image of the handsome and wrathful youth as he lifted his powerful
这 图像 的 这 英俊的 和 愤怒的 青年 作为 他 抬起 他的 强大的
[ɑːm][ænd; ənd] ['taɪtli] - [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
arm and tightly - clenched fist and shook them in the air ,
手臂 和 紧紧 - 紧握 拳头 和 摇晃 他们 在 这 空气 ,

英俊而愤怒的青年举起强壮的手臂和紧握的拳头，将它们在空中挥舞，这一幕令人印象深刻。

[stɪl] ['kɒnstəntli] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
still constantly haunted her .
仍然 不断地 闹鬼的 她 .

这件事一直困扰着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt]
She had not failed to observe that he had seen her standing opposite
她 有 不是 失败的 到 观察 那 他 有 已见 她 常设 对面的
[tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [tuːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
to him by the open tomb and she had been able to avoid meeting his
到 他 经过 这 打开 墓 和 她 有 到过 有能力的 到 避免 会议 他的
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

她注意到他看见她站在敞开的墓穴对面，但她设法避免与他对视；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvərɪŋ] ,
but her heart had throbbed so violently that she still felt it quivering ,
但 她 心 有 悸动 所以 暴力 那 她 仍然 毛毡 它 颤抖 ,

但她的心跳得如此剧烈，以至于她仍然能感觉到它在颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [wɪð] [djuː] [dɪ'vəʊʃn] .
she had not succeeded in thinking of the beloved dead with due devotion .
她 有 不是 成功了 在 思维 的 这 心爱 死的 和 到期的 虔诚 .

她没能以应有的虔诚之心缅怀逝去的亲人。

[oʊ'raɪən] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd]['naɪðə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] ,
Orion , as yet , had neither come near her in her peaceful retreat ,
猎户座 , 作为 然而 , 有 两者都不 来 靠近 她 在 她 和平 撤退 ,

猎户座至今还没有靠近她这片宁静的隐居之地。

[nɔː(r)] [sent] ['eni] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri]
nor sent any messenger to deliver her belongings , and this she thought very
也不 发送 任何 信使 到 递送 她 财物 , 和 这 她 想法 非常
['nætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;

她也没有派人送来她的物品，她觉得这很合情理；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['meni] [kleɪmz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]
for she needed no one to tell her how many claims there must be on
为了 她 需要 不 一 到 告诉 她 如何 许多 索赔 那里 必须 是 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .

因为她不需要任何人告诉她，他有多少时间需要占用。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː]
But though , before the funeral , she had firmly resolved to refuse to see
但 尽管 , 前 这 葬礼 , 她 有 牢牢 已解决 到 拒绝 到 看
[hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ,
him if he came ,
他 如果 他 来了 ,

但是，尽管在葬礼前她已经下定决心，如果他来，她将拒绝见他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [fɔːl] [p'aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]
and had given her nurse fall powers to receive from his hand the
和 有 给定 她 护士 落下 权力 到 收到 从 他的 手 这
[həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,
whole of her property ,
所有的 的 她 财产 ,

并赋予她的保姆权力，让她可以从他手中夺取她全部的财产。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈsiːmli] ;

after the ceremony this line of conduct no longer struck her as seemly ;

后 这 仪式 这 线 的 执行 不 更长 击 她 作为 似乎 ;

[ɪnˈdiːd] ,

indeed ,

的确 ,

仪式结束后，她觉得这种行为不再合宜；事实上，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [nɒt][tuː; tə][rɪˈpel]

she considered it no more than her duty to the departed not to repel

她 经过考虑的 它 不 更多的 比 她 责任 到 这 已离开 不是 到 击退

[oʊˈraɪən] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈɡɪvnəs] .

Orion if he should crave her forgiveness .

猎户座 如果 他 应该 渴望 她 饶恕 .

她认为，如果奥赖恩渴望得到她的原谅，那么不拒绝他，只是她对逝者的一份责任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] .

And there was another thing which she owed to her uncle .

和 那里 曾是 其他 事物 哪个 她 欠款 到 她 叔叔 .

她还欠她叔叔另一件事。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][oʊˈraɪən] , [frɒm; frəm] [ˈfɪlɪps] [pɔɪnt]

She desired to be the first to point out to Orion , from Philip's point

她 想要的 到 是 这 第一的 到 观点 出去 到 猎户座 , 从 菲利普的 观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of view ,

的 看法 ,

她想成为第一个从菲利普的角度向猎户座指出这一点的人。

[ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊst] , [ə; eɪ][ˈdjuːti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [ˈəʊpənd][tuː; tə]

that life was a post , a duty ; and then , if his heart seemed opened to

那 生活 曾是 一个 邮政 , 一个 责任 ; 和 然后 , 如果 他的 心 似乎 打开 到

[ðɪs] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

this admonition ,

这 警告 ,

生命就是一份工作，一份职责；然后，如果他的心似乎接受了这番告诫，

[ðen] — [bʌt; bət][nəʊ] ,

then — but no ,

然后 — 但 不 ,

然后——但是不，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ðen] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

this must be all that could pass between them — then all must be at

这 必须 是 全部 那 可以 经过 之间 他们 — 然后 全部 必须 是 在

[æn; ən][end] ,

an end ,

一个 结尾 ,

他们之间能做的也就只有这些了——然后一切就都结束了。

[ɪkˈstɪŋkt] , [ded] , [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [rɑːft] , [laɪk] [ə; eɪ] [səʊp] - [ˈbʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

extinct , dead , like the fires in a sunken raft , like a soap - bubble that the wind

灭绝 , 死的 , 喜欢 这 火灾 在 一个 凹陷 筏 , 喜欢 一个 肥皂 - 气泡 那 这 风

[hæz; həz] [bɜːst] ,

has burst ,

有 爆裂 ,

灭绝了，死了，就像沉没木筏上的火苗，就像被风吹破的肥皂泡。

[laɪk] [æn; ən][ˈekəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [əˈweɪ] — [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ɡɒn] .

like an echo that has died away — all over and utterly gone .

喜欢 一个 回声 那 有 死亡 离开 — 全部 超过 和 完全地 已消失 .

就像消逝的回声——彻底消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And as to the counsel she thought of offering to the man she had
和 作为 到 这 法律顾问 她 想法 的 提供 到 这 男人 她 有
[wʌns] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ?
once looked up to ?
一次 看起来 向上 到 ?

至于她打算给这位她曾经敬仰的人提供什么建议呢?

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What right had she to give it ?
什么 正确的 有 她 到 给 它 ?

她有什么权利把它送出去?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]
Did he not look like a man quite capable of planning and living his own life
做过 他 不是 看 喜欢 一个 男人 相当 有能力的 的 规划 和 活的 他的 自己的 生活
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ?
in his own strength ?
在 他的 自己的 力量 ?

他看起来难道不像是一个能够独立规划并依靠自身力量生活的人吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [jəːnd] [tuː; tə] [siː]
Her heart thirsted for him , every fibre of her being yearned to see
她 心 口渴 为了 他 , 每一个 纤维 的 她 存在 渴望 到 看
[hɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

她对他魂牵梦萦，全身的每一个细胞都渴望再次见到他。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] ,
to hear his voice , and it was this longing ,
到 听到 他的 嗓音 , 和 它 曾是 这 渴望 ,

想听到他的声音，正是这种渴望。

[ðɪs] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['djuːti] ,
this craving to which she gave the name of duty ,
这 渴望 到 哪个 她 给予 这 姓名 的 责任 ,

她将这种渴望称为责任，

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
connecting it with the gratitude she owed to the dead .
连接 它 和 这 感激 她 欠款 到 这 死的 .

将此事与她对逝者的感恩之情联系起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [daut] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd]
She was so much absorbed in these reflections and doubts that she scarcely heard
她 曾是 所以 很多 吸收 在 这些 反思 和 疑虑 那 她 几乎 听到
[ɔːl][ðə; ði] ['gærələs] [əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
all the garrulous old nurse was saying as she walked by her side .
全部 这 贫嘴 老的 护士 曾是 说 作为 她 步行 经过 她 边 .

她沉浸在这些思考和疑虑中，几乎没听到身边喋喋不休的老护士在说什么。

[pər'pɛtʃuə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzi] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['serəməni] [æz; əz] [ðɪs] ;
Perpetua could not be easy over such a funeral ceremony as this ;
佩尔佩图阿 可以 不是 是 简单的 超过 这样的 一个 葬礼 仪式 作为 这 ;

面对这样的葬礼，佩尔佩图阿一定难以平静下来；

[səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['memfɪs] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [siː] .
so different to anything that Memphis had been wont to see .
所以 不同的 到 任何事物 那 孟菲斯 有 到过 惯于 到 看 .

与孟菲斯以往所见的一切都截然不同。

[nəʊ] [priːsts] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['mɔːnəz] ['raɪdɪŋ] ,
No priests , a procession on horseback , mourners riding ,
不 神父 , 一个 游行 在 马背 , 哀悼者 骑术 ,

没有神父，只有骑马的送葬队伍，哀悼者骑马而来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sʌn]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [waɪl] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [sər'vaɪvər]
and among them the son even of the dead — while of old the survivors
和 之中 他们 这 儿子 甚至 的 这 死的 — 尽管 的 老的 这 幸存者

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bɒdi][ɒn] [fʊt] ,
had always followed the body on foot ,
有 总是 随后 这 身体 在 脚 ,

甚至连死者的儿子也在其中——而过去幸存者总是步行跟随尸体离开。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ðə; ði]['kʌstəm] !
as was everywhere the custom !
作为 曾是 到处 这 风俗 !

各地都有这种习俗！

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ,
And then a mere chirping of crickets at the tomb of such illustrious dead ,
和 然后 一个 仅仅 啁啾声 的 蟋蟀 在 这 墓 的 这样的 杰出 死的 ,

然后，在这些杰出逝者的墓前，只剩下蟋蟀的鸣叫声。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] ['skwɔːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [mɒb] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nɪəli]
followed by the disorderly squalling of an immense mob — it had nearly
随后 经过 这 乱 尖叫 的 一个 巨大 暴民 — 它 有 几乎

[krækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] !
cracked her ears !
裂纹 她 耳朵 !

随后是一大群人混乱的尖叫声——差点震破她的耳朵！

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [mait] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
However , the citizens might be forgiven for that ,
然而 , 这 公民 可能 是 已原谅 为了 那 ,

然而，市民们或许可以为此被原谅。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['gʌvənə(r)] !
since it was all in honor of their departed governor !
自从 它 曾是 全部 在 荣誉 的 他们的 已离开 州长 !

这一切都是为了纪念他们已故的州长！

— [ðɪs] [θɔːt] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] [hɑːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə]
— this thought touched even her resolute heart and brought the tears to
— 这 想法 感动 甚至 她 坚决 心 和 带来 这 眼泪 到

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

——这个想法甚至触动了她坚强的心，让她热泪盈眶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] , [tuː] ,
but it roused her wrath , too ,
但 它 唤醒 她 愤怒 , 也 ,

但这也激起了她的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːn] [kwaɪt]['hʌmb(ə)l][fəʊk] ['berid] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɒləm] ['mænə(r)]
for had she not seen quite humble folk buried in a more solemn manner
为了 有 她 不是 已见 相当 谦逊的 民间 埋葬 在 一个 更多的 庄严 方式

[ænd; ənd] [wɪð] ['wəːðiə] [ˌserɪ'məʊniəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [dʒɔːdʒ] ,
and with worthier ceremonial than the great and good Mukaukas George ,
和 和 更值得 仪式 比 这 伟大的 和 好的 - 乔治 ,

如果不是亲眼见过一些出身卑微的人，却以比伟大善良的穆考卡斯·乔治更庄严、更体面的仪式下葬，她该如何是好？

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
who had made such a magnificent gift to the Church .
WHO 有 制成 这样的 一个 壮丽 礼物 到 这 教会 .

他曾向教会捐赠了如此丰厚的礼物。

[əʊ] [ðəʊz] ['dʒækəbaɪt] !
Oh those Jacobites !
哦 那些 詹姆斯党人 !

哦，那些詹姆斯党人！

[ðeɪ] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtjuːd] , ['əʊnli][ðeə(r)][hə'retɪk(ə)l] ['prelət] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] .
They only were capable of such ingratitude , only their heretical prelate could commit such a crime .
他们 仅有的 是 有能力的 的 这样的 忘恩负义 , 仅有的 他们的 异端 主教 可以 犯罪 这样的 一个 犯罪 .

只有他们才会如此忘恩负义，只有他们那个异端邪说的教士才会犯下如此罪行。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbes] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['nɒvɪs] ,
Every one in the Convent of St . Cecilia , from the abbess down to the youngest novice ,
每一个 一 在 这 修道院 的 英石 . 塞西莉亚 , 从 这 女修道院长 向下 到 这 最小的 新手 ,

圣塞西莉亚修道院里的每一个人，从院长到最年轻的见习修女，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [sent] [wɜːd] [baɪ][ə; eɪ]['kæriə(r)] ['pɪdʒɪn] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] .
knew that the Patriarch had sent word by a carrier pigeon forbidding the Bishop to allow the priests to take part in the ceremony .
知道 那 这 族长 有 发送 单词 经过 一个 载体 鸽子 禁止 这 主教 到 允许 这 神父 到 拿 部分 在 这 仪式 .

他知道宗主教派信鸽传话，禁止主教允许神父们参加仪式。

[pləʊ'tainəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ;
Plotinus was a worthy man , and he had been highly indignant at these instructions ;
普罗提诺 曾是 一个 值得 男人 , 和 他 有 到过 高度 愤怒 在 这些 指示 ;

普罗提诺是一位值得尊敬的人，他对这些指示感到非常愤慨；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrə'viːn] [ðem; ðəm] ;
it was not in his power to contravene them ;
它 曾是 不是 在 他的 力量 到 违反 他们 ;

他无权违反这些规定；

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
but at any rate he had led the procession in person ,
但 在 任何 速度 他 有 引领 这 游行 在 人 ,

但无论如何，他亲自带领了游行队伍。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [dʒɒnz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
and had not forbidden John's accompanying him .
和 有 不是 禁止 约翰的 随同 他 .

而且他并没有禁止约翰陪同他。

[oʊ'raɪən] , [haʊ'evə(r)] ,
Orion , however ,
猎户座 , 然而 ,

然而，猎户座

[hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brʊk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
had not looked as though he meant to brook such an insult to
有 不是 看起来 作为 尽管 他 意思是 到 溪 这样的 一个 侮辱 到
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
his father or let it pass unpunished .
他的 父亲 或者 让 它 经过 未受惩罚 .

他看起来并不打算容忍这种对父亲的侮辱，也不会让这种行为逍遥法外。

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːm][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [θrəʊn] [ɪf] [nɒt] ... .
And whose arm was long enough to reach the Patriarch's throne if not ... .
和 谁 手臂 曾是 长的 足够的 到 抵达 这 族长的 王座 如果 不是 ... .

如果手臂不够长，够不到宗主教的宝座，那又是谁呢……

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
But no , it was impossible !
但 不 , 它 曾是 不可能的 !

但是，不，这不可能！

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
the mere thought of such a thing made her blood run cold .
这 仅仅 想法 的 这样的 一个 事物 制成 她 血 跑步 寒冷的 .

仅仅是想到这种事，就让她不寒而栗。

[stɪl] , [stɪl] ... [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪʃəsli] [ðə; ði] ['mɒzləm] ['liːdə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ! —
Still , still ... And how graciously the Moslem leader had talked with him ! —
仍然 , 仍然 ... 和 如何 亲切地 这 穆斯林 领导者 有 谈话 和 他 ! —
['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
Merciful Heaven !
仁慈 天堂 !

然而，然而……那位穆斯林领袖与他交谈时是多么和蔼可亲啊！——仁慈的上天！

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒsteɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [laɪk] [səʊ] ['meni]
If he were to turn apostate from the holy Christian faith , like so many
如果 他 是 到 转动 叛教者 从 这 圣 基督教 信仰 , 喜欢 所以 许多
['reprəbeɪt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
reprobate Egyptians ,
恶棍 埃及人 ,

如果他像许多堕落的埃及人一样，背弃神圣的基督教信仰，

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [fɔːls] ['prɒfɪt] !
and subscribe to the wicked doctrines of the Arabian false prophet !
和 订阅 到 这 邪恶 教义 的 这 阿拉伯 错误的 先知 !

并接受阿拉伯假先知的邪恶教义！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [kriːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪmləs] [men] ,
It was a tempting creed for shameless men ,
它 曾是 一个 诱人的 信条 为了 不要脸 男人 ,

这对无耻之徒来说是一种极具诱惑力的信条。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪvz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
allowing them to have half a dozen wives or more without regarding it
允许 他们 到 有 一半 一个 打 妻子们 或者 更多的 没有 关于 它
[æz; əz][ə; eɪ][sɪn] .
as a sin .
作为 一个 罪 .

允许他们娶六个或更多妻子，而不认为这是罪过。

[ə; eɪ][mæn][laɪk][oʊ'raɪən][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
A man like Orion could afford to keep them , of course ;
一个 男人 喜欢 猎户座 可以 买得起 到 保持 他们 , 的 课程 ;

像奥赖恩这样的人当然有能力养得起它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [wɒz; wəz]
for the abbess had said that every one knew that the great Mukaukas was
为了 这 女修道院长 有 说 那 每一个 一 知道 那 这 伟大的 - 曾是

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
a very rich man ,
一个 非常 富有的 男人 ,

因为女修道院长说过，人人都知道伟大的穆考卡斯是个非常富有的人。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self]
though even the chief magistrate of the city could not fully satisfy himself
尽管 甚至 这 首席 地方法官 的 这 城市 可以 不是 完全 满足 他自己

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [left] .
concerning the enormous amount of property left .
有关 这 巨大的 数量 的 财产 左边 .

即便是该市的最高行政长官也无法完全确定遗留财产的数量之巨。

[wel] , [wel] ; [gɑːdz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
Well , well ; God's ways were past finding out .
出色地 , 出色地 ; 神的 方式 是 过去的 寻找 出去 .

唉，上帝的旨意我们终究无法参透。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['smʌðə(r)] [wʌn] ['ʌndə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Why should He smother one under heaps of gold ,
为什么 应该 他 窒息 一 在下面 堆积如山 的 金子 ,

祂为什么要用成堆的黄金将人闷死？

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] !
while He gave thousands of poor creatures too little to satisfy their hunger !
尽管 他 给予 数千 的 贫穷的 生物 也 小的 到 满足 他们的 饥饿 !

而祂却只给了成千上万的穷苦生灵极少的东西，连它们的饥饿都无法满足！

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;
By the end of this torrent of words the two women had reached the house ;
经过 这 结尾 的 这 激流 的 字 这 二 女性 有 达到 这 房子 ;

说完这番话后，两个女人已经到达了房子。

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [wɒz; wəz] ['pɔːlə] [klɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] : [ə'weɪ] ,
and not till then was Paula clear in her own mind : Away ,
和 不是 直到 然后 曾是 宝拉 清除 在 她 自己的 头脑 : 离开 ,

直到那时，宝拉才终于想清楚：离开。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ,
away with the passion which still strove for the mastery ,
离开 和 这 热情 哪个 仍然 努力 为了 这 精通 ,

失去了那份对精通技艺的热情，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [diːd] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)] [lʌv] !
whether it were in deed hatred or love !
无论 它 是 在 契据 仇恨 或者 爱 !

究竟是恨还是爱！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['raɪtli] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['friːdəm] ,
For she felt that she could not rightly enjoy her recovered freedom ,
为了 她 毛毡 那 她 可以 不是 没错 享受 她 恢复 自由 ,

因为她觉得自己无法真正享受重获的自由。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] [ðə; ði]
her new and quiet happiness in the pretty home she owed to the
她 新的 和 安静的 幸福 在 这 漂亮的 家 她 欠款 到 这

[fɪ'zɪʃənz] ['θɔːtf(ə)l] [keə(r)] ,
physician's thoughtful care ,
医生的 周到 关心 ,

多亏了医生的悉心照料，她才拥有了现在这套漂亮的房子，并在这里享受着宁静祥和的新生活。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli]['gɪv(ə)n][ʌp][oʊ'raɪən][ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði][lɑːst][taɪ] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd]
till she had finally given up Orion and broken the last tie that had bound
直到 她 有 最后 给定 向上 猎户座 和 破碎的 这 最后的 领带 那 有 边界
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
her to his house .
她 到 他的 房子 .

直到她最终放弃了奥赖恩，斩断了将她与他家束缚的最后一根纽带。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)]
Could she desire anything more than what the present had to offer
可以 她 欲望 任何事物 更多的 比 什么 这 展示 有 到 提供
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

她还能奢求什么呢？难道她不拥有现在的一切吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rest] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had found a true haven of rest where she lacked for nothing that she
她 有 成立 一个 真的 避风港 的 休息 在哪里 她 缺乏 为了 没有什么 那 她
[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,ædməu'niʃən][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [pʌs] .
could desire for herself after listening to the admonitions of Philip pus .
可以 欲望 为了 她自己 后 聆听 到 这 告诫 的 菲利普 脓 .

在听取了菲利普·普斯的劝诫后，她找到了一个真正的休憩之所，在那里她不再缺少任何她想要的东西。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [səʊlz] [huː] [felt] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Round her were good souls who felt with and for her ,
圆形的 她 是 好的 灵魂 WHO 毛毡 和 和 为了 她 ,

她身边都是善良的人，他们同情她，支持她。

['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
many occupations for which she was well - fitted , and which suited
许多 职业 为了 哪个 她 曾是 出色地 - 适配 , 和 哪个 适合
[hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] ,
her tastes ,
她 口味 ,

她有很多适合自己兴趣的职业，

[wɪð] ['æmpl] [,ɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [lʌv] .
with ample opportunities of bestowing and winning love .
和 充足 机会 的 授予 和 获胜 爱 .

有很多机会去付出爱和赢得爱。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [θruː] ['plez(ə)nt] [ʃeɪdz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
a few steps through pleasant shades took her to the convent where she
一个 很少 步骤 通过 令人愉快的 色调 采取 她 到 这 修道院 在哪里 她
[kʊd; kəd] ['evri] [deɪ] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ə'mʌŋ] ['paɪəs] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kriːd]
could every day attend divine service among pious companions of her own creed
可以 每一个 天 出席 神圣的 服务 之中 虔诚的 同伴 的 她 自己的 信条
,
,
,

穿过几步宜人的树荫，她就到了修道院，在那里她每天都可以和信仰相同的虔诚同伴们一起参加宗教仪式。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
as she had done in her childhood .
作为 她 有 完毕 在 她 童年 .

就像她小时候那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [ɪn'tensli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
She had longed intensely for such food for the spirit ,
她 有 渴望 强烈地 为了 这样的 食物 为了 这 精神 ，

她一直非常渴望得到这种滋养心灵的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'trɪʃn] [ɒv; əv]
and the abbess — who was the widow of a distinguished patrician of
和 这 女修道院长 — WHO 曾是 这 寡妇 的 一个 杰出的 贵族 的
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] ['pɔːləz] ['peərənts] — [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Constantinople and had known Paula's parents — could supply it in
君士坦丁堡 和 有 已知 保拉的 父母 — 可以 供应 它 在
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

而女修道院长——她是君士坦丁堡一位杰出贵族的遗孀，并且认识保拉的父母——可以大量提供这种食物。

[haʊ] ['glædli][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz]
How gladly she talked to the girl of the goodness and the beauty of those
如何 乐意 她 谈话 到 这 女孩 的 这 善良 和 这 美丽 的 那些
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['ɜːli] [lɒst] !
to whom she owed her being and whom she had so early lost !
到 谁 她 欠款 她 存在 和 谁 她 有 所以 早期的 丢失的 !

她多么高兴地向那个女孩讲述那些养育她生命却又让她过早失去的人的善良和美丽！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌðəli] [səʊl] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She could pour out to this motherly soul all that weighed on her own ,
她 可以 倒 出去 到 这 母性 灵魂 全部 那 称重 在 她 自己的 ，

她可以向这位充满母爱的灵魂倾诉所有压在心头的重担。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ]
and was received by her as a beloved daughter of her old age
和 曾是 已收到 经过 她 作为 一个 心爱 女儿 的 她 老的 年龄
.
.
.

她将他视作自己年迈时最疼爱的女儿。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hoʊsts] — [wɒt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ðəʊ] ['sɪŋgjələ(r)][fəʊks] !
And her hosts — what kind - hearted though singular folks !
和 她 主持人 — 什么 种类 - 心地 尽管 单数 各位 !

还有她的主人——多么善良但又特立独行的人啊！

[neɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
nay , in their way , remarkable .
不 , 在 他们的 方式 , 卓越 .

不，从某种意义上说，他们很了不起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɒn] [ɜːθ] ['eni] ['biːɪŋs] [æt; ət][wʌns][səʊ]
She had never dreamed that there could be on earth any beings at once so
她 有 绝不 梦见 那 那里 可以 是 在 地球 任何 生物 在 一次 所以
[ɒd] [ænd; ənd][səʊ] ['lʌvəbl] .
odd and so lovable .
奇怪的 和 所以 可爱的 .

她从未想过地球上竟然会有如此奇特又如此可爱的生物。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əʊld]['ruː'faɪnəs] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , [heɪl] [əʊld]
First there was old Rufinus , the head of the house , a vigorous , hale old
第一的 那里 曾是 老的 鲁菲努斯 , 这 头 的 这 房子 , 一个 蓬勃 , 哈尔 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

首先是老鲁菲努斯，一家之主，一个精神矍铄、身体健壮的老人。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlki] , [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
who , with his long silky , snow - white hair and beard ,
WHO , 和 他的 长的 丝滑 , 雪 - 白色的 头发 和 胡须 ,

他有着柔顺的雪白长发和胡须，

[lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [grəʊn]
looked something like the aged St . John and something like a warrior grown
看起来 某物 喜欢 这 老年人 英石 . 约翰 和 某物 喜欢 一个 战士 生长

[greɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
grey in service .
灰色的 在 服务 .

看起来有点像年迈的圣约翰，又有点像身经百战、头发花白的战士。

[wɒt] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['miːknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
What an amiable spirit of childlike meekness he had ,
什么 一个 可亲 精神 的 孩子气 谦逊 他 有 ,

他拥有多么和蔼可亲、孩子般谦逊的性情啊！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [weɪz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fel] ['ɪntuː] .
in spite of the rough ways he sometimes fell into .
在 尽管如此 的 这 粗糙的 方式 他 有时 跌倒 进入 .

尽管他有时会陷入不正当的境地。

[ðəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
Though inclined to be contradictory in his intercourse with his fellow - men ,
尽管 倾斜 到 是 矛盾的 在 他的 交往 和 他的 同伴 - 男人 ,

虽然他在与同胞交往时倾向于自相矛盾，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] [dʒə'kəʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðeəz] .
he was merry and jocose when his views were opposed to theirs .
他 曾是 欢乐 和 滑稽的 什么时候 他的 浏览 是 反对 到 他们的 .

当他的观点与他们的观点相反时，他却表现得兴高采烈、妙语连珠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [səʊl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fræŋkə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
She had never met a more contented soul or a franker disposition ,
她 有 绝不 遇见 一个 更多的 满足 灵魂 或者 一个 弗兰克 处置 ,

她从未见过比他更知足常乐的人，也从未见过比他更坦率的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [fret] [ænd; ənd] [gɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and she could well understand how much it must fret and gall such a
和 她 可以 出色地 理解 如何 很多 它 必须 烦恼 和 瘿 这样的 一个

[mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] ,
man to live on ,
男人 到 居住 在 ,

她完全能够理解，对于这样一个男人来说，活着该是多么令人烦恼和痛苦。

— [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ə'piəriŋ] , [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]
— day after day , appearing , in one respect at any rate , different from what he
— 天 后 天 , 出现 , 在 一 尊重 在 任何 速度 , 不同的 从 什么 他

['riːəli] [wɒz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

日复一日，他看起来，至少在某些方面，与他真实的模样截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [tuː] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
For he , too , belonged to her confession ; but ,
为了 他 , 也 , 属于 到 她 忏悔 ; 但 ,

因为他也是她忏悔的一部分；但是，

[ðəʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['tʃæp(ə)l] ,
though he sent his wife and daughter to worship in the convent chapel ,
尽管 他 发送 他的 妻子 和 女儿 到 崇拜 在 这 修道院 教堂 ,

虽然他派妻子和女儿去修道院教堂做礼拜，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɒptɪk] ['krɪstʃən] ,
he himself was compelled to profess himself a Coptic Christian ,
他 他自己 曾是 被迫 到 宣称 他自己 一个 科普特 基督教 ,

他本人被迫自称是科普特基督徒。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['həʊli] [deɪz] ,
and submit to the necessity of attending a Jacobite church with all his family on certain holy days ,
和 提交 到 这 必要性 的 参加 一个 詹姆斯党 教会 和 全部 他的 家庭 在 肯定 圣 天 ,

并服从必须在某些圣日与全家一起参加雅各派教堂礼拜的安排。

[ə'vɜːs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌʌnə'træktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
averse as he was to its unattractive form of worship .
反 作为 他 曾是 到 它是 不吸引人 形式 的 崇拜 .

尽管他厌恶这种令人反感的崇拜形式。

['ruː'faɪnəs] [pə'zest] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['meɪntənəns] ;
Rufinus possessed a sufficient fortune to secure him a comfortable maintenance ;
鲁菲努斯 拥有 一个 充足的 财富 到 安全的 他 一个 舒服的 维护 ;

鲁菲努斯拥有足够的财富，足以保证他过上舒适的生活；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
and yet he was hard at work , in his own way , from morning till night .
和 然而 他 曾是 难的 在 工作 , 在 他的 自己的 方式 , 从 早晨 直到 夜晚 .

然而，他却以自己的方式，从早到晚辛勤工作。

[nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leibə] [brɔːt] [hɪm] ['eni] ['revənjuːz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Not that his labors brought him any revenues ; on the contrary ,
不是 那 他的 劳动 带来 他 任何 收入 ; 在 这 相反 ,

并非他的劳动给他带来了任何收入；恰恰相反，

[ðeɪ] [led] [tuː; tə] [kleɪmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ;
they led to claims on his resources ;
他们 引领 到 索赔 在 他的 资源 ;

这导致有人对他的财产提出索赔；

['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] [miːnz] ,
every one knew that he was a man of good means ,
每一个 一 知道 那 他 曾是 一个 男人 的 好的 方法 ,

人人都知道他家境殷实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] [ɪn] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [spaɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['melkait] ,
and this would have certainly involved him in persecution if the Patriarch's spies had discovered him to be a Melchite ,
和 这 会 有 当然 涉及 他 在 迫害 如果 这 族长的 间谍 有 发现 他 到 是 一个 梅尔基特 ,

如果宗主教的密探发现他是麦尔基特人，他肯定会因此遭受迫害。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['eksaɪl] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
resulting in exile and probably the confiscation of his goods .
结果 在 流亡 和 大概 这 没收 的 他的 商品 .

结果导致流放，而且他的财产很可能被没收。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Hence it was necessary to exercise caution ,
因此 它 曾是 必要的 到 锻炼 警告 ,

因此，谨慎行事是必要的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs]
and if the old man could have found a purchaser for his house
和 如果 这 老的 男人 可以 有 成立 一个 购买者 为了 他的 房子
[ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] ,
and garden ,
和 花园 ,

如果这位老人能为他的房子和花园找到买家的话，

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] ['empti] [æz; əz] ['ɒkjupaɪd] ,
in a city where there were ten times as many houses empty as occupied ,
在 一个 城市 在哪里 那里 是 十 时代 作为 许多 房屋 空的 作为 占领 ,

在一个空置房屋数量是有人居住房屋数量十倍的城市里，

[hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [set] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
he would long since have set out with all his household to seek a new home .
他 会 长的 自从 有 放 出去 和 全部 他的 家庭 到 寻找 一个 新的 家 .

他早就带着全家出发去寻找新的家园了。

[məʊst] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['viːəmənt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [kiːn] ['ɪntəlekt] ,
Most aged people of vehement spirit and not too keen intellect ,
最多 老年人 人们 的 慷慨 精神 和 不是 也 敏锐的 智力 ,

大多数精神旺盛但智力不太敏锐的老年人，

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɒp] - [gæp] [ɔː(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
adopt a saying as a stop - gap or resting - place ,
采纳 一个 说 作为 一个 停止 - 差距 或者 休息 - 地方 ,

把一句谚语当作权宜之计或过渡方案，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tuː] ['freɪzɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn] :
and he was fond of using two phrases one of which ran :
和 他 曾是 喜爱 的 使用 二 短语 一 的 哪个 跑 :

他喜欢用两个短语，其中一个是：

" [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [rɪ'fɜːrɪŋ]
" As sure as man is the standard of all things " and the other — referring
" 作为 当然 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 " 和 这 其他 — 指
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] — " [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌmbə(r)] .
to his house — " As sure as I long to be quit of this lumber .
到 他的 房子 — " 作为 当然 作为 我 长的 到 是 辞职 的 这 木材 .

"就像人是万物的标准一样确定"，而另一句——指他的房子——"就像我渴望摆脱这堆木头一样确定"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['veri] ['speɪʃəs] ,
" But the lumber consisted of a well - built and very spacious dwellinghouse ,
" 但 这 木材 由……组成 的 一个 出色地 - 建造 和 非常 宽敞 住宅 ,

但是这些木材建造的是一栋结构精良、非常宽敞的住宅，

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [ɒn] [ə'kaʊnt]
with a garden which had commanded a high price in earlier times on account
和 一个 花园 哪个 有 命令 一个 高的 价格 在 早些时候 时代 在 帐户
[ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of its situation near the river .
的 它是 情况 靠近 这 河 .

花园因其靠近河流的地理位置，在以前曾价值不菲。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['veri] [smɔːl] [kɒst] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ærəb] [ɪn'kɜːʃ(ə)n]
He himself had acquired it at very small cost shortly before the Arab incursion
他 他自己 有 获得 它 在 非常 小的 成本 不久 前 这 阿拉伯 侵入
,
,
,

他本人在阿拉伯人入侵前不久以极低的价格购得了它。

[ænd; ənd] — [səʊ] ['kwɪkli] [duː; də] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
and — so quickly do times change — he had actually bought it from
和 — 所以 迅速地 做 时代 改变 — 他 有 实际上 买 它 从
[ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ['krɪstʃən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['melkait] ['peɪtriɑːk] ['saɪrəs] ,
a Jacobite Christian who had been forced by the Melchite Patriarch Cyrus ,
一个 詹姆斯党 基督教 WHO 有 到过 强制 经过 这 梅尔基特 族长 赛勒斯 ,

而——时代变化如此之快——他实际上是从一位雅各派基督徒手中买下的，这位基督徒是被麦基洗礼的牧首居鲁士强迫皈依基督教的。

[ðen] [ɪn]['paʊə(r)] ,
then in power ,
然后 在 力量 ,

然后掌权，

[tuː; tə][flai][ɪn] [heɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒks]
to fly in haste because he had found means to convert his orthodox
到 飞 在 匆忙 因为 他 有 成立 方法 到 转变 他的 正统
[sleɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
slaves to his confession .
奴隶 到 他的 忏悔 .

他匆匆离去，因为他找到了让他的正统奴隶皈依他教派的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪ'lɪpəs] [huː] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst]
It was Philippus who had persuaded his accomplished and experienced
它 曾是 菲利普斯 WHO 有 被说服 他的 完成 和 经验丰富的
[frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['memfɪs] ;
friend to come to Memphis ;
朋友 到 来 到 孟菲斯 ;

是菲利普斯说服了他那位才华横溢、经验丰富的朋友来到孟菲斯；

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] .
he had clung to him faithfully , and they assisted each other in their works .
他 有 紧紧抓住 到 他 忠实 , 和 他们 协助 每个 其他 在 他们的 作品 .

他一直忠实地追随他，他们在工作中互相帮助。

['ruː'faɪnəs] - [waɪf] , [ə; eɪ] [freɪl] , ['eɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hɒləʊ]
Rufinus ' wife , a frail , ailing little woman , with a small face and rather hollow
鲁菲努斯 - 妻子 , 一个 脆弱 , 生病 小的 女士 , 和 一个 小的 脸 和 相当 空洞的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

鲁菲努斯的妻子，一个体弱多病的小个子女人，脸型较小，双颊略微凹陷。

[huː] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [mait] [hæv; həv] [pɑːst]
who must once have been very attractive and engaging , might have passed
WHO 必须 一次 有 到过 非常 吸引人的 和 引人入胜 , 可能 有 通过了
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
for his daughter ;
为了 他的 女儿 ;

她曾经一定非常漂亮迷人，甚至可能被误认为是他的女儿；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
she was , in fact , twenty years younger than her husband .
她 曾是 , 在 事实 , 二十 年 年轻 比 她 丈夫 .

事实上，她比她丈夫小二十岁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
It was evident that she had suffered much in the course of her life ,
它 曾是 明显 那 她 有 遭受 很多 在 这 课程 的 她 生活 ,

很明显，她一生中遭受了很多苦难。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
but had taken it patiently and all for the best .
但 有 已采取 它 耐心 和 全部 为了 这 最好的 .

但他一直耐心地接受了这一切，而且一切都是为了大家好。

[hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] ,
Her restless husband had caused her the greatest trouble and alarms ,
她 不安 丈夫 有 导致 她 这 最 麻烦 和 警报 ,

她那不安分的丈夫给她带来了极大的困扰和惊恐。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['plez(ə)nt] .
and yet she exerted herself to the utmost to make his life pleasant .
和 然而 她 施加 她自己 到 这 极致 到 制作 他的 生活 令人愉快的 .

然而，她竭尽全力让他的生活过得愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
She had the art of keeping every obstacle and discomfort out of his way
她 有 这 艺术 的 保持 每一个 障碍 和 不适 出去 的 他的 方式
,
,
,

她懂得如何为他扫清一切障碍和不便。

[ænd; ənd] [gest] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɒt] [wʊd] [help] [hɪm] , ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
and guessed with wonderful instinct what would help him , comfort him , and bring
和 猜对了 和 精彩的 本能 什么 会 帮助 他 , 舒适 他 , 和 带来
[hɪm][dʒɔɪ] .
him joy .
他 喜悦 .

并凭借敏锐的直觉猜到什么能帮助他、安慰他、给他带来快乐。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stuːpɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [bent] [hed] , [ænd; ənd]
The physician declared that her stooping attitude , her bent head , and
这 医生 声明 那 她 弯腰 态度 , 她 弯曲 头 , 和
[ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ,
the enquiring expression of her bright ,
这 查询 表达 的 她 明亮的 ,

医生宣称，她佝偻的身姿、低垂的头颅以及明亮双眼中充满疑问的表情，

[blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['efəts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
black eyes were the result of her constant efforts to discover even a
黑色的 眼睛 是 这 结果 的 她 持续的 努力 到 发现 甚至 一个
[strɔː] [ðæt] [mait] [brɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə]['ruː'faɪnəs] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [ænd; ənd] ['restləs] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd]
straw that might bring harm to Rufinus if his callous and restless foot should
稻草 那 可能 带来 伤害 到 鲁菲努斯 如果 他的 冷酷 和 不安 脚 应该
[tred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
tread on it .
踏 在 它 .

黑眼圈是她不断努力寻找哪怕一根稻草，以免鲁菲努斯那双冷酷无情、躁动不安的脚踩上去伤到他，从而导致的。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [pʊl'kɪəriə] , [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] " [puːl] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm]
Their daughter Pulcheria , was commonly called " Pul " for short , to save time
他们的 女儿 普尔切里亚 , 曾是 通常 称为 " 拉 " 为了 短的 , 到 节省 时间
,
,
,

为了节省时间，他们的女儿普尔切里娅通常简称为“普尔”。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][spəʊk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['prefrəns] [æz; əz] " [ðə; ði]
excepting when the old man spoke of her by preference as " the
除外 什么时候 这 老的 男人 辐 的 她 经过 偏爱 作为 " 这
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
poor child .
贫穷的 孩子 .

唯独老人更喜欢称她为“可怜的孩子”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pæʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
" There was at all times something compassionate in his attitude towards his
" 那里 曾是 在 全部 时代 某物 富有同情心 在 他的 态度 向 他的
['dɔːtə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;

“他对女儿的态度始终充满怜悯;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['reəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɒt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]
for he rarely looked at her without asking himself what could become
为了 他 很少 看起来 在 她 没有 问 他自己 什么 可以 变得
[ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] ,
of this beloved child when he ,
的 这 心爱 孩子 什么时候 他 ,
因为他很少会不自觉地看着她，心爱的孩子在他身后会变成什么样。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,
who was so much older ,
WHO 曾是 所以 很多 老 ,

他比我年长得多，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒəʊ'ænə] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [suːn]
should have closed his eyes in death and his Joanna perhaps should soon
应该 有 关闭 他的 眼睛 在 死亡 和 他的 乔安娜 也许 应该 很快
[hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
have followed him ;
有 随后 他 ;
他本该在死亡中闭上双眼，他的乔安娜或许也应该很快追随他而去;

[waɪl] [pʊl'kɪəriə] ,
while Pulcheria ,
尽管 普尔切里亚 ,

而普尔切里亚，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left]
seeing her mother take such care of her father that nothing was left
看到 她 母亲 拿 这样的 关心 的 她 父亲 那 没有什么 曾是 左边
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
for her to do ,
为了 她 到 做 ,
看到母亲把父亲照顾得无微不至，自己什么事都做不了，

[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [suː'pɜːfluəs] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
regarded herself as the most superfluous creature on earth and would have
认为 她自己 作为 这 最多 多余 生物 在 地球 和 会 有
[biːn] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
been ready at any time to lay down her life for her parents ,
到过 准备好 在 任何 时间 到 躺 向下 她 生活 为了 她 父母 ,
她认为自己是世上最多余的人，并且随时准备为父母献出生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbes] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːtʃ] ; [neɪ] ,
for the abbess , for her faith , for the leech ; nay ,
为了 这 女修道院长 , 为了 她 信仰 , 为了 这 水蛭 ; 不 ,
为了女修道院长，为了她的信仰，为了那只水蛭；不，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] , ['iːv(ə)n]
and though she had known her for no more than two days , even
和 尽管 她 有 已知 她 为了 不 更多的 比 二 天 , 甚至
[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .
for Paula .
为了 宝拉 .

尽管她认识她不过两天，但即便对宝拉来说也是如此。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [wel] - [grəʊn] [gɜːl] , [wɪð] [greɪt] ['əʊpən] [bluː] [aɪz]
However , she was a very pretty , well - grown girl , with great open blue eyes
然而 , 她 曾是 一个 非常 漂亮的 , 出色地 - 生长 女孩 , 和 伟大的 打开 蓝色的 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and a dreamy expression ,
和 一个 梦幻般的 表达 ,

然而，她是一位非常漂亮、身材匀称的女孩，有着一双明亮的蓝色眼睛和梦幻般的神情。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] - [gəʊld][heə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [mætʃt] [ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] .
and magnificent red - gold hair which could hardly be matched in all Egypt .
和 壮丽 红色的 - 金子 头发 哪个 可以 几乎 是 匹配 在 全部 埃及 .

还有那令人惊艳的红金色头发，在整个埃及都很难找到与之媲美的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt]
Her father had long known of her desire to enter the convent
她 父亲 有 长的 已知 的 她 欲望 到 进入 这 修道院
[æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['sɪstə(r)] ;
as a novice and become a nursing sister ;
作为 一个 新手 和 变得 一个 护理 姐姐 ;

她的父亲早就知道她想进入修道院成为一名见习修女，并成为一名护士修女；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ɪmpʌls] ,
but though he had devoted his whole life to a similar impulse ,
但 尽管 他 有 奉献 他的 所有的 生活 到 一个 相似的 冲动 ,

虽然他一生都致力于类似的冲动，

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
he had more than once positively refused to accede to her wishes ,
他 有 更多的 比 一次 积极地 拒绝 到 同意 到 她 愿望 ,

他曾不止一次明确拒绝满足她的愿望，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
for he must ere long be gathered to his fathers and then her
为了 他 必须 埃雷 长的 是 聚集 到 他的 父亲们 和 然后 她
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

因为他不久必将归于他的父亲，然后归于她的母亲。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [hɪm] , [wʊd] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][weə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] .
while she survived him , would want some one else to wear herself out for .
尽管 她 幸存下来 他 , 会 想 一些 一 别的 到 穿 她自己 出去 为了 .

虽然她从他身边幸存下来，但她还是希望有其他人让她为之倾倒。

[dʒʌst] [naʊ] " [puːl] " [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] ;
Just now " Pul " was longing less than usual to take the veil ;
只是 现在 " 拉 " 曾是 渴望 较少的 比 通常 到 拿 这 面纱 ;

刚才“普尔”比平时更不渴望揭开面纱；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['pɔːlə] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
for she had found in Paula a being before whom she felt small indeed ,
为了 她 有 成立 在 宝拉 一个 存在 前 谁 她 毛毡 小的 的确 ,

因为她在宝拉身上找到了一个让她觉得自己无比渺小的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌn'enviəs] [səʊl] , ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ,
and to whom her unenvious soul , yearning and striving for the highest ,
和 到 谁 她 不嫉妒 灵魂 , 渴望 和 努力 为了 这 最高 ,

她那不带嫉妒的灵魂，渴望并追求至高无上的境界，

[kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
could look up in satisfied and rapturous admiration .
可以 看 向上 在 使满意 和 欣喜若狂 钦佩 .

可以抬头仰望，脸上满是满足和欣喜的赞叹。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːf] [tuː] ['sʌfərə] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] :
In addition to this , there were under her own roof two sufferers needing her care :
在 添加 到 这 , 那里 是 在下面 她 自己的 屋顶 二 受害者 需要 她 关心 :

除此之外，她自己家中还有两名病人需要她照顾：

['rʌstɛm] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [gɜːl] .
Rustem , the wounded Masdakite , and the Persian girl .
鲁斯滕 , 这 受伤 - , 和 这 波斯语 女孩 .

鲁斯泰姆、受伤的马斯达克人、以及波斯女孩。

- ,
Neforis ,
- ,

内福里斯

[huː] [sɪns] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd] [siːmd] [stʌnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,
who since the fearful hour of her husband's death had seemed stunned and indifferent to all the claims of daily life ,
WHO 自从 这 可怕 小时 的 她 丈夫的 死亡 有 似乎 目瞪口呆 和 冷漠 到 全部 这 索赔 的 日常的 生活 ,

自从丈夫去世的那一刻起，她似乎就一直处于麻木状态，对日常生活的一切都漠不关心。

['lɪvɪŋ] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
living only in her memories of the departed ,
活的 仅有的 在 她 回忆 的 这 已离开 ,

她只活在对逝者的回忆中。

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
had been more than willing to leave to the physician the disposal of these two and their removal from her house .
有 到过 更多的 比 愿意的 到 离开 到 这 医生 这 处理 的 这些 二 和 他们的 移动 从 她 房子 .

她原本非常乐意将这两个人处置和从她家移走的事情交给医生处理。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɔːləz] [ə'raɪv(ə)l] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [gests] ,
In the evening after Paula's arrival Philippus had consulted with his friends as to the reception of these new guests ,
在 这 晚上 后 保拉的 到达 菲利普斯 有 咨询 和 他的 朋友们 作为 到 这 接待 的 这些 新的 客人 ,

保拉抵达后的当晚，菲利普斯与朋友们商量如何接待这些新客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]
and the old man had interrupted him , as soon as he raised the
和 这 老的 男人 有 中断 他 , 作为 很快 作为 他 提高 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] ,
question of pecuniary indemnification ,
问题 的 金钱 保障 ,

老人刚一提出金钱赔偿的问题，就打断了他。

[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['welkəm] .
" They are all very welcome .
" 他们 是 全部 非常 欢迎 .

非常欢迎他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [wuːndz] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [hiːl] ; [ɪf] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ,
If they have wounds , we will make them heal ; if their heads are turned ,
如果 他们 有 伤口 , 我们 将要 制作 他们 愈合 ; 如果 他们的 头部 是 转向 ,

如果他们受伤，我们会让他们痊愈；如果他们背弃信仰，

[wiː; wi] [wɪl] [skruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] [raʊnd] ; [ɪf] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ,
we will screw them the right way round ; if their souls are dark ,
我们 将要 拧紧 他们 这 正确的 方式 圆形的 ; 如果 他们的 灵魂 是 黑暗的 ,

我们会用正确的方式折磨他们；如果他们的灵魂黑暗，

[wiː; wi] [wɪl] [lait] [ʌp] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðem; ðəm] .
we will light up a flame in them .
我们 将要 光 向上 一个 火焰 在 他们 .

我们将点燃他们心中的火焰。

[ɪf] [ðə; ði][feə(r)] ['pɔːlə] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If the fair Paula takes a fancy to us ,
如果 这 公平的 宝拉 需要 一个 想要 到 我们 ,

如果美丽的宝拉对我们感兴趣，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['wʊmən] [meɪ] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
she and her old woman may stay as long as it suits her and
她 和 她 老的 女士 可能 停留 作为 长的 作为 它 西装 她 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

她和她的老伴可以一直待下去，只要她和我们都觉得合适。

[wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
We made her welcome with all our hearts ; but , on the other hand ,
我们 制成 她 欢迎 和 全部 我们的 心 ; 但 , 在 这 其他 手 ,

我们热情地欢迎了她；但是，另一方面，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] —
you must understand that we must be free to bid her farewell —
你 必须 理解 那 我们 必须 是 自由的 到 出价 她 告别 —
[æz; əz] [friː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
as free as she is to depart .
作为 自由的 作为 她 是 到 离开 .

你必须明白，我们必须有自由向她告别——就像她有自由离开一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [sʌtʃ] [ɡrænd][fəʊks] [wɪl] [ɡet] [ɒn] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [wʌnz] ,
It is impossible ever to know exactly how such grand folks will get on with humble ones ,
它 是 不可能的 曾经 到 知道 确切地 如何 这样的 盛大 各位 将要 得到 在 和 谦逊的 一个 ，

我们永远无法确切知道这些地位显赫的人会如何与普通人相处。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][ai] [mait] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ænd; ənd][feə(r)] [fɔːθ] ,
and as sure as I long to be quit of this piece of lumber I might one day take it into my head to leave it to the owls and jackals and fare forth ,
和 作为 当然 作为 我 长的 到 是 辞职 的 这 片 的 木材 我 可能 一 天 拿 它 进入 我的 头 到 离开 它 到 这 猫头鹰 和 豺狼 和 票价 前进 ，

我多么渴望摆脱这块木头啊，也许有一天我会突发奇想，把它留给猫头鹰和豺狼，然后远走高飞。

[stɑːf] [ɪn][hænd] . — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
staff in hand . — You know me .
职员 在 手 . — 你 知道 我 .

手里拿着法杖。——你了解我。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] — [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
As to indemnification — we understand each other .
作为 到 保障 — 我们 理解 每个 其他 .

至于赔偿问题——我们彼此都明白。

[ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] [hæŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɪk] ,
A full purse hangs behind the sick ,
一个 满的 钱包 悬挂 在后面 这 生病的 ，

病人身后挂着一个装满东西的钱包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌn][hæz; həz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [peɪ] .
and the sound one has ten times more than she needs , so they may pay .
和 这 声音 一 有 十 时代 更多的 比 她 需求 ，所以 他们 可能 支付 .

而且声音方面，她拥有的音量是她所需音量的十倍，所以他们可能会付钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] ; ['əʊnli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [seɪk] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] — [biː; bi]['lɪbərəl] .
You must decide how much ; only — for the women's sake , and I mean it seriously — be liberal .
你 必须 决定 如何 很多 ；仅有的 — 为了 这 女性的 清酒 ， 和 我 意思是 它 严重地 — 是 自由主义 .

你必须自己决定给多少；只是——为了女性的利益，我是认真的——要宽容一些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [niːd] ['mæmən] [fɔː(r); fə(r)] ;
You know what I need Mammon for ;
你 知道 什么 我 需要 玛门 为了 ；

你知道我需要金钱做什么；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ'ænə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['evri] ['sɪlvə(r)] [piːs] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .
and it would be well for Joanna if she had less need to turn over every silver piece before she spends it in the housekeeping .
和 它 会 是 出色地 为了 乔安娜 如果 她 有 较少的 需要 到 转动 超过 每一个 银 片 前 她 花费 它 在 这 家政 .

如果乔安娜在做家务时不用每次花钱前都把每一枚银币都翻来覆去地检查，那对她来说就太好了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜː'self] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the lady herself will be more comfortable if she contributes to pay for the
这 女士 她自己 将要 是 更多的 舒服的 如果 她 贡献 到 支付 为了 这
[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
food and drink .
食物 和 喝 .

如果这位女士能分担一些餐饮费用，她自己也会更自在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'siːm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)]
It would ill beseem the daughter of Thomas to be down every evening under
它 会 患病的 似乎 这 女儿 的 托马斯 到 是 向下 每一个 晚上 在下面
[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɝdz] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz]
the roof of such birds of passage as we are with thanks for favors
这 屋顶 的 这样的 鸟类 的 通道 作为 我们 是 和 谢谢 为了 恩惠
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

托马斯的女儿每天晚上都待在我们这些过客的屋檐下，感谢我们所受到的恩惠，这实在有失体统。

[wen] [iːtʃ] [wʌn] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wiː; wi] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ;
When each one pays his share we stand on a footing of give and take ;
什么时候 每个 一 支付 他的 分享 我们 站立 在 一个 立足点 的 给 和 拿 ;

每个人都付出自己的那一份，我们就站在了互惠互利的基础之上；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aɪðə(r)] [wʌn] [fiːlz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['stræŋgld] [baɪ] -
and if either one feels any particular affection to another it is not strangled by '
和 如果 任何一个 一 感觉 任何 特别的 感情 到 其他 它 是 不是 被勒死 经过 -
[θæŋks] - [ɔː(r)] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
thanks ' or ' take it ;
谢谢 - 或者 - 拿 它 ;

如果其中一人对另一人怀有特殊的感情，这种感情不会被“谢谢”或“收下”之类的客套话扼杀；

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [bəʊθ] ['pɑːtiz] . "
' it is love for love's sake and a joy to both parties . "
- 它 是 爱 为了 爱的 清酒 和 一个 喜悦 到 两个都 各方 . "

“这是纯粹的爱，也是双方的快乐。”

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] ; [ænd; ənd] ['pɔːlə] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
" Amen , " said the leech ; and Paula had been quite satisfied by her
" 阿门 , " 说 这 水蛭 ; 和 宝拉 有 到过 相当 使满意 经过 她
[frɛndz] [ə'rendʒmənts] .
friend's arrangements .
朋友们 安排 .

“阿门，”水蛭说道；保拉对朋友的安排非常满意。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
By the next day she felt herself one of the household ,
经过 这 下一个 天 她 毛毡 她自己 一 的 这 家庭 ,

第二天，她就觉得自己已经融入了这个家庭。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['evri] ['aʊə(r)] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]
though she every hour found something that could not fail to strike her as
尽管 她 每一个 小时 成立 某物 那 可以 不是 失败 到 罢工 她 作为
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

虽然她每隔一小时就会发现一些令她感到奇怪的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wen] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['ruː'faɪnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
When Paula had eaten with Rufinus and his family after the funeral
什么时候 宝拉 有 吃 和 鲁菲努斯 和 他的 家庭 后 这 葬礼
['serɪmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

葬礼仪式结束后，宝拉和鲁菲努斯一家一起吃了顿饭。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [puːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
she went into the garden with Pul and the old man — it had been
她 去 进入 这 花园 和 拉 和 这 老的 男人 — 它 有 到过
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [pər'pɛtʃuə] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
impossible to induce Perpetua to sit at the same table with her mistress .
不可能的 到 诱导 佩尔佩图阿 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 她 情妇 .

她和普尔以及老人一起去了花园——要让佩尔佩图阿和她的女主人坐在同一张桌子旁是不可能的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ləʊ] ,
The sun was now low ,
这 太阳 曾是 现在 低的 ,

太阳已经西斜了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['lev(ə)l] [biːmz] [geɪv] ['ædɪd] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
and its level beams gave added lustre to the colors of the flowers and
和 它是 等级 光束 给予 额外 光泽 到 这 颜色 的 这 花朵 和
[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ,
to the sheen of the thick ,
到 这 光泽 的 这 厚的 ,

它的水平光束使花朵的颜色更加鲜艳，也使厚厚的树叶更加闪亮。

[mə'tælɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [draʊt] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] [hæd; həd] [stɪl]
metallic foliage of the south , which the drought and scorching heat had still
金属 叶子 的 这 南 , 哪个 这 干旱 和 灼热 热 有 仍然
[speəd] .
spared .
幸存 .

南方的金属质感树叶，至今仍未受到干旱和酷暑的侵袭。

[ə; eɪ] [braɪt] - [hjuːd] [hʌmpt] [ɒks] [ænd; ənd] [æn; ən] [æs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ]
A bright - hued humped ox and an ass were turning the wheel which
一个 明亮的 - 有色 驼背 牛 和 一个 屁股 是 转弯 这 车轮 哪个
[reɪzd] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk]
raised cooling waters from the Nile and poured them into a large tank
提高 冷却 水 从 这 尼罗河 和 倾倒 他们 进入 一个 大的 坦克
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊd] [θruː] ['nærəʊ] [rɪvjʊ'lɪts] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] [bedz] .
from which they flowed through narrow rivulets to irrigate the beds .
从 哪个 他们 流动 通过 狭窄的 小溪 到 灌溉 这 床 .

一头毛色鲜艳的驼峰牛和一头驴正在转动水轮，水轮将尼罗河的清凉水抽到大水箱中，然后水从水箱流出，经由狭窄的小溪灌溉田地。

[ðɪs] [tɔɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [lə'bɔːriəs] ,
This toil was now very laborious ,
这 辛劳 曾是 现在 非常 费力的 ,

这项工作现在非常繁重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
for the river had fallen to so low a level as to give cause for
为了 这 河 有 倒下 到 所以 低的 一个 等级 作为 到 给 原因 为了
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

因为河水水位下降到令人担忧的程度。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [eb] .
even at this season of extreme ebb .
甚至 在 这 季节 的 极端 落潮 .

即使在极度衰退的季节。

[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][bɜ˞dz] [wɪð] [ˈrʌfld] [ˈfeðər] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [splɪnts] [ɒn][ðeə(r)][legz] , [ɔː(r)] [wɪð]
Numbers of birds with ruffled feathers , with little splints on their legs , or with
数字 的 鸟类 和 褶皱的 羽毛 , 和 小的 夹板 在 他们的 腿 , 或者 和
[ˈsædli] [ˈdruːpɪŋ] [hedz] ,
sadly drooping heads ,
令人遗憾的是 下垂 头部 ,

很多鸟儿羽毛蓬乱，腿上带着小夹板，或者悲伤地低着头。

[wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [smɔːl] [ˈkeɪdʒɪz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə] [prəˈtekt]
were going to roost in small cages hung from the branches to protect
是 去 到 栖息地 在 小的 笼子 悬挂 从 这 分支 到 保护
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][kæts][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ;
them from cats and other beasts of prey ;
他们 从 猫 和 其他 野兽 的 猎物 ;

它们将被安置在悬挂于树枝上的小笼子里栖息，以保护自己免受猫和其他猛兽的侵害；

[tuː; tə] [iːtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [ˈruːˈfaɪnəs] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [wɜːd] ,
to each , as he went by , Rufinus spoke a kindly word ,
到 每个 , 作为 他 去 经过 , 鲁菲努斯 辐 一个 亲切地 单词 ,

鲁菲努斯边走边和每个人说了句好话。

[ɔː(r)] [ˈtʃirəp] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
or chirruped to encourage and cheer it .
或者 啁啾 到 鼓励 和 欢呼 它 .

或者发出啁啾声来鼓励和欢呼。

[ˌærəˈmætɪk][ˈəudəz] [fɪld] [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ˈrʊərəl][ˈsaɪləns] ; [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ʃɒn] [ɪn]
Aromatic odors filled the garden , and rural silence ; every object shone in
芳香 气味 已填 这 花园 , 和 乡村的 沉默 ; 每一个 目的 闪耀 在
[ˈɡəʊldən][ˈglɔːri] ,
golden glory ,
金的 荣耀 ,

花园里弥漫着芬芳，一片乡村的宁静；所有物品都闪耀着金色的光芒。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈniːɡrəʊ] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [wiːl] ,
even the black back of the negro working at the water - wheel ,
甚至 这 黑色的 后退 的 这 黑人 在职的 在 这 水 - 车轮 ,

甚至连在水车旁工作的黑人的黑色背影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] ;
and the white and yellow skin of the ox ;
和 这 白色的 和 黄色的 皮肤 的 这 牛 ;

还有牛的白色和黄色的皮肤；

[waɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [nʌnz] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði]['kɒnvənt] - [grəʊv] .
while the clear voices of the choir of nuns thrilled through the convent - grove .
尽管 这 清除 声音 的 这 唱诗班 的 修女 激动不已 通过 这 修道院 - 树林 .

修女们清澈的歌声回荡在修道院的树林中。

[puːl] ['lɪsnd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Pul listened , turning her face to meet it , and crossing her arms over her heart .
拉 听着 , 转弯 她 脸 到 见面 它 , 和 过境 她 武器 超过 她 心 .

普尔听着，转过脸迎上去，双臂交叉抱在胸前。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɔːlə] :
Her father pointed to her as he said to Paula :
她 父亲 尖 到 她 作为 他 说 到 宝拉 :

她父亲指着她对宝拉说：

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] .
" That is where her heart is .
" 那 是 在哪里 她 心 是 .

"那里是她心之所系。"

[meɪ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
May she ever have her God before her eyes !
可能 她 曾经 有 她 上帝 前 她 眼睛 !

愿她永远将上帝铭记于心！

[ðæt] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
That cannot but be the best thing for a woman .
那 不能 但 是 这 最好的 事物 为了 一个 女士 .

这对女人来说无疑是最好的事。

[stɪl] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] :
Still , among such as we are , we must hold to the rule :
仍然 , 之中 这样的 作为 我们 是 , 我们 必须 抓住 到 这 规则 :

然而，在我们这样的人当中，我们必须坚持这条规则：

['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfeləʊ'mæn] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [lɔːd] !
Every man for his fellowman on earth , in the name of the merciful Lord !
每一个 男人 为了 他的 同胞 在 地球 , 在 这 姓名 的 这 仁慈 主 !

人人为己，奉仁慈之主之名！

— [kæn; kən]['aʊə(r)][waɪz][ænd; ənd] ['riːznəbl] ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] ['brʌðə(r)] ,
— Can our wise and reasonable Father in Heaven desire that brother should neglect brother ,
— 能 我们的 明智的 和 合理的 父亲 在 天堂 欲望 那 兄弟 应该 忽视 兄弟 ,

——我们智慧而通情达理的天父，怎会希望弟兄疏远弟兄呢？

[ɔː(r)] — [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [fə'seɪk] [ɪts]['peərənts] ? "
or — as in our case — a child forsake its parents ? "
或者 — 作为 在 我们的 案件 — 一个 孩子 背叛 它是 父母 ? "

或者——就像我们这个例子一样——孩子抛弃了父母？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] .
" Certainly not , " replied Paula .
" 当然 不是 , " 回复 宝拉 .

"当然不是，"宝拉回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
" For my own part ,
" 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

['nʌθɪŋ] [kiːps] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [bʌt; bət] [maɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['fɑːðə(r)] ;
nothing keeps me from taking the veil but my hope of finding my long - lost father ;
没有什么 保持 我 从 采取 这 面纱 但 我的 希望 的 寻找 我的 长的 - 丢失的 父亲 ;

唯一阻止我戴上面纱的，是我找到失散多年的父亲的希望；

[ai] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pʊl'kɪəriə] , [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] .
I , like your Pulcheria , have often longed for the peace of the cloister .
我 , 喜欢 你的 普尔切里亚 , 有 经常 渴望 为了 这 和平 的 这 修道院 .

我和你的普尔凯莉娅一样，常常渴望修道院的宁静。

[haʊ] ['paɪəsli] [ræpt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [stændz] [ðeə(r)] !
How piously rapt your daughter stands there !
如何 虔诚地 欣喜若狂 你的 女儿 站立 那里 !

你女儿站在那里，多么虔诚专注啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] ! — [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] ;
What a sweet and touching sight ! — In my heart all was dark and desolate ;
什么 一个 甜的 和 接触 视线 ! — 在 我的 心 全部 曾是 黑暗的 和 荒凉 ;

多么温馨感人的一幕啊！——我的内心却一片黑暗荒凉；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
but here , among you all , it is already beginning to feel lighter , and here ,
但 这里 , 之中 你 全部 , 它 是 已经 开始 到 感觉 打火机 , 和 这里 ,

但是在这里，在你们所有人中间，已经开始感到轻松起来，而且在这里，

[ɪf] ['eniweə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvə(r)] [wɒt] [ai] [lɒst] [ɪn] [maɪ] ['ʌðə(r)] [həʊm] . — ['hæpi] [tʃaɪld] !
if anywhere , I shall recover what I lost in my other home . — Happy child !
如果 任何地方 , 我 将 恢复 什么 我 丢失的 在 我的 其他 家 . — 快乐的 孩子 !

如果有什么地方，我一定会找回我在另一个家失去的东西。——快乐的孩子！

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['fænsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
Could you not fancy , as she stands there in the evening light ,
可以 你 不是 想要 , 作为 她 站立 那里 在 这 晚上 光 ,

你难道不觉得，当她站在夕阳余晖中时，

[ðæt] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ?
that the pure devotion which fills her soul , radiated from her ?
那 这 纯的 虔诚 哪个 填充 她 灵魂 , 辐射 从 她 ?

她灵魂深处那份纯粹的虔诚，是否从她身上散发出来了呢？

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːði] ,
If I were not afraid of disturbing her , and if I were worthy ,
如果 我 是 不是 害怕的 的 令人不安 她 , 和 如果 我 是 值得 ,

如果我不怕打扰她，如果我配得上她，

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai] [dʒɔɪn] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [hɜːz] ! "
how gladly would I join my prayers to hers ! "
如何 乐意 会 我 加入 我的 祈祷 到 她的 ! "

我多么愿意与她一同祈祷！

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
" You have a part in them as it is , " replied the old man with a smile
" 你 有 一个 部分 在 他们 作为 它 是 , " 回复 这 老的 男人 和 一个 微笑
.
:
:

“你本来就和它们有关系，”老人笑着回答。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌes ˈtiː] . [sə'siːliə] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] .
" At this moment St . Cecilia appears to her under the guise of your features .
" 在 这 片刻 英石 . 塞西莉亚 出现 到 她 在下面 这 伪装 的 你的 特征 .

“此时此刻，圣塞西莉亚以你的容貌出现在她面前。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "
We will ask her — you will see . "
我们 将要 问 她 — 你 将要 看 . "

我们会问她——你很快就会知道了。

" [nəʊ] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ! " [in'triːt] ['pɔːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
" No , leave her alone ! " entreated Paula with a blush ,
" 不 , 离开 她 独自的 ! " 恳求 宝拉 和 一个 脸红 ,

“不，别管她！”宝拉羞红了脸，恳求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led]['ruː'faɪnəs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and she led Rufinus away to the other end of the garden .
和 她 引领 鲁菲努斯 离开 到 这 其他 结尾 的 这 花园 .

她领着鲁菲努斯走到花园的另一头。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['θɔːni] [ʃrʌbz] ['pɑːtɪd] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [plɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [suː'zænə] .
They soon reached a spot where a high hedge of thorny shrubs parted the old man's plot from that of Susannah .
他们 很快 达到 一个 点 在哪里 一个 高的 对冲 的 带刺的 灌木 分手了 这 老的 男人的 阴谋 从 那 的 苏珊娜 .

他们很快来到一处地方，那里有一堵高高的带刺灌木篱笆，将老人的地块与苏珊娜的地块隔开。

['ruː'faɪnəs][hɪə(r)] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] :
Rufinus here pricked up his ears and then angrily exclaimed :
鲁菲努斯 这里 刺痛 向上 他的 耳朵 和 然后 愤怒地 惊呼 :

鲁菲努斯竖起了耳朵，然后愤怒地喊道：

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌmbə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [hedʒ] [ə'gen] !
" As sure as I long to be quit of this lumber , they are cutting my hedge again !
" 作为 当然 作为 我 长的 到 是 辞职 的 这 木材 , 他们 是 切割 我的 对冲 再次 !

“我多么希望摆脱这些木材啊，可他们又在砍我的树篱了！”

['əʊnli][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;
Only last evening I caught one of the slaves just as he was going to work on the branches ;
仅有的 最后的 晚上 我 捕捉 一 的 这 奴隶 只是 作为 他 曾是 去 到 工作 在 这 分支 ;

就在昨晚，我抓住了一个正要去树枝上干活的奴隶；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːskl] [θruː] [ðə; ði] [θɔːnz] ?
but how could I get at the black rascal through the thorns ?
但 如何 可以 我 得到 在 这 黑色的 恶棍 通过 这 荆棘 ?

但我该如何穿过荆棘丛才能抓住那个黑衣恶棍呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊəriəs] [aɪz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪz] ,
It was to make a peep - hole for curious eyes , or for spies ,
它 曾是 到 制作 一个 窥视 - 洞 为了 好奇的 眼睛 , 或者 为了 间谍 ,

这是为了给好奇的眼睛或间谍提供一个窥视孔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] ;
for the Patriarch knows how to make use of a petticoat ;
为了 这 族长 知道 如何 到 制作 使用 的 一个 衬裙 ;

因为族长懂得如何利用衬裙;

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] !
but I will be even with them !
但 我 将要 是 甚至 和 他们 !

但我会和他们扯平的!

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] , [preɪ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ;
Do you go on , pray , as if you had seen and heard nothing ;
做 你 去 在 , 祈祷 , 作为 如果 你 有 已见 和 听到 没有什么 ;

你们继续祈祷，就好像什么都没看见也没听见一样吗?

[ai] [wɪl] [fetʃ] [maɪ] [wɪp] .
I will fetch my whip .
我 将要 拿来 我的 鞭 .

我去拿鞭子。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ;
" The old man hurried away , and Paula was about to obey him ;
" 这 老的 男人 慌忙 离开 , 和 宝拉 曾是 关于 到 服从 他 ;

“老人匆匆离去，保拉正要听从他的吩咐;

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː'self] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [gɜːrlz]
but scarcely had he disappeared when she heard herself called in a shrill girl's
但 几乎 有 他 消失 什么时候 她 听到 她自己 称为 在 一个 尖锐 女孩们
[vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ,
voice through a gap in the hedge ,
嗓音 通过 一个 差距 在 这 对冲 ,

但他刚消失不久，她就听到树篱的缝隙里传来一个尖锐的女孩的声音在叫她。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
and looking round ,
和 寻找 圆形的 ,

环顾四周,

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bau] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [biːn] [fɔːst]
she spied a pretty face between the boughs which had yesterday been forced
她 间谍 一个 漂亮的 脸 之间 这 树枝 哪个 有 昨天 到过 强制
[ə'sʌndə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mænz] [hændz] — [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [riːð] [wɪð] ['griːnəri] .
asunder by a man's hands — like a picture wreathed with greenery .
分离 经过 一个 男人的 双手 — 喜欢 一个 图片 花环 和 绿植 .

她瞥见树枝间有一张漂亮的脸庞，这些树枝昨天被一个男人的手掰开了——就像一幅被绿叶环绕的画作。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ˌkætə'riːnə] [pʊt]
Even in the twilight she recognized it at once , and when Katharina put
甚至 在 这 暮 她 认可 它 在 一次 , 和 什么时候 卡塔琳娜 放
[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ['fɔːwəd] ,
her curly head forward ,
她 卷曲 头 向前 ,

即使在暮色中，她也一眼认出了它，当卡塔琳娜把她卷曲的脑袋探出来时,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [təʊn] : " [meɪ] [ai] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
and said in a beseeching tone : " May I get through , and will you listen to
和 说 在 一个 恳求 语气 : " 可能 我 得到 通过 , 和 将要 你 听 到

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

他用恳求的语气说："我可以接通吗？您愿意听我说吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['glædli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
" she gladly signified her consent .
" 她 乐意 表示 她 同意 .

她欣然表示同意。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['pɔːləz] [hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
The water - wagtail , heedless of Paula's hand held out to help her ,
这 水 - 鹡鸰 , 鲁莽 的 保拉的 手 握住 出去 到 帮助 她 ,

水鹡鸰全然不顾宝拉伸出的援手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第五卷(The Bride of the Nile — Volume 05)
第2/4页

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ɡæp] [səʊ] ['nɪmbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ]
slipped through the gap so nimbly that it was evident that she had not long
滑倒了 通过 这 差距 所以 敏捷地 那 它 曾是 明显 那 她 有 不是 长的
[siːst] [sə'maʊntɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡeɪmz] [wɪð] ['meəri] .
ceased surmounting such obstacles in her games with Mary .
停止 克服 这样的 障碍 在 她 游戏 和 玛丽 .

她敏捷地从缝隙中溜了过去，显然，在与玛丽的游戏中，她克服这类障碍的时间并不长。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
As swift as the wind she came down on her feet ,
作为 迅速 作为 这 风 她 来了 向下 在 她 脚 ,

她像风一样迅速地双脚落地。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] ['pɔːlə] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn]
holding out her arms to rush at Paula ; but she suddenly let them fall in
保持 出去 她 武器 到 匆忙 在 宝拉 ; 但 她 突然 让 他们 落下 在
['vɪzəb(ə)l] ['hezɪtənsi] ,
visible hesitancy ,
可见的 犹豫 ,

她伸出双臂想要扑向宝拉；但她突然犹豫了一下，放下了双臂。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
and drew back a step .
和 画 后退 一个 步 .

然后后退了一步。

['pɔːlə] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ɡɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Paula , however , saw her embarrassment ; she drew the girl to her ,
宝拉 , 然而 , 锯 她 尴尬 ; 她 画 这 女孩 到 她 ,
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['ɡeɪli] [ɪk'skleɪmd] :
kissed her forehead , and gaily exclaimed :
亲吻 她 前额 , 和 兴高采烈地 惊呼 :

然而，宝拉看出了她的尴尬；她把女孩拉到自己身边，亲吻了她的额头，兴高采烈地说道：

" ['trespəsɪŋ] !
" Trespassing !
" 擅闯私人领地 !

“擅闯民宅！”

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɡeɪt] ?
And why could you not come in by the gate ?
和 为什么 可以 你 不是 来 在 经过 这 门 ?

为什么你不能从大门进来？

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [həʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [θɒŋ] . — [stɒp] , [stɒp] , [ɡʊd] ['ruː'faɪnəs] ,
Here comes my host with his hippopotamus thong . — Stop , stop , good Rufinus ,
这里 来 我的 主持人 和 他的 河马 丁字裤 . — 停止 , 停止 , 好的 鲁菲努斯 ,

我的主人带着他的河马丁字裤来了。——停下，停下，好鲁菲努斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəri] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː]
for the breach effected in your flowery wall was intended against me
为了 这 违反 受影响 在 你的 如花 墙 曾是 故意的 反对 我
[ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
and not against you .
和 不是 反对 你 .

你那花墙上的缺口是针对我而不是针对你的。

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['paʊə(r)] ,
There stands the hostile power ,
那里 站立 这 敌对的 力量 ,

敌对势力就站在那里。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
and I should be greatly surprised if you did not recognize her as a
和 我 应该 是 非常 惊讶 如果 你 做过 不是 认出 她 作为 一个
['neɪbə(r)] ? "
neighbor ? "
邻居 ? "

如果你没认出她是邻居，我会非常惊讶的。

" ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huːz] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'piːzd] .
" Recognize her ? " said the old man , whose wrath was quickly appeased .
" 认出 她 ? " 说 这 老的 男人 , 谁 愤怒 曾是 迅速地 安抚 .

“你认出她了吗？”老人问道，他的怒气很快就平息了。

" [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [feə(r)] ['dæmzl] — [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
" Do we know each other , fair damsel — yes or no ?
" 做 我们 知道 每个 其他 , 公平的 闺女 — 是的 或者 不 ?

“我们认识吗，美丽的姑娘？——是或否？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] . "
It is an open question . "
它 是 一个 打开 问题 . "

这是一个悬而未决的问题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] [ˌkætə'riːnə] , " [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [frɒm; frəm]
" Of course ! " cried Katharina , " I have seen you a hundred times from
" 的 课程 ! " 哭 卡塔琳娜 , " 我 有 已见 你 一个 百 时代 从
[ðə; ði] [næt] - ['taʊə(r)] . "
the gnat - tower . "
这 小飞虫 - 塔 . "

“当然！”卡塔琳娜喊道，“我从蚊子塔上见过你一百次了。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
" You have had less pleasure than I should have had ,
" 你 有 有 较少的 乐趣 比 我 应该 有 有 ,

“你得到的快乐比我应得的要少。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . — [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
if I had been so happy as to see you . — We came across each other
如果 我 有 到过 所以 快乐的 作为 到 看 你 . — 我们 来了 穿过 每个 其他
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
about a year ago .
关于 一个 年 前 .

如果我能见到你，我会多么高兴啊。——我们大约一年前偶然相遇。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [lɑːdʒ] [piːtʃ] - [triː] ,
I was then so happy as to find you in my large peach - tree ,
我 曾是 然后 所以 快乐的 作为 到 寻找 你 在 我的 大的 桃 - 树 ,

当时我非常高兴地发现你在我的大桃树上，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] - [plɒt] . "
which to this day takes the liberty of growing over your garden - plot . "
哪个 到 这 天 需要 这 自由 的 生长 超过 你的 花园 - 阴谋 . "

时至今日，它仍然肆意侵占你的花园地块。

" [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , " [lɑːft] [ˌkætə'riːnə] , [huː] ['veri] [wel] [rɪ'membəd] [haʊ]
" I was but a child then , " laughed Katharina , who very well remembered how
" 我 曾是 但 一个 孩子 然后 , " 笑了 卡塔琳娜 , WHO 非常 出色地 记得 如何
[ðə; ði][əʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

"那时我还是个孩子,"卡塔琳娜笑着说,她清楚地记得那位老人当时的情景。

[huːz] ['hænsəm] [waɪt] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] ,
whose handsome white head she had always particularly admired ,
谁 英俊的 白色的 头 她 有 总是 特别 钦佩 ,

她一直特别欣赏他那英俊的白发,

[hæd; həd][spaɪd][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːtʃ] - [triː] [ænd; ənd][hæd; həd]
had spied her out among the boughs of his peach - tree and had
有 间谍 她 出去 之中 这 树枝 的 他的 桃 - 树 和 有
[əd'vaɪzd][hɜː(r); hə(r)] ,
advised her ,
建议 她 ,

他曾在桃树枝头瞥见她,并给她提过建议:

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [nɒd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ðeə(r)] .
with a good - natured nod , to enjoy herself there .
和 一个 好的 - 自然 点头 , 到 享受 她自己 那里 .

她和蔼地点了点头,表示会在那里玩得开心。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ruː'faɪnəs] .
" A child ! " repeated Rufinus .
" 一个 孩子 ! " 重复 鲁菲努斯 .

"是个孩子!"鲁菲努斯重复道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][klaɪm][səʊ] [haɪ]
" And now we are quite grown up and do not care to climb so high
" 和 现在 我们 是 相当 生长 向上 和 做 不是 关心 到 爬 所以 高的
,
,
,

"现在我们都长大了,不再想爬那么高了。"

[bʌt; bət] [kriːp] ['hʌmbli] [θruː] ['aʊə(r)] ['neɪbərz] [hedʒ] . "
but creep humbly through our neighbor's hedge . "
但 潜行者 谦卑地 通过 我们的 邻居 对冲 . "

但要谦卑地穿过邻居的篱笆。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] ? " [kraɪd] ['pɔːlə] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Then you really are strangers ? " cried Paula in surprise .
" 然后 你 真的 是 陌生人 ? " 哭 宝拉 在 惊喜 .

"那你们真的是陌生人吗?"宝拉惊讶地喊道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][met] [pʊl'kɪəriə] , [ˌkætə'riːnə] ? "
" And have you never met Pulcheria , Katharina ? "
" 和 有 你 绝不 遇见 普尔切里亚 , 卡塔琳娜 ? "

"卡塔琳娜,你难道从未见过普尔凯莉娅吗?"

" [puːl] ? — [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] [ˌkætə'riːnə] .
" Pul ? — oh , how glad I should have been to call her ! " said Katharina .
" 拉 ? — 哦 , 如何 高兴的 我 应该 有 到过 到 称呼 她 ! " 说 卡塔琳娜 .

"普尔?——哦,我真应该给她打电话的!"卡塔琳娜说道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;
" I have been on the point of it a hundred times ;
" 我 有 到过 在 这 观点 的 它 一个 百 时代 ;

"我曾无数次徘徊在那个边缘;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] [ə'pɪərəns] [meɪks] [wʌn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , — [bʌt; bət][maɪ]
for her mere appearance makes one fall in love with her , — but my
为了 她 仅仅 外貌 制作 一 落下 在 爱 和 她 , — 但 我的
['mʌðə(r)] . . . . "
mother . . . . "
母亲 . . . . "

因为她光是外表就足以让人爱上她，——但我的母亲......

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] ?
" Well , and what has your mother got to say against her neighbors ?
" 出色地 , 和 什么 有 你的 母亲 得到 到 说 反对 她 邻居 ?
" [ɑːskt]
" asked
" 问

"那么，你母亲对她的邻居有什么不满呢？"

['ruː'faɪnəs] .
Rufinus .
鲁菲努斯 .

鲁菲努斯。

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['piːsəbl] [fəʊks] [huː] [duː; də][nəʊ][wʌn]['eni] [hɑːm] . "
" I believe we are peaceable folks who do no one any harm . "
" 我 相信 我们 是 和平的 各位 WHO 做 不 一 任何 伤害 . "

"我相信我们是爱好和平的人，不会伤害任何人。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [gɒd] [fə'bɪd] !
" No , no , God forbid !
" 不 , 不 , 上帝 禁止 !

"不，不，上帝保佑！

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But my mother has her own way of viewing things ; you and she
但 我的 母亲 有 她 自己的 方式 的 观看 事物 ; 你 和 她
[ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [stɪl] ,
are strangers still ,
是 陌生人 仍然 ,

但我母亲有她自己看待事物的方式；你和她仍然是陌生人。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . . . . "
and as you are so rarely to be seen in church . . . . "
和 作为 你 是 所以 很少 到 是 已见 在 教会 . . . . "

而且你很少来教堂......"

" [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .
" She naturally takes us for the ungodly .
" 她 自然 需要 我们 为了 这 不敬神的 .

她自然而然地把我们视为不信神的人。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][mɪ'steɪkən] ,
Tell her that she is mistaken ,
告诉 她 那 她 是 错误 ,

告诉她她弄错了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔːləz] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət]
and if you are Paula's friend and you come to see her — but
和 如果 你 是 保拉的 朋友 和 你 来 到 看 她 — 但
['prɪtɪli] ,
prettily ,
漂亮 ,

如果你是宝拉的朋友，你来看她——但要打扮得漂亮些，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
through the gate , and not through the hedge ,
通过 这 门 , 和 不是 通过 这 对冲 ,

穿过大门，而不是穿过树篱。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kləʊsli] [twaɪnd] [ə'gen] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [seɪ] ,
for it will be closely twined again by to - morrow morning — if you come here , I say ,
为了 它 将要 是 密切 缠绕 再次 经过 到 - 明天 早晨 — 如果 你 来 这里 , 我 说 ,

因为到明天早上它又会紧紧缠绕在一起——如果你来这里的话，我说。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
you will find that we have a great deal to do and a great many creatures to nurse and care for — poor human creatures some of them ,
你 将要 寻找 那 我们 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 一个 伟大的 许多 生物 到 护士 和 关心 为了 — 贫穷的 人类 生物 一些 的 他们 ,

你会发现我们有很多事情要做，有很多生物需要照料和照顾——其中一些是可怜的人类。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [fɜː(r)] [ɔː(r)] ['feðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ;
and some with fur or feathers , just as it comes ;
和 一些 和 毛皮 或者 羽毛 , 只是 作为 它 来 ;

有些还长着毛皮或羽毛，就这么原封不动地长着；

[ænd; ənd] [mæn] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [meɪks] [laɪf] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ;
and man serves his Maker if he only makes life easier to the beings that come in his way ;
和 男人 服务 他的 制造商 如果 他 仅有的 制作 生活 更轻松 到 这 生物 那 来 在 他的 方式 ;

人若能让遇到的生灵生活得更轻松，便是在侍奉造物主；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
for He loves them all .
为了 他 爱 他们 全部 .

因为他爱他们所有人。

[tel] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wægteɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ['veri] ['ɒf(ə)n] . "
Tell that to your mother , little wagtail , and come again very often . "
告诉 那 到 你的 母亲 , 小的 鹡鸰 , 和 来 再次 非常 经常 . "

小鹡鸰，把这话告诉你妈妈，以后常来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] ['əʊdiəs] ['nɪkneɪm] ?
But let me ask you , if I may , where you heard that odious nickname ?
但 让 我 问 你 , 如果 我 可能 , 在哪里 你 听到 那 令人厌恶的 昵称 ?

但请允许我问一下，您是从哪里听到这个令人厌恶的绰号的？

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I hate it . "
我 恨 它 . "

我恨它。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [maɪ] [pʊl'kɪəriə] [ɪz] [kɔːld] [puːl] !
" From the same person who told you the secret that my Pulcheria is called Pul !
" 从 这 相同的 人 WHO 讲述 你 这 秘密 那 我的 普尔切里亚 是 称为 拉 !

"来自同一个人，他告诉你我的 Pulcheria 的名字叫 Pul！

" [sed] ['ruː'faɪnəs] ; [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] .
" said Rufinus ; he laughed and bowed and left the two girls together .
" 说 鲁菲努斯 ; 他 笑了 和 鞠躬 和 左边 这 二 女孩们 一起 .

"鲁菲努斯说道；他笑着鞠了一躬，然后离开了，留下两个女孩单独待在一起。"

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld][mæn] ! " [kraɪd] [ˌkætə'riːnə] .
" What a dear old man ! " cried Katharina .
" 什么 一个 亲爱的 老的 男人 ! " 哭 卡塔琳娜 .

"多么和蔼可亲的老人啊！"卡塔琳娜惊呼道。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] !
" Oh , I know quite well how he spends his Days !
" 哦 , 我 知道 相当 出色地 如何 他 花费 他的 天 !

"哦，我非常清楚他是如何度过每一天的！"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd][puːl] — [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
And his pretty wife and Pul — I know them all .
和 他的 漂亮的 妻子 和 拉 — 我 知道 他们 全部 .

还有他漂亮的妻子和普尔——我都认识他们。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [deɪ] !
How often I have watched them — I will show you the place one day !
如何 经常 我 有 观看 他们 — 我 将要 展示 你 这 地方 一 天 !

我曾无数次观看过它们——总有一天我会带你去那里！

[ai][kæn; kən] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] ,
I can see over the whole garden ,
我 能 看 超过 这 所有的 花园 ,

我可以看到整个花园，

['əʊnli][nɒt] [wɒt] [gəʊz][ɒn][nɪə(r)][ðə; ði]['kɒnvənt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
only not what goes on near the convent on the other side of the house ,
仅有的 不是 什么 去 在 靠近 这 修道院 在 这 其他 边 的 这 房子 ,

只是不包括房子另一侧修道院附近发生的事情。

[ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [triːz] .
or beyond those trees .
或者 超过 那些 树木 .

或者越过那些树木。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['mʌðə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [dɪs'laɪks] ['eni] [wʌn] ... [bʌt; bət][puːl] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
You know my mother ; if she once dislikes any one ... But Pul , you understand ,
你 知道 我的 母亲 ; 如果 她 一次 不喜欢 任何 一 ... 但 拉 , 你 理解 ,

你知道我母亲的为人；如果她曾经不喜欢过谁......但是普尔，你明白的。

[wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "
would be such a friend for me ! "
会 是 这样的 一个 朋友 为了 我 ! "

他会是我的好朋友！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] .
" Of course she would , " replied Paula .
" 的 课程 她 会 , " 回复 宝拉 .

"她当然会，"宝拉回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][mʌst; məst] [tʃəʊz] ['əʊldə] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l]['meəri]
" And a girl of your age must chose older companions than little Mary
" 和 一个 女孩 的 你的 年龄 必须 选择 老 同伴 比 小的 玛丽
. "
. "
. "

"像你这个年纪的女孩，应该选择比小玛丽年纪更大的朋友。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , you shall not say a word against her !
" 哦 , 你 将 不是 说 一个 单词 反对 她 !

"哦，你绝对不能说她一句坏话！"

" [kraɪd] [ˌkætə'riːnə] ['iːgəli] .
" cried Katharina eagerly .
" 哭 卡塔琳娜 急切地 .

"卡塔琳娜急切地喊道。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
" She is only ten years old ,
" 她 是 仅有的 十 年 老的 ,

她才十岁，

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] ['ʌpraɪt] [ɔː(r)][səʊ]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ai][hæv; həv]
but many a grown - up person is not so upright or so capable as I have
但 许多 一个 生长 - 向上 人 是 不是 所以 直立 或者 所以 有能力的 作为 我 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['mɪzrəbl] [deɪz] . "
found her during these last few miserable days . "
成立 她 期间 这些 最后的 很少 悲惨的 天 . "

但很多成年人都没有她这几天来展现出的正直和能干。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] ['pɔːlə] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Poor child ! " said Paula stroking her hair .
" 贫穷的 孩子 ! " 说 宝拉 抚摸 她 头发 .

"可怜的孩子！"宝拉一边抚摸着她的头发一边说。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [frɒm; frəm] [ˌkætə'riːnə] ;
At this a bitter sob broke suddenly and passionately from Katharina ;
在 这 一个 苦的 哭泣 打破 突然 和 热情地 从 卡塔琳娜 ;

这时，卡塔琳娜突然发出了一声痛苦而激动的抽泣；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] .
she tried with all her might to suppress it , but could not succeed .
她 尝试 和 全部 她 可能 到 压制 它 , 但 可以 不是 成功 .

她竭尽全力想要压制这种情绪，但最终还是失败了。

[hɜː(r); hə(r)][fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Her fit of weeping was so violent that she could not utter a word ,
她 合身 的 哭泣 曾是 所以 暴力 那 她 可以 不是 说出 一个 单词 ,

她哭得泣不成声，一句话也说不出来。

[tɪl] ['pɔːlə] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] ,
till Paula had led her to a bench under a spreading sycamore ,
直到 宝拉 有 引领 她 到 一个 长椅 在下面 一个 传播 梧桐树 ,

直到宝拉领着她来到一棵枝繁叶茂的梧桐树下的长椅旁，

[hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
had induced her with gentle force to sit down by her side ,
有 诱导 她 和 温和的 力量 到 坐 向下 经过 她 边 ,

他轻轻地用力让她坐在自己身边，

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] ,
clasping her in her arms like a suffering child ,
紧握 她 在 她 武器 喜欢 一个 痛苦 孩子 ，

她像抱着一个受苦的孩子一样把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and speaking to her words of comfort and encouragement .
和 请讲 到 她 字 的 舒适 和 鼓励 .

并向她表达了安慰和鼓励的话语。

[bɝdz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ,
Birds without number were going to rest in the dense branches overhead ,
鸟类 没有 数字 是 去 到 休息 在 这 稠密 分支 开销 ，

无数的鸟儿栖息在头顶茂密的树枝上。

[aʊlz] [ænd; ənd][bæts][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [reɪdz] ,
owls and bats had begun their nocturnal raids ,
猫头鹰 和 蝙蝠 有 开始 他们的 夜 突袭 ，

猫头鹰和蝙蝠开始了它们的夜间袭击。

[ðə; ði][skaɪ][pʊt] [ɒn] [ɪts] ['spæŋgld] ['glɔːri] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ,
the sky put on its spangled glory of gold and silver stars ,
这 天空 放 在 它是 闪闪发光的 荣耀 的 金子 和 银 明星 ，

天空闪耀着金银繁星的璀璨光芒，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] - [bɑːk] [æz; əz] [ðeɪ]
from the western end of the town came the jackals ' bark as they
从 这 西 结尾 的 这 镇 来了 这 豺狼 - 吠 作为 他们
[left] [ðeə(r)] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [preɪ]
left their lurking - places among the ruined houses and stole out in search of prey
左边 他们的 潜伏 - 地方 之中 这 毁坏 房屋 和 偷窃 出去 在 搜索 的 猎物
,
,
，

从城镇西端传来豺狼的吠叫声，它们离开藏身于废墟房屋间的隐蔽处，悄悄地出去寻找猎物。

[ðə; ði] ['hevi] [djuː] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪld][eə(r)]['saɪləntli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [grɑːs] ,
the heavy dew , falling through the mild air silently covered the leaves , the grass ,
这 重的 露 ， 坠落 通过 这 温和的 空气 默默 涵盖 这 树叶 ， 这 草 ，

浓重的露水在和煦的空气中静静地落下，覆盖了树叶和草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ; [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəfəli] ['freɪgrənt] [naʊ] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ]
and the flowers ; the garden was more powerfully fragrant now than during
和 这 花朵 ； 这 花园 曾是 更多的 强大的 香 现在 比 期间
[ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
the day - time ,
这 天 - 时间 ，

还有那些花儿；花园里的花香比白天更加浓郁。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt]
and Paula felt that it was high time to take refuge from the mists that
和 宝拉 毛毡 那 它 曾是 高的 时间 到 拿 避难所 从 这 薄雾 那
[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] .
came up from the shallow stream .
来了 向上 从 这 浅的 溪流 .

保拉觉得是时候躲避从浅溪中升起的雾气了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [pɔː] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ə'pɒn]
But still she lingered while the little maiden poured out all that weighed upon
但 仍然 她 徘徊不去 尽管 这 小的 少女 倾倒 出去 全部 那 称重 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她还是逗留了一会儿，听小女孩倾诉所有压在心头的重担。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
all she repented of , believing she could never atone for it ;
全部 她 悔改 的 , 相信 她 可以 绝不 赎罪 为了 它 ;

她忏悔了一切，但她认为自己永远无法赎罪；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
and then all she had gone through , thinking it must break her heart
和 然后 全部 她 有 已消失 通过 , 思维 它 必须 休息 她 心
,
,
,

然后想到她所经历的一切，我想这一定会让她心碎。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
and all she still had to live down and drive out of her mind .
和 全部 她 仍然 有 到 居住 向下 和 驾驶 出去 的 她 头脑 .

她还要面对这一切，并且为此感到无比焦虑。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['pɔːlə] [haʊ] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
She told Paula how Orion had wooed her , how much she loved him ,
她 讲述 宝拉 如何 猎户座 有 追求 她 , 如何 很多 她 喜爱 他 ,

她告诉宝拉奥赖恩是如何追求她的，她有多爱他，

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['pɔːlə] ,
how her heart had been tortured by jealousy of her , Paula ,
如何 她 心 有 到过 受折磨 经过 妒忌 的 她 , 宝拉 ,

宝拉，她嫉妒她的心是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['beərɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs]
and how she had allowed herself to be led away into bearing false witness
和 如何 她 有 允许 她自己 到 是 引领 离开 进入 轴承 错误的 证人
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
before the judges .
前 这 法官 .

以及她如何被诱骗到法官面前作伪证。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [huː] [hæd; həd][fɜːst] ['əʊpənd]
And then she went on to say it was Mary who had first opened
和 然后 她 去 在 到 说 它 曾是 玛丽 WHO 有 第一的 打开
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
her eyes to the abyss by which she was standing .
她 眼睛 到 这 深渊 经过 哪个 她 曾是 常设 .

然后她接着说，是玛丽第一个让她看清自己所站的深渊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
In the afternoon after the death of the Mukaukas she had gone with her
在 这 下午 后 这 死亡 的 这 - 她 有 已消失 和 她
['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [ˌlæmen'teɪʃənz] .
mother to the governor's house to join in her friends ' lamentations .
母亲 到 这 州长的 房子 到 加入 在 她 朋友们 - 哀歌 .

穆考卡一家去世后的第二天下午，她和母亲一起去了州长官邸，与朋友们一起哀悼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]['meəri] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː]
She had at once asked after Mary , but had not been allowed to see
她 有 在 一次 问 后 玛丽 ， 但 有 不是 到过 允许 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她立刻询问玛丽的情况，但被拒绝见面。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['veri] ['fiːvərɪʃ] .
for she was still in bed and very feverish .
为了 她 曾是 仍然 在 床 和 非常 发烧 .

因为她还卧床不起，而且发着高烧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [hɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
She was then on her way to the cool hall when she heard her mother's
她 曾是 然后 在 她 方式 到 这 凉爽的 大厅 什么时候 她 听到 她 母亲的
[vɔɪs] — [nɒt][ɪn] [griːf] ,
voice — not in grief ,
嗓音 — 不是 在 悲伤 ，

她正要去凉爽的大厅，这时她听到了母亲的声音——不是悲伤的声音。

[bʌt; bət]['æŋgri][ænd; ənd] ['viːəmənt] — [səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
but angry and vehement — so , thinking it would be more becoming to
但 生气的 和 慷慨 — 所以 ， 思维 它 会 是 更多的 成为 到
[kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
keep out of the way ,
保持 出去 的 这 方式 ，

但他怒气冲冲，态度激烈——所以，他觉得最好还是避而远之。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləd] ['vestɪbjuːl] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [naɪl] .
she wandered off into the pillared vestibule opening towards the Nile .
她 漫步 离开 进入 这 柱状 前厅 开幕 向 这 尼罗河 .

她漫步走进通往尼罗河的柱廊式前厅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [hæv; həv] [met] [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi]
She would not for worlds have met Orion , and was terribly afraid she
她 会 不是 为了 世界 有 遇见 猎户座 ， 和 曾是 可怕 害怕的 她
[mait] [duː; də][səʊ] ,
might do so ,
可能 做 所以 ，

她无论如何也不想见到猎户座，而且非常害怕自己会遇到他。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [lait] ,
but as she went out , for it was still quite light ,
但 作为 她 去 出去 ， 为了 它 曾是 仍然 相当 光 ，

但她出去的时候，天还很亮，

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] — [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] !
there she found him — and in what a state !
那里 她 成立 他 — 和 在 什么 一个 状态 !

她在那里找到了他——他当时的状况真是糟糕透了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was sitting all in a heap , dressed in black , with his head buried in his
他 曾是 坐着 全部 在 一个 堆 ， 穿着 在 黑色的 ， 和 他的 头 埋葬 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他蜷缩成一团，一身黑衣，双手捂着头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] ['diːpli] ,
He had not observed her presence ; but she pitied him deeply ,
他 有 不是 观察到 她 在场 ; 但 她 可怜的 他 深 ,

他没有注意到她的存在；但她深深地怜悯他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
for though it was very hot he was trembling in every limb ,
为了 尽管 它 曾是 非常 热的 他 曾是 发抖 在 每一个 肢 ,

虽然天气很热，但他浑身都在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [freɪm] ['ʃʌdə] [rɪ'piːtɪdli] .
and his strong frame shuddered repeatedly .
和 他的 强的 框架 颤抖 反复 .

他强壮的身躯不时颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ,
She had therefore spoken to him , begging him to be comforted ,
她 有 所以 说 到 他 , 乞讨 他 到 是 安慰 ,

因此，她向他求助，恳求他得到安慰。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
at which he had started to his feet in dismay ,
在 哪个 他 有 开始 到 他的 脚 在 沮丧 ,

他惊恐地站了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] ,
and had pushed his unkempt hair back from his face , looking so pale ,
和 有 推动 他的 蓬头垢面 头发 后退 从 他的 脸 , 寻找 所以 苍白 ,
[səʊ] ['despərət] ,
so desperate ,
所以 绝望的 ,

他把蓬乱的头发从脸上拨开，脸色苍白，神情绝望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
that she had been quite terrified and could not manage to bring out the
那 她 有 到过 相当 恐惧 和 可以 不是 管理 到 带来 出去 这
[kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redi] .
consoling words she had ready .
安慰 字 她 有 准备好 .

她当时非常害怕，以至于无法说出她准备好的安慰话语。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ,
For some time neither of them had uttered a syllable ,
为了 一些 时间 两者都不 的 他们 有 说出 一个 音节 ,

两人沉默了许久，一句话也没说。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but at length he had pulled himself together as if for some
但 在 长度 他 有 拉 他自己 一起 作为 如果 为了 一些
[greɪt] [diːd] ,
great deed ,
伟大的 契据 ,

但最终他振作起来，仿佛要去做一件伟大的事。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð]
he came slowly towards her and laid his hands on her shoulders with
他 来了 缓慢地 向 她 和 铺设 他的 双手 在 她 肩膀 和
[ə; eɪ] ['sɒləm] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn][hɪm] .
a solemn dignity which no one certainly had ever before seen in him .
一个 庄严 尊严 哪个 不 一 当然 有 曾经 前 已见 在 他 .

他缓缓走向她，双手放在她的肩膀上，神情庄严，这是任何人以前都从未在他身上见过的。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] —
He stood gazing into her face — his eyes were red with much weeping —
他 站立 凝视 进入 她 脸 — 他的 眼睛 是 红色的 和 很多 哭泣 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] :
and he sighed from his very heart the two words :
和 他 叹了口气 从 他的 非常 心 这 二 字 :

他凝视着她的脸庞——他的眼睛因泪水而通红——他发自肺腑地叹息着说出了这两个字:

" [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! " — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Unhappy Child ! " — She could hear them still sounding in her ears .
" 不开心 孩子 ! " — 她 可以 听到 他们 仍然 听起来 在 她 耳朵 .

“不快乐的孩子！”——她仿佛还能听到这些声音在耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːltəd] : [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [laɪk] [ə; eɪ]
And he was altered : from head to foot quite different , like a
和 他 曾是 已修改 : 从 头 到 脚 相当 不同的 , 喜欢 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他变了：从头到脚都完全不一样了，像个陌生人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] , ['saʊndɪd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :
His voice , even , sounded changed and deeper than usual as he went on :
他的 嗓音 , 甚至 , 听起来 已更改 和 更深 比 通常 作为 他 去 在 :

随着他继续说下去，他的声音甚至听起来都比平时更低沉、更浑厚了:

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
" Child , child !
" 孩子 , 孩子 !

“孩子，孩子！”

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [peɪn][ɪn][maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Perhaps I have given much pain in my life without knowing it ;
也许 我 有 给定 很多 疼痛 在 我的 生活 没有 会心 它 ;

也许我一生中在不知不觉中给别人带来了很多痛苦;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfəd] [məʊst] [θruː] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]
but you have certainly suffered most through me , for I have made you
但 你 有 当然 遭受 最多 通过 我 , 为了 我 有 制成 你
,
,
,

但你因我而受苦最多，因为是我造就了你。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['trʌstɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [maɪ] [ə'kʌmplɪs] [ɪn] [kraɪm] .
an innocent , trusting creature , my accomplice in crime .
一个 清白的 , 信任 生物 , 我的 同案犯 在 犯罪 .

一个天真无邪、轻信他人的生物，我的犯罪同伙。

[ðə; ði] [greɪt] [sɪn][wiː; wi][bəʊθ] [kə'mɪtɪd] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
The great sin we both committed has been visited on me alone ,
这 伟大的 罪 我们 两个都 坚定的 有 到过 到访 在 我 独自的 ,

我们共同犯下的滔天罪行，如今只由我一人承担后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] ['hevi] ! "
but the punishment is a hundred — a thousand times too heavy ! "
但 这 惩罚 是 一个 百 — 一个 千 时代 也 重的 ! "

但这样的惩罚太重了，简直是重了百倍——千倍！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , " [ˌkætə'riːnə] [went] [ɒn] , " [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" And with this , " Katharina went on , " he covered his face with his hands ,
" 和 和 这 , " 卡塔琳娜 去 在 , " 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

“然后,”卡塔琳娜继续说道,“他用双手捂住了脸。”

[θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [graʊn] [ænd; ənd] [saɪd] .
threw himself on the couch again , and groaned and sighed .
扔 他自己 在 这 长椅 再次 , 和 呻吟 和 叹了口气 .

他再次扑倒在沙发上，呻吟叹息。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Then he sprang up once more ,
然后 他 弹簧 向上 一次 更多的 ,

然后他又一次跳了起来，

['kraɪɪŋ] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] :
crying out so loud and passionately that I felt as if I must die of grief and pity :
哭泣 出去 所以 大声 和 热情地 那 我 毛毡 作为 如果 我 必须 死 的 悲伤 和 遗憾 :

我哭喊得如此大声、如此激动，以至于我觉得自己会因悲伤和怜悯而死：

- [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
' Forgive me if you can !
- 原谅 我 如果 你 能 !

如果可以，请原谅我！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['həʊlli] , ['friːli] .
Forgive me , wholly , freely .
原谅 我 , 完全 , 自由 .

请你完全、毫无保留地原谅我。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] !
I want it — you must , you must !
我 想 它 — 你 必须 , 你 必须 !

我想要它——你必须，你必须！

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
I was going to run up to him and throw my arms round him and forgive him everything ,
我 曾是 去 到 跑步 向上 到 他 和 扔 我的 武器 圆形的 他 和 原谅 他 一切 ,

我当时真想跑过去抱住他，原谅他的一切。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['greɪvli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [nɒt] ['rʌfli] [ɔː(r)] ['stɜːnli] ,
his trouble distressed me so much ; but he gravely pushed me away — not roughly or sternly ,
他的 麻烦 苦恼 我 所以 很多 ; 但 他 严重地 推动 我 离开 — 不是 大致 或者 严厉地 ,

他的困境让我非常难过；但他却郑重地推开了我——并非粗暴或严厉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'trəʊð(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
and he said that there was an end of all love - making and betrothal between us — that I was young ,
和 他 说 那 那里 曾是 一个 结尾 的 全部 爱 - 制作 和 订婚 之间 我们 — 那 我 曾是 年轻的 ,

他说我们之间所有的爱情和订婚都结束了——因为我还年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] .
and that I should be able to forget him .
和 那 我 应该 是 有能力的 到 忘记 他 .

我应该能够忘记他。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
He would still be a true friend to me and to my mother ,
他 会 仍然 是 一个 真的 朋友 到 我 和 到 我的 母亲 ,

他依然会是我和我母亲的真朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)]['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [sɜːv] [ˌjuː 'es] .
and the more we required of him the more gladly would he serve us .
和 这 更多的 我们 必需的 的 他 这 更多的 乐意 会 他 服务 我们 .

我们越是需要他，他就越是乐意为我们效力。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed]
" I was about to answer him , but he hastily interrupted me and said
" 我 曾是 关于 到 回答 他 , 但 他 草草 中断 我 和 说
['fɜːmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] :
firmly and decisively :
牢牢 和 果断地 :

我正要回答他，但他却急忙打断我，坚定而果断地说：

- ['lʌvəbl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['kænɒt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ;
' Lovable as you are , I cannot love you as you deserve ;
- 可爱的 作为 你 是 , 我 不能 爱 你 作为 你 应得 ;

"尽管你很可爱，但我无法像你应得的那样爱你；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
for it is my duty to tell you ,
为了 它 是 我的 责任 到 告诉 你 ,

因为我有责任告诉你们，

[ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] — [maɪ][fɜːst][ænd; ənd][maɪ][lɑːst] ;
I have another and a greater love in my heart — my first and my last ;
我 有 其他 和 一个 更大的 爱 在 我的 心 — 我的 第一的 和 我的 最后的 ;

我心中还有另一种更伟大的爱——我的初恋，也是我的最终归宿；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [retʃ] , [stɪl] ,
and though once in my life I have proved myself a wretch , still ,
和 尽管 一次 在 我的 生活 我 有 已证实 我 一个 可怜虫 , 仍然 ,

虽然我一生中曾一度表现得像个恶棍，但，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌns] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn'djʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ,
it was but once ; and I would rather endure your anger ,
它 曾是 但 一次 ; 和 我 会 相当 忍受 你的 愤怒 ,

那只是一次而已；我宁愿忍受你的怒火。

[ænd; ənd] [hɜːt] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [naʊ] , [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ʌn'raɪtʃəs] [taɪ]
and hurt both you and myself now , than continue this unrighteous tie
和 伤害 两个都 你 和 我 现在 , 比 继续 这 不义的 领带
[ænd; ənd] [tʃiːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and cheat you and others .
和 欺骗 你 和 其他的 .

现在伤害你我，也不愿继续这段不公平的关系，欺骗你和其他人。

- — [æt; ət] [ðɪs]
' — At this
- — 在 这

——在此

[ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : - ['pɔːlə] ? -
I was greatly startled , and asked : ' Paula ? '
我 曾是 非常 惊慌 , 和 问 : - 宝拉 ? -

我大吃一惊，问道："宝拉？"

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][bent]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
However , he did not answer , but bent over me and touched my forehead
然而 ， 他 做过 不是 回答 ， 但 弯曲 超过 我 和 感动 我的 前额
[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
with his lips ,
和 他的 嘴唇 ，

然而，他没有回答，而是俯身靠近我，用嘴唇轻触我的额头。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['kwɪkli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
just as my father often kissed me , and then went quickly out into the
只是 作为 我的 父亲 经常 亲吻 我 ， 和 然后 去 迅速地 出去 进入 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

就像我父亲经常亲吻我一样，然后迅速走到花园里去。

" [dʒʌst] [ðen] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒpi] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Just then my mother came up , as red as a poppy and panting for
" 只是 然后 我的 母亲 来了 向上 ， 作为 红色的 作为 一个 罂粟 和 喘息 为了
[breθ] :
breath :
气息 ：

就在这时，我母亲走了过来，脸涨得通红，气喘吁吁：

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [drægd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɑːftə(r)]
she took me by the hand without a word , dragged me into the chariot after
她 采取 我 经过 这 手 没有 一个 单词 ， 拖拽 我 进入 这 战车 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她一言不发地拉起我的手，把我拽进她的马车里。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
and then cried out quite beside herself — she could not even shed a tear
和 然后 哭 出去 相当 旁 她自己 — 她 可以 不是 甚至 棚 一个 撕
[fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] : - [wɒt] ['ɪnsələns] !
for rage : ' What insolence !
为了 愤怒 ： - 什么 傲慢 ！

然后她彻底失控，大声喊叫起来——她甚至愤怒得流不出一滴眼泪：“真是岂有此理！”

[wɒt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] — [haʊ] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
what unheard - of behavior — How can I find the heart to tell you ,
什么 闻所未闻 - 的 行为 — 如何 能 我 寻找 这 心 到 告诉 你 ，
[pɔː(r); pʊə(r)]['sækrɪfaɪst] [læm] . . . - "
poor sacrificed lamb . . . ' "
贫穷的 牺牲 羊肉 . . . - "

这是何等闻所未闻的行为——我怎能忍心告诉你，可怜的羔羊……

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] ;
" And she would have gone on , but that I would not let her finish ;
" 和 她 会 有 已消失 在 ， 但 那 我 会 不是 让 她 结束 ；

“她本来想继续说下去，但我没让她说完；

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai] [njuː] [ɔːl] ,
I told her at once that I knew all ,
我 讲述 她 在 一次 那 我 知道 全部 ，

我立刻告诉她，我什么都知道了。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt][kɑːm] .
and happily I was able to keep quite calm .
和 快乐地 我 曾是 有能力的 到 保持 相当 冷静的 .

幸运的是，我能够保持相当冷静。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] ['aʊəz] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen] ['nailəs] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
I had some bad hours at home ; and when Nilus came to us
我 有 一些 坏的 小时 在 家 ; 和 什么时候 尼罗河 来了 到 我们
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我在家度过了一段糟糕的时光；昨天尼鲁斯来我们家的时候，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
after the opening of the will ,
后 这 开幕 的 这 将要 ,

遗嘱打开之后，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gəʊld][bɒks] [wɪð] ['təːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd] [pɜːlz] [ðæt]
and brought me the pretty little gold box with turquoises and pearls that
和 带来 我 这 漂亮的 小的 金子 盒子 和 绿松石 和 珍珠 那
[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ,
I have always admired ,
我 有 总是 钦佩 ,

然后他给我带来了我一直很喜欢的那个漂亮的小金盒子，里面装着绿松石和珍珠。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
and told me that the good Mukaukas had written with his own hand ,
和 讲述 我 那 这 好的 - 有 书面 和 他的 自己的 手 ,

并告诉我，善良的穆考卡斯亲笔写下了这些话。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] -
in his last will , that it was to be given to me I his bright little '
在 他的 最后的 将要 , 那 它 曾是 到 是 给定 到 我 我 他的 明亮的 小的 -
[ˌkætə'riːnə] ,
Katharina ,
卡塔琳娜 ,

在他的遗嘱中，他把那只明亮的小“卡塔琳娜”留给了我。

- [maɪ]['mʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ,
' my mother insisted on my not taking it and sent it back to Neforis ,
- 我的 母亲 坚持 在 我的 不是 采取 它 和 发送 它 后退 到 - ,

我母亲坚持不让我服用，并把它退回给了Neforis公司。

[ðəʊ] [ai] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
though I begged and prayed to keep it .
尽管 我 乞求 和 祈祷 到 保持 它 .

虽然我苦苦哀求，祈祷能保留它。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] ;
And of course I shall never go to that house again ;
和 的 课程 我 将 绝不 去 到 那 房子 再次 ;

当然，我以后再也不会去那所房子了；

[ɪn'diːd] [maɪ]['mʌðə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] ['memfɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][ɪn]
indeed my mother talks of quitting Memphis altogether and settling in
的确 我的 母亲 会谈 的 辞职 孟菲斯 共 和 安顿 在
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪti]['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] [ruːl] .
Constantinople or some other city under Christian rule .
君士坦丁堡 或者 一些 其他 城市 在下面 基督教 规则 .

事实上，我母亲曾说过要彻底离开孟菲斯，定居在君士坦丁堡或其他基督教统治下的城市。

- [ðen] ['aʊə(r)][naɪs] , ['prɪti] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] ,
' Then our nice , pretty house must be given up , and our dear ,
- 然后 我们的 好的 , 漂亮的 房子 必须 是 给定 向上 , 和 我们的 亲爱的 ,

那么，我们就不得不放弃我们漂亮舒适的房子，还有我们亲爱的……

['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pez(ə)nt][fəʊk] , [maɪ]['mʌðə(r)] [sez] .
lovely garden be sold to the peasant folk , my mother says .
迷人的 花园 是 卖 到 这 农民 民间 , 我的 母亲 说道 .

我母亲说，那美丽的花园要卖给农民了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] [wɪð] - ['pæləs] .
It was just the same a year and a half ago with Memnon's palace .
它 曾是 只是 这 相同的 一个 年 和 一个 一半 前 和 - 宫殿 .

一年半前，门农的宫殿也遭遇了同样的命运。

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːn] - [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [graʊnd] - [flɔː(r)]
His garden was turned into a corn - field , and the splendid ground - floor
他的 花园 曾是 转向 进入 一个 玉米 - 场地 , 和 这 灿烂 地面 - 地面
[rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ðeə(r)][məʊ'zeɪɪks][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
rooms , with their mosaics and pictures ,
房间 , 和 他们的 马赛克 和 图片 ,

他的花园被改造成了玉米地，而那些装饰华丽的底层房间，连同其中的马赛克和绘画，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dɜːti] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
are now dirty stables for cows and sheep ,
是 现在 肮脏的 马厩 为了 牛 和 羊 ,

现在这里是肮脏的牛羊圈舍，

[ænd; ənd][pɪgz][ɑː(r); ə(r)] [fed] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['hæθɔː(r)][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə]
and pigs are fed in the rooms that belonged to Hathor and Dorothea
和 猪 是 美联储 在 这 房间 那 属于 到 哈索尔 和 多萝西娅
.
.
.

猪是在哈索尔和多萝西娅曾经居住的房间里喂的。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [klɪrɪst] [frendz] !
And they were my clearest friends !
和 他们 是 我的 最清晰 朋友们 !

他们是我最真诚的朋友！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['meəri] ['eni] [mɔː(r)] ;
And I am never to play with Mary any more ;
和 我 是 绝不 到 玩 和 玛丽 任何 更多的 ;

我以后再也不能和玛丽一起玩了；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , ['hɑːdli] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and mother has not a kind word for any living soul , hardly even for
和 母亲 有 不是 一个 种类 单词 为了 任何 活的 灵魂 , 几乎 甚至 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

母亲对任何活物都没有一句好话，甚至对我也是如此。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [nɜːs] [ɪz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][məʊl] !
and my old nurse is as deaf as a mole !
和 我的 老的 护士 是 作为 聋 作为 一个 痣 !

我的老护士聋得跟鼹鼠一样！

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] ['riːəli] ['mɪzrəbl] , ['ləʊnli] ['kriːtʃə(r)] ?
Am I not a really miserable , lonely creature ?
是 我 不是 一个 真的 悲惨的 , 孤独 生物 ?

我难道不是一个非常悲惨、孤独的人吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And if you , even you , will have nothing to say to me ,
和 如果 你 , 甚至 你 , 将要 有 没有什么 到 说 到 我 ,

而如果你，甚至是你，都不想跟我说话，

[huː] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] ['memfɪs] [huːm] [ai][kæn; kən] [trʌst] [ɪn] ?
who is there in all Memphis whom I can trust in ?
WHO 是 那里 在 全部 孟菲斯 谁 我 能 相信 在 ?

在整个孟菲斯，我能信任谁?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But you will not be so cruel , will you ?
但 你 将要 不是 是 所以 残忍的 , 将要 你 ?

但你不会那么残忍，对吧?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ]
And it will not be for long , for my mother really means to go
和 它 将要 不是 是 为了 长的 , 为了 我的 母亲 真的 方法 到 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

而且这种情况不会持续太久，因为我母亲真的打算离开。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)]
You are older than I am , of course , and much graver and wiser
你 是 老 比 我 是 , 的 课程 , 和 很多 刻刀 和 更明智
... . "
... . "
... . "

当然，你比我年长，也比我沉稳睿智得多......

" [ai] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [pʊl'kɪəriə] ! "
" I will be kind to you , child ; but try to make friends with Pulcheria ! "
" 我 将要 是 种类 到 你 , 孩子 ; 但 尝试 到 制作 朋友们 和 普尔切里亚 ! "

“孩子，我会善待你的；但你要试着和普尔凯莉娅交朋友！”

" ['glædli] , ['glædli] .
" Gladly , gladly .
" 乐意 , 乐意 .

“乐意，乐意。”

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ]['mʌðə(r)] !
But then my mother !
但 然后 我的 母亲 !

但是，我的母亲！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [get][ɒn] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] . . .
I should get on very well by myself if it were not . . .
我 应该 得到 在 非常 出色地 经过 我 如果 它 是 不是 . . .

如果不是这样，我应该能很好地独自生活......

[wel] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [hɜːd] [wɒt] [oʊ'raɪən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] .
Well , you yourself heard what Orion said to me , that time in the avenue .
出色地 , 你 你自己 听到 什么 猎户座 说 到 我 , 那 时间 在 这 大街 .

嗯，你当时在大街上亲耳听到了奥赖恩跟我说的话。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
He surely loved me a little !
他 一定 喜爱 我 一个 小的 !

他肯定有点喜欢我！

[wɒt] [swiːt] , ['tendə(r)] [nems] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðen] .
What sweet , tender names he gave me then .
什么 甜的 , 投标 姓名 他 给予 我 然后 .

他那时给我取的名字多么甜蜜、温柔啊。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] !
no man can speak like that to any one he is not fond of !
不 男人 能 说话 喜欢 那 到 任何 一 他 是 不是 喜爱 的 !

没有人会那样对待自己不喜欢的人！

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]
— And he is rich himself ; it cannot have been only my fortune that
— 和 他 是 富有的 他自己 ; 它 不能 有 到过 仅有的 我的 财富 那
[bɪ'wɪtʃt] [hɪm] .
bewitched him .
着迷 他 .

——而且他自己也很富有；不可能仅仅是我的财富迷惑了他。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
And does he look like a man who would allow himself to be parted from
和 做 他 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 允许 他自己 到 是 分手了 从
[ə; eɪ][gɜːl][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
a girl by his mother ,
一个 女孩 经过 他的 母亲 ,

他看起来像是会允许自己的女儿被母亲强行分开的男人吗?

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] ? "
whether he would or no ? "
无论 他 会 或者 不 ? "

他会不会?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftəwədz] ,
" He was always fond of me I think ; but then , afterwards ,
" 他 曾是 总是 喜爱 的 我 我 思考 ; 但 然后 , 然后 ,

"我觉得他一直都很喜欢我；但是后来，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː]
he remembered what a high position he had to fill and regarded me
他 记得 什么 一个 高的 位置 他 有 到 充满 和 认为 我
[æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] .
as too little and too childish .
作为 也 小的 和 也 幼稚 .

他记得自己肩负的重任，觉得我太渺小、太幼稚。

[əʊ] , [haʊ] ['meni] [tɪəz] [ai][hæv; həv] [ʃed] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːdli] ['lɪt(ə)l] !
Oh , how many tears I have shed over being so absurdly little !
哦 , 如何 许多 眼泪 我 有 棚 超过 存在 所以 荒谬地 小的 !

哦，我因为自己太小而流了多少眼泪啊！

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] .
A Water - wagtail — that is what I shall always be .
一个 水 - 鹡鸰 — 那 是 什么 我 将 总是 是 .

我永远都是一只水鹡鸰。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][həʊst] [kɔːld] [ˌem 'iː][səʊ] ;
Your old host called me so ;
你的 老的 主持人 称为 我 所以 ;

你以前的房东这样称呼我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [oʊ'raɪən] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [waɪf] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪm] .

and if a man like Orion feels that he must have a stately wife I can hardly blame him .

和 如果 一个 男人 喜欢 猎户座 感觉 那 他 必须 有 一个 庄严 妻子 我 能 几乎 责备 他 .

如果像奥赖恩这样的男人觉得自己必须娶一位仪态端庄的妻子，我很难责怪他。

[ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [lʌvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] [ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] — [laɪk] [juː; jʊ] ;

That other one whom he thinks he loves better than he does me is tall and beautiful and majestic — like you ;

那 其他 一 谁 他 思考 他 爱 更好的 比 他 做 我 是 高的 和 美丽的 和 雄伟 — 喜欢 你 ;

他认为比我更爱的那个人，身材高挑、容貌俊美、气宇轩昂——就像你一样；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] .

and I have always told myself that his future wife ought to look like you .

和 我 有 总是 讲述 我 那 他的 未来 妻子 应该 到 看 喜欢 你 .

我一直告诉自己，他未来的妻子应该长得像你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [səb'mɪt] ['hʌmbli] ;

It is all over between him and me , and I will submit humbly ;

它 是 全部 超过 之间 他 和 我 , 和 我 将要 提交 谦卑地 ;

我和他之间的一切都结束了，我将坦然接受；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

but at the same time I cannot help thinking that when he came home he thought me pretty and attractive ,

但 在 这 相同的 时间 我 不能 帮助 思维 那 什么时候 他 来了 家 他 想法 我 漂亮的 和 吸引人的 ,

但与此同时，我忍不住会想，他回家的时候是不是觉得我漂亮又有魅力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fænsi] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and had a real fancy and liking for me .

和 有 一个 真实的 想要 和 喜欢 为了 我 .

她对我非常有好感。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]

Yes , it was so , it certainly was

是的 , 它 曾是 所以 , 它 当然 曾是

是的，确实如此。

[səʊ] ! — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

so ! — But then he saw that other one , and I cannot compare with her .

所以 ! — 但 然后 他 锯 那 其他 一 , 和 我 不能 比较 和 她 .

是啊！——但是后来他看到了另一个人，我根本无法和她相比。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɒnts] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] , ['pɔːlə] , [ɪz] [jɔː'self] .

She is indeed the woman he wants , — and that other , Paula , is yourself .

她 是 的确 这 女士 他 想要 , — 和 那 其他 , 宝拉 , 是 你自己 .

她确实是他想要的女人，——而另一个女人，宝拉，就是你自己。

[jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [jɔː'self] ; [æn; ən] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː] [səʊ] .

Yes , indeed , you yourself ; an inner voice tells me so .

是的 , 的确 , 你 你自己 ; 一个 内 嗓音 讲述 我 所以 .

是的，的确是你；我内心有个声音告诉我是这样。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] , [juː; jʊ] [meɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [nəʊ] [daʊt] ,

And I tell you truly , you may quite believe me : it is a pain no doubt ,

和 我 告诉 你 真的 , 你 可能 相当 相信 我 : 它 是 一个 疼痛 不 怀疑 ,

我实话实说，你完全可以相信我：这无疑很痛苦。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
but I can be glad of it too .
但 我 能 是 高兴的 的 它 也 .

但我也可以为此感到高兴。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['eni] [mɪə(r)][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — [bʌt; bət] ,
I should hate any mere girl to whom he held out his hand — but ,
我 应该 恨 任何 仅仅 女孩 到 谁 他 握住 出去 他的 手 — 但 ,

任何一个他向其伸出手的女孩，我都会恨之入骨——但是，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] . . . "
if you are that other — and if you are his wife . . . "
如果 你 是 那 其他 — 和 如果 你 是 他的 妻子 . . . "

如果你就是那个人——如果你是他的妻子……

" ['nɒns(ə)ns] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Nonsense , " exclaimed Paula decidedly .
" 废话 , " 惊呼 宝拉 绝对地 .

“胡说！”宝拉斩钉截铁地说道。

" [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
" Consider what you are saying .
" 考虑 什么 你 是 说 .

想想你在说什么。

[wen] [oʊ'raɪən] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɜːdʒə(r)] [jɔː'self] , [dɪd][hiː; hi] [bɪ'heɪv] [æz; əz][maɪ] [frend] [ɔː(r)]
When Orion tempted you to perjure yourself , did he behave as my friend or
什么时候 猎户座 受诱惑 你 到 伪证 你自己 , 做过 他 表现 作为 我的 朋友 或者
[æz; əz][maɪ][fəʊ] ,
as my foe ,
作为 我的 敌人 ,

当猎户座引诱你作伪证时，他表现得像我的朋友还是敌人？

[maɪ] [b'ɪtəɹəst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] ? "
my bitterest and most implacable enemy ? "
我的 最苦涩的 和 最多 冷酷无情 敌人 ? "

我最痛恨、最不共戴天的敌人是谁？

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . . .
" Before the judges , to be sure . . .
" 前 这 法官 , 到 是 当然 . . .

“当然，是在法官面前……”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['θɔːtfəli] .
" replied the girl looking down thoughtfully .
" 回复 这 女孩 寻找 向下 深思熟虑 .

“女孩若有所思地低头回答道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['pɔːləz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ,
But she soon looked up again , fixed her eyes on Paula's face with a sparkling ,
但 她 很快 看起来 向上 再次 , 固定的 她 眼睛 在 保拉的 脸 和 一个 闪闪发光 ,

但她很快又抬起头，目光闪亮地落在宝拉的脸上。

[dɪ'tɜːmɪnd] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
determined glance , and frankly and unhesitatingly exclaimed : " And you ?
决定 瞥一眼 , 和 坦率地说 和 毫不犹豫 惊呼 : " 和 你 ?

他目光坚定，坦率而毫不犹豫地问道：“那你呢？”

— [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hænsəm] , [səʊ]['klevə(r)] , [səʊ]['mænli] .
— In spite of it all he is so handsome , so clever , so manly .
— 在 尽管如此 的 它 全部 他 是 所以 英俊的 , 所以 聪明的 , 所以 男子气概 .

尽管如此，他依然英俊潇洒，聪明睿智，充满男子气概。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [help][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] !
You can hardly help it — you love him !
你 能 几乎 帮助 它 — 你 爱 他 !

你情不自禁——你爱他!

" ['pɔːlə] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [raʊnd] [ˌkætə'riːnə] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kændɪdli] .
" Paula withdrew her arm , which had been round Katharina , and answered candidly .
" 宝拉 退出 她 手臂 , 哪个 有 到过 圆形的 卡塔琳娜 , 和 回答 坦率地说 .

保拉收回了搂着卡塔琳娜的手臂，坦率地回答道。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , [ai] [heit] [ænd; ənd] [ə'bɔmineit] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tuːm] ,
" Until to - day , at the funeral , I hated and abominated him ; but there , by his father's tomb ,
" 直到 到 - 天 , 在 这 葬礼 , 我 憎恨 和 可憎的 他 ; 但 那里 , 经过 他的 父亲的 墓 ,

“直到今天，在葬礼上，我还憎恨他、厌恶他；但在那里，在他父亲的坟墓旁，

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,
he struck me as a new man ,
他 击 我 作为 一个 新的 男人 ,

他给我的感觉就像变了一个人，

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] . "
and I found it easy to forgive him in my heart . "
和 我 成立 它 简单的 到 原谅 他 在 我的 心 . "

我很容易就在内心深处原谅了他。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ? " [ɜːrdʒd] [ˌkætə'riːnə] ,
" Then you mean to say that you do not love him ? " urged Katharina ,
" 然后 你 意思是 到 说 那 你 做 不是 爱 他 ? " 敦促 卡塔琳娜 ,

“那你的意思是说你不爱他吗？”卡塔琳娜追问道。

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [raʊnd] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] .
clasping her friend's round arm with her slender fingers .
紧握 她 朋友们 圆形的 手臂 和 她 苗条 手指 .

她用纤细的手指紧紧抓住朋友圆润的手臂。

['pɔːlə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['aɪsi] [kəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] .
Paula started to feel how icy cold her hand was .
宝拉 开始 到 感觉 如何 冰冷的 寒冷的 她 手 曾是 .

宝拉开始感觉到自己的手有多冰冷。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði] [stɑːz] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [səʊ] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] :
The moon was up , the stars rose higher and higher , so , simply saying :
这 月亮 曾是 向上 , 这 明星 玫瑰 更高 和 更高 , 所以 , 简单地 说 :

月亮升起来了，星星越升越高，所以，简单来说：

" [kʌm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
" Come away , " she rose .
" 来 离开 , " 她 玫瑰 .

“走吧，”她站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" It must be within an hour of midnight , " she added .
" 它 必须 是 之内 一个 小时 的 午夜 , " 她 额外 .

“肯定是在午夜前后一小时内，”她补充道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" Your mother will be anxious about you . "
" 你的 母亲 将要 是 焦虑的 关于 你 . "

你妈妈会为你担心的。

" ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə'lɑːm] .
" Only an hour of midnight ! " repeated the girl in alarm .
" 仅有的 一个 小时 的 午夜 ! " 重复 这 女孩 在 警报 .

"才过了午夜一个小时！"女孩惊慌地重复道。

" [gʊd] ['hevənz] ,
" Good Heavens ,
" 好的 天 ,

"我的天哪，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] !
I shall have a scolding !
我 将 有 一个 责骂 !

我肯定要挨一顿训！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [drɑːfts] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
She is still playing draughts with the Bishop ,
她 是 仍然 玩耍 起草 和 这 主教 ,

她还在和主教下跳棋。

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
no doubt , as she does every evening .
不 怀疑 , 作为 她 做 每一个 晚上 .

毫无疑问，她每天晚上都会这样做。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Good - bye then for the present .
好的 - 再见 然后 为了 这 展示 .

那么，暂时告别吧。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'gen] . "
The shortest way is through the hedge again . "
这 最短 方式 是 通过 这 对冲 再次 . "

最短的路线还是再次穿过树篱。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɔːlə] ['fɜːmli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
" No , " said Paula firmly , " you are no longer a child ; you are grown up ,
" 不 , " 说 宝拉 牢牢 , " 你 是 不 更长 一个 孩子 ; 你 是 生长 向上 ,

"不，"保拉坚定地说，"你不再是孩子了；你已经长大了。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and must feel it and show it .
和 必须 感觉 它 和 展示 它 .

必须感受到它，并且表现出来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][həʊm][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
You are not to creep through the bushes , but to go home by the gate .
你 是 不是 到 潜行者 通过 这 灌木丛 , 但 到 去 家 经过 这 门 .

你不可穿过灌木丛，而应从大门回家。

['ruː'faɪnəs][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . . . "
Rufinus and I will go with you and explain to your mother . . . "
鲁菲努斯 和 我 将要 去 和 你 和 解释 到 你的 母亲 . . . "

鲁菲努斯和我会陪你一起去，向你母亲解释……"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˌkætə'riːnə] [ɪn]['terə(r)] .
" No , no ! " cried Katharina in terror .
" 不 , 不 ! " 哭 卡塔琳娜 在 恐怖 .

"不，不！"卡塔琳娜惊恐地喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" She is as angry with you as she is with them .
" 她 是 作为 生气的 和 你 作为 她 是 和 他们 .

她对你和对他们一样生气。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [fə'bɪd] . . . "
Only yesterday she forbid . . . "
仅有的 昨天 她 禁止 . . . "

就在昨天，她还禁止……

" [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['pɔːlə] .
" Forbid you to come to me ? " asked Paula .
" 禁止 你 到 来 到 我 ? " 问 宝拉 .

"禁止你来找我吗？"宝拉问道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] . . . "
" Does she believe . . . "
" 做 她 相信 . . . "

她相信吗……

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [oʊ'raɪən] ... .
" That it was for your sake that Orion ... .
" 那 它 曾是 为了 你的 清酒 那 猎户座 ... .

"正是为了你，猎户座才……

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] .
Yes , she is only too glad to lay all the blame on you .
是的 , 她 是 仅有的 也 高兴的 到 躺 全部 这 责备 在 你 .

是的，她非常乐意把所有的罪责都推到你身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] ... .
But now that I have talked to you I ... .
但 现在 那 我 有 谈话 到 你 我 ... .

但是现在我已经和你谈过了，我……

[lʊk] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lait] ?
Look , do you see that light ?
看 , 做 你 看 那 光 ?

你看，你看到那道光了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
It is in her sitting - room .
它 是 在 她 坐着 - 房间 .

就在她的客厅里。

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And , before Paula could prevent her ,
" 和 , 前 宝拉 可以 防止 她 ,

"而且，在宝拉来得及阻止她之前，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][gæp][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ]
she ran to the hedge and slipped through the gap as nimbly as a
她 跑 到 这 对冲 和 滑倒了 通过 这 差距 作为 敏捷地 作为 一个
['wiːzl] .
weasel .
黄鼠狼 .

她跑到树篱边，像黄鼠狼一样敏捷地从缺口钻了过去。

['pɔːlə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Paula looked after her with mingled feelings , and then went back to the
宝拉 看起来 后 她 和 混合 情怀 , 和 然后 去 后退 到 这
[haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
house , and to bed .
房子 , 和 到 床 .

宝拉怀着复杂的心情照顾了她，然后回到了房子里，上床睡觉。

[kæθɛriːnəz] ['stɔːri] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Katharina's story kept her awake for a long time ,
卡塔琳娜的 故事 保留 她 醒 为了 一个 长的 时间 ,

卡塔琳娜的故事让她久久无法入眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] — [neɪ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] , [ɪn'diːd]
and the suspicion — nay almost the conviction — that it was herself , indeed
和 这 怀疑 — 不 几乎 这 定罪 — 那 它 曾是 她自己 , 的确
,
,
,

而且她怀疑——不，几乎是确信——那就是她自己。

[huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðæt] " [greɪt] [lʌv] " [ɪn]['ɔː'raɪənz] [hɑːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [rest] .
who had aroused that " great love " in Orion's heart gave her no rest .
WHO 有 被唤醒 那 " 伟大的 爱 " 在 猎户座的 心 给予 她 不 休息 .

谁唤起了奥赖恩心中那份“伟大的爱”，让她不得安宁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ?
If it were she ?
如果 它 是 她 ?

如果真是她呢?

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪskriənt] ;
There , under her hand was the instrument of revenge on the miscreant ;
那里 , 在下面 她 手 曾是 这 乐器 的 复仇 在 这 恶棍 ;

她手中握着向恶徒复仇的工具;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [teɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bruː] [fɔː(r); fə(r)]
she could make him taste of all the bitterness he had brewed for
她 可以 制作 他 品尝 的 全部 这 苦味 他 有 酿造 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
her aching spirit .
她 疼痛 精神 .

她可以让他尝到他为她痛苦的灵魂酿造的所有苦涩滋味。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hɜːt] [məʊst] ['sɔːli] : [hɪm][ɔː(r)] [hɜː'self] ?
But which of them would the punishment hurt most sorely : him or herself ?
但 哪个 的 他们 会 这 惩罚 伤害 最多 非常 : 他 或者 她自己 ?

但对他们两人中谁的伤害最大：是他自己还是他自己?

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['kɔnfidəns] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Had not the little girl's confidences revealed a world of rapture to her
有 不是 这 小的 女孩们 秘密 揭晓 一个 世界 的 狂喜 到 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [hɑːt] ?
and her longing heart ?
和 她 渴望 心 ?

难道小女孩的倾诉没有向她和她渴望的心灵揭示一个充满喜悦的世界吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['smɪtn]
It would be too humiliating to allow the same hand that had smitten
它 会 是 也 羞辱 到 允许 这 相同的 手 那 有 迷恋
[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['ruːθləsli] [tuː; tə] [ʌp'lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
her so ruthlessly to uplift her to heaven ;
她 所以 无情地 到 提升 她 到 天堂 ；

让曾经无情地击打她的同一只手将她接升天，那将是多么屈辱的事啊；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [hɜː'self] .
it would be treason against herself .
它 会 是 叛国罪 反对 她自己 .

那将是对她自己的叛国行为。

['slʌmbə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts]
Slumber overtook her in the midst of these conflicting feelings and thoughts
睡眠 超越 她 在 这 中间 的 这些 冲突 情怀 和 想法
,
,
,

在这些矛盾的情绪和思绪中，她渐渐进入了梦乡。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ['hɔːntɪd]
and towards morning she had a dream which , even by daylight , haunted
和 向 早晨 她 有 一个 梦 哪个 ， 甚至 经过 日光 ， 闹鬼的
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] .
her and made her shudder .
她 和 制成 她 不寒而栗 .

临近清晨，她做了一个梦，即使在白天，这个梦仍然萦绕在她心头，让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [oʊ'raɪən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [rəʊbd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
She saw Orion coming towards her , as pale as death , robed in mourning ,
她 锯 猎户座 未来 向 她 ， 作为 苍白 作为 死亡 ，身着长袍 在 丧 ，

她看见奥赖恩朝她走来，脸色苍白如死，身穿丧服。

['peɪsɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊl] - [blæk] [hɔːs] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [flaɪ] ,
pacing slowly on a coal - black horse ; she had not the strength to fly ,
踱步 缓慢地 在 一个 煤炭 - 黑色的 马 ； 她 有 不是 这 力量 到 飞 ，

她骑着一匹漆黑的马缓缓踱步；她没有力气飞翔。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
and without speaking to her or looking at her ,
和 没有 请讲 到 她 或者 寻找 在 她 ，

而且既没跟她说话，也没看她一眼，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he lifted her high in the air like a child ,
他 抬起 她 高的 在 这 空气 喜欢 一个 孩子 ，

他像抱孩子一样把她高高举起，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] .
and placed her in front of him on the horse .
和 放置 她 在 正面 的 他 在 这 马 .

然后把她放在自己前面的马背上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [get] [friː] [ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] ,
She put forth all her strength to get free and dismount ,
她 放 前进 全部 她 力量 到 得到 自由的 和 下马 ，

她使出浑身力气挣脱束缚，下了马。

[bʌt; bət][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [laɪk] ['aɪən][klæmps][ænd; ənd] [kwel]
but he clasped her with both arms like iron clamps and quelled
但 他 紧握 她 和 两个都 武器 喜欢 铁 夹具 和 平息
[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] .
her efforts .
她 努力 .

但他用双臂像铁钳一样紧紧抓住她，制止了她的反抗。

[laɪf] [ɪt'self] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːmd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][praɪs][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs]
Life itself would not have seemed too great a price for escape from this
生活 本身 会 不是 有 似乎 也 伟大的 一个 价格 为了 逃脱 从 这
[kən'streɪnt] ;
constraint ;
约束 ;

为了摆脱这种束缚，付出生命本身似乎也不算太贵；

[bʌt; bət] , [ðə; ði][mɔː(r)]['waɪldli][ʃiː; ʃi] [fɔːt] ,
but , the more wildly she fought ,
但 , 这 更多的 疯狂地 她 战斗 ,

但是，她反抗得越激烈，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['hɔːsmən] .
the more closely she was held by the silent and pitiless horseman .
这 更多的 密切 她 曾是 握住 经过 这 沉默的 和 无情 骑手 .

她被沉默而无情的骑手抱得更紧了。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [fləʊd] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][oʊ'raɪən][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
At their feet flowed the swirling river , but Orion did not seem to notice it ,
在 他们的 脚 流动 这 旋转 河 , 但 猎户座 做过 不是 似乎 到 注意 它 ,

他们脚下是奔腾的河流，但猎户座似乎并没有注意到它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] ['kuːlli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [stiːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and without moving his lips , he coolly guided the steed towards the water .
和 没有 移动 他的 嘴唇 , 他 冷静地 引导 这 骏马 向 这 水 .

他嘴唇一动，镇定自若地驾驭着马匹走向水边。

[bɪ'saɪd] [hɜː'self] [naʊ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dred] , [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ;
Beside herself now with horror and dread , she implored him to turn away ;
旁 她自己 现在 和 恐怖 和 恐惧 , 她 恳求 他 到 转动 离开 ;

她惊恐万分，恳求他转身离开；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
but he did not heed her , and went on unmoved into the midst of
但 他 做过 不是 注意 她 , 和 去 在 不动 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

但他没有听从她的劝告，径直走到了溪流中央。

[hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [pɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
Her terror increased to an agonizing pitch as the horse bore her
她 恐怖 增加 到 一个 痛苦的 沥青 作为 这 马 钻孔 她
[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
deeper and deeper into the water ;
更深 和 更深 进入 这 水 ;

随着马驮着她越陷越深，她的恐惧也达到了令人痛苦的程度；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['raɪdərz] [nek] ;
of her own free will she threw her arms round the rider's neck ;
的 她 自己的 自由的 将要 她 扔 她 武器 圆形的 这 骑手的 脖子 ;

她自愿地搂住了骑手的脖子；

[hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [geɪnd] [ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [sɔːt] [hɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] ;
his paleness vanished , his cheeks gained a ruddy hue , his lips sought hers in a kiss ;
他的 苍白 消失了 , 他的 脸颊 获得 一个 红润 色调 , 他的 嘴唇 寻求 她的 在 一个 吻 ;

他的苍白消失了，双颊泛起了红晕，他的嘴唇主动吻了她的嘴唇；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [deθ] ,
and , in the midst of the very anguish of death ,
和 , 在 这 中间 的 这 非常 痛苦 的 死亡 ,

并且在死亡的极度痛苦之中，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
she felt a thrill of rapture that she had never known before .
她 毛毡 一个 刺激 的 狂喜 那 她 有 绝不 已知 前 .

她感受到了一种前所未有的狂喜。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
She could have gone on thus for ever , even to destruction ; and , in fact ,
她 可以 有 已消失 在 因此 为了 曾经 , 甚至 到 破坏 ; 和 , 在 事实 ,

她本可以永远这样下去，甚至走向毁灭；事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪŋ] [brest] [haɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] .
they were still sinking — she felt the water rising breast high , but she cared not .
他们 是 仍然 下沉 — 她 毛毡 这 水 上升 胸部 高的 , 但 她 关心 不是 .

她们还在下沉——她感到水已经涨到胸口了，但她不在乎。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['spəʊkən] .
Not a word had either of them spoken .
不是 一个 单词 有 任何一个 的 他们 说 .

两人一句话也没说。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
Suddenly she felt urged to break the silence ,
突然 她 毛毡 敦促 到 休息 这 沉默 ,

她突然感到一股打破沉默的冲动，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [ˌeɪ 'em] [ai] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
and as if she could not help it she asked : " Am I the other ?
和 作为 如果 她 可以 不是 帮助 它 她 问 : " 是 我 这 其他 ?

她仿佛情不自禁地问道："我是另一个吗？"

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [sɜːrdʒd] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ; [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [drægd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔːs] ,
" At this the waves surged down on them from all sides ; a whirlpool dragged away the horse ,
" 在 这 这 波浪 激增 向下 在 他们 从 全部 侧面 ; 一个 漩涡 拖拽 离开 这 马 ,

"这时，巨浪从四面八方涌来；漩涡卷走了马匹，

['spɪnɪŋ] [hɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [oʊ'raɪən] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst] [swept] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
spinning him round , and with him Orion and herself , a shrill blast swept past them ,
旋转 他 圆形的 , 和 和 他 猎户座 和 她自己 , 一个 尖锐 爆炸 扫荡 过去的 他们 ,

他转了个圈，奥赖恩和她自己也随之转了个圈，一道刺耳的冲击波从他们身边掠过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,
and then the current and the waves , the roaring of the whirlpool ,
和 然后 这 当前的 和 这 波浪 , 这 咆哮 的 这 漩涡 ,

然后是水流和波浪，还有漩涡的咆哮声。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,
the howling of the storm — all at once and together , as with one voice ,
这 嚎叫 的 这 风暴 — 全部 在 一次 和 一起 , 作为 和 一 嗓音 ,

暴风雨的呼啸声——同时响起，仿佛是一个声音，

[laʊdə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['ʃaʊtɪd] : " [ðaʊ] ! " — ['əʊnli] [oʊ'raɪən] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] .
louder than all else and filling her ears , shouted : " Thou ! " — Only Orion remained speechless .
更大声 比 全部 别的 和 填充 她 耳朵 , 喊叫 : " 你 ! " — 仅有的 猎户座 剩余 无言 .

比一切都响亮，充斥着她的耳朵，喊道：“你！”——只有猎户座哑口无言。

[æn; ən] ['edi] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɪm] ['ʌndə(r)] , [ə; eɪ] [weɪv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
An eddy caught the horse and sucked him under , a wave carried her away from him ,
一个 涡流 捕捉 这 马 和 真烂 他 在下面 , 一个 海浪 携带 她 离开 从 他 ,

一股漩涡卷住了马，把它卷入了水下；一个浪头把她从它身边带走了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ,
she was sinking , sinking ,
她 曾是 下沉 , 下沉 ,

她正在下沉，下沉，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] . — [ə; eɪ] [kəʊld] [djuː] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
and stretched out her arms with longing . — A cold dew stood on her brow as she slept ,
和 拉伸 出去 她 武器 和 渴望 . — 一个 寒冷的 露 站立 在 她 眉头 作为 她 睡着了 ,

她伸出双臂，满怀渴望。——睡梦中，她额头上挂着一层冰冷的露珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] , ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] [driːm] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and the nurse , waking her from her uneasy dream , shook her head as she said :
和 这 护士 , 醒来 她 从 她 不安 梦 , 摇晃 她 头 作为 她 说 :

护士将她从不安的梦中唤醒，摇了摇头说道：

" [waɪ] , [tʃaɪld] ?
" Why , child ?
" 为什么 , 孩子 ?

“为什么，孩子？”

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [oʊ'raɪən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][fɜːst][ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] [ðen]
You have been calling Orion again and again , at first in terror and then
你 有 到过 呼叫 猎户座 再次 和 再次 , 在 第一的 在 恐怖 和 然后
[səʊ] ['tendəli] . — [jes] ,
so tenderly . — Yes ,
所以 温柔地 . — 是的 ,

你一遍又一遍地呼唤着猎户座的名字，起初是恐惧，后来却又如此温柔。——是的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['tendəli] .
believe me , tenderly .
相信 我 , 温柔地 .

请温柔地相信我。

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
" CHAPTER XX .
" 章 xx .

"第二十章

[ɪn][ðə; ði] [niːt] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] ['ruː'faɪnəs] - [waɪf][hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk]
In the neat rooms which Rufinus ' wife had made ready for her sick
在 这 整洁的 房间 哪个 鲁菲努斯 - 妻子 有 制成 准备好 为了 她 生病的
[gests] ['pɜːfɪkt] [piːs] [rein] ,
guests perfect peace reigned ,
客人 完美的 和平 统治 ,

鲁菲努斯的妻子为生病的客人精心准备了整洁的房间，房间里一片祥和。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] .
and it was noon .
和 它 曾是 中午 .

当时已是中午。

[ə; eɪ] [sɒft] ['twaɪlaɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
A soft twilight fell through the thick green curtains which mitigated the sunshine ,
一个 柔软的 暮 跌倒 通过 这 厚的 绿色的 窗帘 哪个 缓解 这 阳光 ,

柔和的暮色透过厚厚的绿色窗帘洒下，遮蔽了阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] ['leɪtli] [klɪəd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
and the nurses had lately cleared away after the morning meal .
和 这 护士 有 最近 已清除 离开 后 这 早晨 一顿饭 .

护士们最近在早餐后都收拾好了。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] - [hed] ,
Paula was moistening the bandage on the Masdakite's head ,
宝拉 曾是 润湿 这 绷带 在 这 - 头 ,

宝拉正在润湿马斯达基人头上的绷带。

[ænd; ənd] [pʊl'kɪəriə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] - ,
and Pulcheria was busy in the adjoining room with Mandane ,
和 普尔切里亚 曾是 忙碌的 在 这 相邻的 房间 和 - ,

普尔切莉娅正在隔壁房间和曼丹妮忙碌着。

[huː] [əu'bei] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ]
who obeyed the physician's instructions with intelligent submission and showed no
WHO 服从 这 医生的 指示 和 聪明的 提交 和 显示 不
[saɪnz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
signs of insanity .
标志 的 疯狂 .

他以清醒的头脑顺从地执行了医生的指示，没有表现出任何精神错乱的迹象。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spelbaʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [driːm] .
Paula was still spellbound by her past dream .
宝拉 曾是 仍然 着迷 经过 她 过去的 梦 .

宝拉仍然沉浸在她过去的梦境中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'rest] [ðæt] , [kwaɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
She was possessed by such unrest that , quite against her wont , she could not long remain quiet ,
她 曾是 拥有 经过 这样的 动荡 那 , 相当 反对 她 惯于 , 她 可以 不是 长的 保持 安静的 ,

她内心充满不安，以至于违背了自己的本意，无法长时间保持安静。

[ænd; ənd] [wen] [pʊl'kɪəriə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,
and when Pulcheria came to her to tell her this or that ,
和 什么时候 普尔切里亚 来了 到 她 到 告诉 她 这 或者 那 ,

当普尔凯莉娅来找她告诉她这样或那样的事情时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][gɜːl] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ,
she listened with so little attention and sympathy that the humble - minded girl , fearing to disturb her ,
她 听着 和 所以 小的 注意力 和 同情 那 这 谦逊的 - 有思想 女孩 , 害怕 到 打扰 她 ,

她听得如此漫不经心，毫无同情心，以至于那位心地善良的女孩害怕打扰她，

[wɪð'druː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [bed] - [saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɪ'vɪnəti] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
withdrew to her patient's bed - side and waited quietly till her new divinity called her .
退出 到 她 患者 床 - 边 和 等待 悄悄 直到 她 新的 神 称为 她 .

她退到病人床边，静静地等待着，直到她新的神性召唤她。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['pɔːlə] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ;
In fact , it was not without reason that Paula gave herself up to a certain anxiety ;
在 事实 , 它 曾是 不是 没有 原因 那 宝拉 给予 她自己 向上 到 一个 肯定 焦虑 ;

事实上，宝拉感到焦虑并非毫无道理；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] ,
for , if she was not mistaken ,
为了 , 如果 她 曾是 不是 错误 ,

如果她没弄错的话，

[oʊ'raɪən][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['prez(ə)nt][hɪm'self][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;
Orion must necessarily present himself to hand over to her the remainder of her fortune ;
猎户座 必须 一定 展示 他自己 到 手 超过 到 她 这 余 的 她 财富 ;

奥赖恩必须亲自到场，将她剩余的财产交给她；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] ['jestədeɪ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətri] ,
and though even yesterday , on her way from the cemetery ,
和 尽管 甚至 昨天 , 在 她 方式 从 这 公墓 ,

即使是昨天，在她从墓地回来的路上，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
she had said to herself that she must and would refuse to meet him ,
她 有 说 到 她自己 那 她 必须 和 会 拒绝 到 见面 他 ，

她曾对自己说，她必须也一定会拒绝见他。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'djuːst] [baɪ] [kæθɛriːnəz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [driːm]
the excitement produced by Katharina's story and her subsequent dream
这 激动 生产 经过 卡塔琳娜的 故事 和 她 随后的 梦
[hæd; həd] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
had confirmed her in her determination .
有 确认的 她 在 她 决心 .

卡塔琳娜的故事和她随后的梦境让她激动不已，更加坚定了自己的决心。

[pər'pɛtʃuə] [ə'weɪtɪd] ['ɔː'raɪənz] ['vɪzɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
Perpetua awaited Orion's visit on the ground - floor ,
佩尔佩图阿 等待中 猎户座的 访问 在 这 地面 - 地面 ，

珀佩图阿在一楼等待着猎户座的来访。

[tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm] [tuː; tə] ['ruː'faɪnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
charged to announce him to Rufinus and not to her mistress .
带电 到 宣布 他 到 鲁菲努斯 和 不是 到 她 情妇 .

奉命将他告知鲁菲努斯，而不是告知她的女主人。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
The old man had willingly undertaken to receive the money as her
这 老的 男人 有 心甘情愿 已 到 收到 这 钱 作为 她
[ˌreprɪ'zentətɪv] ;
representative ;
代表 ；

老人欣然同意作为她的代表接收这笔钱；

[fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lɪpəs] [hæd; həd] [nɒt] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd]
for Philippus had not concealed from her that he had acquainted
为了 菲利普斯 有 不是 暗 从 她 那 他 有 熟人
[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] ,
him with the circumstances under which Paula had quitted the governor's house ,
他 和 这 情况 在下面 哪个 宝拉 有 辞职 这 州长的 房子 ，

因为菲利普并没有向她隐瞒，他已经把保拉离开总督府的缘由告诉了他。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [oʊ'raɪən] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə]
describing Orion as a man whom she had good reason for desiring to
描述 猎户座 作为 一个 男人 谁 她 有 好的 原因 为了 渴望 到
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .

她形容奥赖恩是一个她有充分理由想要避开的男人。

[baɪ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ['pɔːləz] ['restləsnəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [naʊ]
By about two hours after noon Paula's restlessness had increased so much that now
经过 关于 二 小时 后 中午 保拉的 躁动不安 有 增加 所以 很多 那 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
and then she wandered out of the sick - room ,
和 然后 她 漫步 出去 的 这 生病的 - 房间 ，

大约中午过后两个小时，宝拉的躁动不安加剧，她时不时会走出病房。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [naɪl] - [kiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
which looked over the garden , to watch the Nile - quay from the window
哪个 看起来 超过 这 花园 ， 到 手表 这 尼罗河 - 码头 从 这 窗户
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] ;
of the anteroom ;
的 这 接待室 ；

从前厅的窗户可以俯瞰花园，还能看到尼罗河码头；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [mait] [ə'raɪv] [baɪ]['aɪðə(r)] [wei] .
for he might arrive by either way .
为了 他 可能 到达 经过 任何一个 方式 .

因为他可能通过任何一种方式到达。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ;
She never thought of the security of her property ;
她 绝不 想法 的 这 安全 的 她 财产 ;

她从未考虑过自己的财产安全；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
but the question arose in her mind as to whether it were not
但 这 问题 出现 在 她 头脑 作为 到 无论 它 是 不是
['æktʃuəli][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]['djuːti][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
actually a breach of duty to avoid the agitation it would cost her to
实际上 一个 违反 的 责任 到 避免 这 搅动 它 会 成本 她 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
meet her cousin face to face .
见面 她 表哥 脸 到 脸 .

但她心中却产生了一个疑问：为了避免与表妹见面所带来的焦虑，而选择不与她见面，这难道不是一种失职行为吗?

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][pər'pɛtʃuə] ;
On this point no one could advise her , not even Perpetua ;
在 这 观点 不 一 可以 建议 她 , 不是 甚至 佩尔佩图阿 ;

在这一点上，没有人能给她建议，就连佩尔佩图阿也不例外；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [sʌtʃ]
her own mother could hardly have understood all her feelings on such
她 自己的 母亲 可以 几乎 有 理解 全部 她 情怀 在 这样的
[æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] .
an occasion .
一个 场合 .

即使是她自己的母亲，也很难理解她在这种场合下的所有感受。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɜː'self] [ɪn'diːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] , ['iːv(ə)n][ɪn]
She scarcely knew herself indeed ; for hitherto she had never failed , even in
她 几乎 知道 她自己 的确 ; 为了 迄今为止 她 有 绝不 失败的 , 甚至 在
[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] ,
the most difficult cases ,
这 最多 难的 案例 ,

她其实几乎不了解自己；因为迄今为止，她从未失败过，即使是在最棘手的情况下也是如此。

[tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə]
to know at once and without long reflection , what to do and to
到 知道 在 一次 和 没有 长的 反射 , 什么 到 做 和 到
[liːv] [ʌn'dʌn] ,
leave undone ,
离开 未完成 ,

无需长时间思考，就能立刻知道该做什么，不该做什么。

[wɒt] ['ʌndə(r)]['speʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
what under special circumstances was right or wrong .
什么 在下面 特别的 情况 曾是 正确的 或者 错误的 .

在特殊情况下，什么是对的，什么是错的?

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [riːd] , [ə; eɪ] [liːf] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ;
But now she felt herself a yielding reed , a leaf tossed hither and thither ;
但 现在 她 毛毡 她自己 一个 屈服 芦苇 , 一个 叶子 抛掷 这里 和 那里 ;

但现在她觉得自己像一根易折断的芦苇，一片被抛来抛去的叶子；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,
and every time she set her teeth and clenched her hands ,
和 每一个 时间 她 放 她 牙齿 和 紧握 她 双手 ,

每次她咬紧牙关、紧握双拳时，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] " [fɔ:(r); fə(r)] " [ænd; ənd] " [ə'genst]
determined to think calmly and to reason out the " for " and " against
决定 到 思考 平静地 和 到 原因 出去 这 " 为了 " 和 " 反对
,
,
,

决心冷静思考，理性地分析“赞成”和“反对”的理由。

" [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ['wɒndə] [ə'weɪ] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] ,
" her mind wandered away again , while the memory of her dream ,
" 她 头脑 漫步 离开 再次 , 尽管 这 记忆 的 她 梦 ,

她的思绪再次飘远，梦境的记忆……

[ɒv; əv] [oʊ'raɪən] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [greɪv] — [ɒv; əv] [kæθɛri:nəz] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
of Orion as he stood by his father's grave — of Katharina's tale of " the
的 猎户座 作为 他 站立 经过 他的 父亲的 严重 — 的 卡塔琳娜的 故事 的 " 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

奥赖恩站在父亲的坟墓旁——卡塔琳娜讲述的“另一个，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] , [neɪ] [ɪn'di:d] ,
" and the fearful punishment which he had to suffer , nay indeed ,
" 和 这 可怕 惩罚 哪个 他 有 到 遭受 , 不 的确 ,

“以及他所遭受的可怕惩罚，的确如此，

['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd] ['sʌfəd] — [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv]
certainly had suffered — came and went in her mind like the flocks of
当然 有 遭受 — 来了 和 去 在 她 头脑 喜欢 这 羊群 的
[bɝdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naɪl] ,
birds over the Nile ,
鸟类 超过 这 尼罗河 ,

她肯定遭受过痛苦——那些痛苦的回忆在她脑海中来来往往，就像尼罗河上空的鸟群一样。

[hu:z] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:rɪŋ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pɑ:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [veɪl] [bɪ'twi:n]
whose dipping and soaring had often passed like a fluttering veil between
谁 浸渍 和 翱翔 有 经常 通过了 喜欢 一个 飘动 面纱 之间
[hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ʃɔ:(r)] .
her eye and some object on the further shore .
她 眼睛 和 一些 目的 在 这 更远 支撑 .

它的起伏和翱翔常常像一层飘动的面纱，从她眼前掠过，让她看到远处岸边的某个物体。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] ['aʊəz] [pɑ:st] [nu:n] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m]
It was three hours past noon , and she had returned to the sick - room
它 曾是 三 小时 过去的 中午 , 和 她 有 返回 到 这 生病的 - 房间
,
,
,

当时已过中午三个小时，她回到了病房。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hu:f] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði]
when she thought that she heard hoofs in the garden and hurried to the
什么时候 她 想法 那 她 听到 蹄子 在 这 花园 和 慌忙 到 这
['wɪndəʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] .
window once more .
窗户 一次 更多的 .

她听到花园里有马蹄声，便再次匆匆跑到窗边。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːt] [mɔː(r)] ['waɪldli] [wen] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət]
Her heart had not beat more wildly when the dog had flown at
她 心 有 不是 打 更多的 疯狂地 什么时候 这 狗 有 飞行 在
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['haɪərəm] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] ,
her and Hiram that fateful night ,
她 和 希拉姆 那 命运的 夜晚 ,

那晚，当那条狗朝她和海勒姆扑过来时，她的心跳从未如此剧烈。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ,
than it did now as she hearkened to the approach of a horseman ,
比 它 做过 现在 作为 她 听见了 到 这 方法 的 一个 骑手 ,

她现在听到骑马的人靠近时，感觉比以前更强烈了。

[stɪl] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .
still hidden from her gaze by the shrubs .
仍然 隐 从 她 目光 经过 这 灌木 .

灌木丛仍然遮挡着她的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊ'raɪən] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [dɪs'maʊnt] ?
It must be Orion — but why did he not dismount ?
它 必须 是 猎户座 — 但 为什么 做过 他 不是 下马 ?

那一定是猎户座——但他为什么不下来呢?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hiː; hi] ;
No , it could not be he ;
不 , 它 可以 不是 是 他 ;

不，不可能是他;

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəuvə'tɒp, 'əuvətɒp] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ləʊ]
his tall figure would have overtopped the shrubbery which was of low
他的 高的 数字 会 有 被淹没 这 灌木 哪个 曾是 的 低的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

他高大的身躯会盖过低矮的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hoʊsts] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] ['laɪkli] .
She did not know her host's friends ; it was one of them very likely .
她 做过 不是 知道 她 主持人 朋友们 ; 它 曾是 一 的 他们 非常 可能 .

她不认识房东的朋友；很可能就是其中之一。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ;
Now the horse had turned the corner ;
现在 这 马 有 转向 这 角落 ;

马儿已经转过街角了;

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ;
now it was coming up the path from the front gate ;
现在 它 曾是 未来 向上 这 小路 从 这 正面 门 ;

现在它正沿着前门的小路走上来;

[naʊ] ['ruː'faɪnəs] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]
now Rufinus had gone forth to meet the visitor — and it was not
现在 鲁菲努斯 有 已消失 前进 到 见面 这 游客 — 和 它 曾是 不是
[oʊ'raɪən] ,
Orion ,
猎户座 ,

这时，鲁菲努斯已经上前迎接来访者——但那并非猎户座。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][mæn] , [hu:] [slɪpt] [ɒf] [ə; eɪ][mju:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət]
but his secretary , a much smaller man , who slipped off a mule that she at
但 他的 秘书 , 一个 很多 较小的 男人 , WHO 滑倒了 离开 一个 骡子 那 她 在
[wʌns] ['rekəg'naɪzd] ,
once recognized ,
一次 认可 ,

但他的秘书，一个身材矮小得多的男人，从一头骡子上下来，她一眼就认出了他。

[θru:] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [læd] , ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
threw the reins to a lad , handed something to the old man ,
扔 这 缰绳 到 一个 小伙子 , 递交 某物 到 这 老的 男人 ,

把缰绳扔给一个男孩，递给老人一样东西，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [tu:; tə] [jɔ:n] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .
and then dropped on to a bench to yawn and stretch his legs .
和 然后 掉落 在 到 一个 长椅 到 打哈欠 和 拉紧 他的 腿 .

然后他瘫坐在长椅上，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ru:'faɪnəs] [kʌm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .
Then she saw Rufinus come towards the house .
然后 她 锯 鲁菲努斯 来 向 这 房子 .

然后她看到鲁菲努斯朝房子走来。

[hæd; həd] [oʊ'raɪən] [tʃɑ:dʒd] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] ?
Had Orion charged this messenger to bring her her possessions ?
有 猎户座 带电 这 信使 到 带来 她 她 财产 ?

猎户座是否指派这位信使将她的财物带给她?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ['sʌmwɒt] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð] [rɒθ] .
She thought this somewhat insulting , and her blood boiled with wrath .
她 想法 这 有些 侮辱 , 和 她 血 煮沸 和 愤怒 .

她觉得这有点侮辱人，顿时怒火中烧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ;
But there could be no question here of a surrender of property ;
但 那里 可以 是 不 问题 这里 的 一个 投降 的 财产 ;

但这里不存在放弃财产的问题;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊst] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['hevi] , [bʌt; bət]
for what her host was holding in his hand was nothing heavy , but
为了 什么 她 主持人 曾是 保持 在 他的 手 曾是 没有什么 重的 , 但
[ə; eɪ] [kwaɪt] [smɔ:l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
a quite small object ;
一个 相当 小的 目的 ;

因为她的主人手里拿着的并不重，而是一个很小的东西;

['prɒbəbli] , [neɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [pə'paɪrəs] .
probably , nay , certainly a roll of papyrus .
大概 , 不 , 当然 一个 卷 的 纸莎草 .

很可能，不，肯定是一卷纸莎草纸。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
He was coming up the narrow stairs , so she ran out to meet him ,
他 曾是 未来 向上 这 狭窄的 楼梯 , 所以 她 跑 出去 到 见面 他 ,

他正走上狭窄的楼梯，于是她跑出去迎接他。

['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
blushing as though she were doing something wrong .
脸红 作为 尽管 她 是 正在做 某物 错误的 .

她脸红了，好像做错了什么事似的。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][skrəʊl] :

The old man observed this and said , as he handed her the scroll :

这 老的 男人 观察到 这 和 说 , 作为 他 递交 她 这 滚动 :

老人见状，一边把卷轴递给她，一边说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

" You need not be frightened , daughter of a hero .

" 你 需要 不是 是 害怕 , 女儿 的 一个 英雄 .

“英雄的女儿，你不必害怕。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪz][nɒt][hɪə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

The young lord is not here himself , he prefers , it would seem ,

这 年轻的 主 是 不是 这里 他自己 , 他 偏好 , 它 会 似乎 ,

这位年轻的勋爵本人并不在场，他似乎更喜欢……

[tuː; tə] [triːt] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ]['letə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][səʊ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pɑːtiz] .

to treat with you by letter ; and it is best so for both parties .

到 对待 和 你 经过 信 ; 和 它 是 最好的 所以 为了 两个都 各方 .

以书信方式与您协商；这对双方都是最好的。

" ['pɔːlə] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

" Paula nodded agreement ; she took the roll , and then ,

" 宝拉 点头 协议 ; 她 采取 这 卷 , 和 然后 ,

宝拉点头表示同意；她接过卷子，然后，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['sɪlkən][taɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mæn] ;

while she tore the silken tie from the seal , she turned her back on the old man ;

尽管 她 撕裂 这 丝 领带 从 这 海豹 , 她 转向 她 后退 在 这 老的 男人 ;

她从海豹身上扯下丝绸领带时，背对着老人；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

for she felt that the blood had faded from her face , and her hands were trembling .

为了 她 毛毡 那 这 血 有 褪色 从 她 脸 , 和 她 双手 是 发抖 .

因为她觉得脸上的血色已经褪去了，而且她的双手在颤抖。

" [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ə'weɪts] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [riˈmɑːk] ['ruː'faɪnəs] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

" The messenger awaits an answer , " remarked Rufinus , before she began to read it .

" 这 信使 等待 一个 回答 , " 评论 鲁菲努斯 , 前 她 开始 到 读 它 .

“信使正在等待答复，”鲁菲努斯说道，然后开始朗读。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

" I shall be below and at your service .

" 我 将 是 以下 和 在 你的 服务 .

“我将在下面为您效劳。”

" [hiː; hi] [left] ; ['pɔːlə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

" He left ; Paula returned to the sick - room , and leaning against the frame of the casement ,

" 他 左边 ; 宝拉 返回 到 这 生病的 - 房间 , 和 倾斜 反对 这 框架 的 这 窗扇 ,

他离开了；保拉回到病房，倚靠在窗框上，

[riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [wɪð] ['iːgə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :
read as follows , with eager agitation :
读 作为 跟随 , 和 渴望的 搅动 :

请带着激动的心情读以下内容:

" [oʊ'raɪən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] - [huː] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Orion , the son of George the Mukaukas who sleeps in the Lord ,
" 猎户座 , 这 儿子 的 乔治 这 - WHO 睡觉 在 这 主 ,

"奥赖恩，乔治·穆考卡斯的儿子，安息于主怀，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tɒməs] [ɒv; əv][də'mæskəs] , ['griːtɪŋ] .
to his cousin the daughter of the noble Thomas of Damascus , greeting .
到 他的 表哥 这 女儿 的 这 高贵 托马斯 的 大马士革 , 问候 .

向他的表妹，大马士革高贵的托马斯的女儿致以问候。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] .
" I have destroyed several letters that I had written to you before this one .
" 我 有 损毁 一些 信件 那 我 有 书面 到 你 前 这 一 .

"在此之前，我已经销毁了好几封写给你的信。"

" ['pɔːlə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredjələsli] .
" Paula shrugged her shoulders incredulously .
" 宝拉 耸了耸肩 她 肩膀 难以置信地 .

宝拉难以置信地耸了耸肩。

" [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [sək'siːd] ['betə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
" I hope I may succeed better this time in saying what I feel to be indispensable
" 我 希望 我 可能 成功 更好的 这 时间 在 说 什么 我 感觉 到 是 必不可少
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] .
for your welfare and my own .
为了 你的 福利 和 我的 自己的 .

"我希望这次我能更好地表达出我认为对你我而言都至关重要的事情。"

[ai][hæv; həv][bəuθ][tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['kaʊnsl] . "
I have both to crave a favor and offer counsel . "
我 有 两个都 到 渴望 一个 偏爱 和 提供 法律顾问 . "

我既渴望得到帮助，也乐于提供建议。

" ['kaʊnsl] ! [hiː; hi] ! " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Counsel ! he ! " thought the girl with a scornful curl of the lips , as she
" 法律顾问 ! 他 ! " 想法 这 女孩 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 这 嘴唇 , 作为 她
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

"顾问！他！"女孩一边想着，一边嘴角露出一丝轻蔑的笑意，继续往前走去。

" [meɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" May the memory of the man who loved you as his daughter ,
" 可能 这 记忆 的 这 男人 WHO 喜爱 你 作为 他的 女儿 ,

愿那位视你如女儿般疼爱你的男人永远被铭记。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and who on his death - bed wished for nothing so much as to see you
和 WHO 在 他的 死亡 - 床 希望 为了 没有什么 所以 很多 作为 到 看 你
— [ə'vɜːs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] — [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]
— averse as he was to your creed — and bless you as his
— 反 作为 他 曾是 到 你的 信条 — 和 保佑 你 作为 他的
['dɔːtə(r)] [ɪn'diːd] ,
daughter indeed ,
女儿 的确 ,

他在临终前最大的愿望就是见到你——尽管他厌恶你的信仰——并像对待亲生女儿一样祝福你。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] ,
as his son's wife ,
作为 他的 儿子的 妻子 ,

作为他儿子的妻子，

— [meɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst][mæn][səʊ][fɑː(r)] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪgnənt]
— may the remembrance of that just man so far prevail over your indignant
— 可能 这 纪念 的 那 只是 男人 所以 远的 占上风 超过 你的 愤怒
[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] [səʊl] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [mæn][ɒn] [ɜːθ] ,
and outraged soul that these words from the most wretched man on earth ,
和 义愤填膺 灵魂 那 这些 字 从 这 最多 可怜 男人 在 地球 ,

愿那位正直之人的记忆，能够战胜你义愤填膺、饱受凌辱的灵魂，使这出自世上最悲惨之人的话语，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ai] , ['pɔːlə] , [meɪ] [nɒt][biː; bi] [left] [ˌʌn'red] .
for that am I , Paula , may not be left unread .
为了 那 是 我 , 宝拉 , 可能 不是 是 左边 未读 .

因为我就是宝拉，所以，这篇文章不应该被忽略。

[grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst]['feɪvə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ai][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
Grant me the last favor I have to ask of you — I demand it in my
授予 我 这 最后的 偏爱 我 有 到 问 的 你 — 我 要求 它 在 我的
['fɑː.ðərz] [neɪm] . "
father's name . "
父亲的 姓名 . "

请答应我最后一个请求——我以我父亲的名义提出这个请求。

" [dɪ'mɑːnd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dæmzl] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['spɑːkl]
" Demand ! " repeated the damsel ; her cheeks flamed , her eye sparkled
" 要求 ! " 重复 这 闺女 ; 她 脸颊 火焰 , 她 眼睛 闪闪发光
['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“要求！”少女重复道；她双颊绯红，双眼闪着怒火。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
and her hands clutched the opposite sides of the letter as though to
和 她 双手 紧握 这 对面的 侧面 的 这 信 作为 尽管 到
[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .
tear it across .
撕 它 穿过 .

她的双手紧紧抓住信纸的两端，仿佛要把它撕开。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] : " [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ,
But the next words : " Do not fear ,
但 这 下一个 字 : " 做 不是 害怕 ,

但接下来的话是：“不要害怕，

" [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] ['ɪmpʌls] — [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][pə'paɪrəs][ænd; ənd] [riːd] [ɒn] [wɪð]
" checked her hasty impulse — she smoothed out the papyrus and read on with
" 已检查 她 仓促 冲动 — 她 平滑 出去 这 纸莎草 和 读 在 和
['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] :
growing excitement :
生长 激动 :

她克制住了冲动——她抚平了莎草纸，越来越兴奋地继续阅读：

" [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] — [æz; əz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]
" Do not fear that I shall address you as a lover — as the man for
" 做 不是 害怕 那 我 将 地址 你 作为 一个 情人 — 作为 这 男人 为了
[huːm] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['wʊmən][ɒn] [ɜːθ] .
whom there is but one woman on earth .
谁 那里 是 但 一 女士 在 地球 .

“不要害怕我会像对待情人一样称呼你——就像我是这世上只有一个女人的男人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huːm] [ai][hæv; həv][səʊ] ['diːpli] ['ɪndʒəd] ,
And that one can only be she whom I have so deeply injured ,
和 那 一 能 仅有的 是 她 谁 我 有 所以 深 受伤 ，

而那个人只能是我深深伤害过的她。

[huːm] [ai] [fɔːt] [wɪð] [æz; əz]['fræntɪk] , [rɪ'lentləs] ,
whom I fought with as frantic , relentless ,
谁 我 战斗 和 作为 疯狂的 ， 狠 ，

我曾与他疯狂、无情地战斗，

[ænd; ənd]['kruːəl] ['wepənz] [æz; əz]['evə(r)][ai] [juːst] [ə'genst] [ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] . "
and cruel weapons as ever I used against a foe of my own sex . "
和 残忍的 武器 作为 曾经 我 用过的 反对 一个 敌人 的 我的 自己的 性别 . "

以及我一贯用来对付同性敌人的残酷武器。

" [bʌt; bət][wʌn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
" But one , " murmured the girl ; she passed her hand across her brow ,
" 但 一 ， " 低声说道 这 女孩 ； 她 通过了 她 手 穿过 她 眉头 ，

“但是有一个，”女孩低声说道；她用手抹了抹额头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpi] [praɪd] [dwelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
and a faint smile of happy pride dwelt on her lips as she went on :
和 一个 头晕的 微笑 的 快乐的 自豪 居住 在 她 嘴唇 作为 她 去 在 ：

她继续说道，嘴角带着一丝淡淡的、自豪的微笑：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [breθ] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [hɑːt]
" I shall love you as long as breath animates this crushed and wretched heart
" 我 将 爱 你 作为 长的 作为 气息 动画 这 碎 和 可怜 心
.
.
.

“只要我这颗破碎而痛苦的心还有呼吸，我就会一直爱你。”

" [ə'gen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt]
" Again the letter was in danger of destruction , but again it escaped
" 再次 这 信 曾是 在 危险 的 破坏 ， 但 再次 它 逃脱
[ʌn'hɑːmd] ,
unharmed ,
毫发无损 ，

“这封信再次面临被毁的危险，但再次毫发无损地逃过一劫。”

[ænd; ənd] ['pɔːləz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['tendə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd]
and Paula's expression became one of calm and tender pleasure as she read
和 保拉的 表达 成为 一 的 冷静的 和 投标 乐趣 作为 她 读
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['ɔː'raɪənz] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɪ'pɪsl] :
to the end of Orion's clearly written epistle :
到 这 结尾 的 猎户座的 清楚地 书面 书信 ：

宝拉读完了奥赖恩字迹清晰的信件，脸上露出平静而温柔的喜悦表情：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , [neɪ] ['iːv(ə)n][ɔːl] [gʊd]
" I am fully conscious that I have forfeited your esteem , nay even all good
" 我 是 完全 有意识的 那 我 有 丧失 你的 尊重 ， 不 甚至 全部 好的
['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,
feeling towards me ,
感觉 向 我 ，

“我完全意识到我已经失去了你的尊重，甚至失去了你对我的所有好感。”

[baɪ][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [wɜːks] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
by my own fault ; and that , unless divine love works some miracle in your
经过 我的 自己的 过错 ; 和 那 , 除非 神圣的 爱 作品 一些 奇迹 在 你的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

这都是我咎由自取；除非神圣的爱在你心中施展奇迹，否则

[ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ɒn] [ɜːθ] .
I have sacrificed all joy on earth .
我 有 牺牲 全部 喜悦 在 地球 .

我已牺牲了世间所有的快乐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ri'vendʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] — [ˌʌndə'stænd] [ðæt] —
You are revenged ; for it was for your sake — understand that —
你 是 复仇 ; 为了 它 曾是 为了 你的 清酒 — 理解 那 —
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn] ,
for your sake alone ,
为了 你的 清酒 独自的 ,

你已复仇；因为这是为了你——明白这一点——仅仅是为了你。

[ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ɒn]
that my beloved and dying father withdrew the blessings he had heaped on
那 我的 心爱 和 垂死 父亲 退出 这 祝福 他 有 堆积如山 在
[maɪ] [rɪ'mɔːsfl] [hed] ,
my remorseful head ,
我的 懊悔的 头 ,

我敬爱的、即将离世的父亲收回了他赐予我悔恨之人的祝福。

[ænd; ənd][ɪn] [rɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['rekriənt] [huː] [hæd; həd] ['desɪkreɪtɪd]
and in wrath that was only too just at the recreant who had desecrated
和 在 愤怒 那 曾是 仅有的 也 只是 在 这 叛徒 WHO 有 亵渎
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
the judgment - seat of his ancestors ,
这 判断 - 座位 的 他的 祖先 ,

他怒不可遏，痛斥那亵渎祖先审判台的叛徒。

[tɜːnd] [ðæt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːs] .
turned that blessing to a curse .
转向 那 祝福 到 一个 诅咒 .

把这份祝福变成了诅咒。

" ['pɔːlə] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
" Paula turned pale as she read .
" 宝拉 转向 苍白 作为 她 读 .

宝拉读着读着，脸色变得苍白。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌkætə'riːnə] [hæd; həd] [ment] .
This then was what Katharina had meant .
这 然后 曾是 什么 卡塔琳娜 有 意思是 .

这原来就是卡塔琳娜的意思。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] , [hɪz; ɪz]
This was what had so changed his appearance , and perhaps , too , his
这 曾是 什么 有 所以 已更改 他的 外貌 , 和 也许 , 也 , 他的
[həʊl] ['ɪnwəd] ['biːɪŋ] .
whole inward being .
所有的 向内 存在 .

正是这件事彻底改变了他的外貌，或许也改变了他的整个内心。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [truːθ] ,
And this , this bore the stamp of truth ,
和 这 , 这 钻孔 这 邮票 的 真相 ,

而这，这带有真理的印记，

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz]
this could not be a lie — it was for her sake that a father's
这 可以 不是 是 一个 说谎 — 它 曾是 为了 她 清酒 那 一个 父亲的
[kɜːs] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] !
curse had blighted his only son !
诅咒 有 枇 他的 仅有的 儿子 !

这不可能是谎言——正是为了她，父亲的诅咒才降临到他唯一的儿子身上！

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ?
How had it all happened ?
如何 有 它 全部 发生 ?

这一切究竟是怎么发生的？

[hæd; həd] [fɪ'lɪpəs] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Had Philippus failed to observe it ,
有 菲利普斯 失败的 到 观察 它 ,

如果菲利普斯没有注意到这一点，

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ?
or had he held his peace out of respect for the secrets of another ?
或者 有 他 握住 他的 和平 出去 的 尊重 为了 这 秘密 的 其他 ?

或者，他保持沉默是出于对他人秘密的尊重？

— [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
— Poor man , poor young man !
— 贫穷的 男人 , 贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的人，可怜的年轻人！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
She must see him , must speak to him .
她 必须 看 他 , 必须 说话 到 他 .

她必须见他，必须和他说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənts] [iːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
She could not have a moment's ease till she knew how it was that her
她 可以 不是 有 一个 瞬间 舒适 直到 她 知道 如何 它 曾是 那 她
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她一刻也安心不了，直到她弄清楚她叔叔到底是怎么回事。

[ə; eɪ]['tendə(r)]['fɑːðə(r)] . — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][end] :
a tender father . — But she must go on , quickly to the end :
一个 投标 父亲 . — 但 她 必须 去 在 , 迅速地 到 这 结尾 :

一位慈爱的父亲。——但她必须继续，迅速走到最后：

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['əʊnli][æz; əz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] : [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən][mæn] ,
" I come to you only as what I am : a heart - broken man ,
" 我 来 到 你 仅有的 作为 什么 我 是 : 一个 心 - 破碎的 男人 ,

“我以我本来的样子来见你们：一个心碎的男人，

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
too young to give myself over for lost ,
也 年轻的 到 给 我 超过 为了 丢失的 ,

我还太年轻，不愿就此放弃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and at the same time determined to make use of all that remains to me

和 在 这 相同的 时间 决定 到 制作 使用 的 全部 那 遗迹 到 我

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stedfɑːst] [wɪl] ,

of the steadfast will ,

的 这 坚定不移 将要 ,

同时，我决心利用我所剩无几的坚定意志。

[ðə; ði]['tælənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [rɪ'spekt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] ['wɜːði]

the talents , and the self - respect of my forefathers to render me worthy

这 天赋 , 和 这 自己 - 尊重 的 我的 祖先 到 使成为 我 值得

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of them ,

的 他们 ,

我继承了先辈们的才华和自尊，使我配得上他们。

[ænd; ənd][ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəvjuː] .

and I implore you to grant me a brief interview .

和 我 恳求 你 到 授予 我 一个 简短的 面试 .

我恳请您给我一个简短的采访机会。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt][ə; eɪ] [lʊk] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['θretnz]

Not a word , not a look shall betray the passion within and which threatens

不是 一个 单词 , 不是 一个 看 将 背叛 这 热情 之内 和 哪个 威胁

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

to destroy me .

到 破坏 我 .

我不能说一个字，也不能露出一个眼神，泄露我内心那份足以毁灭我的激情。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [feɪl][tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['fɒləʊz] ,

" You must on no account fail to read what follows ,

" 你 必须 在 不 帐户 失败 到 读 什么 跟随 ,

你务必仔细阅读以下内容，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

since it is of no small real importance even to you .

自从 它 是 的 不 小的 真实的 重要性 甚至 到 你 .

因为这件事对你来说也意义重大。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

In the first place restitution must be made to you of all of your

在 这 第一的 地方 归还 必须 是 制成 到 你 的 全部 的 你的

[ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

inheritance which the deceased was able to rescue and to add to

遗产 哪个 这 死者 曾是 有能力的 到 救援 和 到 添加 到

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] ['stjuːədʃɪp] .

by his fatherly stewardship .

经过 他的 父爱 管家职权 .

首先，必须将死者通过其慈父般的管理所挽救和增加的所有遗产归还给你。

[ɪn] [ðiːz] ['ædʒɪteɪtɪd] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ɪn'vest] [ðɪs]

In these agitated times it will be a matter of some difficulty to invest this

在 这些 激动 时代 它 将要 是 一个 事情 的 一些 困难 到 投资 这

['kæpɪt(ə)l] ['seɪfli] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

capital safely and to good advantage .

首都 安全 和 到 好的 优势 .

在当前动荡的局势下，安全且有利地投资这笔资金将是一件相当困难的事情。

[kən'sɪdə(r)] : [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ærəbz] [drəʊv] [aʊt][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ,

Consider : just as the Arabs drove out the Byzantines ,

考虑 : 只是 作为 这 阿拉伯人 驾驶 出去 这 拜占庭人 ,

想想看：就像阿拉伯人驱逐拜占庭人一样，

[ðə; ði] ['bɪzən,tiːnz] [mait] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] .
the Byzantines might drive them out again in their turn .
这 拜占庭人 可能 驾驶 他们 出去 再次 在 他们的 转动 .

拜占庭人或许会再次将他们驱逐出去。

[ðə; ði] ['pɜːʃənz] , [ðəʊ] ['strɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['ɑːvɑːrz] ,
The Persians , though stricken to the earth , the Avars ,
这 波斯人 , 尽管 受打击的 到 这 地球 , 这 阿瓦尔斯 ,

波斯人虽然被击倒在地，但阿瓦尔人

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huːz] ['veri] [neɪm] [ɪz] [æz; əz] [jet] [,ʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
or some other people whose very name is as yet unknown to history ,
或者 一些 其他 人们 谁 非常 姓名 是 作为 然而 未知 到 历史 ,

或者其他一些名字至今仍不为人知的人，

[meɪ] [sək'siːd] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['ruːlə(r)z] , [huː] , ['əʊnli] [ten] [j'iəz] [sɪns] ,
may succeed our present rulers , who , only ten years since ,
可能 成功 我们的 展示 统治者 , WHO , 仅有的 十 年 自从 ,

可能会取代我们现在的统治者，他们仅仅在十年前......

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ʌn'setld] ['kæm(ə)l] - ['draɪvəz] , ['kærəvæn] -
were regarded as a mere handful of unsettled camel - drivers , caravan -
是 认为 作为 一个 仅仅 少数 的 不安的 骆驼 - 司机 , 大篷车 -
['liːdəz] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['dezət] - [traɪbz] .
leaders , and poverty - stricken desert - tribes .
领导人 , 和 贫困 - 受打击的 沙漠 - 部落 .

被视为寥寥无几的居无定所的骆驼夫、商队首领和贫困的沙漠部落。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ,
The safety of your fortune would be less difficult to provide for if ,
这 安全 的 你的 财富 会 是 较少的 难的 到 提供 为了 如果 ,

如果这样做，保障您的财产安全就会容易得多：

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [keɪs] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
as was formerly the case here , we could entrust it to the merchants
作为 曾是 以前 这 案件 这里 , 我们 可以 委托 它 到 这 商人
[ɒv; əv] [,ælɪg'zɑːndriə] .
of Alexandria .
的 亚历山大 .

就像以前一样，我们可以把它委托给亚历山大的商人。

[bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪ'kjʊərəti] [ɪz] [æt; ət]
But one great house after another is being ruined there , and all security is at
但 一 伟大的 房子 后 其他 是 存在 毁坏 那里 , 和 全部 安全 是 在
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

但是，那里一座又一座豪宅正在被摧毁，所有的安全保障都已不复存在。

[æz; əz] [tuː; tə] ['haɪdɪŋ] [ɔː(r)] ['beriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃənz] , [æz; əz] [məʊst] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [duː; də] [ɪn] [ðiːz]
As to hiding or burying your possessions , as most Egyptians do in these
作为 到 隐藏 或者 埋葬 你的 财产 , 作为 最多 埃及人 做 在 这些
[hɑːd] [taɪmz] ,
hard times ,
难的 时代 ,

至于像大多数埃及人在艰难时期那样，把财物藏起来或埋起来，

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
it is impossible ,
它 是 不可能的 ,

这不可能，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [prɪ'vents] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
for the same reason as prevents our depositing it on interest in the state
为了 这 相同的 原因 作为 阻止 我们的 存款 它 在 兴趣 在 这 状态
[lænd] - ['redʒɪstə(r)] .
land - register .
土地 - 登记 .

原因与阻止我们将其存入国家土地登记册并计息的原因相同。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] ;
You must be able to get it at the shortest notice ;
你 必须 是 有能力的 到 得到 它 在 这 最短 注意 ;

你必须能够在最短时间内拿到它；

[sɪns] [juː; jʊ] [mait] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [wɪʃ] [tuː; tə][kwɪt]['iːdʒɪpt][ɪn] [heɪst] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
since you might at some time wish to quit Egypt in haste with all your
自从 你 可能 在 一些 时间 希望 到 辞职 埃及 在 匆忙 和 全部 你的
[pə'zeʃənz] .
possessions .
财产 .

因为你可能在某个时候想要带着所有财产匆匆离开埃及。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] .
" These are matters with which a woman cannot be familiar .
" 这些 是 事情 和 哪个 一个 女士 不能 是 熟悉的 .

“这些都是女人不应该了解的事情。”

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
I would therefore propose that you should leave the arrangement of them to
我 会 所以 提出 那 你 应该 离开 这 安排 的 他们 到
[ˌjuː 'es][men] ;
us men ;
我们 男人 ;

因此，我建议你们把安排这些事情的任务交给我们男人来做；

[tuː; tə] [fɪ'lɪpəs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ruː'faɪnəs] , [jɔː(r); jə(r)][həʊst] — [huː] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
to Philippus , the physician , Rufinus , your host — who is , I am assured ,
到 菲利普斯 , 这 医生 , 鲁菲努斯 , 你的 主持人 — WHO 是 , 我 是 保证 ,

致菲利普斯医生，以及你们的主人鲁菲努斯——据我所知，他……

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] — [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['treʒərə(r)] ['nailəs]
an honest man — and to our experienced and trustworthy treasurer Nilus
一个 诚实的 男人 — 和 到 我们的 经验丰富的 和 值得信赖的 财务主管 尼罗河
, [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [dʒʌdʒ] .
, whom you know as an incorruptible judge .
, 谁 你 知道 作为 一个 廉洁奉公 法官 .

一位诚实的人——还有我们经验丰富、值得信赖的财务主管尼鲁斯，您也知道他是一位廉洁奉公的法官。

" [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld] [tə'mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['ruː'faɪnəs]
" I propose that the business should be settled tomorrow in the house of Rufinus
" 我 提出 那 这 商业 应该 是 定居 明天 在 这 房子 的 鲁菲努斯
.
.
.

“我提议明天在鲁菲努斯的家中解决此事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['prez(ə)nt][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You can be present or not , as you please .
你 能 是 展示 或者 不是 , 作为 你 请 .

你可以选择出席，也可以选择不出席。

[ɪf] [wiː; wi] [men] [ə'griː] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪəz] [ai] [beg] [juː; jʊ] — [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [æn; ən]
If we men agree in our ideas I beg you — I beseech you to grant me an
如果 我们 男人 同意 在 我们的 想法 我 求 你 — 我 恳求 你 到 授予 我 一个
['ɪntəvjuː] [ə'pɑːt] .
interview apart .
面试 除 .

如果我们男人意见一致，我恳求你——我恳求你给我一次单独会面的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
It will last but a few minutes ,
它 将要 最后的 但 一个 很少 分钟 ,

只会持续几分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] — [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ]
and the only subject of discussion will be a matter — an exchange by
和 这 仅有的 主题 的 讨论 将要 是 一个 事情 — 一个 交换 经过
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['væljuː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒst] ,
which you will recover something you value and have lost ,
哪个 你 将要 恢复 某物 你 价值 和 有 丢失的 ,

而唯一要讨论的话题将是一件事情——通过交换，你将找回你珍视且失去的东西。

[ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ai] [həʊp] , [ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
and grant me I hope , if not your esteem , at any rate a word of
和 授予 我 我 希望 , 如果 不是 你的 尊重 , 在 任何 速度 一个 单词 的
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

即使不能重获您的尊重，也请您至少给予我一句原谅。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['pɔːlə] ;
I need it sorely , believe me , Paula ;
我 需要 它 非常 , 相信 我 , 宝拉 ;

相信我，宝拉，我非常需要它；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
it is as indispensable to me as the breath of life ,
它 是 作为 必不可少 到 我 作为 这 气息 的 生活 ,

它对我来说就像生命之息一样不可或缺。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɒn] [maɪ'self] .
if I am to succeed in the work I have begun on myself .
如果 我 是 到 成功 在 这 工作 我 有 开始 在 我 .

如果我想要在我开始的自我提升工作中取得成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [riːd] [θruː] [ðɪs] ['letə(r)] , ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)] - [jes] -
If you have prevailed on yourself to read through this letter , simply answer ' Yes '
如果 你 有 最终获胜 在 你自己 到 读 通过 这 信 , 简单地 回答 - 是的 -
[baɪ] [maɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,
by my messenger ,
经过 我的 信使 ,

如果你已经读完了这封信，请通过我的信使回复"是"。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃəɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
to relieve me from torturing uncertainty .
到 缓解 我 从 酷刑 不确定 .

让我摆脱这种令人痛苦的不确定性。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] — [wɪtʃ] [gɒd] [fɔː'fend] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['aʊə(r)] [seik] ,
If you do not — which God forefend for both our sakes ,
如果 你 做 不是 — 哪个 上帝 预防 为了 两个都 我们的 清酒 ,

如果你不这样做——为了我们俩的缘故，愿上帝阻止这种情况发生——

['nailəs][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['kæri] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nilus shall this very day carry to you all that belongs to you .
尼罗河 将 这 非常 天 携带 到 你 全部 那 属于 到 你 .

尼罗河今日将把属于你的一切带给你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
But , if you have read these lines , I will make my appearance to - morrow ,
但 , 如果 你 有 读 这些 线条 , 我 将要 制作 我的 外貌 到 - 明天 ,

但是，如果你读到了这些文字，我明天就会现身。

[æt; ət] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
at two hours after noon ,
在 二 小时 后 中午 ,

中午过后两小时

[wɪð] ['nailəs][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
with Nilus to explain to the others the arrangement of which I have
和 尼罗河 到 解释 到 这 其他的 这 安排 的 哪个 我 有
['spəʊkən] .
spoken .
说 .

和尼罗一起向其他人解释我刚才所说的安排。

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'fjuːz][sʌm; səm] [ruːθ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [səʊl]
God be with you and infuse some ruth into your proud and noble soul
上帝 是 和 你 和 注入 一些 露丝 进入 你的 自豪的 和 高贵 灵魂
!
!
!

愿上帝与你同在，并将一些仁慈注入你骄傲而高尚的灵魂！

" ['pɔːlə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [mə'mentəs] [ɪ'pɪsl] [drɒpt] [baɪ]
" Paula drew a deep breath as the hand holding this momentous epistle dropped by
" 宝拉 画 一个 深的 气息 作为 这 手 保持 这 意义重大 书信 掉落 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
her side ;
她 边 ;

“保拉深吸了一口气，手中拿着这封意义重大的书信的手垂落在身侧；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lɒst] [ɪn] [greɪv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
she stood for some time by the window , lost in grave meditation .
她 站立 为了 一些 时间 经过 这 窗户 , 丢失的 在 严重 冥想 .

她在窗边站了很久，陷入了沉思。

[ðen] ['kɔːlɪŋ] [pʊl'kɪəriə] , [ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tend] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]
Then calling Pulcheria , she begged her to tend her patient , too , for
然后 呼叫 普尔切里亚 , 她 乞求 她 到 趋向 她 病人 , 也 , 为了
[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
a short time .
一个 短的 时间 .

然后她叫来普尔凯莉娅，恳求她也帮忙照顾一下自己的病人。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] ,
The girl looked up at her with rapt admiration in her clear eyes ,
这 女孩 看起来 向上 在 她 和 欣喜若狂 钦佩 在 她 清除 眼睛 ,

女孩抬起头，清澈的眼中充满了崇拜之情。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] ; ['pɔːlə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
and asked sympathetically why she was so pale ; Paula kissed her lips
和 问 同情地 为什么 她 曾是 所以 苍白 ; 宝拉 亲吻 她 嘴唇
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

她同情地问她为什么脸色这么苍白；宝拉亲吻了她的嘴唇和眼睛，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə'fekʃənətli] : " [gʊd] , ['hæpi] [tʃaɪld] !
and saying affectionately : " Good , happy child !
和 说 亲切地 : " 好的 , 快乐的 孩子 !

并亲切地说："好孩子，快乐的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" she retired to her own room on the opposite side of the house .
" 她 退休 到 她 自己的 房间 在 这 对面的 边 的 这 房子 .

她回到了房子另一侧自己的房间。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [riːd] [θruː] [ðə; ði]['letə(r)] .
There she once more read through the letter .
那里 她 一次 更多的 读 通过 这 信 .

她又把信读了一遍。

[əʊ] [jes] ;
Oh yes ;
哦 是的 ;

哦是的;

[ðɪs] [wɒz; wəz][oʊ'raɪən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
this was Orion as she had known him after his return till the evening
这 曾是 猎户座 作为 她 有 已知 他 后 他的 返回 直到 这 晚上
[ɒv; əv] [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['wɔːtə(r)] - ['pɑːti] .
of that never - to - be - forgotten water - party .
的 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 水 - 派对 .

这就是奥赖恩在她认识他之后的样子，从他回来到那个令人难忘的泼水派对的晚上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] ;
He was , indeed , a poet ;
他 曾是 , 的确 , 一个 诗人 ;

他确实是一位诗人；

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ʌn'gɑːdɪd] [səʊlz] ['ɪntuː]
nature herself had made it so easy to him to seduce unguarded souls into
自然 她自己 有 制成 它 所以 简单的 到 他 到 勾引 无人看守 灵魂 进入
[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm] !
a belief in him !
一个 信仰 在 他 !

大自然本身就让他如此轻易地就能诱使毫无戒心的人们相信他！

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] !
And yet no !
和 然而 不 !

然而，并非如此！

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ment] .
This letter was honestly meant .
这 信 曾是 诚实地 意思是 .

这封信是发自内心的。

[fɪ'lɪpəs] [njuː] [men] [wel] ; [oʊ'raɪən] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] .
Philippus knew men well ; Orion really had a heart , a warm heart .
菲利普斯 知道 男人 出色地 ; 猎户座 真的 有 一个 心 , 一个 温暖的 心 .

菲利普斯很了解男人；奥赖恩确实有一颗善良的心，一颗温暖的心。

[nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['rekləs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [kʊd; kəd] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːs] [həːl] [æt; ət][hɪm][baɪ]
Not the most reckless of criminals could mock at the curse hurled at him by
不是 这 最多 鲁莽 的 罪犯 可以 嘲笑 在 这 诅咒 投掷 在 他 经过
[ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['məʊmənts] .
a beloved father in his last moments .
一个 心爱 父亲 在 他的 最后的 时刻 .

即使是最肆无忌惮的罪犯，也无法嘲笑他挚爱的父亲在临终前对他发出的诅咒。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as she once more read the sentence in which he told her that it was
作为 她 一次 更多的 读 这 句子 在 哪个 他 讲述 她 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] [kraɪm] [æz; əz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
his crime as an unjust judge towards her that had turned the dying
他的 犯罪 作为 一个 不公正 法官 向 她 那 有 转向 这 垂死
[mænz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːs] ,
man's blessing to a curse ,
男人的 祝福 到 一个 诅咒 ,

当她再次读到他告诉她，正是他作为一名对她不公正的法官所犯下的罪行，才将垂死之人的祝福变成了诅咒时，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'vɜːst] ,
she shuddered and reflected that their relative attitude was now reversed ,
她 颤抖 和 反映 那 他们的 相对的 态度 曾是 现在 反转 ,

她打了个寒颤，心想他们之间的关系现在完全颠倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːs] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and that he had suffered more and worse through her than she
和 那 他 有 遭受 更多的 和 更糟 通过 她 比 她
[hæd; həd] [θruː] [hɪm] .
had through him .
有 通过 他 .

而且他因她而遭受的痛苦比她因他而遭受的痛苦更多更严重。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] , [keɪm] [bæk] ['vɪvɪdli] [tuː; tə]
His pale face , as she had seen it in the Necropolis , came back vividly to
他的 苍白 脸 , 作为 她 有 已见 它 在 这 墓地 , 来了 后退 生动地 到
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她清晰地记得在墓地里看到的他那苍白的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and if he could have stood before her at this moment she would
和 如果 他 可以 有 站立 前 她 在 这 片刻 她 会
[hæv; həv] [fləʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
have flown to him ,
有 飞行 到 他 ,

如果他此刻能站在她面前，她一定会飞向他。

[hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [hænd] ,
have offered him a compassionate hand ,
有 提供 他 一个 富有同情心 手 ,

向他伸出了援手，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wəu] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɪld]
and have assured him that the woes she had brought upon him filled
和 有 保证 他 那 这 烦恼 她 有 带来 之上 他 已填
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [sɪns'iəɹəst] ['pɪti] .
her with the deepest and sincerest pity .
她 和 这 最深处 和 最真诚的 遗憾 .

她向他保证，她给他带来的痛苦让她充满了最深切、最真挚的怜悯。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] - ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] ['hev(ə)n]
That morning she had asked the Masdakite whether he had besought Heaven
那 早晨 她 有 问 这 - 无论 他 有 恳求 天堂
[tuː; tə][grɑːnt][hɪm][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ,
to grant him a speedy recovery ,
到 授予 他 一个 迅速 恢复 ,

那天早上，她问那位马斯达基教徒是否祈求上天保佑他早日康复。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['pəːʃənz] ['nevə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['blesɪŋ] ,
and the man replied that Persians never prayed for any particular blessing ,
和 这 男人 回复 那 波斯人 绝不 祈祷 为了 任何 特别的 祝福 ,

那人回答说，波斯人从不祈求任何特定的祝福。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] " [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] ;
but only for " that which was good ;
但 仅有的 为了 " 那 哪个 曾是 好的 ;

但只适用于"美好的事物";

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] .
" for that none but the Omnipotent knew what was good for mortals .
" 为了 那 没有任何 但 这 无所不能 知道 什么 曾是 好的 为了 凡人 .

"因为只有全能者才知道什么对凡人有益。"

[haʊ] [waɪz] !
How wise !
如何 明智的 !

真明智！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [mait] [nɒt][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][fɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [sʌn] —
For in this instance might not the most terrible blow that could fall on a son —
为了 在 这 实例 可能 不是 这 最多 糟糕的 吹 那 可以 落下 在 一个 儿子 —
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɜːs] — [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?
his father's curse — prove a blessing ?
他的 父亲的 诅咒 — 证明 一个 祝福 ?

在这种情况下，儿子所能遭受的最可怕的打击——父亲的诅咒——会不会反而成为一种祝福呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [kɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl]
It was undoubtedly that curse which had led him to look into his soul
它 曾是 无疑 那 诅咒 哪个 有 引领 他 到 看 进入 他的 灵魂
[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːt] [ɒn] [ðɪs] [njuː] [pɑːθ] .
and to start on this new path .
和 到 开始 在 这 新的 小路 .

毫无疑问，正是那份诅咒促使他审视自己的灵魂，并踏上了这条新的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第五卷(The Bride of the Nile — Volume 05) 第3/4页

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['tredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She saw him treading it , she longed to believe in his conversion — and she
她 锯 他 踩踏 它 ， 她 渴望 到 相信 在 他的 转换 — 和 她
[dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
did believe in it .
做过 相信 在 它 .

她看到他踏上那条路，她渴望相信他已经皈依——而她也确实相信了。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
In this letter he spoke of his love ; he even asked her hand .
在 这 信 他 辐 的 他的 爱 ; 他 甚至 问 她 手 .

在这封信中，他倾诉了自己的爱意，甚至向她求婚。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ; [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'gɪv]
Only yesterday this would have roused her wrath ; to - day she could forgive
仅有的 昨天 这 会 有 唤醒 她 愤怒 ; 到 - 天 她 可以 原谅
[hɪm] ;
him ;
他 ;

昨天这还会激起她的怒火；今天她却能原谅他了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [səʊl] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm]
for she could forgive anything to this unhappy soul — to the man on whom
为了 她 可以 原谅 任何事物 到 这 不开心 灵魂 — 到 这 男人 在 谁
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [diːp] ['æŋgwɪʃ] .
she had brought such deep anguish .
她 有 带来 这样的 深的 痛苦 .

因为她可以原谅这个不幸的灵魂——那个被她深深伤害的男人——所做的一切。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ;
Her heart could now beat high in the hope of seeing him again ;
她 心 可以 现在 打 高的 在 这 希望 的 看到 他 再次 ;

她现在心跳加速，满怀希望地期待着再次见到他；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ,
nay , it even seemed to her that the youth ,
不 , 它 甚至 似乎 到 她 那 这 青年 ,

不，她甚至觉得那个年轻人，

[huːz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [heild] [wɪð] [sʌtʃ] ['welkəm] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['paʊəfəli]
whose return had been hailed with such welcome and who had so powerfully
谁 返回 有 到过 赞誉 和 这样的 欢迎 和 WHO 有 所以 强大的
[ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
attracted her ,
吸引 她 ,

他的归来受到了热烈欢迎，他也深深地吸引着她。

[hæd; həd]['əʊnli] [naʊ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['raipən] [tuː; tə] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['mænhʊd] [θruː] [hɪz; ɪz]
had only now grown and ripened to full and perfect manhood through his
有 仅有的 现在 生长 和 成熟的 到 满的 和 完美的 男子气概 通过 他的
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

他直到现在才因罪而成长成熟，成为完全成熟的男人。

[hɪz; ɪz] ['penɪtəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

his penitence , and his suffering .

他的 忏悔 , 和 他的 痛苦 .

他的忏悔和他的苦难。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei]

And how noble a task it would be to assist him in seeking the right way

和 如何 高贵 一个 任务 它 会 是 到 协助 他 在 寻求 这 正确的 方式

,

,

,

帮助他找到正确的道路，这将是一件多么崇高的事情啊！

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə][biː; bi] !

and in becoming what he aspired to be !

和 在 成为 什么 他 渴望 到 是 !

并最终实现了他的梦想！

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][keə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] ['welfeə(r)] ['merɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The prudent care he had given to her worldly welfare merited her

这 谨慎 关心 他 有 给定 到 她 世俗 福利 值得 她

['grætɪtjuːd] .

gratitude .

感激 .

他对她生活起居的悉心照料，值得她感激。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][ðə; ði] " [ɪks'tʃeɪndʒ] " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ?

What could he mean by the " exchange " he proposed ?

什么 可以 他 意思是 经过 这 " 交换 " 他 建议的 ?

他提出的“交换”究竟是什么意思？

[ðə; ði] " [greɪt] [lʌv] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [ˌkætə'riːnə] [wɒz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ɪn]

The " great love " of which he had spoken to Katharina was legible in

这 " 伟大的 爱 " 的 哪个 他 有 说 到 卡塔琳娜 曾是 清晰易读 在

['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

every line of his letter ,

每一个 线 的 他的 信 ,

他信中每一行都清晰地表达了他对卡塔琳娜所说的“伟大的爱”。

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən] [fə'gɪv] ['eni] [mæn] — [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,

and any woman can forgive any man — were he a sinner ,

和 任何 女士 能 原谅 任何 男人 — 是 他 一个 罪人 ,

任何女人都可以原谅任何男人——即使他是个罪人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and a scarecrow into the bargain — for his audacity in loving her .

和 一个 稻草人 进入 这 便宜货 — 为了 他的 大胆 在 爱 她 .

此外，他还被送给一个稻草人——因为他竟敢爱她。

[əʊ] ! [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bʌt; bət] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Oh ! that he might but set his heart on her — for hers , it was

哦 ! 那 他 可能 但 放 他的 心 在 她 — 为了 她的 , 它 曾是

[veɪn][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

vain to deny it ,

徒劳 到 否定 它 ,

哦！但愿他能全心全意爱上她——因为否认这一点是徒劳的。

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] .

was strongly drawn to him .

曾是 强烈 绘制 到 他 .

她深深地被他吸引。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌv] [ðæt] [stɜːd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
Still she would not call it Love that stirred within her ;
仍然 她 会 不是 称呼 它 爱 那 搅拌 之内 她 ；

但她不会把在她心中涌动的那种感觉称为爱；

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl]
it could only be the holy impulse to point out to him the highest goal
它 可以 仅有的 是 这 圣 冲动 到 观点 出去 到 他 这 最高 目标
[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
of life and smooth the path for him .
的 生活 和 光滑的 这 小路 为了 他 .

这只能是神圣的旨意，要向他指出人生的最高目标，并为他铺平道路。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈhɔːsmən] [huː] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dræg]
The pale horseman who had clutched her in her dream should not drag
这 苍白 骑手 WHO 有 紧握 她 在 她 梦 应该 不是 拖
[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ; [nəʊ] ,
her away ; no ,
她 离开 ； 不 ，

梦中抓住她的苍白骑士不应该把她拖走；不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɪnək(ə)l] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
she would joyfully lift him up to the highest pinnacle attainable by a brave and
她 会 欣喜地 举起 他 向上 到 这 最高 巅峰 可实现的 经过 一个 勇敢的 和
[ˈnəʊb(ə)l] [mæn] .
noble man .
高贵 男人 .

她会欣喜若狂地将他捧到勇敢高尚之人所能达到的最高巅峰。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz] , [wɪð] [swɪft] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
So her thoughts ran , and her cheeks flushed as , with swift decision ,
所以 她 想法 跑 ， 和 她 脸颊 酡 作为 ， 和 迅速 决定 ，
[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,
she opened her trunk ,
她 打开 她 树干 ，

于是她思绪万千，双颊泛红，随即果断地打开了行李箱。

[tʊk] [aʊt] [pəˈpaɪrəs] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːl] ,
took out papyrus , writing implements and a seal ,
采取 出去 纸莎草 ， 写作 实施 和 一个 海豹 ，

取出纸莎草纸、书写工具和印章，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [desk] [wɪtʃ] [ˈruːˈfaɪnəs] [hæd; həd] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)]
and seated herself at a little desk which Rufinus had placed for
和 坐着 她自己 在 一个 小的 桌子 哪个 鲁菲努斯 有 放置 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
her in the window ,
她 在 这 窗户 ，

她坐在鲁菲努斯为她在窗边准备的小桌子旁。

[tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .
to write her answer .
到 写 她 回答 .

写下她的答案。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɜːvənt] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [oʊˈraɪən] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
At this a sudden fervent longing for Orion came over her .
在 这 一个 突然 热切 渴望 为了 猎户座 来了 超过 她 .

这时，她突然对猎户座产生了强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [stɪl] ,
She made a great effort to shake it off ; still ,
她 制成 一个 伟大的 努力 到 摇 它 离开 ; 仍然 ,

她努力想要摆脱这件事；然而，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] ,
she felt that in writing to him it was impossible that she should find the right words ,
她 毛毡 那 在 写作 到 他 它 曾是 不可能的 那 她 应该 寻找 这 正确的 字 ,

她觉得，写信给他时，她不可能找到合适的措辞。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
and as she replaced the papyrus in the chest and looked at the seal a strange thing happened to her ;
和 作为 她 替换 这 纸莎草 在 这 胸部 和 看起来 在 这 海豹 一个 奇怪的 事物 发生 到 她 ;

当她把莎草纸放回箱子里，看着封印时，一件奇怪的事情发生在了她身上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wel] - [nəʊn] [rɪŋ] :
for the device on her father's well - known ring :
为了 这 设备 在 她 父亲的 出色地 - 已知 戒指 :

她父亲那枚著名的戒指上的装置：

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [ə'bʌv] [tuː] [krɒst] [sɔːrdz] — [pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [oʊ'raɪən] — [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɪn] [griːk] :
a star above two crossed swords — perchance the star of Orion — caught her eye , with the motto in Greek :
一个 星星 多于 二 交叉 剑 — 或许 这 星星 的 猎户座 — 捕捉 她 眼睛 , 和 这 座右铭 在 希腊语 :

两把交叉的剑上方有一颗星——或许是猎户座的星——吸引了她的目光，旁边还有一句希腊文格言：

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [hæv; həv] [set] [swet] [bɪ'fɔː(r)] ['vɜːtʃuː] ,
" The immortal gods have set sweat before virtue ,
" 这 不朽 神 有 放 汗 前 美德 ,

"不朽的神明将汗水置于美德之上，

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [eɪmz] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['vɜːtʃuəs] [mʌst; məst] [grʌdʒ] ['naɪðə(r)] [swet] [nɔː(r)] [tɔɪl] .
" meaning that the man who aims at being virtuous must grudge neither sweat nor toil .
" 意义 那 这 男人 WHO 目标 在 存在 有德行的 必须 怨恨 两者都不 汗 也不 辛劳 .

意思是说，立志成为有德之人，绝不能吝惜汗水和辛劳。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ,
She closed her trunk with a pleased smile , for the motto round the star was ,
她 关闭 她 树干 和 一个 高兴 微笑 , 为了 这 座右铭 圆形的 这 星星 曾是 ,

她带着满意的笑容关上箱子，因为星星周围的格言是：

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɒv; əv] [gʊd] ['ɔːgjəri] .
she felt , of good augury .
她 毛毡 , 的 好的 预兆 .

她觉得这是个好兆头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][oʊ'raɪən] , ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
At the same time she resolved to speak to Orion , taking these words ,
在 这 相同的 时间 她 已解决 到 说话 到 猎户座 , 采取 这些 字 ,

与此同时，她决定与奥赖恩交谈，并说道：

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm][əʊld]['hesɪˌɒd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][tekst] .
which her forefathers had adopted from old Hesiod , as her text .
哪个 她 祖先 有 已采用 从 老的 赫西俄德 , 作为 她 文本 .

她的祖先从古希腊的赫西俄德那里采用了这部经典作为她的经文。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [steəz] , [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ]['ruː'faɪnəs] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
She hastened down stairs , crossed the garden , passing by Rufinus , his wife and
她 加快 向下 楼梯 , 交叉 这 花园 , 通过 经过 鲁菲努斯 , 他的 妻子 和
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the physician ,
这 医生 ,

她快步下楼，穿过花园，经过鲁菲努斯、他的妻子和医生。

[ə'wəʊk][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [drɒpt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [hɪm][tuː; tə]
awoke the secretary who had long since dropped asleep , and enjoined him to
醒来 这 秘书 WHO 有 长的 自从 掉落 睡着了 , 和 禁止 他 到
[seɪ] :
say :
说 :

他叫醒了早已睡着的秘书，吩咐他说：

" [jes] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" Yes " to his master , as he expected .
" 是的 " 到 他的 掌握 , 作为 他 预期的 .

正如他所料，他对主人说了"是"。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
However , before the messenger had mounted his mule ,
然而 , 前 这 信使 有 安装 他的 骡子 ,

然而，信使还没来得及骑上骡子，

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə][weɪt] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ;
she begged him to wait yet a few minutes and returned to the two men ;
她 乞求 他 到 等待 然而 一个 很少 分钟 和 返回 到 这 二 男人 ;

她恳求他再等几分钟，然后回到那两个男人身边；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv]
for she had forgotten in her eagerness to speak to them of
为了 她 有 被遗忘的 在 她 渴望 到 说话 到 他们 的
[ɔː'raɪənz][plænz] .
Orion's plans .
猎户座的 计划 .

因为她急于向他们讲述奥赖恩的计划，而忘记了这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] ,
They were both willing to meet him at the hour proposed and ,
他们 是 两个都 愿意的 到 见面 他 在 这 小时 建议的 和 ,

他们俩都愿意在约定的时间与他见面，

[waɪl] [fɪ'lɪpəs] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒn]
while Philippus went to tell the messenger that they would expect his master on
尽管 菲利普斯 去 到 告诉 这 信使 那 他们 会 预计 他的 掌握 在
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

菲利普斯去告诉信使，他们预计他的主人第二天会来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔ:lə] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] :
the old man looked at Paula with undisguised satisfaction and said :
这 老的 男人 看起来 在 宝拉 和 不加掩饰的 满意 和 说 :

老人带着毫不掩饰的满意神色看着宝拉，说道：

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" We were fearing lest the news from the governor's house should have
" 我们 是 害怕 免得 这 消息 从 这 州长的 房子 应该 有
[spɔɪlt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpi] [mu:d] ,
spoilt your happy mood ,
被宠坏了 你的 快乐的 情绪 ,

"我们担心州长官邸传来的消息会破坏你的好心情。"

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,
but , thank God ,
但 , 感谢 上帝 ,

但感谢上帝，

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] . — [wɒt]
you look as if you had just come from a refreshing bath . — What
你 看 作为 如果 你 有 只是 来 从 一个 令人耳目一新 洗澡 . — 什么
[du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒəʊ'ænə] ?
do you say , Joanna ?
做 你 说 , 乔安娜 ?

你看上去就像刚洗完澡一样神清气爽。——你怎么说，乔安娜？

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['dʒeləs] ?
Twenty years ago such an inmate here would have made you jealous ?
二十 年 前 这样的 一个 囚犯 这里 会 有 制成 你 嫉妒的 ?

二十年前，这里有个这样的囚犯会让你嫉妒吗？

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dʌv] - [laɪk] [səʊl]
Or was there never a place for such evil passions in your dove - like soul
或者 曾是 那里 绝不 一个 地方 为了 这样的 邪恶的 激情 在 你的 鸽子 - 喜欢 灵魂
? "
? "
? "

还是说，在你那如鸽子般纯洁的灵魂里，从来没有容身之地，容不下如此邪恶的情欲？

" ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði]['meɪtrən] .
" Nonsense ! " laughed the matron .
" 废话 ! " 笑了 这 护士长 .

"胡说！"女舍监笑道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [haʊ] ['meni] [feə(r)] ['bi:ɪŋs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)] ,
" How can I tell how many fair beings you have gazed after ,
" 如何 能 我 告诉 如何 许多 公平的 生物 你 有 凝视 后 ,

"我怎能知道你曾凝视过多少美丽的女子？"

['wɒndərə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ? "
wanderer that you are in all the wide world far away ? "
流浪者 那 你 是 在 全部 这 宽的 世界 远的 离开 ? "

你是一个游荡在广阔世界、远离尘嚣的旅人吗？

" [wel] , [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ,
" Well , old woman , but as sure as man is the standard of all things ,
" 出色地 , 老的 女士 , 但 作为 当然 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 ,

"嗯，老太太，但就像男人是万物的标准一样确定无疑，

['nəʊweə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kærid] [maɪ] [stɑːf] , [hæv; həv][ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [laɪk] [ðɪs] !
nowhere that I have carried my staff , have I met with a goddess like this !
无处 那 我 有 携带 我的 职员 , 有 我 遇见 和 一个 女神 喜欢 这 !
"
"
"

我手持法杖所到之处，从未见过如此女神！

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] ['aɪðə(r)] , ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn] [ɪts] [ʃel] ,
" I certainly have not either , living here like a snail in its shell ,
" 我 当然 有 不是 任何一个 , 活的 这里 喜欢 一个 蜗牛 在 它是 壳 ,

"我当然也没有，我像蜗牛一样生活在壳里。"

" [sed] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɒn] ['pɔːlə] [wɪð] ['fɜːvənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" said Dame Joanna , fixing her bright eyes on Paula with fervent admiration .
" 说 贵妇人 乔安娜 , 定影 她 明亮的 眼睛 在 宝拉 和 热切 钦佩 .

"乔安娜夫人说着，用她明亮的双眼满怀热情地注视着宝拉。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ruː'faɪnəs][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
That evening Rufinus was sitting in the garden with his wife and daughter
那 晚上 鲁菲努斯 曾是 坐着 在 这 花园 和 他的 妻子 和 女儿
[ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] [fɪ'lɪpəs] .
and their friend Philippus .
和 他们的 朋友 菲利普斯 .

那天晚上，鲁菲努斯和他的妻子、女儿以及他们的朋友菲利普斯坐在花园里。

['pɔːlə] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] - ['sɪlki]
Paula , too , was there , and from time to time she stroked Pulcheria's silky
宝拉 , 也 , 曾是 那里 , 和 从 时间 到 时间 她 抚摸 - 丝滑
['gəʊldən][heə(r)] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

宝拉也在那里，她不时抚摸着普尔切莉娅丝滑的金发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
for the girl had seated herself at her feet , leaning her head
为了 这 女孩 有 坐着 她自己 在 她 脚 , 倾斜 她 头
[ə'genst] ['pɔːləz] [niː] .
against Paula's knee .
反对 保拉的 膝盖 .

女孩坐在她脚边，头靠在宝拉的膝盖上。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
The moon was full ,
这 月亮 曾是 满的 ,

月亮很圆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lait] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pleɪnli] ,
and it was so light out of doors that they could see each other plainly ,
和 它 曾是 所以 光 出去 的 门 那 他们 可以 看 每个 其他 显然 ,

户外光线非常明亮，他们彼此都能看得清清楚楚。

[səʊ]['ruːˈfaɪnəs] - [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
so Rufinus ' proposition that they should remain to watch an eclipse which was
所以 鲁菲努斯 - 主张 那 他们 应该 保持 到 手表 一个 蚀 哪个 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [ək'septəns]
to take place an hour before midnight found all the more ready acceptance
到 拿 地方 一个 小时 前 午夜 成立 全部 这 更多的 准备好 验收
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
because the air was pleasant .
因为 这 空气 曾是 令人愉快的 .

因此，鲁菲努斯提议大家留下来观看午夜前一小时发生的日食，由于空气宜人，这个提议更容易被接受。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [fə'nɒmɪnən] ,
The men had been discussing the expected phenomenon ,
这 男人 有 到过 讨论 这 预期的 现象 ,

他们一直在讨论这种预料之中的现象。

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
lamenting that the Church should still lend itself to the superstitions of the
哀叹 那 这 教会 应该 仍然 借 本身 到 这 迷信 的 这
['pɒpjələs] [baɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] ,
populace by regarding it as of evil omen ,
民众 经过 关于 它 作为 的 邪恶的 预兆 ,

他哀叹教会仍然屈从于民众的迷信，将其视为不祥之兆。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [prə'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][gɒd]
and organizing a penitential procession for the occasion to implore God
和 组织 一个 忏悔 游行 为了 这 场合 到 恳求 上帝
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [ɔːl] [ɪl] .
to avert all ill .
到 避免 全部 患病的 .

并为此组织忏悔游行，祈求上帝消除一切灾祸。

['ruːˈfaɪnəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ɪ'vents]
Rufinus declared that it was blasphemy against the Almighty to interpret events
鲁菲努斯 声明 那 它 曾是 亵渎神明 反对 这 全能者 到 解释 活动
['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd]['kælkjələb(ə)l] [bɪ'fɔːhænd] ,
happening in the course of eternal law and calculable beforehand ,
发生 在 这 课程 的 永恒 法律 和 可计算的 预先 ,

鲁菲努斯宣称，对永恒法则进程中发生的、可预先计算的事件进行解释，是对全能者的亵渎。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [saɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ;
as a threatening sign from Him ;
作为 一个 威胁 符号 从 他 ;

这是祂发出的威胁信号；

[æz; əz] [ðəʊ] [mænz] [dɪ'zɜːts] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
as though man's deserts had any connection with the courses of the sun
作为 尽管 男人的 沙漠 有 任何 联系 和 这 课程 的 这 太阳
[ænd; ənd] [muːn] .
and moon .
和 月亮 .

仿佛人类的沙漠与太阳和月亮的运行轨迹有什么联系似的。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]
The Bishop and all the priests of the province were to head the
这 主教 和 全部 这 神父 的 这 省 是 到 头 这
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

主教和该省所有神父将走在游行队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
and thus a simple natural phenomenon was forced in the minds of the
和 因此 一个 简单的 自然的 现象 曾是 强制 在 这 思想 的 这
['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pə'zes] .
people into a significance it did not possess .
人们 进入 一个 意义 它 做过 不是 具有 .

于是，一种简单的自然现象被强行赋予了它原本不具有的意义。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [maɪ][əʊld]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [lɑːst] [wiːk] [kən'tɪnjuːz]
" And if the little comet which my old foster father discovered last week continues
" 和 如果 这 小的 彗星 哪个 我的 老的 促进 父亲 发现 最后的 星期 继续
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
to increase ,
到 增加 ,

“如果我老养父上周发现的那颗小彗星继续增大，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [səʊ] [ðæt] [ɪts] [teɪl] [spredz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" added the physician , " so that its tail spreads over a portion of the sky ,
" 额外 这 医生 , " 所以 那 它是 尾巴 传播 超过 一个 部分 的 这 天空 ,

“医生补充道，“这样它的尾巴就能覆盖一部分天空。”

[ðə; ði]['pænɪk] [wɪl] [riːtʃ] [ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] ;
the panic will reach its highest pitch ;
这 恐慌 将要 抵达 它是 最高 沥青 ;

恐慌情绪将达到顶峰；

[ai][kæn; kən] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [laɪk] [mæd] ['kriːtʃəz] . "
I can see already that they will behave like mad creatures . "
我 能 看 已经 那 他们 将要 表现 喜欢 疯狂的 生物 . "

我预感到他们会像疯子一样行事。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['riːəli] [dʌz] [pɔː'tend] [wɔː(r)] , [draʊt] , [pleɪg] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] , " [sed]
" But a comet really does portend war , drought , plague , and famine , " said
" 但 一个 彗星 真的 做 预兆 战争 , 干旱 , 瘟疫 , 和 饥荒 , " 说

“但彗星确实预示着战争、干旱、瘟疫和饥荒，”他说。

[pʊl'kɪəriə] , [wɪð] [fʊl] [kən'vɪkʃn] ; [ænd; ənd] ['pɔːlə] ['ædɪd] :
Pulcheria , with full conviction ; and Paula added :
普尔切里亚 , 和 满的 定罪 ; 和 宝拉 额外 :

普尔切里亚充满信心地说道；保拉补充道：

" [səʊ][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] . "
" So I have always believed . "
" 所以 我 有 总是 相信 . "

“我一直都是这么认为的。”

" [bʌt; bət]['veri] ['rɒŋli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] .
" But very wrongly , " replied the leech .
" 但 非常 错 , " 回复 这 水蛭 .

“但大错特错了，”水蛭回答道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
" There are a thousand reasons to the contrary ;
" 那里 是 一个 千 原因 到 这 相反 ;

“有成千上万个理由可以反驳这种观点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði][mɒb][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
and it is a crime to confirm the mob in such a superstition .
和 它 是 一个 犯罪 到 确认 这 暴民 在 这样的 一个 迷信 .

而向乌合之众灌输这种迷信观念，是一种犯罪行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [əˈlɑːmz] ; [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [sʌtʃ]
It fills them with grief and alarms ; and , would you believe it — such
它 填充 他们 和 悲伤 和 警报 ; 和 , 会 你 相信 它 — 这样的
[ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
anguish of mind ,
痛苦 的 头脑 ,

这让他们充满悲伤和惊恐；而且，你相信吗——如此巨大的精神痛苦，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [naɪl] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈsɪknəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
especially when the Nile is so low and there is more sickness than usual ,
尤其 什么时候 这 尼罗河 是 所以 低的 和 那里 是 更多的 疾病 比 通常 ,

尤其是在尼罗河水位很低，疾病比往常更严重的情况下。

[gɪvz] [raɪz][tuː; tə] [ˈnʌmbələs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] ?
gives rise to numberless forms of disease ?
给予 上升 到 无数 表格 的 疾病 ?

会导致无数种疾病吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈaʊə(r)][hændz] [fʊl] , [ˈruːˈfaɪnəs] . "
We shall have our hands full , Rufinus . "
我们 将 有 我们的 双手 满的 , 鲁菲努斯 . "

"我们可有的忙了，鲁菲努斯。"

" [ai][ˌeɪ ˈem] [jɔːz] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I am yours to command , " replied the old man .
" 我 是 你的 到 命令 , " 回复 这 老的 男人 .

"我听候您的差遣。"老人回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [teɪld] [ˈwɒndərə(r)][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] ,
" But at the same time , if the tailed wanderer must do some mischief ,
" 但 在 这 相同的 时间 , 如果 这 有尾巴的 流浪者 必须 做 一些 恶作剧 ,

"但与此同时，如果那条长着尾巴的流浪者非要捣乱的话，

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fəʊks] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ðæn; ðən] [tɜːn] [ðeə(r)] [breɪnz] . "
I would rather it should break folks ' arms and legs than turn their brains . "
我 会 相当 它 应该 休息 各位 - 武器 和 腿 比 转动 他们的 大脑 . "

我宁愿它打断人们的胳膊腿，也不愿它扭曲他们的脑子。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɔːlə] .
" What a wish ! " exclaimed Paula .
" 什么 一个 希望 ! " 惊呼 宝拉 .

"真是个美好的愿望！"宝拉惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ai] [siː] [θɪŋz] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [tuː] — [wɪtʃ] [siːm]
" But you often say things — and I see things about you too — which seem
" 但 你 经常 说 事物 — 和 我 看 事物 关于 你 也 — 哪个 似乎
[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
to me extraordinary .
到 我 非凡的 .

"但是你经常说一些话——而且我也看到了你的一些事情——在我看来，这些话非常不寻常。"

[ˈjestədeɪ] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] . . . . "
Yesterday you promised . . . . "
昨天 你 承诺 . . . . "

昨天你答应过我……

" [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [ai]['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [huː]
" To explain to you why I gather about me so many of God's creatures who
" 到 解释 到 你 为什么 我 收集 关于 我 所以 许多 的 神的 生物 WHO
[hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [æz; əz] ['kripl] ,
have to struggle under the burden of life as cripples ,
有 到 斗争 在下面 这 负担 的 生活 作为 残疾人 ，

“为了向你们解释为什么我身边聚集了这么多上帝的造物，他们不得不像残疾人一样在生活的重压下挣扎，

[ɔː(r)] [wɪð] ['ɪndʒəd] [lɪmz] . "
or with injured limbs . "
或者 和 受伤 四肢 . "

或者肢体受伤。”

" [dʒʌst][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɔːlə] .
" Just so , " replied Paula .
" 只是 所以 , " 回复 宝拉 .

“正是如此，”宝拉回答道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['truːli]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]['rendə(r)][laɪf] ['beərəbl] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" Nothing can be more truly merciful than to render life bearable to such
" 没有什么 能 是 更多的 真的 仁慈 比 到 使成为 生活 可以忍受 到 这样的
['hæpləs] ['biːɪŋs] . . . . "
hapless beings . . . . "
不幸的 生物 . . . . "

“没有什么比让这些不幸的人们能够忍受生活更仁慈的了……”

" [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['iːgə(r)][əʊld][mæn] ,
" But still , you think , " interrupted the eager old man ,
" 但 仍然 , 你 思考 , " 中断 这 渴望的 老的 男人 ,

“但是，你仍然会想，”急切的老人打断道。

" [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['məʊtɪv] [ə'ləʊn] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɑːdɪtiz] ['raɪdɪŋ]
" that this noble motive alone would hardly account for the old oddity's riding
" 那 这 高贵 动机 独自的 会 几乎 帐户 为了 这 老的 怪异的 骑术
[hɪz; ɪz] ['hɒbi] [səʊ] [hɑːd] . — [wel] ,
his hobby so hard . — Well ,
他的 爱好 所以 难的 . — 出色地 ,

“单凭这一高尚的动机，恐怕难以解释这位老怪人为何如此痴迷于他的爱好。——嗯，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
you are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [biːst] [hæz; həz]
From my earliest youth the structure of the bones in man and beast has
从 我的 最早 青年 这 结构 的 这 骨头 在 男人 和 兽 有
['kæptɪveɪtɪd][ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ;
captivated me exceedingly ;
着迷 我 非常 ;

从我年少时起，人和动物的骨骼结构就深深地吸引了我；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kə'lektər] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,
and just as collectors of horns ,
和 只是 作为 收藏家 的 角 ,

就像收集号角的人一样，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][stæg] , [rəʊ] ,
when once they have a complete series of every variety of stag , roe ,
什么时候 一次 他们 有 一个 完全的 系列 的 每一个 种类 的 麈 , 鱼子 ,

一旦他们拥有了所有种类的雄鹿、雄鹿和雄鹿的全套产品，

[ænd; ənd] [gə'zel] , [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [freʃ] [ziːl] [tuː; tə] [faɪnd] [dɪ'fɔːmd] [ɔː(r)] ['mɒnstrəs] [grəʊθ] ,

and gazelle , set to work with fresh zeal to find deformed or monstrous growths ,

和 羚羊 , 放 到 工作 和 新鲜的 热情 到 寻找 变形 或者 滔天 增长 ,

瞪羚们也重新燃起了热情，开始寻找畸形或怪异的生长物。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌmælfɔː'meɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] . "

so I have found pleasure in studying every kind of malformation and injury in the bones of men and beasts . "

所以 我 有 成立 乐趣 在 学习 每一个 种类 的 畸形 和 受伤 在 这 骨头 的 男人 和 野兽 . "

因此，我发现研究人和动物骨骼中的各种畸形和损伤很有乐趣。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [fɪ'lɪpəs] .

" And to remedy them , " added Philippus .

" 和 到 补救 他们 , " 额外 菲利普斯 .

“为了解决这些问题，”菲利普斯补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

" It has been his passion from childhood .

" 它 有 到过 他的 热情 从 童年 .

“这是他从小就热爱的事情。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [grəʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [sɪns] [ai] [brəʊk] [maɪ] [əʊn] [hɪp] [bəʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

" And the passion has grown upon me since I broke my own hip bone and know what it means ,

" 和 这 热情 有 生长 之上 我 自从 我 打破 我的 自己的时髦的 骨 和 知道 什么 它 方法 ,

“自从我自己髋骨骨折后，我更加深刻地体会到了其中的滋味，也更加热爱这种感觉了。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [ɒn] .

" the old man went on .

" 这 老的 男人 去 在 .

老人继续说道。

" [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['stjuːd(ə)nt] [ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌdɪlə'tænti] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['sɜːdʒən] ;

" With the help of my fellow - student there , from a mere dilettante I became a practised surgeon ;

" 和 这 帮助 的 我的 同伴 - 学生 那里 , 从 一个 仅仅 业余爱好者 我 成为 一个 已实践 外科医生 ;

“在同学的帮助下，我从一个业余爱好者变成了一名熟练的外科医生；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [es'kuːleipiəs] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] .

and , what is more , I am one of those who serve Esculapius at my own expense .

和 , 什么 是 更多的 , 我 是 一 的 那些 WHO 服务 埃斯库拉庇俄斯 在 我的 自己的 费用 .

而且，我还是自费侍奉埃斯库拉庇俄斯的人之一。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ək'sesəri] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] :

However , there are accessory reasons for which I have chosen such strange companions :

然而 , 那里 是 配饰 原因 为了 哪个 我 有 选定 这样的 奇怪的 同伴 :

然而，我选择这些奇特的伙伴还有一些次要原因：

[dɪ'fɔːmd] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['sɜːt(ə)n] [ɪnˌvestə'geʃən] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]
deformed slaves are cheap and besides that , certain investigations afford me
变形 奴隶 是 便宜的 和 除了 那 , 肯定 调查 买得起 我

[ɪn'estɪməbl] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
inestimable and peculiar satisfaction .
不可估量 和 奇特 满意 .

畸形奴隶价格低廉，而且，某些调查还能给我带来难以估量的特殊满足感。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] . "
But this cannot interest a young girl . "
但 这 不能 兴趣 一个 年轻的 女孩 . "

但这对于年轻女孩来说毫无吸引力。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] .
" Indeed it does ! " cried Paula .
" 的确 它 做 ! " 哭 宝拉 .

"确实如此！"宝拉喊道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [fɪ'lɪpəs] [wen] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][sʌm; səm]['diːteɪlz][ɒv; əv]
" So far as I have understood Philippus when he explains some details of
" 所以 远的 作为 我 有 理解 菲利普斯 什么时候 他 解释 一些 细节 的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . . . . "
natural history . . . . "
自然的 历史 . . . . "

"就我理解的菲利普斯在解释自然史的一些细节时所说的话而言……"

" [steɪ] , " [lɑːft] ['ruː'faɪnəs] , " ['aʊə(r)] [frend] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
" Stay , " laughed Rufinus , " our friend will take good care not to explain this .
" 停留 , " 笑了 鲁菲努斯 , " 我们的 朋友 将要 拿 好的 关心 不是 到 解释 这 .

"留下来吧,"鲁菲努斯笑着说，"我们的朋友会很注意不解释这件事的。"

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɒli] ,
He regards it as folly ,
他 问候 它 作为 蠢事 ,

他认为这是愚蠢之举。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt][ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['sɜːdʒən] [ɔː(r)]['stjuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ,
and all he will admit is that no surgeon or student could wish for better ,
和 全部 他 将要 承认 是 那 不 外科医生 或者 学生 可以 希望 为了 更好的 ,

他唯一承认的是，任何外科医生或学生都无法奢求更好的了。

[mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [haʊs] - [meɪts] [ðæn; ðən][maɪ] ['kripl] . "
more willing , or more amusing house - mates than my cripples . "
更多的 愿意的 , 或者 更多的 有趣 房子 - 伙伴们 比 我的 残疾人 . "

比起我的残疾人室友，他们更乐于合作，或者说更有趣。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['pɔːlə] .
" They are grateful to you , " cried Paula .
" 他们 是 感激的 到 你 , " 哭 宝拉 .

"他们都感激你,"宝拉喊道。

" ['greɪtf(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Grateful ? " asked the old man .
" 感激的 ? " 问 这 老的 男人 .

"感激吗？"老人问道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ['sʌmtaɪmz] , [nəʊ] [daʊt] ; [stɪl] ,
" That is true sometimes , no doubt ; still ,
" 那 是 真的 有时 , 不 怀疑 ; 仍然 ,

"毫无疑问，有时候确实如此；然而，

['grætɪtjuːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [waɪz] [mæn] ['evə(r)] ['rekən] .
gratitude is a tribute on which no wise man ever reckons .
感激 是 一个 贡 在 哪个 不 明智的 男人 曾经 估计 .

感恩是一种智者从不计较回报的馈赠。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [rest] [pɑːs] . "
Now I have told you enough ; for the sake of Philippus we will let the rest pass . "
现在 我 有 讲述 你 足够的 ; 为了 这 清酒 的 菲利普斯 我们 将要 让 这 休息 经过 . "

我已经说得够多了；为了腓力，剩下的事我们就不追究了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['pɔːlə] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [in'triːt] [hændz] , [ænd; ənd] ['ruː'faɪnəs] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] :
" No , no , " said Paula putting up entreating hands , and Rufinus answered gaily :
" 不 , 不 , " 说 宝拉 推杆 向上 恳求 双手 , 和 鲁菲努斯 回答 兴高采烈地 :

“不，不，”保拉举起双手恳求道，鲁菲努斯兴高采烈地回答道：

" [huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" Who can refuse you anything ?
" WHO 能 拒绝 你 任何事物 ?

谁能拒绝你呢？

[ai] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ,
I will cut it short ,
我 将要 切 它 短的 ,

我就长话短说吧。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [gʊd] [hiːd] . — [wel] [ðen] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
but you must pay good heed . — Well then Man is the standard of all things .
但 你 必须 支付 好的 注意 . — 出色地 然后 男人 是 这 标准 的 全部 事物 .

但你必须认真听取意见。——那么，人就是万物的标准。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [jes] , [ai] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" Yes , I often hear you say so .
" 是的 , 我 经常 听到 你 说 所以 .

“是的，我经常听到你这么说。”

[θɪŋz] [juː; jʊ] [miːn] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
Things you mean are only what they seem to us . "
事物 你 意思是 是 仅有的 什么 他们 似乎 到 我们 . "

你认为的事物，在我们看来只是它们的样子。

" [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
" To us , you say ,
" 到 我们 , 你 说 ,

“对我们而言，您说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] .
because we — you and I and the rest of us here — are sound in body and mind .
因为 我们 — 你 和 我 和 这 休息 的 我们 这里 — 是 声音 在 身体 和 头脑 .

因为我们——你、我以及在座的各位——身心健康。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'ɡɑːd] [ɔːl] [θɪŋz] — ['biːɪŋ] [ɡɑːdz] ['hændiwɜːk] — [æz; əz][baɪ]['neɪtʃə(r)]
And we must regard all things — being God's handiwork — as by nature
和 我们 必须 看待 全部 事物 — 存在 神的 手工制品 — 作为 经过 自然
[saʊnd] [ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] .
sound and normal .
声音 和 普通的 .

我们必须把万物——作为上帝的杰作——都视为理所当然、合乎情理的。

[ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ri'kwaiə] [ðæt] [mæn] , [huː] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)]
Thus we are justified in requiring that man , who gives the standard for
因此 我们 是 合理的 在 需要 那 男人 , WHO 给予 这 标准 为了
[ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] ,
them shall ,
他们 将 ,

因此，我们有理由要求，制定标准的人应当……

[fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [hɪm'self][biː; bi][saʊnd][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] .
first and foremost , himself be sound and normal .
第一的 和 首先 , 他自己 是 声音 和 普通的 .

首先，他本人必须身体健康，一切正常。

[kæn; kən][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ['meʒə(r)] [streɪt] [plæŋks] ['prɒpəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɔː(r)]['sləʊpɪŋ][rɒd] ?
Can a carpenter measure straight planks properly with a crooked or sloping rod ?
能 一个 木匠 措施 直的 木板 适当地 和 一个 歪 或者 倾斜的 杆 ?
"
"
"

木匠能用弯曲或倾斜的测量杆正确测量直线木板的长度吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

"当然不是。"

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] : - [duː; də] ['sɪkli] , ['krɪp(ə)ld] ,
" Then you will understand how I came to ask myself : ' Do sickly , crippled ,
" 然后 你 将要 理解 如何 我 来了 到 问 我 : - 做 病弱的 , 残疾的 ,

"那么你就会明白我为什么会问自己:'对待体弱多病、残疾的人,

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [men] ['meʒə(r)] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊnd]
and deformed men measure things by a different standard to that of sound
和 变形 男人 措施 事物 经过 一个 不同的 标准 到 那 的 声音
[men] ?
men ?
男人 ?

畸形人衡量事物的标准与健全人不同吗?

[ænd; ənd] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][tɑːsk][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [haʊ] [ðeə(r)] ['estɪmeɪts] ['dɪfə(r)]
And might it not be a useful task to investigate how their estimates differ
和 可能 它 不是 是 一个 有用 任务 到 调查 如何 他们的 估算 不同
[frɒm; frəm]['aʊəz] ? - "
from ours ? ' "
从 我们的 ? - "

调查他们的估算结果与我们的估算结果有何不同，难道不是一项很有意义的工作吗?

" [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kripl] [led][tuː; tə]['eni] [rɪ'zʌlts] ? "
" And have your researches among your cripples led to any results ? "
" 和 有 你的 研究 之中 你的 残疾人 引领 到 任何 结果 ? "

"你们对残疾人的研究有取得任何成果吗? "

" [tuː; tə] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'kleəd] ; [bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]
" To many important ones , " the old man declared ; but Philippus interrupted him
" 到 许多 重要的 一个 , " 这 老的 男人 声明 ; 但 菲利普斯 中断 他
[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] :
with a loud :
和 一个 大声 :

“对很多重要的人来说，”老人说道；但菲利普斯大声打断了他：

" [əʊ'həʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

" ['ædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [lɔːz] [frɒm; frəm]
" adding that his friend was in too great a hurry to deduce laws from
" 添加 那 他的 朋友 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 推断 法律 从
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] .
individual cases .
个人 案例 .

他还补充说，他的朋友太急于从个案中推断法律。

['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ...
Many of his observations were , no doubt , of considerable interest ...
许多 的 他的 观察 是 , 不 怀疑 , 的 大量 兴趣 ...

毫无疑问，他的许多见解都颇具价值……

[hɪə(r)] ['ruː'faɪnəs] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['viːəməns] ,
Here Rufinus broke in with some vehemence ,
这里 鲁菲努斯 打破 在 和 一些 激烈 ,

这时，鲁菲努斯激烈地插话道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪf] ['pɔːlə] [hæd; həd] [nɒt]
and the discussion would have become a dispute if Paula had not
和 这 讨论 会 有 变得 一个 争议 如果 宝拉 有 不是
[ˌɪntə'viːnd] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['zeləs] [həʊst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,
intervened by requesting her zealous host to give her the results ,
介入 经过 请求 她 热心 主持人 到 给 她 这 结果 ,

如果不是宝拉出面要求热情的主人告诉她结果，这场讨论很可能会演变成一场争吵。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
at any rate , of his studies .
在 任何 速度 , 的 他的 研究 .

总之，就他的学业而言。

" [ai] [faɪnd] , " [sed] ['ruː'faɪnəs] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] , [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] ,
" I find , " said Rufinus very confidently , as he stroked down his long beard ,
" 我 寻找 , " 说 鲁菲努斯 非常 自信地 , 作为 他 抚摸 向下 他的 长的 胡须 ,

“我发现，”鲁菲努斯一边抚摸着他长长的胡须，一边自信地说。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [ʃruːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] ['ʃaːpənd]
" that they are not merely shrewd because their faculties are early sharpened
" 那 他们 是 不是 仅仅 精明 因为 他们的 学院 是 早期的 锋利
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] ['ment(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ;
to make up by mental qualifications for what they lack in physical advantages ;
到 制作 向上 经过 精神的 资格 为了 什么 他们 缺少 在 身体的 优势 ;

“他们之所以精明，不仅仅是因为他们的才能从小就得到锻炼，用智力上的优势弥补了身体上的不足；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['wɪti] , [laɪk] - [ðə; ði] ['fæbjəlɪst] [ænd; ənd] ['beɪsə] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒd] ,
they are also witty , like AEesop the fabulist and Besa the Egyptian god ,
他们 是 还 机智 , 喜欢 - 这 寓言家 和 贝萨 这 埃及人 上帝 ,

他们也很机智，就像寓言家伊索和埃及神贝萨一样。

[huː] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['hɔːrəs] ,
who , as I have been told by our old friend Horus ,
WHO ， 作为 我 有 到过 讲述 经过 我们的 老的 朋友 荷鲁斯 ，

正如我的老朋友荷鲁斯告诉我的那样，

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] [i'dʒɪpʃn] [lɔː(r)] , [prɪ'zaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['hiːðn] ['əʊvə(r)]
from whom we derive all our Egyptian lore , presided among those heathen over
从 谁 我们 派生 全部 我们的 埃及人 知识 ， 主持 之中 那些 异教徒 超过
[fe'stɪvəti] ,
festivity ,
节日 ，

我们所有的埃及传说都源自于他，他在异教徒中主持庆典，

['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
jesting , and wit , and also over the toilet of women .
开玩笑 ， 和 有 ， 和 还 超过 这 洗手间 的 女性 .

开玩笑、机智，以及在女性厕所里开玩笑。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [huːz]
This shows the subtle observation of the ancients ; for the hunchback whose
这 演出 这 微妙的 观察 的 这 古代人 ； 为了 这 偻 谁
['bɒdi] [ɪz] [bent] ,
body is bent ,
身体 是 弯曲 ，

这体现了古人敏锐的观察力；对于驼背的人来说，身体是弯曲的，

[ə'plaɪz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['stændəd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
applies a crooked standard to things in general .
适用 一个 歪 标准 到 事物 在 一般的 .

对事物普遍采用不正当的标准。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɒf(ə)n] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] ['meʒə(r)] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men]
His keen insight often enables him to measure life as the majority of men
他的 敏锐的 洞察力 经常 启用 他 到 措施 生活 作为 这 多数 的 男人
[duː; də] ,
do ,
做 ，

他敏锐的洞察力常常使他能够像大多数人一样衡量人生。

[ðæt] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [ruːl] ;
that is by a straight rule ;
那 是 经过 一个 直的 规则 ；

即按照一条直接的规则；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['hæpi] ['momənts] [wen] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [meɪks]
but in some happy moments when he yields to natural impulse he makes
但 在 一些 快乐的 时刻 什么时候 他 产量 到 自然的 冲动 他 制作
[ðə; ði] [streɪt] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] ;
the straight crooked and the crooked straight ;
这 直的 歪 和 这 歪 直的 ；

但在某些快乐的时刻，当他顺从自然的冲动时，他会把直的变成弯的，把弯的变成直的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][wɪt] ,
and this gives rise to wit ,
和 这 给予 上升 到 有 ，

这就产生了机智。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ə'bliːkli] [ænd; ənd] — ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'skjuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

which only consists in looking at things obliquely and — setting them askew as it were .

哪个 仅有的 由 在 寻找 在 事物 斜向 和 — 环境 他们 歪斜 作为 它 是 .

这仅仅意味着斜着看事物，并且——就像把它们歪斜地摆放一样。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [hʌmp] - [bækt] ['gɑːdnə(r)] ['dʒibəs] , [ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

You have only to talk to my hump - backed gardener Gibbus , or listen to what he says .

你 有 仅有的 到 讲话 到 我的 驼峰 - 支持的 园丁 吉布斯 , 或者 听 到 什么 他 说道 .

你只需要和我的驼背园丁吉布斯谈谈，或者听听他说了些什么。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

When he is sitting with the rest of our people in an evening ,

什么时候 他 是 坐着 和 这 休息 的 我们的 人们 在 一个 晚上 ,

当他晚上和我们其他人坐在一起时，

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . — [ænd; ənd] [waɪ] ?

they all laugh as soon as he opens his mouth . — And why ?

他们 全部 笑 作为 很快 作为 他 打开 他的 嘴 . — 和 为什么 ?

他一开口，他们就都笑了。——为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [meɪks] [hɪm] ['ʌtə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['perəˌdɑːksɪz] . — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

Because his conformation makes him utter nothing but paradoxes . — You know what they are ? "

因为 他的 构象 制作 他 说出 没有什么 但 悖论 . — 你 知道 什么 他们 是 ? "

因为他的性格使他只会说出自相矛盾的话。——你知道那些话是什么吗？

" ['sɜːt(ə)nli] . "

" Certainly . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [puːl] ? "

" And you , Pul ? "

" 和 你 , 拉 ? "

“那你呢，普尔？”

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] . "

" No , Father . "

" 不 , 父亲 . "

“不，父亲。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [streɪt] - [neɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] [səʊl] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] !

" You are too straight - nay , and so is your simple soul , to know what the thing is !

" 你 是 也 直的 - 不 , 和 所以 是 你的 简单的 灵魂 , 到 知道 什么 这 事物 是 !

“你太正直了——不，你的灵魂也太单纯了，所以你根本不知道那是什么！”

[wel] , ['lɪs(ə)n] [ðen] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærədɒks] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Well , listen then : It would be a paradox , for instance ,

出色地 , 听 然后 : 它 会 是 一个 悖论 , 为了 实例 ,

那好，听着：例如，这将是一个悖论，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz][hiː; hi] ['maːtʃiz] [pɑːst][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] :
if I were to say to the Bishop as he marches past in procession :
如果 我 是 到 说 到 这 主教 作为 他 游行 过去的 在 游行 :

如果我对列队经过的主教说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɒdləs] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['paɪəti] ; - [ɔː(r)] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,
' You are godless out of sheer piety ; ' or if I were to say to Paula ,
- 你 是 无神论者 出去 的 透明 虔诚 ; - 或者 如果 我 是 到 说 到 宝拉 ,

"你纯粹出于虔诚而无神论"；或者如果我对宝拉说，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['flætəri] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] :
by way of excuse for all the flattery which I and your mother offered her just now :
经过 方式 的 原谅 为了 全部 这 奉承 哪个 我 和 你的 母亲 提供 她 只是 现在 :

为刚才我和你母亲对她百般奉承而作个借口：

- ['aʊə(r)] ['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['nɔːziəs] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['swiːtnəs] .
' Our incense was nauseous for very sweetness .
- 我们的 香 曾是 恶心 为了 非常 甜味 .

"我们的香太甜了，令人作呕。"

- — [ðiːz]
' — These
- — 这些

'-这些

['perəˌdɑːksɪz] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [best] [suːt][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] .
paradoxes , when examined , are truths in a crooked form , and so they best suit the deformed .
悖论 , 什么时候 检查 , 是 真相 在 一个 歪 形式 , 和 所以 他们 最好的 套装 这 变形 .

悖论，仔细审视，其实是真理的扭曲形式，因此最适合畸形的人。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['pɔːlə] .
" Certainly , " said Paula .
" 当然 , " 说 宝拉 .

"当然，"宝拉说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [puːl] ? "
" And you , Pul ? "
" 和 你 , 拉 ? "

"那你呢，普尔？"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" I am not quite sure .
" 我 是 不是 相当 当然 .

我不太确定。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [təʊld] :
I should be better pleased to be simply told :
我 应该 是 更好的 高兴 到 是 简单地 讲述 :

我更希望别人直接告诉我：

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] ; [ðeɪ] [meɪ] [veks] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" We ought not to have made such flattering speeches ; they may vex a young
" 我们 应该 不是 到 有 制成 这样的 奉承 演讲 ; 他们 可能 烦恼 一个 年轻的
[gɜːl] . "
girl . "
女孩 . "

"我们不应该说那样奉承的话；那样可能会惹恼一个年轻女孩。"

" ['veri] [gʊd] , [maɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [tʃaɪld] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Very good , my straightforward child , " laughed her father .
" 非常 好的 , 我的 直截了当 孩子 , " 笑了 她 父亲 .

"很好，我直率的孩子，"她父亲笑着说。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] !
" But look , there is the man !
" 但 看 , 那里 是 这 男人 !

"但是看，那个人就在那里！"

[hɪə(r)] , [gʊd] ['dʒibəs] — [kʌm] [hɪə(r)] ! — [naʊ] , [dʒʌst] [kən'sɪdə(r)] :
Here , good Gibbus — come here ! — Now , just consider :
这里 , 好的 吉布斯 — 来 这里 ! — 现在 , 只是 考虑 :

来，好吉布斯——过来！——现在，请仔细想想：

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['flætəd] [sʌm; səm] [wʌn] [səʊ] ['grəʊsli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm]
supposing you had flattered some one so grossly that you had offended him
假如 你 有 受宠若惊 一些 一 所以 粗略地 那 你 有 被冒犯了 他
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm] :
instead of pleasing him :
反而 的 令人愉悦 他 :

假设你过分奉承某人，结果非但没有取悦他，反而冒犯了他：

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
How would you explain the state of affairs in telling me of it ?
如何 会 你 解释 这 状态 的 事务 在 讲述 我 的 它 ?

你会如何向我解释这种情况？

" [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skweə(r)] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hʌmp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [feɪs]
" The gardener , a short , square man , with a huge hump but a clever face
" 这 园丁 , 一个 短的 , 正方形 男人 , 和 一个 巨大的 驼峰 但 一个 聪明的 脸
[ænd; ənd] [gʊd] ['fiːtʃəz] ,
and good features ,
和 好的 特征 ,

"园丁身材矮小，四肢方正，驼背很厉害，但长相精明，五官端正。"

[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
reflected a minute and then replied :
反映 一个 分钟 和 然后 回复 :

沉思片刻后，他回答道：

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [smel] [æt; ət] [sʌm; səm] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ai] [pʊt] ['θɪs(ə)l] ['ʌndə(r)]
" I wanted to make an ass smell at some roses and I put thistles under
" 我 通缉 到 制作 一个 屁股 闻 在 一些 玫瑰 和 我 放 蓟 在下面
[hɪz; ɪz] [nəʊz] . "
his nose . "
他的 鼻子 . "

"我想让驴闻闻玫瑰花，于是我在它鼻子底下放了蓟草。"

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] ['pɔːlə] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒibəs] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] :

" Capital ! " cried Paula ; and as Gibbus turned away , laughing to himself , the physician said :

" 首都 ! " 哭 宝拉 ; 和 作为 吉布斯 转向 离开 , 笑 到 他自己 , 这 医生 说 :

"太棒了！"保拉喊道；吉布斯转过身去，独自笑着，医生说道：

" [wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] ['envi] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [hʌmp] .

" One might almost envy the man his hump .

" 一 可能 几乎 嫉妒 这 男人 他的 驼峰 .

"人们或许会羡慕那个驼背的男人。"

[bʌt; bət] [jet] , [feə(r)] ['pɔːlə] ,

But yet , fair Paula ,

但 然而 , 公平的 宝拉 ,

但是，善良的宝拉，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪt] - ['lɪmd] [fəʊks] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krʊkɪd] ['freɪzɪz] ,

I think we have some straight - limbed folks who can make use of such crooked phrases ,

我 思考 我们 有 一些 直的 - 有肢的 各位 WHO 能 制作 使用 的 这样的 歪 短语 ,

我认为我们当中有些人虽然思维正直，却也能巧妙地运用这种拐弯抹角的措辞。

[tuː] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːrvz] .

too , when occasion serves .

也 , 什么时候 场合 服务 .

当场合需要时，也可以。

" [bʌt; bət] ['ruː'faɪnəs] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['pɔːlə] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,

" But Rufinus spoke before Paula could reply ,

" 但 鲁菲努斯 辐 前 宝拉 可以 回复 ,

"但鲁菲努斯抢在保拉回答之前开口了，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ;

referring her to his Essay on the deformed in soul and body ;

指 她 到 他的 散文 在 这 变形 在 灵魂 和 身体 ;

让她参考他的《论灵魂和身体的畸形》；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['viːəməntli] :

and then he went on vehemently :

和 然后 他 去 在 强烈地 :

然后他继续激烈地说道：

" [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [dʌz] [nɒt] [beɪst] , [ðə; ði] [leɪm] ['wʊmən] ,

" I call you all to witness , does not Baste , the lame woman ,

" 我 称呼 你 全部 到 证人 , 做 不是 绷 , 这 瘸 女士 ,

"我请你们都来作证，跛脚的女人巴斯特不是吗？"

[rɪ'strɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'diːd] ?

restrict her views to the lower aspect of things , to the surface of the earth indeed ?

限制 她 浏览 到 这 降低 方面 的 事物 , 到 这 表面 的 这 地球 的确 ?

难道她只关注事物的低级层面，只关注地球表面吗？

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [leg] [mʌtʃ] ['ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

She has one leg much shorter than the other ,

她 有 一 腿 很多 较短 比 这 其他 ,

她的一条腿比另一条腿短很多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [mʌtʃ] [peɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and it is only with much pains that we have contrived that it should carry her .

和 它 是 仅有的 和 很多 疼痛 那 我们 有 人为的 那 它 应该 携带 她 .

我们费尽心思才设法让它载着她。

[tuː; tə][lɪmp] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

To limp along at all she is forced always to look down at the ground ,

到 跛行 沿着 在 全部 她 是 强制 总是 到 看 向下 在 这 地面 ,

她一瘸一拐地走着，不得不一直低头看着地面。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?

and what is the consequence ?

和 什么 是 这 结果 ?

后果是什么?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

She can never tell you what is hanging to a tree ,

她 能 绝不 告诉 你 什么 是 绞刑 到 一个 树 ,

她永远也说不准树上挂着什么。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [sɪns] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ,

and about three weeks since I asked her under a clear sky and a waning moon whether the moon had been shining the evening before and she could not tell me ,

和 关于 三 周 自从 我 问 她 在下面 一个 清除 天空 和 一个 减弱 月亮 无论 这 月亮 有 到过 灼灼 这 晚上 前 和 她 可以 不是 告诉 我 ,

大约三周前，在一个晴朗的夜空和一轮残月下，我问她前一天晚上月亮是否亮着，但她无法告诉我。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] .

though she had been sitting out of doors with the others till quite late , evening after evening .

尽管 她 有 到过 坐着 出去 的 门 和 这 其他的 直到 相当 晚的 , 晚上 后 晚上 .

虽然她和其他人经常在户外待到很晚，一连好几个晚上都是如此。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['rekəgnaɪzɪz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [tɔːl] ,

I have noticed , too , that she scarcely recognizes men who are rather tall ,

我 有 注意到 , 也 , 那 她 几乎 认可 男人 WHO 是 相当 高的 ,

我还注意到，她几乎认不出个子很高的男人。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

though she may have seen them three or four times .

尽管 她 可能 有 已见 他们 三 或者 四 时代 .

虽然她可能已经见过他们三四次了。

[hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ʃɔːt] - [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [leg] .

Her standard has fallen short - like her leg .

她 标准 有 倒下 短的 - 喜欢 她 腿 .

她的水平下降了——就像她的腿一样。

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ? "

Now , am I right or wrong ? "

现在 , 是 我 正确的 或者 错误的 ? "

现在，我的回答是对还是错?

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fɪ'lɪpəs] , " [stɪl] , [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [leɪm]
" In this instance you are right , " replied Philippus , " still , I know some lame
" 在 这 实例 你 是 正确的 , " 回复 菲利普斯 , " 仍然 , 我 知道 一些 瘸
['piːp(ə)l] . . .
people . . .
人们 . . .

"这次你说得对,"菲利普斯回答说,"不过,我也认识一些跛子……"

" [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːdz] [ræn] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] ; [pʊl'kɪəriə] , [haʊ'evə(r)] ,
" And again words ran high between the friends ; Pulcheria , however ,
" 和 再次 字 跑 高的 之间 这 朋友们 ; 普尔切里亚 , 然而 ,

朋友们之间又开始激烈争吵;然而,普尔凯莉娅却……

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [baɪ] [ik'skleim] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] :
put an end to the discussion this time , by exclaiming enthusiastically :
放 一个 结尾 到 这 讨论 这 时间 , 经过 惊呼 踊跃 :

这一次,他热情洋溢地喊道,结束了这场讨论:

" [beɪst] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ! "
" Baste is the best and most good - natured soul in the whole house ! "
" 绷 是 这 最好的 和 最多 好的 - 自然 灵魂 在 这 所有的 房子 ! "

"巴斯特是全家最善良、最和善的人!"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ruː'faɪnəs] .
" Because she looks into her own heart , " replied Rufinus .
" 因为 她 看起来 进入 她 自己的 心 , " 回复 鲁菲努斯 .

"因为她审视了自己的内心,"鲁菲努斯回答道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [peɪn] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [triːts]
" She knows herself ; and , because she knows how painful pain is , she treats
" 她 知道 她自己 ; 和 , 因为 她 知道 如何 痛苦 疼痛 是 , 她 款待
['ʌðə(r)z] ['tendəli] .
others tenderly .
其他的 温柔地 .

"她了解自己;而且,因为她知道痛苦有多难受,所以她温柔地对待别人。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [fɪ'lɪpəs] , [haʊ] [wiː; wi][dɪ'spjuːtɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['lektʃə(r)]
Do you remember , Philippus , how we disputed after that anatomical lecture
做 你 记住 , 菲利普斯 , 如何 我们 争议 后 那 解剖学 演讲
[wiː; wi] [hɜːd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ˌsɛzə'riːə] ? "
we heard together at Caesarea ? "
我们 听到 一起 在 凯撒利亚 ? "

菲利普,你还记得我们在凯撒利亚一起听完那场解剖学讲座后是如何争论的吗?

" ['pɜːfɪktli] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] , " [ænd; ənd]['leɪtə(r)][laɪf][hæz; həz][bʌt; bət] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]
" Perfectly well , " said the leech , " and later life has but confirmed the
" 完美 出色地 , " 说 这 水蛭 , " 和 之后 生活 有 但 确认的 这
[ə'pɪnjən] [ai] [ðen] [held] .
opinion I then held .
观点 我 然后 握住 .

"很好,"水蛭说,"后来的生活也证实了我当时的看法。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [les] [truː] [ɔː(r)] [les] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lætɪn]['mɒtəʊ] :
There is no less true or less just saying than the Latin motto :
那里 是 不 较少的 真的 或者 较少的 只是 说 比 这 拉丁 座右铭 :

没有比这句拉丁格言更不真实、更公正的了:

- [menz] [sa'na] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] ,
' Mens sana in corpore sano ,
- 男士 萨那 在 身体 萨诺 ,

'Mens sana in corpore sano,

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] [səʊl] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
' as it is generally interpreted to mean that a healthy soul is only to be
- 作为 它 是 一般来说 翻译 到 意思是 那 一个 健康 灵魂 是 仅有的 到 是
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] .
found in a healthy body .
成立 在 一个 健康 身体 .

这句话通常被解释为：健康的灵魂只能存在于健康的身体之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] ,
As the expression of a wish it may pass ,
作为 这 表达 的 一个 希望 它 可能 经过 ,

作为一种愿望的表达，它或许会消逝。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .
but I have often felt inclined to doubt even that .
但 我 有 经常 毛毡 倾斜 到 怀疑 甚至 那 .

但我常常对此都表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] ['həʊpflnəs] ,
It has been my lot to meet with a strength of mind , a hopefulness ,
它 有 到过 我的 很多 到 见面 和 一个 力量 的 头脑 , 一个 希望 ,

我命中注定要面对坚强的意志和希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['məːsi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkliɪst] ['bɒdɪz] ,
and a thankfulness for the smallest mercies in the sickliest bodies ,
和 一个 感恩 为了 这 最小 怜悯 在 这 病态最严重的 身体 ,

即使身患重病，也要对最微小的恩惠心存感激。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'zɜːv] ,
and at the same time a delicacy of feeling , a wise reserve ,
和 在 这 相同的 时间 一个 美味 的 感觉 , 一个 明智的 预订 ,

同时又兼具细腻的情感和明智的矜持。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['lɒfti] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪn]
and an undeviating devotion to lofty things such as I have never seen in
和 一个 毫不偏离 虔诚 到 高远 事物 这样的 作为 我 有 绝不 已见 在
[ə; eɪ] ['helθi] [freɪm] .
a healthy frame .
一个 健康 框架 .

以及对崇高事物坚定不移的奉献精神，这种精神我在健康的体魄中从未见过。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
The body is but the tenement of the soul ,
这 身体 是 但 这 廉租公寓 的 这 灵魂 ,

身体不过是灵魂的居所。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd] ['raɪtʃəs] [men][ænd; ənd] ['sɪnəz] , [waɪz] [men][ænd; ənd] [fuːlz] ,
and just as we find righteous men and sinners , wise men and fools ,
和 只是 作为 我们 寻找 正义 男人 和 罪人 , 明智的 男人 和 傻瓜 ,

正如我们发现有义人和罪人，有智者和愚人一样，

[ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒvl] — [neɪ] ,
alike in the palace and the hovel — nay ,
同样 在 这 宫殿 和 这 茅屋 — 不 ,

无论在宫殿还是茅屋，都一样——不，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [siː] ['truːə(r)] [wɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['mænʃənz] [ɒv; əv]
and often see truer worth in a cottage than in the splendid mansions of
和 经常 看 更真实 值得 在 一个 小屋 比 在 这 灿烂 豪宅 的
[ðə; ði] [greɪt] — [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ,
the great — so we may discover noble souls both in the ugly and the fair ,
这 伟大的 — 所以 我们 可能 发现 高贵 灵魂 两个都 在 这 丑陋的 和 这 公平的 ,

我们常常能在简陋的小屋里看到比大人物的豪宅更真实的价值——因此，我们或许能在丑陋和美丽的事物中发现高尚的灵魂。

[ɪn][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd][məʊst] ['friːkwəntli] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [liːst]
in the healthy and the infirm , and most frequently , perhaps , in the least
在 这 健康 和 这 虚弱 , 和 最多 频繁地 , 也许 , 在 这 至少
['vɪgərəs] .
vigorous .
蓬勃 .

在健康人和体弱者中，以及最常在体弱者中，或许是最常见的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌtʃ] [fɔːls] ['æksɪəmz] ,
We should be careful how we go about repeating such false axioms ,
我们 应该 是 小心 如何 我们 去 关于 重复 这样的 错误的 公理 ,

我们应该谨慎对待重复这类错误公理的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [hɑːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːðən] [tuː; tə]
for they can only do harm to those who have a heavy burthen to
为了 他们 能 仅有的 做 伤害 到 那些 WHO 有 一个 重的 负担 到
[beə(r)] [θruː] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
bear through life as it is .
熊 通过 生活 作为 它 是 .

因为它们只会伤害那些在生活中已经背负沉重负担的人。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] - [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] ['æθliːts]
In my opinion a hunchback's thoughts are as straightforward as an athlete's
在 我的 观点 一个 - 想法 是 作为 直截了当 作为 一个 运动员的
;
;
;

在我看来，驼背的人的想法和运动员一样直接明了；

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn]
or do you imagine that if a mother were to place her new - born
或者 做 你 想象 那 如果 一个 母亲 是 到 地方 她 新的 - 出生
['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
children in a spiral chamber and let them grow up in it ,
孩子们 在 一个 螺旋 房间 和 让 他们 生长 向上 在 它 ,

或者你想象如果一位母亲把她刚出生的孩子放在一个螺旋形的房间里，让他们在里面长大，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tend] ['ʌpwədz] [æz; əz][ɔːl] [men] [duː; də][baɪ]['neɪtʃə(r)] ? "
they could not tend upwards as all men do by nature ? "
他们 可以 不是 趋向 向上 作为 全部 男人 做 经过 自然 ? "

他们难道不能像所有男人一样，天性向上发展吗？

" [jɔː(r); jə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [limp] , " [kraɪd]['ruːfaɪnəs] , " [ænd; ənd] [niːdz] ['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] .
" Your comparison limps , " cried Rufinus , " and needs setting to rights .
" 你的 比较 跛行 , " 哭 鲁菲努斯 , " 和 需求 环境 到 权利 .

“你的比较站不住脚，”鲁菲努斯喊道，“需要纠正。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn]['əʊpən][æn'tægənɪzəm] . . . . "
If we are not to find ourselves in open antagonism . . . . "
如果 我们 是 不是 到 寻找 我们自己 在 打开 对抗 . . . . "

如果我们不想陷入公开的敌对状态……

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , " [dʒəʊ'ænə][pʊt][ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
" You must keep the peace , " Joanna put in addressing her husband ;
" 你 必须 保持 这 和平 , " 乔安娜 放 在 解决 她 丈夫 ;
[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['ruː'faɪnəs][kʊd; kəd] [rɪ'tɔːt] ,
and before Rufinus could retort ,
和 前 鲁菲努斯 可以 反驳 ,

"你必须维持和平,"乔安娜对丈夫说道;还没等鲁菲努斯反驳,

['pɔːlə] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [fræŋk] [sɪm'plɪsəti] :
Paula had asked him with frank simplicity :
宝拉 有 问 他 和 坦率 简单 :

宝拉坦率地问他:

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːði] [həʊst] ? "
" How old are you , my worthy host ? "
" 如何 老的 是 你 , 我的 值得 主持人 ? "

"尊敬的主人,您多大年纪了?"

" [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][maɪ] [haʊs] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['sevntiəθ] [jɪə(r)] ,
" Your arrival at my house blessed the second day of my seventieth year ,
" 你的 到达 在 我的 房子 蒙福 这 第二 天 的 我的 第七十 年 ,

"你到访我家,为我七十岁生日的第二天带来了祝福。"

" [rɪ'plaɪd] ['ruː'faɪnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [baʊ; bəʊ] .
" replied Rufinus with a courteous bow .
" 回复 鲁菲努斯 和 一个 有礼貌 弓 .

鲁菲努斯恭敬地鞠了一躬,回答道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] , [ik'skleim] :
His wife shook her finger at him , exclaiming :
他的 妻子 摇晃 她 手指 在 他 , 惊呼 :

他妻子朝他摇了摇手指,喊道:

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['siːkrət] [hʌmp] ?
" I wonder whether you have not a secret hump ?
" 我 想知道 无论 你 有 不是 一个 秘密 驼峰 ?

"我很好奇你是不是有不为人知的性癖好?"

[sʌtʃ] [faɪn] ['freɪzɪz] . . . "
Such fine phrases . . . "
这样的 美好的 短语 . . . "

多么优美的词句......

" [hiː; hi][ɪz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kripl] , " [sed] ['pɔːlə] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" He is catching the style from his cripples , " said Paula laughing at him .
" 他 是 捕捉 这 风格 从 他的 残疾人 , " 说 宝拉 笑 在 他 .

"他这是在模仿他那些残疾人的风格,"宝拉笑着对他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , [frend] [fɪ'lɪpəs] .
" But now it is your turn , friend Philippus .
" 但 现在 它 是 你的 转动 , 朋友 菲利普斯 .

"但现在轮到你了,朋友菲利普斯。"

[jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [seɪdʒ] ,
Your exposition was worthy of an antique sage ,
你的 展览 曾是 值得 的 一个 古董 圣人 ,

你的阐述堪比古代圣贤的智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ruː'faɪnəs][hɪə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ]
and it struck me — for the sake of Rufinus here I will not say
和 它 击 我 — 为了 这 清酒 的 鲁菲努斯 这里 我 将要 不是 说
[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
convinced me .
确信 我 .

这让我印象深刻——为了鲁菲努斯，我不会说它说服了我。

[ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [əʊld] . . . . "
I respect you — and yet I should like to know how old . . . . "
我 尊重 你 — 和 然而 我 应该 喜欢 到 知道 如何 老的 . . . . "

我很尊重你——但我很想知道你多大了……

" [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['θɜːti] - [wʌn] , " [sed] [fɪ'lɪpəs] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
" I shall soon be thirty - one , " said Philippus , anticipating her question .
" 我 将 很快 是 三十 - 一 , " 说 菲利普斯 , 预期 她 问题 .

"我很快就要三十一岁了,"菲利普斯预料到她的问题，说道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] , " [əb'zɜːvd] [deɪm] [dʒəʊ'ænə] .
" That is an honest answer , " observed Dame Joanna .
" 那 是 一个 诚实的 回答 , " 观察到 贵妇人 乔安娜 .

"这是一个诚实的回答,"乔安娜女爵士评论道。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twentiz] . "
" At your age many a man clings to his twenties . "
" 在 你的 年龄 许多 一个 男人 黏附 到 他的 二十多岁 . "

"到了你这个年纪，很多男人都舍不得离开二十岁。"

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [pʊl'kɪəriə] .
" Why ? " asked Pulcheria .
" 为什么 ? " 问 普尔切里亚 .

"为什么？"普尔凯莉娅问道。

" [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Well , " said her mother ,
" 出色地 , " 说 她 母亲 ,

"嗯,"她母亲说。

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][g'ɜːlz] [huː] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [tuː] [əʊld]
" only because there are some girls who think a man of thirty too old
" 仅有的 因为 那里 是 一些 女孩们 WHO 思考 一个 男人 的 三十 也 老的
[tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] . "
to be attractive . "
到 是 吸引人的 . "

"只是因为有些女孩认为三十岁的男人太老了，没有吸引力。"

" ['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [pʊl'kɪəriə] .
" Stupid creatures , " answered Pulcheria .
" 愚蠢的 生物 , " 回答 普尔切里亚 .

"愚蠢的家伙,"普尔切莉娅回答道。

" [let] [ðem; ðəm][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" Let them find me a young man who is more lovable than my father ;
" 让 他们 寻找 我 一个 年轻的 男人 WHO 是 更多的 可爱的 比 我的 父亲 ;

"让他们给我找一个比我父亲更可爱的年轻人吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪ'lɪpəs] — [jes] [juː; jʊ] , [fɪ'lɪpəs] — [wɜː(r); wə(r)] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] ['əʊvə(r)] [naɪn]
and if Philippus — yes you , Philippus — were ten or twenty years over nine
和 如果 菲利普斯 — 是的 你 , 菲利普斯 — 是 十 或者 二十 年 超过 九
[ænd; ənd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,

如果菲利普——没错，就是你，菲利普——比二十九岁大十岁或二十岁，

[wʊd] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [les] ['klevə(r)][ɔː(r)][kaɪnd] ? "
would that make you less clever or kind ? "
会 那 制作 你 较少的 聪明的 或者 种类 ? "

那会让你显得不那么聪明或善良吗?

" [nɒt] [les] ['ʌgli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" Not less ugly , at any rate , " said the physician .
" 不是 较少的 丑陋的 , 在 任何 速度 , " 说 这 医生 .

"至少也不逊色,"医生说。

[pʊl'kɪəriə] [lɑːft] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [biːn]
Pulcheria laughed , but with some annoyance , as though she had herself been
普尔切里亚 笑了 , 但 和 一些 烦恼 , 作为 尽管 她 有 她自己 到过
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
the object of the remark .
这 目的 的 这 评论 .

普尔凯莉娅笑了，但笑中带着一丝恼怒，仿佛她自己就是被评论的对象。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['ʌgli] !
" You are not a bit ugly !
" 你 是 不是 一个 少量 丑陋的 !

你一点也不丑!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['eni] [wʌn] [huː] [sez] [səʊ][hæz; həz][nəʊ] [aɪz] .
" Any one who says so has no eyes .
" 任何 一 WHO 说道 所以 有 不 眼睛 .

"说这话的人都是瞎子。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn]
And you will hear nothing said of you but that you are a tall , fine
和 你 将要 听到 没有什么 说 的 你 但 那 你 是 一个 高的 , 美好的
[mæn] !
man !
男人 !

你听到的关于你的评价都将是：你是一位身材高大、英俊潇洒的男士!

" [æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [gɜːl] [ðʌs] [spəʊk] , [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'genst] [hɪm'self] ,
" As the warm - hearted girl thus spoke , defending her friend against himself ,
" 作为 这 温暖的 - 心地 女孩 因此 辐 , 防守 她 朋友 反对 他自己 ,

"这位心地善良的女孩这样说道，是为了维护她的朋友，反对他自己。"

['pɔːlə] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :
Paula stroked her golden hair and added to the physician :
宝拉 抚摸 她 金的 头发 和 额外 到 这 医生 :

宝拉抚摸着她金色的头发，对医生补充道：

" - ['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Pulcheria's father is so far right that she , at any rate ,
" - 父亲 是 所以 远的 正确的 那 她 , 在 任何 速度 ,

"普尔凯莉娅的父亲是极右翼分子，至少她本人是如此，

['meʒəz] [men] [baɪ][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [streɪt] ['stændəd] .
measures men by a true and straight standard .
措施 男人 经过 一个 真的 和 直的 标准 .

用真实、公正的标准来衡量男人。

[nəʊt] [ðæt] , [fɪ'lɪpəs] !
Note that , Philippus !
笔记 那 , 菲利普斯 !

菲利普斯，记住这一点！

— [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [teɪk] [maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪl] . — [ai] ['kænɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]
— But do not take my questioning ill . — I cannot help wondering how a man
— 但 做 不是 拿 我的 提问 患病的 . — 我 不能 帮助 好奇 如何 一个 男人
[ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['θɜːti] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)nti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
of one and thirty and one of seventy should have been studying in the
的 一 和 三十 和 一 的 七十 应该 有 到过 学习 在 这
[haɪ] [skuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
high schools at the same time ?
高的 学校 在 这 相同的 时间 ?

——但请不要误会我的疑问。——我只是好奇，一个三十一岁的人和一个人怎么可能同时在高中读书呢?

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'klɪpst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] — [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)]
The moon will not be eclipsed for a long time yet — how bright and clear
这 月亮 将要 不是 是 日食 为了 一个 长的 时间 然而 — 如何 明亮的 和 清除
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
it is !
它 是 !

月亮暂时还不会被遮蔽——它多么明亮清晰啊！

— [səʊ][juː; jʊ] , ['ruː'faɪnəs] , [huː] [hæv; həv] ['wɔndə] [səʊ][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ,
— So you , Rufinus , who have wandered so far through the wide world ,
— 所以 你 , 鲁菲努斯 , WHO 有 漫步 所以 远的 通过 这 宽的 世界 ,

——所以，鲁菲努斯，你游历了如此广阔的世界，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
if you would do me a great pleasure ,
如果 你 会 做 我 一个 伟大的 乐趣 ,

如果你能帮我一个忙，我将不胜荣幸。

[wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]
will tell us something of your past life and how you came to settle in
将要 告诉 我们 某物 的 你的 过去的 生活 和 如何 你 来了 到 定居 在
['memfɪs] . "
Memphis . "
孟菲斯 . "

会告诉我们一些关于你过去的生活以及你如何定居孟菲斯的故事。

" [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [kraɪd][dʒəʊ'ænə] .
" His history ? " cried Joanna .
" 他的 历史 ? " 哭 乔安娜 .

“他的过去？”乔安娜喊道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
" If he were to tell it , in all its details from beginning to end ,
" 如果 他 是 到 告诉 它 , 在 全部 它是 细节 从 开始 到 结尾 ,

“如果他要把事情从头到尾详细地讲述出来，

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [weɪn] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʊd] [get][kəʊld] .
the night would wane and breakfast would get cold .
这 夜晚 会 衰落 和 早餐 会 得到 寒冷的 .

夜色渐深，早餐也渐渐凉了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [əd'ventʃəz] [æz; əz] ['trævld] [ə'dɪsjuːs] .
He has had as many adventures as travelled Odysseus .
他 有 有 作为 许多 冒险 作为 旅行 奥德修斯 .

他经历的冒险故事和奥德修斯的旅程一样多。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['hʌzbənd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] .
But tell us something husband ; you know there is nothing we should like better .
但 告诉 我们 某物 丈夫 ; 你 知道 那里 是 没有什么 我们 应该 喜欢 更好的 .
"
"
"

亲爱的，你得告诉我们，你知道我们再也找不到比这更好的东西了。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] ['djuːtiz] , " [sed] [ðə; ði] [liːtʃ] ,
" I must be off to my duties , " said the leech ,
" 我 必须 是 离开 到 我的 职责 , " 说 这 水蛭 ,

“我得去履行我的职责了，”水蛭说道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['frendli] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['bɪdn]
and when he had taken a friendly leave of the others and bidden
和 什么时候 他 有 已采取 一个 友好的 离开 的 这 其他的 和 拜登
[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['pɔːlə] [wɪð] [les] [e'fjuːsivnis] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [leɪt] ,
farewell to Paula with less effusiveness than of late ,
告别 到 宝拉 和 较少的 热情洋溢 比 的 晚的 ,

当他友好地向其他人告别，并以不如前几日那样热情的方式向宝拉道别时，

['ruː'faɪnəs] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Rufinus began his story .
鲁菲努斯 开始 他的 故事 .

鲁菲努斯开始了他的故事。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [stɪl]
" I was born in Alexandria , where , at that time , commerce and industry still
" 我 曾是 出生 在 亚历山大 , 在哪里 , 在 那 时间 , 商业 和 行业 仍然
['flauriʃ] .
flourished .
繁荣 .

“我出生在亚历山大，当时那里的商业和工业依然繁荣发展。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmərə] ; [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [friː] ['læbɔːərz]
My father was an armorer ; above two hundred slaves and free laborers
我的 父亲 曾是 一个 盔甲匠 ; 多于 二 百 奴隶 和 自由的 劳工
[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ʃɒps] .
were employed in his work - shops .
是 受雇 在 他的 工作 - 商店 .

我父亲是一名军械匠；他的作坊里雇佣了两百多名奴隶和自由劳工。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒmənli] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [mə'sɪˌliːə]
He required the finest metal , and commonly procured it by way of Massilia
他 必需的 这 最好的 金属 , 和 通常 采购 它 经过 方式 的 马西利亚
[frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] .
from Britain .
从 英国 .

他需要最好的金属，通常通过马西利亚从英国采购。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [frɛndz] [ʃɪp] ,
On one occasion he himself went to that remote island in a friend's ship ,
在 一 场合 他 他自己 去 到 那 偏僻的 岛 在 一个 朋友们 船 ,

他曾有一次搭乘朋友的船前往那个偏远岛屿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðeə(r)] [met] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
and he there met my mother .
和 他 那里 遇见 我的 母亲 .

他在那里遇到了我的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [ɡəʊld][heə(r)] , [wɪtʃ] [puːl][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃ[t]

Her ruddy gold hair , which Pul has inherited , seems to have bewitched

她 红润 金子 头发 ， 哪个 拉 有 遗传 ， 似乎 到 有 着迷

[hɪm][ænd; ənd] ,

him and ,

他 和 ，

普尔继承了她那头红棕色的金发，这头金发似乎让他着迷了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['fɒrənə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] — [fɔː(r); fə(r)] [men] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)]

as the handsome foreigner pleased her well — for men like my father

作为 这 英俊的 外国人 高兴 她 出色地 — 为了 男人 喜欢 我的 父亲

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [mætʃ] ['naʊədeɪz] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd]

are hard to match nowadays — she turned Christian for his sake and

是 难的 到 匹配 如今 — 她 转向 基督教 为了 他的 清酒 和

[keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

came home with him .

来了 家 和 他 .

由于这位英俊的外国人让她非常满意——因为如今像我父亲那样的男人很难找到——她为了他皈依了基督教，并和他一起回了家。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [rɪ'ɡretɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]

They neither of them ever regretted it ; for though she was a quiet

他们 两者都不 的 他们 曾经 后悔 它 ； 为了 尽管 她 曾是 一个 安静的

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ，

他们俩都从未后悔过；因为尽管她是个安静的女人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] [spəʊk] [ɡriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

and to her dying day spoke Greek like a foreigner ,

和 到 她 垂死 天 辐 希腊语 喜欢 一个 外国人 ，

直到去世，她讲希腊语都像个外国人。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['ɒf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] ['kaʊnsələ(r)] .

the old man often said she was his best counsellor .

这 老的 男人 经常 说 她 曾是 他的 最好的 顾问 .

老人常说她是他最好的顾问。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] - [hɑːtɪd] ,

At the same time she was so soft - hearted ,

在 这 相同的 时间 她 曾是 所以 柔软的 - 心地 ，

与此同时，她又心地善良。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] ,

that she could not bear that any living creature should suffer ,

那 她 可以 不是 熊 那 任何 活的 生物 应该 遭受 ，

她无法忍受任何生命遭受痛苦。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [luːm] ,

and though she looked keenly after everything at the hearth and loom ,

和 尽管 她 看起来 敏锐地 后 一切 在 这 炉 和 织布机 ，

虽然她对炉灶和织布机旁的一切都照料得十分周到，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [faʊl] , [ə; eɪ] [ɡuːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪɡ] ['slɔːtəd] .

she could never see a fowl , a goose , or a pig slaughtered .

她 可以 绝不 看 一个 鸡 ， 一个 鹅 ， 或者 一个 猪 屠杀 .

她从没见过家禽、鹅或猪被宰杀的场面。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] - [ə'læs] ! -

And I have inherited her weakness — shall I say ' alas ! '

和 我 有 遗传 她 弱点 — 将 我 说 - 唉 ！ -

我也继承了她的弱点——我该说"唉！"吗？

[ɔː(r)] - [θæŋk] [gɒd] ? -
or ' thank God ? '
或者 - 感谢 上帝 ? -

或者"感谢上帝？"

" [ai][hæd; həd] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [huː] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][help][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" I had two elder brothers who both had to help my father ,
" 我 有 二 长老 兄弟 WHO 两个都 有 到 帮助 我的 父亲 ,

我有两个哥哥，他们都必须帮助我的父亲。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and who were to carry on the business .
和 WHO 是 到 携带 在 这 商业 .

以及谁来继续经营这项业务。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɒn] .
When I was ten years old my calling was decided on .
什么时候 我 曾是 十 年 老的 我的 呼叫 曾是 决定 在 .

我十岁的时候就确定了自己的使命。

[maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
My mother would have liked to make a priest of me and at that time
我的 母亲 会 有 喜欢 到 制作 一个 牧师 的 我 和 在 那 时间
[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sent] ['dʒɔɪfəli] ;
I should have consented joyfully ;
我 应该 有 同意 欣喜地 ;

我母亲想让我成为一名神父，而那时我也会欣然同意；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] ,
but my father would not agree ,
但 我的 父亲 会 不是 同意 ,

但我父亲不会同意。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]
and as we had an uncle who was making a great deal of money
和 作为 我们 有 一个 叔叔 WHO 曾是 制作 一个 伟大的 交易 的 钱
[æz; əz][ə; eɪ] ['riːtə(r)] ,
as a Rhetor ,
作为 一个 修辞学家 ,

因为我们有个叔叔是修辞学家，收入很高，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ək'septɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt]
my father accepted a proposal from him that I should devote myself to that
我的 父亲 公认 一个 提议 从 他 那 我 应该 奉献 我 到 那
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

我父亲接受了他的提议，让我全身心投入到那项事业中。

[səʊ][ai] [went] [frɒm; frəm][wʌn] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]
So I went from one teacher to another and made good progress in the
所以 我 去 从 一 老师 到 其他 和 制成 好的 进步 在 这
[skuːlz] .
schools .
学校 .

于是我辗转于不同的老师之间，学习成绩也取得了长足的进步。

" [tɪl] [maɪ] ['twentiəθ] [jɪə(r)][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['peərənts] ,
" Till my twentieth year I continued to live with my parents ,
" 直到 我的 第二十 年 我 持续 到 居住 和 我的 父母 ,

"直到二十岁，我一直和父母住在一起。"

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][maɪ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ai][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [liːv] [ʌn'dʌn]
and during my many hours of leisure I was free to do or leave undone
和 期间 我的 许多 小时 的 闲暇 我 曾是 自由的 到 做 或者 离开 未完成
[wɒt'evə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ;
whatever I had a fancy for ;
任何 我 有 一个 想要 为了 ;

在我众多的闲暇时间里，我可以自由地做任何我想做的事情，或者不做任何我想做的事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['medɪk(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and this was always something medical , if that is not too big a word .
和 这 曾是 总是 某物 医疗的 , 如果 那 是 不是 也 大的 一个 单词 .

这始终都与医学有关，如果“医学”这个词用得不太夸张的话。

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [twelv] [wen] [ðɪs] ['fænsi] [fɜːst] [tʊk] [ˌem 'iː] ,
I was but a lad of twelve when this fancy first took me ,
我 曾是 但 一个 小伙子 的 十二 什么时候 这 想要 第一的 采取 我 ,

我第一次产生这种想法时，还只是个十二岁的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [pjʊə(r)]['æksɪdənt] .
and that through pure accident .
和 那 通过 纯的 事故 .

而且这纯属偶然。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ]
Of course I was fond of wandering about the workshops , and there they
的 课程 我 曾是 喜爱 的 漫游 关于 这 研讨会 , 和 那里 他们
[kept] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ,
kept a magpie ,
保留 一个 鹊 ,

我当然喜欢在作坊里闲逛，那里养了一只喜鹊。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fed] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
a quaint little bird , which my mother had fed out of compassion .
一个 古雅 小的 鸟 , 哪个 我的 母亲 有 美联储 出去 的 同情 .

一只可爱的小鸟，是我母亲出于怜悯而喂养的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [seɪ] - ['blɒkhed] , - [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
It could say ' Blockhead , ' and call my name and a few other words ,
它 可以 说 - 傻瓜 , - 和 称呼 我的 姓名 和 一个 很少 其他 字 ,

它可能会说“笨蛋”，还会喊我的名字和其他一些词，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
and it seemed to like the noise ,
和 它 似乎 到 喜欢 这 噪音 ,

它似乎很喜欢这种噪音。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wʊd] [flai] [ɒf] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [smɪθs] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd]
for it always would fly off to where the smiths were hammering and
为了 它 总是 会 飞 离开 到 在哪里 这 史密斯 是 锤击 和
['faɪlɪŋ][ðeə(r)] ['laʊdəst] ,
filing their loudest ,
备案 他们的 最响亮 ,

因为它总是会飞到铁匠们敲打锉刀、发出最大声响的地方。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)]
and whenever it perched close to one of the anvils there were sure
和 每当 它 栖息 关闭 到 一 的 这 铁砧 那里 是 当然
[tuː; tə][biː; bi] ['mɜːθfəl] ['feɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] .
to be mirthful faces over the shaping and scraping and polishing .
到 是 欢乐的 面孔 超过 这 成型 和 刮擦 和 抛光 .

每当它栖息在铁砧附近时，总会有人对着铁砧进行塑形、刮削和抛光，脸上露出欢乐的笑容。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪts] ['səʊʃəb(ə)l] [weɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ;
For many years its sociable ways made it a favorite ;
为了 许多 年 它是 善于交际的 方式 制成 它 一个 最喜欢的 ;

多年来，它善于交际的性格使它成为人们的最爱；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [left] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
but one day it got caught in a vice and its left leg was broken .
但 一 天 它 得到 捕捉 在 一个 副 和 它是 左边 腿 曾是 破碎的 .

但有一天，它被老虎钳夹住了，左腿骨折了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !
Poor little creature !
贫穷的 小的 生物 !

可怜的小家伙！

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stuːpt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] :
" The old man stooped to wipe his eyes unseen , but he went on without pausing :
" 这 老的 男人 弯腰 到 擦拭 他的 眼睛 看不见 , 但 他 去 在 没有 暂停 :

"老人弯下腰，悄悄地擦了擦眼睛，但他没有停顿，继续往前走：

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] [pə'θetɪkli] [ðæt] [ai] [snætʃt] [ðə; ði] [tɒŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beləʊz] - [mænz] [hænd] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ɔːl] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd] ,
" It fell on its back and looked at me so pathetically that I snatched the tongs out of the bellows - man's hand — for he was going to put an end to its sufferings in all kindness — and ,
" 它 跌倒 在 它是 后退 和 看起来 在 我 所以 可悲地 那 我 抢夺 这 钳 出去 的 这 风箱 - 男人的 手 — 为了 他 曾是 去 到 放 一个 结尾 到 它是 苦难 在 全部 仁慈 — 和 ,

"它仰面摔倒在地，可怜巴巴地看着我，我一把从风箱工手里抢过钳子——因为他正打算出于善意结束它的痛苦——然后，

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ai] [wʊd] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
picking it up gently , I made up my mind I would cure it .
挑选 它 向上 轻轻地 , 我 制成 向上 我的 头脑 我 会 治愈 它 .

我轻轻地把它拿起来，下定决心要治好它。

[ðen] [ai] ['kærid] [ðə; ði] [bɜːd] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [ruːm] ,
Then I carried the bird into my own room ,
然后 我 携带 这 鸟 进入 我的 自己的 房间 ,

然后我把鸟带回了自己的房间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hɜːt] [ɪt'self] ,
and to keep it quiet that it might not hurt itself ,
和 到 保持 它 安静的 那 它 可能 不是 伤害 本身 ,

为了不让它发出声音，以免它伤害自己，

[ai] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [ai] [kən'traɪvd] , ['streɪt(ə)nd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [leg] ,
I tied it down to a frame that I contrived , straightened its little leg ,
我 系 它 向下 到 一个 框架 那 我 人为的 , 拉直 它是 小的 腿 ,

我把它绑在我自制的架子上，把它的小腿拉直了。

[wɔːm] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bəʊn] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [splɪnts] .
warmed the injured bone by sucking it , and strapped it to little wooden splints .
温暖 这 受伤 骨 经过 吸吮 它 , 和 绑带 它 到 小的 木制的 夹板 .

他用吸吮的方式温暖受伤的骨头，然后将其固定在小木夹板上。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [set] :
And behold it really set :
和 看哪 它 真的 放 :

瞧，它真的凝固了：

[ðə; ði][bɜːd][gɒt][kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ə'gen] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
the bird got quite well and fluttered about the workshops again as sound as before ,
这 鸟 得到 相当 出色地 和 飘动 关于 这 研讨会 再次 作为 声音 作为 前 ,

那只鸟很快就康复了，又像以前一样在车间里飞来飞去，精神矍铄。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pek] ['veri] ['dʒentli][æt; ət][maɪ][heə(r)] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [biːk] .
and whenever it saw me it would perch upon my shoulder and peck very gently at my hair with its sharp beak .
和 每当 它 锯 我 它 会 栖息 之上 我的 肩膀 和 啄 非常 轻轻地 在 我的 头发 和 它是 锋利的 喙 .

每当它看到我，就会栖息在我的肩膀上，用它尖尖的喙轻轻地啄我的头发。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['evri] [hen][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
" From that moment I could have found it in me to break the legs of every hen in the yard ,
" 从 那 片刻 我 可以 有 成立 它 在 我 到 休息 这 腿 的 每一个 母鸡 在 这 院子 ,

“从那一刻起，我恨不得把院子里每一只母鸡的腿都打断。”

[ðæt] [ai] [mait] [set] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
that I might set them again ; but I thought of something better .
那 我 可能 放 他们 再次 ; 但 我 想法 的 某物 更好的 .

我本想重新布置它们；但我想到了一个更好的办法。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːbəz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd] ,
I went to the barbers and told them that if any one had a bird ,
我 去 到 这 理发师 和 讲述 他们 那 如果 任何 一 有 一个 鸟 ,

我去了理发店，告诉他们如果有人养了鸟，

[ə; eɪ][dɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] , [hiː; hi] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
a dog , or a cat , with a broken limb , he might bring it to me ,
一个 狗 , 或者 一个 猫 , 和 一个 破碎的 肢 , 他 可能 带来 它 到 我 ,

如果狗或猫断了腿，他可能会把它带给我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ɪndʒəriz]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ; [ðeɪ] [mait] [tel] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .
and that I was prepared to cure all these injuries gratis ; they might tell all their customers .
和 那 我 曾是 准备 到 治愈 全部 这些 受伤 免费 ; 他们 可能 告诉 全部 他们的 顾客 .

而且我准备免费治愈所有这些伤势；他们可能会告诉他们所有的顾客。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [brɔːt] [ˌem 'iː] : [ə; eɪ] [blæk] [haʊnd] ,
The very next day I had a patient brought me : a black hound ,
这 非常 下一个 天 我 有 一个 病人 带来 我 : 一个 黑色的 猎犬 ,

第二天我就接到了一位病人：一只黑猎犬。

[wɪð] [tæn] [spɒts] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːz] [leg] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bædli] - [eɪmd]
with tan spots over his eyes , whose leg had been smashed by a badly - aimed
和 棕褐色 地点 超过 他的 眼睛 , 谁 腿 有 到过 粉碎 经过 一个 糟糕 - 旨在
[spɪə(r)] :
spear :
矛 :

他双眼上方有棕褐色的斑点，腿被一支瞄准不准的长矛砸伤了：

[ai] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] !
I can see him now !
我 能 看 他 现在 !

我现在能看到他了！

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ; ['feðəd] [ɔː(r)] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['sʌfərə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
Others followed ; feathered or four - footed sufferers ; and this was the
其他的 随后 ; 羽毛 或者 四 - 有脚的 受害者 ; 和 这 曾是 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːdʒɪkl] [kə'rɪə(r)] .
beginning of my surgical career .
开始 的 我的 外科 职业 .

随后又有其他动物受难；有羽毛的或四条腿的受害者；而这便是我外科生涯的开始。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [bɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ai] [stɪl] [əʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['ælaɪz] [ðə; ði] ['bɑːbəz] .
The invalid birds on the trees I still owe to my old allies the barbers .
这 无效的 鸟类 在 这 树木 我 仍然 欠 到 我的 老的 盟国 这 理发师 .

树上那些残疾的鸟儿，我依然感激我的老盟友——理发师们。

[ai] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [teɪk] [biːsts] [ɪn] [hænd] .
I only occasionally take beasts in hand .
我 仅有的 偶尔 拿 野兽 在 手 .

我只是偶尔才会驯服野兽。

[ðə; ði] [leɪm] ['tʃɪldrən] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
The lame children , whom you saw in the garden ,
这 瘸 孩子们 , 谁 你 锯 在 这 花园 ,

你在花园里看到的那些跛脚的孩子，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peərənts] [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] [eɪd] .
come to me from poor parents who cannot afford a surgeon's aid .
来 到 我 从 贫穷的 父母 WHO 不能 买得起 一个 外科医生的 援助 .

他们来自贫困家庭，父母无力承担外科医生的费用。

[ðə; ði] ['meri] ,
The merry ,
这 欢乐 ,

快乐的，

['kɜːli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rəʊz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ]
curly - headed boy who brought you a rose just now is to go home again in a
卷曲 - 标题 男生 WHO 带来 你 一个 玫瑰 只是 现在 是 到 去 家 再次 在 一个
[fjuː] [deɪz] . — [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .
few days . — But to return to the story of my youth .
很少 天 . — 但 到 返回 到 这 故事 的 我的 青年 .

刚才给你送玫瑰花的那个卷发男孩，过几天就要回家了。——不过，还是回到我年轻时的故事吧。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['baɪəs] [ə'kɜːd] [ɪn] [maɪ]
" The more serious events which gave my life this particular bias occurred in my
" 这 更多的 严肃的 活动 哪个 给予 我的 生活 这 特别的 偏见 发生 在 我的
['twentiəθ] [jɪə(r)] ,
twentieth year ,
第二十 年 ,

“真正让我形成这种特殊偏见的重大事件发生在我二十岁那年。”

[wen] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
when I had already left even the high school behind me ;
什么时候 我 有 已经 左边 甚至 这 高的 学校 在后面 我 ;

当我甚至已经离开高中时;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ['fʊli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [prə'kjʊəd]
nor was I fully carried away by their influence till after my uncle had procured
也不 曾是 我 完全 携带 离开 经过 他们的 影响 直到 后 我的 叔叔 有 采购
[ˌem 'iː] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [maɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] .
me several opportunities of proving my proficiency in my calling .
我 一些 机会 的 证明 我的 熟练程度 在 我的 呼叫 .

直到我叔叔给了我几次机会来证明我在专业领域的能力之后，我才完全被他们的影响所左右。

[ai] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] [ðæt] [maɪ] ['spiːtʃɪz] [wʌn] [ə'pruːv(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][rɪ'vəʊltɪd] [baɪ]
I may say without vanity that my speeches won approval ; but I was revolted by
我 可能 说 没有 虚荣 那 我的 演讲 韩元 赞同 ; 但 我 曾是 反抗 经过
[ðə; ði] ['pɒmpəs] ,
the pompous ,
这 傲慢 ,

我可以毫不自夸地说，我的演讲赢得了赞誉；但我厌恶那些浮夸之辈，

['flaʊəri] ['bɒmbæst] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [his] [daʊn] ,
flowery bombast , without which I should have been hissed down ,
如花 夸夸其谈 , 没有 哪个 我 应该 有 到过 嘶嘶作响 向下 ,

如果没有这些华丽的辞藻，我早就被人嘘下台了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ]['peərənts] [ri'dʒɔis] [wen] [ai] [went] [həʊm] [frɒm; frəm]['niːkuː] , - ,
and though my parents rejoiced when I went home from Niku , Arsmoe ,
和 尽管 我的 父母 欣喜若狂 什么时候 我 去 家 从 肉 , - ,

虽然我从尼库、阿尔斯莫回家时，我的父母很高兴，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːðz; riːθs][ænd; ənd][gəʊld] ['piːsɪz] ,
or some other little provincial town , with laurel - wreaths and gold pieces ,
或者 一些 其他 小的 省级 镇 , 和 月桂树 - 花圈 和 金子 件 ,

或者其他一些挂满桂冠和金币的小镇，

[tuː; tə][maɪ'self][ai] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
to myself I always seemed an impostor .
到 我 我 总是 似乎 一个 骗子 .

我总觉得自己像个冒牌货。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [seɪk] , [ai] [deəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [prə'feʃn] ,
Still , for my father's sake , I dared not give up my profession ,
仍然 , 为了 我的 父亲的 清酒 , 我 敢于 不是 给 向上 我的 职业 ,

但是，为了父亲，我不敢放弃我的职业。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [heit] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
although I hated more and more the task of praising people to the skies
虽然 我 憎恨 更多的 和 更多的 这 任务 的 赞扬 人们 到 这 天空
[huːm] [ai]['naɪðə(r)] [lʌvd] [nɔː(r)] [rɪ'spektɪd] ,
whom I neither loved nor respected ,
谁 我 两者都不 喜爱 也不 受人尊敬 ,

尽管我越来越厌恶那种要把那些我既不爱也不尊重的人吹捧到天上的任务，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə]
and of shedding tears of pathos while all the time I was minded to
和 的 脱落 眼泪 的 感伤 尽管 全部 这 时间 我 曾是 有思想 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

我一边想笑，一边却忍不住流下悲恸的眼泪。

" [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" I had plenty of time to myself ,
" 我 有 很多 的 时间 到 我 ,

“我有很多空闲时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [læk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][held] ['staʊtli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [griːk] [kən'feʃ(ə)n] ,
and as I did not lack courage and held stoutly to our Greek confession ,
和 作为 我 做过 不是 缺少 勇气 和 握住 坚定地 到 我们的 希腊语 忏悔 ,

因为我并不缺乏勇气，而且坚定地持守我们的希腊信仰，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][stɜː(r)][ɔː(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
I was always to be found where there was any stir or contention between
我 曾是 总是 到 是 成立 在哪里 那里 曾是 任何 搅拌 或者 争论 之间
[ðə; ði] ['veəriəs] [sekts] .
the various sects .
这 各种各样的 教派 .

凡是各派系之间发生骚乱或争执的地方，总能看到我的身影。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [ɒf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ,
They generally passed off with nothing worse than bruises and scratches ,
他们 一般来说 通过了 离开 和 没有什么 更糟 比 瘀伤 和 划痕 ,

他们通常只受了些擦伤和瘀青，并无大碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .
but now and then swords were drawn .
但 现在 和 然后 剑 是 绘制 .

但偶尔也会发生拔剑相向的场面。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [θ'aʊzəndz] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [θ'aʊzəndz] ,
On one occasion thousands came forth to meet thousands ,
在 一 场合 数千 来了 前进 到 见面 数千 ,

有一次，成千上万的人前来与成千上万的人会面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːfekt] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [truːps] — [ɔːl] [griːks] — [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)][baɪ] [fɔːs] .
and the Prefect called out the troops — all Greeks — to restore order by force .
和 这 长官 称为 出去 这 军队 — 全部 希腊人 — 到 恢复 命令 经过 力量 .

于是总督召集军队——全部是希腊人——以武力恢复秩序。

[ə; eɪ]['mæsəkə(r)] [in'sjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
A massacre ensued in which thousands were killed .
一个 屠杀 随后 在 哪个 数千 是 被杀 .

随后发生了一场屠杀，数千人丧生。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
I could not describe it !
我 可以 不是 描述 它 !

我无法形容！

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [reə(r)] ,
Such scenes were not rare ,
这样的 场景 是 不是 稀有的 ,

这样的场景并不罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd] [griːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
and the fury and greed of the mob were often directed against the
和 这 愤怒 和 贪婪 的 这 暴民 是 经常 指导 反对 这
[dʒuːz][baɪ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Jews by the machinations of the creatures of the archbishop and the
犹太人 经过 这 阴谋 的 这 生物 的 这 大主教 和 这
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

暴民的愤怒和贪婪常常被大主教和政府的爪牙操纵，指向犹太人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['hɒrəb(ə)l] , [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzɪz]
The things I saw there were so horrible , so shocking , that the tongue refuses
这 事物 我 锯 那里 是 所以 可怕 ，所以 令人震惊 ， 那 这 舌头 拒绝
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ;
to tell them ;
到 告诉 他们 ；

我在那里看到的景象太可怕、太令人震惊了，以至于我无法用语言来描述；

[bʌt; bət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒuːəs] , [huːz] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [retʃ] — ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] —
but one poor Jewess , whose husband the wretches — our fellow Christians —
但 一 贫穷的 犹太女人 ， 谁 丈夫 这 可怜虫 — 我们的 同伴 基督徒 —
[kɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['pilidʒ] [ðə; ði] [haʊs] ,
killed , and then pillaged the house ,
被杀 ， 和 然后 被洗劫一空 这 房子 ，

但有一位可怜的犹太妇女，她的丈夫被那些可恶的家伙——我们的基督徒同胞——杀害，然后房子被洗劫一空。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] !
I have never forgotten !
我 有 绝不 被遗忘的 ！

我从未忘记！

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
A soldier dragged her down by her hair ,
一个 士兵 拖拽 她 向下 经过 她 头发 ，

一名士兵揪着她的头发把她拖倒在地。

[waɪl] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [snætʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
while a ruffian snatched the child from her breast and , holding it by
尽管 一个 痞子 抢夺 这 孩子 从 她 胸部 和 ， 保持 它 经过
[ɪts] [fiːt] ,
its feet ,
它是 脚 ，

这时，一个恶棍从她怀里抢走了孩子，揪着孩子的脚，

[dæʃt] [ɪts] [skʌl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [slæʃ] [ə; eɪ] [wet]
dashed its skull against the wall before her eyes — as you might slash a wet
虚线 它是 颅骨 反对 这 墙 前 她 眼睛 — 作为 你 可能 削减 一个 湿的
[klɒθ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ]
cloth against a pillar to dry it — I shall never forget that handsome young
布 反对 一个 支柱 到 干燥 它 — 我 将 绝不 忘记 那 英俊的 年轻的
['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
mother and her child ;
母亲 和 她 孩子 ；

在她眼前，他把孩子的头骨猛地撞向墙壁——就像用湿布拍打柱子把它擦干一样——我永远不会忘记那位英俊的年轻母亲和她的孩子；

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
they come before me in my dreams at night even now .
他们 来 前 我 在 我的 梦境 在 夜晚 甚至 现在 .

即使现在，他们仍然会在我的梦中出现。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai] [sɔː] ; [ænd; ənd][ai] ['ʃʌdə] [tuː; tə][bɪ'həʊld][gɑːdz] ['kriːtʃəz] , ['biːɪŋs]
" All these things I saw ; and I shuddered to behold God's creatures , beings
" 全部 这些 事物 我 锯 ； 和 我 颤抖 到 看哪 神的 生物 ， 生物
[ɪn'daʊd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,
endowed with reason ,
捐赠 和 原因 ，

“我目睹了这一切；我一看到上帝的造物，那些被赋予理性的生命，就感到不寒而栗。”

['pə:sikju:t] [ðeə(r)] ['feloʊz] , ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['mɪzəri] , ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [lɪm] [frɒm; frəm]
persecuting their fellows , plunging them into misery , tearing them limb from
迫害 他们的 伙伴们 , 骤降 他们 进入 苦难 , 撕裂 他们 肢 从
[lɪm] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
limb — and why ?
肢 — 和 为什么 ?

迫害他们的同胞，让他们陷入苦难，把他们撕成碎片——这是为什么?

['mɜ:sɪf(ə)l]['seɪvjə(r)] , [waɪ] ?
Merciful Saviour , why ?
仁慈 救主 , 为什么 ?

仁慈的救世主，为什么?

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['heɪtrɪd] — [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] —
For sheer hatred — as sure as man is the standard for all things —
为了 透明 仇恨 — 作为 当然 作为 男人 是 这 标准 为了 全部 事物 —
['mɪəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [spaɪt] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]
merely carried away by a hideous impulse to spite their neighbor for not
仅仅 携带 离开 经过 一个 可怕 冲动 到 尽管如此 他们的 邻居 为了 不是
['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] — [neɪ] ,
thinking as they do — nay ,
思维 作为 他们 做 — 不 ,

纯粹出于仇恨——正如人是万物的标准一样确定——仅仅因为邻居与自己想法不同而心生怨恨——不，

['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ðəm'selvz] — [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] , [wɜ:k] [hɪm] [wəʊ] .
simply for not being themselves — to hurt him , insult him , work him woe .
简单地 为了 不是 存在 他们自己 — 到 伤害 他 , 侮辱 他 , 工作 他 悲哀 .

仅仅因为他们没有做自己——伤害他、侮辱他、让他痛苦。

[ænd; ənd] [ði:z] [fə'nætɪks] , [ði:z] ['ɑ:miz] [hu:] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ru:θləsnəs] , [ɒv; əv]
And these fanatics , these armies who raised the standard of ruthlessness , of
和 这些 狂热分子 , 这些 军队 WHO 提高 这 标准 的 冷酷无情 , 的
[ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] ,
extermination ,
灭绝 ,

而这些狂热分子，这些将残暴和灭绝的标准提升到极致的军队，

[ɒv; əv] ['blʌdθɜ:stɪnəs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] , [wɜ:(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm]
of bloodthirstiness , were Christians , were baptized in the name of Him
的 嗜血 , 是 基督徒 , 是 受洗 在 这 姓名 的 他
[hu:] [bɪdz][ju: 'es] [fə'gɪv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
who bids us forgive our enemies ,
WHO 出价 我们 原谅 我们的 敌人 ,

那些嗜血成性的人，都是基督徒，他们奉那位教导我们饶恕敌人的主的名受洗。

[hu:] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
who enlarged the borders of love from the home and the city and the
WHO 放大 这 边界 的 爱 从 这 家 和 这 城市 和 这
[steɪt] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ;
state to include all mankind ;
状态 到 包括 全部 人类 ;

他将爱的边界从家庭、城市和国家扩展到全人类;

[hu:] [reɪzd] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [hu:] [tʊk] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
who raised the adulteress from the dust , who took children into his arms ,
WHO 提高 这 通奸者 从 这 灰尘 , WHO 采取 孩子们 进入 他的 武器 ,

他使淫妇从尘土中复活，他把孩童抱在怀里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [hu:] [ri'pent] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)] ['naɪnti]
and would have more joy over a sinner who repents than over ninety
和 会 有 更多的 喜悦 超过 一个 罪人 WHO 忏悔 比 超过 九十
[ænd; ənd][naɪn][dʒʌst] [p'ɜ:sənz] !
and nine just persons !
和 九 只是 人 !

他会为一个悔改的罪人感到高兴，胜过为九十九个义人感到高兴！

— [blʌd] , [blʌd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kreiv] ;
— Blood , blood , was what they craved ;
— 血 , 血 , 曾是 什么 他们 渴望 ;

他们渴望的是鲜血；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] ['fɑ:loʊərz] [ðeɪ] ['bəustfəli] [kɔ:ld] [ðəm'selvz]
and did not the doctrine of Him whose followers they boastfully called themselves
和 做过 不是 这 教义 的 他 谁 追随者 他们 自豪地 称为 他们自己
[grəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ʃed] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][men][ə'laɪk] ,
grow out of the blood of Him who shed it for all men alike ,
生长 出去 的 这 血 的 他 WHO 棚 它 为了 全部 男人 同样 ,

他们自诩为信徒的那一位的教义，难道不是从那位为全人类流血牺牲的那一位的宝血中诞生的吗？

— [dʒʌst][æz; əz][ðæt] ['ləʊtəs]['flaʊə(r)] [grəuz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][tæŋk] ?
— just as that lotos flower grows out of the clear water in the marble tank ?
— 只是 作为 那 莲花 花 生长 出去 的 这 清除 水 在 这 大理石 坦克 ?

就像那朵莲花从大理石水箱的清澈水中生长出来一样？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['gɑ:rdiənz] [ænd; ənd] ['ki:pərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv]
And it was the highest guardians and keepers of this teaching of
和 它 曾是 这 最高 守护者 和 守门员 的 这 教学 的
['mɜ:si] ,
mercy ,
怜悯 ,

而他们正是这一慈悲教义的最高守护者和捍卫者。

[hu:] [gəud] [ɒn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] :
who goaded on the fury of the mob :
WHO 被激怒 在 这 愤怒 的 这 暴民 :

谁煽动了暴民的愤怒：

['peɪtriːˌɑ:ks] , ['bɪʃəp] ,
Patriarchs , bishops ,
族长 , 主教们 ,

宗主教、主教、

[pri:sts] [ænd; ənd] ['di:kənz] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd]
priests and deacons — instead of pointing to the picture of the Shepherd
神父 和 执事 — 反而 的 指向 到 这 图片 的 这 牧羊人
[hu:] ['tendəli] ['kæriz] [ðə; ði] [lɒst] [ʃi:p] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊld] .
who tenderly carries the lost sheep and brings it home to the fold .
WHO 温柔地 携带 这 丢失的 羊 和 带来 它 家 到 这 折叠 .

神父和执事们——而不是指着牧羊人温柔地背起迷失的羊，把它带回羊圈的画面。

" [maɪ] [əʊn] [taɪmz] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:st] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ; [aɪ] ,
" My own times seemed to me the worst that had ever been ; aye ,
" 我的 自己的 时代 似乎 到 我 这 最差 那 有 曾经 到过 ; 是的 ,

“我所处的时代在我看来是史上最糟糕的；是的，

[ænd; ənd] — [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] — [səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
and — as surely as man is the standard of all things — so they are !
和 — 作为 一定 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 — 所以 他们 是 !

而且——正如人是万物的标准一样——它们也是如此！

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]['heɪtrɪd] , ['mɜːsi] [tuː; tə] [ɪm'plækəbl] ['hɑːrd'hɑːrtɪdnəs] .

for love is turned to hatred , mercy to implacable hardheartedness .

为了 爱 是 转向 到 仇恨 ， 怜悯 到 冷酷无情 铁石心肠 .

因为爱变成了恨，怜悯变成了冷酷无情的铁石心肠。

[ðə; ði] [θrəʊnz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ruːlə(r)z] ,

The thrones not only of the temporal but of the spiritual rulers ,

这 王座 不是 仅有的 的 这 颞 但 的 这 精神 统治者 ，

不仅是世俗统治者的王位，也是精神统治者的王位，

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

are dripping with the blood of their fellow - men .

是 滴落 和 这 血 的 他们的 同伴 - 男人 .

他们浑身沾满了同胞的鲜血。

['empərəz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [set] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['tʃɜːtʃmən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Emperors and bishops set the example ; subjects and churchmen follow it .

皇帝们 和 主教们 放 这 例子 ； 主题 和 教会人士 跟随 它 .

皇帝和主教树立榜样；臣民和教会人士效仿。

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ,

The great , the leading men of the struggle are copied by the small ,

这 伟大的 ， 这 领导 男人 的 这 斗争 是 复制 经过 这 小的 ，

伟人，斗争中的领袖人物，会被普通人效仿。

[baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪs] .

by the peaceful candidates for spiritual benefices .

经过 这 和平 候选人 为了 精神 福利 .

由爱好和平的候选人申请精神恩惠。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [striːts] ,

All that I saw as a man , in the open streets ,

全部 那 我 锯 作为 一个 男人 ， 在 这 打开 街道 ，

作为一个男人，我在大街小巷所看到的一切

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] .

I had already seen as a boy both in the low and high schools .

我 有 已经 已见 作为 一个 男生 两个都 在 这 低的 和 高的 学校 .

我小时候在小学和中学都见过他们。

['evri] ['dɒktrɪn] [hæz; həz][ɪts][əd'hiərənt] ;

Every doctrine has its adherents ;

每一个 教义 有 它是 信徒 ；

任何理论都有其拥护者；

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɑːsts][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] - [ɪz] [heit] [baɪ]['kaɪəs] ,

the man who casts in his lot with Cneius is hated by Caius ,

这 男人 WHO 演员 在 他的 很多 和 - 是 憎恨 经过 盖厄斯 ，

与克涅乌斯结盟的人被盖乌斯憎恨。

[huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [spiːks] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][end][ðæn; ðən][tuː; tə][veks][ænd; ənd]

who forthwith speaks and writes to no other end than to vex and

WHO 立即 说话 和 写 到 不 其他 结尾 比 到 烦恼 和

[pʊt] [daʊn] - ,

put down Cneius ,

放 向下 - ，

他立即开始说话和写作，其目的只有一个，那就是激怒和贬低克尼乌斯。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [peɪn] .

and give him pain .

和 给 他 疼痛 .

让他痛苦。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [straɪvz] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
Each for his part strives his utmost to find out faults in his neighbor
每个 为了 他的 部分 努力 他的 极致 到 寻找 出去 故障 在 他的 邻居
[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ,
and to put him in the pillory ,
和 到 放 他 在 这 示众台 ,

每个人都竭尽全力找出邻居的缺点，并把他钉在耻辱柱上。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪz][held] [ðə; ði]['greɪtə(r)][mæn] , [ɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌəʊvə'tɒp][hɪm] .
particularly if his antagonist is held the greater man , or is likely to overtop him .
特别 如果 他的 反派 是 握住 这 更大的 男人 , 或者 是 可能 到 上方 他 .

尤其是当他的对手被认为比他更强大，或者很可能胜过他时。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [wel] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ;
Listen to the girls at the well , to the women at the spindle ;
听 到 这 女孩们 在 这 出色地 , 到 这 女性 在 这 主轴 ;

听听井边的姑娘们说话，听听纺锤旁的妇女们说话；

[nəʊ][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [huː] ['kænɒt] [tel] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɔː(r)]
no one is sure of applause who cannot tell some evil of the other men or
不 一 是 当然 的 掌声 WHO 不能 告诉 一些 邪恶的 的 这 其他 男人 或者
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

如果一个人不能揭露其他人的某些恶行，就无法确保获得掌声。

[huː] [k'eəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['preɪzɪz] ?
Who cares to listen to his neighbor's praises ?
WHO 关心 到 听 到 他的 邻居 赞扬 ?

谁会在意邻居的赞美之词?

[ðə; ði][mæn] [huː] [h'iəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪz] ['hæpi] [æt; ət][wʌns] ['envi] [hɪm] !
The man who hears that his brother is happy at once envies him !
这 男人 WHO 听到 那 他的 兄弟 是 快乐的 在 一次 羡慕 他 !

听说哥哥幸福，哥哥立刻就羡慕他!

['heɪtrɪd] , ['heɪtrɪd] ['evriweə(r)] !
Hatred , hatred everywhere !
仇恨 , 仇恨 到处 !

仇恨，到处都是仇恨!

['evriweə(r)] [ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] ,
Everywhere the will , the desire ,
到处 这 将要 , 这 欲望 ,

到处都是意志，到处都是欲望,

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [griːf] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒn]['ʌðə(r)z]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][help]
the passion for bringing grief and ruin on others rather than to help
这 热情 为了 带来 悲伤 和 废墟 在 其他的 相当 比 到 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

比起帮助他人，他更热衷于给他人带来痛苦和毁灭。

[reɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiːl] [ðem; ðəm] !
raise them and heal them !
增加 他们 和 愈合 他们 !

养育他们，治愈他们!

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ][taɪm] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
" That is the spirit of my time ; and everything within me revolted against it
" 那 是 这 精神 的 我的 时间 ; 和 一切 之内 我 反抗 反对 它
[wɪð] ['seɪkrɪd] [rɒθ] .
with sacred wrath .
和 神圣 愤怒 .

"这就是我所处时代的精神；我内心的一切都以神圣的愤怒反抗着它。"

[ai] [vau] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] ['dɪfrəntli] ;
I vowed in my heart that I would live and act differently ;
我 发誓 在 我的 心 那 我 会 居住 和 行为 不同 ;

我暗自发誓，我要改变自己的生活方式和行为方式；

[ðæt] [maɪ][səʊl] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['sʌkə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [tuː; tə][help][ðə; ði] ['retʃɪd] ,
that my sole aim should be to succor the unfortunate , to help the wretched ,
那 我的 唯一 目的 应该 是 到 救助 这 不幸 , 到 帮助 这 可怜 ,

我唯一的目的应该是救助不幸的人，帮助那些受苦受难的人。

[tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ʌn'merɪtɪd] ['kɒntjuːm(ə)li] ,
to open my arms to those who had fallen into unmerited contumely ,
到 打开 我的 武器 到 那些 WHO 有 倒下 进入 不应得的 傲慢 ,

我要张开双臂，接纳那些遭受无端侮辱的人。

[tuː; tə][set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] , [tuː; tə][mend] [wɒt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
to set the crooked straight for my neighbor , to mend what was broken ,
到 放 这 歪 直的 为了 我的 邻居 , 到 修补 什么 曾是 破碎的 ,

为我的邻居拨乱反正，修补破损之处。

[tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][bɑːm] , [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] !
to pour in balm , to heal and to save !
到 倒 在 香脂 , 到 愈合 和 到 节省 !

倾注慰藉，治愈，拯救！

" [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] !
" And , thank God !
" 和 , 感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [vaʊ] ;
it has been vouchsafed to me in some degree to keep this vow ;
它 有 到过 担保 到 我 在 一些 程度 到 保持 这 发誓 ;

在某种程度上，有人向我保证我会遵守这个誓言；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , ['leɪtə(r)] , [sʌm; səm] [wɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt] [mɪkst] [ʌp]
and though , later , some whims and a passionate curiosity got mixed up
和 尽管 , 之后 , 一些 心血来潮 和 一个 热情的 好奇心 得到 混合 向上
[wɪð] [maɪ] [ziːl] ,
with my zeal ,
和 我的 热情 ,

然而，后来，一些突发奇想和强烈的好奇心与我的热情混杂在一起，

[stɪl] , ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
still , never have I lost sight of the great task of which I have spoken ,
仍然 , 绝不 有 我 丢失的 视线 的 这 伟大的 任务 的 哪个 我 有 说 ,

然而，我从未忘记我所说的这项伟大任务。

[sɪns] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlsəʊ] [left] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
since my father's death and since my uncle also left me his large fortune .
自从 我的 父亲的 死亡 和 自从 我的 叔叔 还 左边 我 他的 大的 财富 .

自从我父亲去世，以及我叔叔也把他的巨额遗产留给我之后。

[ðen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] - [ɑːt] ,
Then I had done with the Rhetor's art ,
然后 我 有 完毕 和 这 - 艺术 ,

然后，我就完成了修辞学的学习。

[ænd; ənd] ['trævld] [iːst] [ænd; ənd] [west] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [lʌv] [juˈnaɪts] [menz] [hɑːts]
and travelled east and west to seek the land where love unites men's hearts
和 旅行 东方 和 西方 到 寻找 这 土地 在哪里 爱 联合 男士 心
[ænd; ənd] [weə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪz]['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ;
and where hatred is only a disease ;
和 在哪里 仇恨 是 仅有的 一个 疾病 ;

他们向东向西旅行，寻找一个爱能使人心相通、仇恨只是一种疾病的地方；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
but as sure as man is the standard of all things ,
但 作为 当然 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 ,

但正如人是万物的标准一样，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl] [maɪ] [en'devəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
to this day all my endeavors to find it have been in vain .
到 这 天 全部 我的 努力 到 寻找 它 有 到过 在 徒劳 .

时至今日，我寻找它的所有努力都徒劳无功。

['miːnwaɪl] [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [əʊn] [haʊs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
Meanwhile I have kept my own house on such a footing that it has become
同时 我 有 保留 我的 自己的 房子 在 这样的 一个 立足点 那 它 有 变得
[ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [lʌv] ;
a stronghold of love ;
一个 据点 的 爱 ;

与此同时，我把自己的家经营得井井有条，使之成为爱的堡垒；

[ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ['heɪtrɪd] ['kænɒt] [grəʊ] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɜːm] .
in its atmosphere hatred cannot grow , but is nipped in the germ .
在 它是 气氛 仇恨 不能 生长 , 但 是 轻咬 在 这 细菌 .

在这种氛围下，仇恨无法滋生，而是被扼杀在萌芽状态。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [seɪnt] .
" In spite of this I am no saint .
" 在 尽管如此 的 这 我 是 不 圣 .

尽管如此，我并非圣人。

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒli] , ['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ]
I have committed many a folly , many an injustice ; and much of my
我 有 坚定的 许多 一个 蠢事 , 许多 一个 不公正 ; 和 很多 的 我的
[gʊdz] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
goods and gold ,
商品 和 金子 ,

我犯过许多愚蠢的事，许多不义的事；我的大部分财产和黄金，

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli] , [hæz; həz]
which I should perhaps have done better to save for my family , has
哪个 我 应该 也许 有 完毕 更好的 到 节省 为了 我的 家庭 , 有
[slɪpt] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
slipped through my fingers ,
滑倒了 通过 我的 手指 ,

我本应该把这些钱省下来留给家人，结果却从我指缝间溜走了。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [diːmd] [ðə; ði] [haɪst] ['djuːtiz] .
though in the execution , no doubt , of what I deemed the highest duties .
尽管 在 这 执行 , 不 怀疑 , 的 什么 我 被认为 这 最高 职责 .

毫无疑问，这是在履行我认为最重要的职责。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlə] ?
Would you believe it , Paula ?
会 你 相信 它 , 宝拉 ?

你相信吗，宝拉?

— [fə'gɪv] [æn; ən][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɑːðəli] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
— Forgive an old man for such fatherly familiarity with the daughter of
— 原谅 一个 老的 男人 为了 这样的 父爱 熟悉 和 这 女儿 的
['tɒməs] ;
Thomas ;
托马斯 ;

—请原谅一位老人对托马斯的女儿表现出如此父女般的亲昵;

— ['hɑːdli] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [waɪf] ,
— hardly five years after my marriage with this good wife ,
— 几乎 五 年 后 我的 婚姻 和 这 好的 妻子 ,

——与我这位贤惠的妻子结婚不到五年,

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)]['əʊnli][sʌn] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
not long after we had lost our only son , I left her and our little
不是 长的 后 我们 有 丢失的 我们的 仅有的 儿子 , 我 左边 她 和 我们的 小的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

在我们失去唯一的儿子后不久，我离开了她和我们的小女儿。

[puːl][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,
Pul there , for more than two years ,
拉 那里 , 为了 更多的 比 二 年 ,

在那里待了两年多,

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [hɪ'ræklɪəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
to follow the Emperor Heraclius of my own free will to the war against the
到 跟随 这 皇帝 赫拉克略 的 我的 自己的 自由的 将要 到 这 战争 反对 这
['pəːʃənz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] — [nɒt] ,
Persians who had done me no harm — not ,
波斯人 WHO 有 完毕 我 不 伤害 — 不是 ,

我自愿追随希拉克略皇帝去对抗波斯人，而波斯人并没有伤害过我——不是这样。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
indeed , as a soldier , but as a surgeon eager for experience .
的确 , 作为 一个 士兵 , 但 作为 一个 外科医生 渴望的 为了 经验 .

的确，作为一名士兵，但我更渴望成为一名外科医生，积累经验。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [triːt] ['fræktʃə(r)z]
To confess the truth I was quite as eager to see and treat fractures
到 承认 这 真相 我 曾是 相当 作为 渴望的 到 看 和 对待 骨折
[ænd; ənd] [wuːndz] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
and wounds and injuries in great numbers ,
和 伤口 和 受伤 在 伟大的 数字 ,

坦白地说，我非常渴望见到并治疗大量的骨折、伤口和损伤。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]['eksəsaɪz] [bə'nevələns] .
as I was to exercise benevolence .
作为 我 曾是 到 锻炼 仁 .

因为我本应行善。

[ai] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɪp] - [bəʊn] , ['tɒlərəbli] [pætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ]
I came home with a broken hip - bone , tolerably patched up , and again , a
我 来了 家 和 一个 破碎的 时髦的 - 骨 , 勉强可以接受 已修补 向上 , 和 再次 , 一个
[fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
few years later ,
很少 年 之后 ,

我回家时髋骨骨折，伤口勉强包扎了一下，几年后，我又一次摔断了髋骨。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
I could not keep still in one place .
我 可以 不是 保持 仍然 在 一 地方 .

我无法在一个地方安静地待着。

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst] [niːd] [dræg][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
The bird of passage must need drag wife and child from the peace of
这 鸟 的 通道 必须 需要 拖 妻子 和 孩子 从 这 和平 的
[hɑːθ] [ænd; ənd] ['həʊmsted] ,
hearth and homestead ,
炉 和 家园 ,

迁徙的鸟儿必须带着妻子和孩子离开宁静的家园。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
and take them to where he could go to the high school .
和 拿 他们 到 在哪里 他 可以 去 到 这 高的 学校 .

然后带他们去他可以上高中的地方。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [greɪ] - ['hedɪd] ,
A husband , a father , and already grey - headed ,
一个 丈夫 , 一个 父亲 , 和 已经 灰色的 - 标题 ,

一位丈夫，一位父亲，而且已经满头白发，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːðz] [huː] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz]
I was a singular exception among the youths who sat listening to the lectures
我 曾是 一个 单数 例外 之中 这 青年 WHO 卫星 聆听 到 这 讲座
[ænd; ənd] [ˌekspl ə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ;
and explanations of their teachers ;
和 解释 的 他们的 教师 ;

在那些认真听老师讲课的年轻人中，我是一个特例；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
but as sure as man is the standard of all things ,
但 作为 当然 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 ,

但正如人是万物的标准一样，

[ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaʊt'dɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ziːl] ,
they none of them outdid me in diligence and zeal ,
他们 没有任何 的 他们 胜出 我 在 勤勉 和 热情 ,

他们之中没有一个人在勤奋和热情方面超过我。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [maɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [gɪfts] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
though many a one was greatly my superior in gifts and intellect ,
尽管 许多 一个 一 曾是 非常 我的 优越的 在 礼物 和 智力 ,

虽然许多人在天赋和智力上都远胜于我，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [frend] [fɪ'lɪpəs] .
and among them the foremost was our friend Philippus .
和 之中 他们 这 首先 曾是 我们的 朋友 菲利普斯 .

其中最杰出的就是我们的朋友菲利普斯。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , ['nəʊb(ə)l] ['pɔːlə] ,
Thus it came about , noble Paula ,
因此 它 来了 关于 , 高贵 宝拉 ,

事情就是这样发生的，高贵的宝拉。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] ;
that the old man and the youth in his prime were fellow - students ;
那 这 老的 男人 和 这 青年 在 他的 主要的 是 同伴 - 学生 ;

这位老人和这位正值壮年的年轻人是同学;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['siːniə(r)]['glædli] [baʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɪn] ['lɜːnɪŋ]
but to this day the senior gladly bows down to his young brother in learning
但 到 这 天 这 高级的 乐意 弓 向下 到 他的 年轻的 兄弟 在 学习
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and feeling .
和 感觉 .

但时至今日，这位年长的学兄在学习和情感方面仍然乐于向他的弟弟学习。

[tuː; tə] ['streɪtn] , [tuː; tə] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː] .
To straighten , to comfort , and to heal : this is the aim of his life too .
到 拉直 , 到 舒适 , 和 到 愈合 : 这 是 这 目的 的 他的 生活 也 .

矫正、安慰和治愈：这也是他毕生的目标。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ai] , [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] ['stɑːtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fɪ'lɪpəs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
And even I , an old man , who started long before Philippus on the same
和 甚至 我 , 一个 老的 男人 , WHO 开始 长的 前 菲利普斯 在 这 相同的
[kə'rɪə(r)] ,
career ,
职业 ,

甚至连我这个老人，早在菲利普斯之前就开始从事同样的职业，

['ɒf(ə)n] [lɒŋ] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .
often long to call myself his disciple .
经常 长的 到 称呼 我 他的 弟子 .

我常常渴望能称自己为他的门徒。

" [hɪə(r)]['ruː'faɪnəs] [pɔːzd] [ænd; ənd][rəʊz] ; ['pɔːlə] , [tuː] , [gɒt] [ʌp] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd]
" Here Rufinus paused and rose ; Paula , too , got up , grasped his hand
" 这里 鲁菲努斯 暂停 和 玫瑰 ; 宝拉 , 也 , 得到 向上 , 抓住 他的 手
['wɔːmli] , [ænd; ənd] [sed] :
warmly , and said :
热情地 , 和 说 :

“鲁菲努斯说到这里停了下来，站了起来；保拉也站了起来，热情地握住他的手，说道：

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ai] [wʊd] [dʒɔɪn][juː; jʊ] !
" If I were a man , I would join you !
" 如果 我 是 一个 男人 , 我 会 加入 你 !

“如果我是男人，我也会加入你们！”

[bʌt; bət] [fɪ'lɪpəs] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk]
But Philippus has told me that even a woman may be allowed to work
但 菲利普斯 有 讲述 我 那 甚至 一个 女士 可能 是 允许 到 工作
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] . — [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'iː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]
with the same purpose . — And now let me beg of you never to call me
和 这 相同的 目的 . — 和 现在 让 我 求 的 你 绝不 到 称呼 我
['eniθɪŋ]
anything
任何事物

但菲利普斯告诉我，即使是女人也可以被允许从事同样的工作。——现在，请你永远不要叫我什么。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] .
but Paula — you will not refuse me this favor .
但 宝拉 — 你 将要 不是 拒绝 我 这 偏爱 .

但是宝拉——你不能拒绝我的这个请求。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ;
I never thought I could be so happy again as I am with you ;
我 绝不 想法 我 可以 是 所以 快乐的 再次 作为 我 是 和 你 ;

我从未想过我会像和你在一起时那样幸福;

[hɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [friː] [ænd; ənd] [həʊl] .
here my heart is free and whole .
这里 我的 心 是 自由的 和 所有的 .

在这里，我的心自由而完整。

[deɪm] [dʒəʊ'ænə] , [duː; də][juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['mʌðə(r)] !
Dame Joanna , do you be my mother !
贵妇人 乔安娜 , 做 你 是 我的 母亲 !

乔安娜女士，您愿意做我的母亲吗?

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ai][faɪnd][hɪm] [ə'gen] ,
I have lost the best of fathers , and till I find him again ,
我 有 丢失的 这 最好的 的 父亲们 , 和 直到 我 寻找 他 再次 ,

我失去了我最好的父亲，直到我再次找到他为止。

[juː; jʊ] , ['ruː'faɪnəs] , [mʌst; məst] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ! "
you , Rufinus , must fill his place ! "
你 , 鲁菲努斯 , 必须 充满 他的 地方 ! "

鲁菲努斯，你必须接替他的位置!

" ['glædli] , ['glædli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ; [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]
" Gladly , gladly ! " cried the old man ; he clasped both her hands and
" 乐意 , 乐意 ! " 哭 这 老的 男人 ; 他 紧握 两个都 她 双手 和
[went] [ɒn] [vɪ'veɪʃəsli] :
went on vivaciously :
去 在 活泼地 :

“乐意之至!”老人喊道;他紧紧握住她的双手，精神抖擞地继续说道:

" [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [puːl] .
" And in return I ask you to be an elder sister to Pul .
" 和 在 返回 我 问 你 到 是 一个 长老 姐姐 到 拉 .

作为回报，我请求你做普尔的姐姐。

[meɪk] [ðæt] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] . — [bʌt; bət] [lʊk] ,
Make that timid little thing such a maiden as you are yourself . — But look ,
制作 那 胆小 小的 事物 这样的 一个 少女 作为 你 是 你自己 . — 但 看 ,

把那个胆小的小女孩打造成像你一样的少女。——但是你看,

['tʃɪldrən] , [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] ! — ['taɪfɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,
children , look up quickly ; it is beginning ! — Typhon , in the form of a boar ,
孩子们 , 看 向上 迅速地 ; 它 是 开始 ! — 龙卷风 , 在 这 形式 的 一个 公猪 ,

孩子们，快抬头看!开始了!——化身为野猪的堤丰

[ɪz] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [hɔːnz] :
is swallowing the eye of Horns :
是 吞咽 这 眼睛 的 号角 :

正在吞噬号角之眼:

[səʊ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wen] [ðə; ði] [muːn] ['sʌfəd]
so the heathen of old in this country used to believe when the moon suffered
所以 这 异教徒 的 老的 在 这 国家 用过的 到 相信 什么时候 这 月亮 遭受
[æn; ən] [ɪ'klɪps] .
an eclipse .
一个 蚀 .

所以，这个国家古代的异教徒过去常常相信月食的发生。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [dɪsk] .
See how the shadow is covering the bright disk .
看 如何 这 阴影 是 覆盖 这 明亮的 磁盘 .

你看，阴影是如何遮盖住明亮的圆盘的。

[wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sɔː] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
When the ancients saw this happening they used to make a noise ,
什么时候 这 古代人 锯 这 发生 他们 用过的 到 制作 一个 噪音 ,

古人看到这种情况时，会发出声响。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstrəm] [wɪð] [ɪts] ['met(ə)l] [rɪŋz] , ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpit] , ['ʃaʊtɪŋ]
shaking the sistrum with its metal rings , drumming and trumpeting , shouting
摇晃 这 西斯特鲁姆 和 它是 金属 戒指 , 打鼓 和 吹号 , 喊叫
[ænd; ənd] ['jelɪŋ] ,
and yelling ,
和 大喊 ,

摇动金属环的西斯特姆，击鼓吹号，喊叫呐喊，

[tuː; tə][skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
to scare off the evil one and drive him away .
到 吓 离开 这 邪恶的 一 和 驾驶 他 离开 .

吓走邪恶之人，把他赶走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] [lɑːst] [tʊk] [pleɪs] ,
It may be about four hundred years since that last took place ,
它 可能 是 关于 四 百 年 自从 那 最后的 采取 地方 ,

距离上一次发生那件事可能已经过去了大约四百年。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['kəːtʃifs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd]
but to this day — draw your kerchiefs more closely round your heads and
但 到 这 天 — 画 你的 手帕 更多的 密切 圆形的 你的 头部 和
[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['krɪstʃənz] [dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] [baɪ]
come with me to the river — to this day Christians degrade themselves by
来 和 我 到 这 河 — 到 这 天 基督徒 降级 他们自己 经过
['sɪmələ(r)] [raɪts] .
similar rites .
相似的 仪式 .

但直到今天——把你们的头巾裹得更紧一些，跟我到河边来——直到今天，基督徒仍然通过类似的仪式来贬低自己。

[weər'evə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['krɪstʃən] [lændz] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['witnis] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz]
Wherever I have been in Christian lands , I have always witnessed the same scenes
无论 我 有 到过 在 基督教 土地 , 我 有 总是 目击者 这 相同的 场景
:
:
:

无论我走到基督教国家的哪个角落，看到的都是同样的景象：

['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] [hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;
our holy faith has , to be sure , demolished the religions of the heathen ;
我们的 圣 信仰 有 , 到 是 当然 , 已拆除 这 宗教 的 这 异教徒 ;

我们的神圣信仰无疑摧毁了异教徒的宗教；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [hæv; həv] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [rɪfts]
but their superstitions have survived , and have forced their way through rifts
但 他们的 迷信 有 幸存下来 , 和 有 强制 他们的 方式 通过 裂痕
[ænd; ənd] [tʃɪŋks] ['ɪntuː]['aʊə(r)][ˌserɪ'məʊniəl] .
and chinks into our ceremonial .
和 裂缝 进入 我们的 仪式 .

但是他们的迷信却流传了下来，并通过各种缝隙和裂缝渗透到我们的仪式中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [raʊnd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
They are marching round now , with the bishop at their head ,
他们 是 行军 圆形的 现在 , 和 这 主教 在 他们的 头 ,

他们现在正在列队行进，主教走在最前面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
and you can hear the loud wailing of the women , and the cries of the men ,
和 你 能 听到 这 大声 哀嚎 的 这 女性 , 和 这 哭泣 的 这 男人 ,

你可以听到妇女们凄厉的哭喊声和男人们的哭喊声。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
drowning the chant of the priests .
溺水 这 呗 的 这 神父 .

淹没了祭司们的吟唱声。

['əʊnli]['lɪs(ə)n] !
Only listen !
仅有的 听 !

只管听!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['ægənaɪzd][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'triːti] [æz; əz] [ðəʊ] [əʊld] ['taɪfɑːn] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [muːn] ,
They are as passionate and agonized in their entreaty as though old Typhon were even now about to swallow the moon ,
他们 是 作为 热情的 和 痛苦的 在 他们的 恳求 作为 尽管 老的 龙卷风 是 甚至 现在 关于 到 吞 这 月亮 ,

他们的恳求充满激情和痛苦，仿佛古老的提丰此刻就要吞噬月亮一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
and the greatest catastrophe was hanging over the world .
和 这 最 灾难 曾是 绞刑 超过 这 世界 .

一场巨大的灾难正笼罩着世界。

[aɪ] , [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
Aye , as surely as man is the standard of all things ,
是的 , 作为 一定 作为 男人 是 这 标准 的 全部 事物 ,

是的，正如人是万物的标准一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第五卷(The Bride of the Nile — Volume 05)

[ðəʊz] ['terɪfaɪd] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] [ɪn][maɪnd] ;
those terrified beings are diseased in mind ;
那些 恐惧 生物 是 患病的 在 头脑 ;

那些惊恐万分的人精神都有病；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə][skeə(r)] ['krɪstʃənz] ; [jes] ,
and how are we to forgive those who dare to scare Christians ; yes ,
和 如何 是 我们 到 原谅 那些 WHO 敢 到 吓 基督徒 ; 是的 ,

我们该如何原谅那些胆敢恐吓基督徒的人呢？是的，

['krɪstʃən] [səʊlz] , [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['fɒli] , [ænd; ənd][tuː; tə][blaɪnd][ðeə(r)] ['ɪnwəd] ['vɪʒn] ?
Christian souls , with the traditions of heathen folly , and to blind their inward vision ?
基督教 灵魂 , 和 这 传统 的 异教徒 蠢事 , 和 到 瞎的 他们的 向内 想象 ?

让基督徒的灵魂沾染异教徒愚昧的传统，从而蒙蔽他们的内心世界？

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['grætɪtjuːd] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [waɪz] [mæn] ['evə(r)] ['rekən]
Gratitude is a tribute on which no wise man ever reckons
感激 是 一个 贡 在 哪个 不 明智的 男人 曾经 估计

感恩是一种智者从不计较回报的敬意。

['helθi] [səʊl] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi]
Healthy soul is only to be found in a healthy body
健康 灵魂 是 仅有的 到 是 成立 在 一个 健康 身体

健康的灵魂唯有在健康的身体中才能找到。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
Man is the standard of all things
男人 是 这 标准 的 全部 事物

人是万物的标准

['pɜːʃənz] ['nevə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['blesɪŋ]
Persians never prayed for any particular blessing
波斯人 绝不 祈祷 为了 任何 特别的 祝福

波斯人从不祈求任何特定的祝福。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [hæv; həv] [set] [swet] [bɪ'fɔː(r)] ['vɜːtʃuː]
The immortal gods have set sweat before virtue
这 不朽 神 有 放 汗 前 美德

不朽的神明将汗水置于美德之上。

[θɪŋz] [juː; jʊ] [miːn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Things you mean are only what they seem to us
事物 你 意思是 是 仅有的 什么 他们 似乎 到 我们

你的意思仅仅是我们看到的那些事物。

[wʊd] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][weə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Would want some one else to wear herself out for
会 想 一些 一 别的 到 穿 她自己 出去 为了

她希望别人替她累垮。

['eni]	['wʊmən]	[kæn; kən]	[fə'gɪv]	['eni]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ɔː'dæsəti]	[ɪn]	['lʌvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
Any	**woman**	**can**	**forgive**	**any**	**man**	**for**	**his**	**audacity**	**in**	**loving**	**her**
任何	女士	能	原谅	任何	男人	为了	他的	大胆	在	爱	她

任何女人都能原谅任何男人大胆地爱上她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神